

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 195

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

LUNDI 26 MAI 2003

MAANDAG 26 MEI 2003

*Le Moniteur belge du 23 mai 2003 comporte trois éditions, qui portent les numéros 192, 193 et 194.*

*Het Belgisch Staatsblad van 23 mei 2003 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 192, 193 en 194.*

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

12 MAI 2003. — Loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information, p. 28866.

5 MAI 2003. — Arrêté ministériel portant agrément d'organismes de contrôle indépendants en ce qui concerne les emballages de boissons, tel que prévu par l'article 371, § 5, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, p. 28871.

#### *Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion*

11 AVRIL 2003. — Loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003. Section 19, Régie des Bâtiments, p. 28872.

11 AVRIL 2003. — Loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003, p. 28873.

5 MAI 2003. — Loi contenant le quatrième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002. Section « Coopération internationale (15) », p. 28874.

1<sup>er</sup> AVRIL 2003. — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 03-04-1 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 et destiné à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la programmation sociale, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, du résultat du débat contradictoire sur les zones de police et autres points divers, p. 28888.

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 novembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, p. 28888.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

12 MEI 2003. — Wet betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang, bl. 28866.

5 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot erkenning van onafhankelijke controle-instellingen op het vlak van drankverpakkingen, bedoeld bij artikel 371, § 5, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, bl. 28871.

#### *Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole*

11 APRIL 2003. — Wet houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003. Sectie 19, Regie der Gebouwen, bl. 28872.

11 APRIL 2003. — Wet houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, bl. 28873.

5 MEI 2003. — Wet houdende vierde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002. Sectie « Internationale Samenwerking (15) », bl. 28874.

1 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 03-04-1 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 en bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de sociale programmatie, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, het resultaat van het contradictoair debat over de politiezones en andere diverse, bl. 28888.

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 november 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole, bl. 28888.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

8 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, p. 28890.

12 MAI 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 236 de la loi programme (I) du 24 décembre 2002, p. 28890.

15 MAI 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses, p. 28891.

13 MARS 2003. — Loi relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale. Erratum, p. 28892.

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

3 MAI 2003. — Arrêté royal relatif à la dissolution du Service fédéral belge d'Information et au transfert des biens, droits et obligations au Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, p. 28893.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

16 MAI 2003. — Arrêté royal répartissant, à titre provisoire, les compétences et fonctions du Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles entre le Président du SPP Politique scientifique et le Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, p. 28895.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral de Programmation Protection des Consommateurs*

28 MARS 2003. — Arrêté royal chargeant de missions supplémentaires la Commission de la Sécurité des Consommateurs, p. 28895.

*Service public fédéral Justice*

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant la détermination du cadre ad hoc des délégués affectés au secrétariat fédéral, aux communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et aux services d'assistance morale reconnus, p. 28896.

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal relatif au cadre organique des délégués affectés au secrétariat fédéral, aux communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et aux services d'assistance morale reconnus, p. 28897.

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant reconnaissance des services provinciaux et locaux d'assistance morale du Conseil central laïque, p. 28898.

*Ministère de la Défense*

20 MARS 2003. — Arrêté royal fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle du Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire, établissement scientifique de l'Etat relevant du Ministre de la Défense, en tant que service de l'Etat à gestion séparée. Erratum, p. 28901.

20 MARS 2003. — Arrêté royal fixant les règles de gestion du service de restauration et d'hôtellerie de la Défense. Erratum, p. 28901.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, bl. 28890.

12 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 236 van de Programmawet (I) van 24 december 2002, bl. 28890.

15 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd, bl. 28891.

13 MAART 2003. — Wet betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid. Erratum, bl. 28892.

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

3 MEI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de ontbinding van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst en de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen aan de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, bl. 28893.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

16 MEI 2003. — Koninklijk besluit houdende de voorlopige verdeling van de bevoegdheden en de functies van de Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden tussen de Voorzitter van de POD Wetenschapsbeleid en de Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, bl. 28895.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Programmatorische Federale Overheidsdienst Consumentenzaken*

28 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot toekenning van bijkomende opdrachten aan de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, bl. 28895.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende de vaststelling van het kader ad hoc van de afgevaardigden die gehecht zijn aan het federaal secretariaat, aan de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen alsook aan de erkende centra morele dienstverlening, bl. 28896.

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende het organiek kader van de afgevaardigden die gehecht zijn aan het federaal secretariaat, aan de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen alsook aan de erkende centra morele dienstverlening, bl. 28897.

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot erkenning van de provinciale en lokale centra morele dienstverlening van de Centrale Vrijzinnige Raad, bl. 28898.

*Ministerie van Landsverdediging*

20 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van het Koninklijk Museum voor het Leger en de Krijgsgeschiedenis, wetenschappelijke instelling die ressorteert onder de Minister van Landsverdediging, als Staatsdienst met afzonderlijk beheer. Erratum, bl. 28901.

20 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende de beheersregels van de restauratie-en hoteldienst van Defensie. Erratum, bl. 28901.

*Service public fédéral Intérieur*

8 AVRIL 2003. — Arrêté royal établissant le deuxième contrat de gestion d'A.S.T.R.I.D., p. 28902.

11 MAI 2003. — Arrêté royal portant réforme de la carrière de certains agents titulaires de grades opérationnels de la Direction générale de la Sécurité civile, p. 28924.

6 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 4 mai 1999 octroyant certaines allocations au personnel titulaire de grades opérationnels à la Protection civile, p. 28927.

6 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 juillet 1969 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières au personnel des unités permanentes de la Protection civile, astreint au service des vingt-quatre heures, p. 28928.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

21 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de la Commission des Litiges des Marchés publics en matière de la Mobilité, p. 28931.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

8 MAI 2003. — Décret portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, fait à Montréal, le 29 janvier 2000, p. 28932.

8 MAI 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République algérienne démocratique et populaire, d'autre part, et l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002, p. 28933.

8 MAI 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération internationale, fait à Namur le 1<sup>er</sup> juillet 2002, p. 28934.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux centrales d'enrobage de pierres à l'aide de produits hydrocarbonés, p. 28936.

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux ateliers d'entretien et de réparation des véhicules à moteur lorsque le nombre de fosses ou ponts élévateurs est inférieur ou égal à trois, p. 28946.

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux ateliers d'entretien et de réparation des véhicules à moteur lorsque le nombre de fosses ou ponts élévateurs est supérieur à trois, p. 28963.

15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2002 relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau électrique, p. 28980.

15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 28 novembre 2002 et 23 janvier 2003, p. 28982.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het tweede beheerscontract van A.S.T.R.I.D., bl. 28902.

11 MEI 2003. — Koninklijk besluit houdende hervorming van de loopbaan van bepaalde personeelsleden die houder zijn van operationele graden van de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid, bl. 28924.

6 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 mei 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan het personeel dat titularis is van operationele graden bij de Civiele Bescherming, bl. 28927.

6 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 juli 1969 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan het personeel van de permanente eenheden van de Civiele Bescherming die tot vierentwintig-urendienst gehouden zijn, bl. 28928.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

21 MAART 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit, bl. 28929.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

8 MEI 2003. — Decreet houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, opgemaakt te Montreal op 29 januari 2000, bl. 28933.

8 MEI 2003. — Decreet houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002, bl. 28934.

8 MEI 2003. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Waals-Brusselse Raad voor Internationale Samenwerking, gedaan te Namen op 1 juli 2002, bl. 28935.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale voorwaarden betreffende de centrales voor steenbekleding d.m.v. koolwaterstofhoudende producten, bl. 28943.

3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de onderhouds- en reparatiewerkplaatsen voor motorvoertuigen die over 3 of minder dan 3 werkkuilen of hefbruggen beschikken, bl. 28957.

3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale voorwaarden betreffende de onderhouds- en reparatiewerkplaatsen voor motorvoertuigen die over meer dan drie werkkuilen of hefbruggen beschikken, bl. 28974.

15 MEI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2002 betreffende de retributie voor de bezetting van het openbaar domein door het elektriciteitsnet, bl. 28982.

15 MEI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bevordering van milieuvriendelijke elektriciteit zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 28 november 2002 en 23 januari 2003, bl. 28984.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Anlagen zur Umhüllung von Steinen mit bituminösen Materialien, S. 28939.

3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen bezüglich der Wartungs- und Reparaturwerkstätten für Kraftfahrzeuge, wenn die Anzahl der Gruben oder der Hebebühnen drei nicht überschreitet, S. 28952.

3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wartungs- und Reparaturwerkstätten für Kraftfahrzeuge, wenn die Anzahl der Gruben oder der Hebebühnen drei überschreitet, S. 28968.

15. MAI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. November 2002 über die Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Elektrizitätsnetz, S. 28981.

15. MAI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 28. November 2002 und 23. Januar 2003 abgeänderten Fassung, S. 28983.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

11 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'ordonnance du 18 juillet 2002 modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, p. 28985.

11 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale visant à la mise en œuvre d'un permis unique en matière d'urbanisme et de patrimoine, p. 28985.

30 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation relatif à un bien classé, p. 29013.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Jurys centraux relatifs aux capacités entrepreneuriales. Nominations, p. 29019.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 29019. — Notariat, p. 29019.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Nomination d'un membre, p. 29019. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 29020.

*Ministère de la Défense*

Armée. Force terrestre. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29020. — Armée. Force terrestre. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29020. — Armée. Force terrestre. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29021. — Armée. Force aérienne. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29025. — Armée. Force aérienne. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29025. — Armée. Marine. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29026. — Armée. Marine. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29026. — Armée. Service médical. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29027. — Armée. Service médical. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 29027.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

11 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de ordonnantie van 18 juli 2002 houdende wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, bl. 28985.

11 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ter aanwending van een unieke vergunning inzake stedenbouw en erfgoed, bl. 28985.

30 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed, bl. 29013.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Centrale examencommissies voor de ondernemersvaardigheden. Benoemingen, bl. 29019.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 29019. — Notariaat, bl. 29019.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van een lid, bl. 29019. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 29020.

*Ministerie van Landsverdediging*

Leger. Landmacht. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29020. — Leger. Landmacht. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29020. — Leger. Landmacht. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29021. — Leger. Luchtmacht. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29025. — Leger. Luchtmacht. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29025. — Leger. Marine. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29026. — Leger. Marine. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29026. — Leger. Medische dienst. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29027. — Leger. Medische dienst. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 29027.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

5 MAI 2003. — Arrêté ministériel désignant les membres et le secrétaire de la Commission des Litiges des Marchés publics en matière de Mobilité, p. 29029.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Aménagement du territoire, p. 29033. — Conservation de la Nature, p. 29034. — Personnel, p. 29034.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

Transport, p. 29034.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

5 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot aanstelling van de leden en de secretaris van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit, bl. 29028.

5 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het Huis-houdelijk Reglement van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit, bl. 29029.

Kabinet van de minister vice-president van de Vlaamse regering. Benoeming, bl. 29031. — Kabinet van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie. Ontslagen, bl. 29031.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Ruimtelijke ordening, bl. 29032. — Waterwegen en zeewezen. Onteigeningen, bl. 29033.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Ruimtelijke ordening, bl. 29033. — Natuurbehoud, bl. 29034. — Personeel, bl. 29034.

*Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer*

Vervoer, bl. 29034.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Raumordnung, S. 29033. — Naturerhaltung, S. 29034. — Personal, S. 29034.

*Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

Transportwesen, S. 29034.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 29035.

Concours pour référendaires. Avis complémentaire, p. 29035.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 29035.

Vergelijkend examen voor referendarissen. Aanvullend bericht, bl. 29035.

*Schiedshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 29035.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van de gebieden van de natuurlijke en de agrarische structuur : Natuurverwevingsgebied « Gecontroleerd Overstromingsgebied Kruibeke-Bazel-Rupelmonde » en « Leidingstraat Dilsen-Lommel ». Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 29036.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 29037 à 29082.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 29037 tot bl. 29082.

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 2093

[C — 2003/11275]

**12 MAI 2003.** — Loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### CHAPITRE II. — *Définitions*

**Art. 2.** Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° service de la société de l'information : tout service presté normalement contre rémunération, à distance par voie électronique et à la demande individuelle d'un destinataire de service. Aux fins de la présente définition, on entend par :

a) à distance : un service fourni sans que les parties soient simultanément présentes;

b) par voie électronique : un service envoyé à l'origine et reçu à destination au moyen d'équipements électroniques de traitement (y compris la compression numérique) et de stockage de données, et qui est entièrement transmis, acheminé et reçu par fils, par radio, par moyens optiques ou par d'autres moyens électroniques;

c) à la demande individuelle d'un destinataire de services : un service fourni par transmission de données sur demande individuelle.

Une liste indicative des services non visés par cette définition figure en annexe;

2° service protégé : l'un des services de la société de l'information, pour autant qu'il soit fourni moyennant paiement et sur la base d'un accès conditionnel, ou la fourniture d'un accès conditionnel aux services susmentionnés, considérée comme un service à part entière;

3° accès conditionnel : toute mesure et/ou tout dispositif technique subordonnant l'accès au service protégé sous une forme intelligible à une autorisation individuelle préalable;

4° dispositif d'accès conditionnel : tout équipement ou logiciel conçu ou adapté pour permettre l'accès à un service protégé sous une forme intelligible;

5° publicité : toute forme de communication destinée à promouvoir, directement ou indirectement, des dispositifs d'accès conditionnels;

6° dispositif illicite : tout équipement ou logiciel conçu ou adapté pour permettre l'accès à un service protégé sous une forme intelligible sans l'autorisation du prestataire de services.

### CHAPITRE III. — *Des activités illicites*

**Art. 3.** Il est interdit :

1° de fabriquer, d'importer, de distribuer, de vendre, de louer ou de détenir à des fins commerciales des dispositifs illicites;

2° d'installer, d'entretenir ou de remplacer à des fins commerciales des dispositifs illicites;

3° de recourir à la publicité pour promouvoir des dispositifs illicites.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 2093

[C — 2003/11275]

**12 MEI 2003.** — Wet betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen, hetgeen volgt :

### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### HOOFDSTUK II. — *Definities*

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° dienst van de informatiemaatschappij : elke dienst die gewoonlijk tegen vergoeding, langs elektronische weg, op afstand en op individueel verzoek van een afnemer van diensten verricht wordt. In deze definitie wordt verstaan onder :

a) op afstand : een dienst die geleverd wordt zonder dat de partijen gelijktijdig aanwezig zijn;

b) langs elektronische weg : een dienst die verzonden en ontvangen wordt via elektronische apparatuur voor de verwerking (met inbegrip van digitale compressie) en de opslag van gegevens, en die geheel via draden, radio, optische middelen of andere elektronische middelen wordt verzonden, doorgeleid en ontvangen;

c) op individueel verzoek van een afnemer van diensten : een dienst die op individueel verzoek via de transmissie van gegevens wordt geleverd.

Een indicatieve lijst van niet onder deze definitie vallende diensten staat in bijlage;

2° beschermde dienst : één van de diensten van de informatiemaatschappij, voorzover deze tegen betaling en op basis van voorwaardelijke toegang worden verricht, of de verschaffing, beschouwd als een op zichzelf staande dienst, van voorwaardelijke toegang tot deze diensten;

3° voorwaardelijke toegang : elke technische maatregel en/of regeling die de toegang tot de beschermde dienst in een begrijpelijke vorm afhankelijk maakt van voorafgaande, individuele toestemming;

4° uitrusting voor voorwaardelijke toegang : elke uitrusting of programmatuur die is ontworpen of aangepast om toegang te verschaffen tot een beschermde dienst in een begrijpelijke vorm;

5° reclame : elke vorm van communicatie bestemd voor het direct of indirect promoten van uitrustingen voor voorwaardelijke toegang;

6° illegale uitrusting : elke uitrusting of programmatuur die is ontworpen of aangepast om zonder toestemming van de dienstverrichter in een begrijpelijke vorm toegang te verschaffen tot een beschermde dienst.

### HOOFDSTUK III. — *Illegale activiteiten*

**Art. 3.** Het is verboden :

1° illegale uitrusting te vervaardigen, in te voeren, te verspreiden, te verkopen, te verhuren of in bezit te hebben voor commerciële doeleinden;

2° illegale uitrusting te installeren, te onderhouden of te vervangen voor commerciële doeleinden;

3° gebruik te maken van reclame om illegale uitrusting aan te prijzen.

CHAPITRE IV. — *Des sanctions**Section 1<sup>re</sup>. — De l'action en cessation*

**Art. 4.** Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant une infraction aux dispositions de la présente loi.

Il peut ordonner l'interdiction de la publicité visée à l'article 3, 3°, lorsqu'elle n'a pas encore été portée à la connaissance du public, mais que sa publication est imminente.

**Art. 5.** L'action fondée sur l'article 4 est formée à la demande :

1° des intéressés;

2° du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions;

3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;

4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle réponde aux conditions fixées par l'article 98, § 1<sup>er</sup>, 4, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3 et 4, peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

Les articles 99 et 100 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur sont applicables à l'action en cessation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article.

*Section 2. — Des sanctions pénales*

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 25 à 25 000 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui commettent une infraction aux dispositions de l'article 3 de la présente loi.

§ 2. Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation.

§ 3. Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, les peines prévues au § 1<sup>er</sup> sont doublées en cas d'infraction aux dispositions de l'article 3 de la présente loi, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef d'une infraction aux dispositions de l'article précité.

§ 4. Le tribunal peut ordonner l'affichage du jugement ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci de même que la publication du jugement ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière; il peut, en outre, ordonner la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction.

§ 5. Les sociétés et associations ayant la personnalité civile sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infraction aux dispositions de la présente loi contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de la personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération entrant dans le cadre de l'activité de l'association. L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'ils a retirées de l'opération.

Ces sociétés, associations et membres pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

§ 6. Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

HOOFDSTUK IV. — *Sancties**Afdeling 1. — Vordering tot staking*

**Art. 4.** De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van een zelfs onder het strafrecht vallende daad die een inbreuk op de bepalingen van deze wet uitmaakt.

Hij kan de reclame bedoeld in artikel 3, 3°, verbieden wanneer zij nog niet onder het publiek is gebracht, doch de publicatie ervan op het punt staat te gebeuren.

**Art. 5.** De vordering gegrond op artikel 4 wordt ingesteld op verzoek van :

1° de belanghebbenden;

2° de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit, voorzover zij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 98, § 1, 4, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

In afwijking van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen bedoeld in het eerste lid, 3 en 4, in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

De artikelen 99 en 100 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument zijn van toepassing op de vordering tot staking bedoeld in het eerste lid van dit artikel.

*Afdeling 2. — Strafbepalingen*

**Art. 6.** § 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 25 000 euro of met een van deze straffen alleen worden gestraft, zij die de bepalingen van artikel 3 van deze wet overtreden.

§ 2. Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank, het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er niet beslist worden over de strafvordering dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

§ 3. Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, worden de bij § 1 bepaalde straffen verdubbeld wanneer een in artikel 3 van deze wet bedoelde inbreuk zich voordoet binnen vijf jaar na een kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens een overtreding op voormeld artikel.

§ 4. De rechtbank kan de aanplakking van het vonnis of van de door haar opgestelde samenvatting ervan bevelen gedurende de door haar bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder, evenals de bekendmaking van het vonnis of van de samenvatting ervan door middel van kranten of op enige andere wijze, en dit alles op kosten van de overtreder; zij kan bovendien de verbeurdverklaring bevelen van de ongeoorloofde winsten die met behulp van de inbreuk werden gemaakt.

§ 5. De vennootschappen en verenigingen met rechtspersoonlijkheid zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens inbreuk op de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handelsverenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting. Evenwel is de burgerrechtelijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft.

Deze vennootschappen, verenigingen en leden kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

§ 6. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in deze wet.

Par dérogation à l'article 43 du Code pénal, le tribunal apprécie, lorsqu'il prononce une condamnation pour l'une des infractions visées par la présente loi, s'il y a lieu d'ordonner la confiscation spéciale. La présente disposition n'est pas d'application dans le cas de récidive visé par le § 3.

A l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, par lettre ordinaire, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai le ministre de tout recours introduit contre pareille décision.

#### Section 3. — De la procédure d'avertissement

**Art. 7.** Lorsqu'il est constaté une infraction aux dispositions de l'article 3, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, ou l'agent commissionné en application de l'article 8, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application de l'article 8 pourront aviser le procureur du Roi ou proposer un règlement transactionnel tel que prévu à l'article 9.

#### Section 4. — De la recherche et de la constatation des infractions

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 6. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les quinze jours;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent requérir l'assistance de la police.

§ 4. Sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration, les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général pour ce qui concerne les tâches de recherche et de constatation des délits visés par la présente loi.

§ 5. En cas d'application de l'article 7, le procès-verbal visé au § 1<sup>er</sup> n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 9, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

In afwijking van artikel 43 van het Strafwetboek, oordeelt de rechtbank, zo deze een veroordeling uitspreekt naar aanleiding van een van de inbreuken bedoeld in deze wet, of de bijzondere verbeurdverklaring bevolen moet worden. Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van herhaling als bedoeld in § 3.

Na het verstrijken van een termijn van tien dagen na de uitspraak, is de griffier van de rechtbank of van het hof ertoe gehouden de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, elk vonnis of arrest betreffende een inbreuk bedoeld in deze wet ter kennis te brengen bij een gewone brief.

De griffier is eveneens verplicht de minister onverwijld in te lichten over elke voorziening tegen een dergelijke uitspraak.

#### Afdeling 3. — Waarschuwingsprocedure

**Art. 7.** Wanneer een inbreuk op artikel 3 wordt vastgesteld, kan de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, of de door hem aangestelde ambtenaar met toepassing van artikel 8, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De overtreder wordt, binnen drie weken vanaf de vaststelling van de feiten, in kennis gesteld van deze waarschuwing, per aangetekende brief met ontvangstbewijs, of door overhandiging van een kopie van het proces-verbaal van de vaststelling van de feiten.

De waarschuwing vermeldt :

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikel 8 aangestelde ambtenaren de procureur des Konings kunnen inlichten of een minnelijke regeling zoals bepaald in artikel 9 voorstellen.

#### Afdeling 4. — Opsporing en vaststelling van de inbreuken

**Art. 8.** § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 6 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreder op te sporen; het beslag is van rechtswege opgeheven, bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de vijftien dagen;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politie vorderen.

§ 4. Onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur, oefenen de gemachtigde ambtenaren de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal voor wat de taken betreft inzake de opsporing en de vaststelling van de inbreuken omschreven in deze wet.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 7, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel 9, wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking.



**Art. 9.** Les agents commissionnés à cette fin par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article 6, et dressés par les agents visés à l'article 8, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 6 de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales

**Art. 10.** L'article 589 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 11 avril 1999 et modifié par les lois des 11 avril 1999, 26 mai 2002, 17 juillet 2002, 2 août 2002 et 20 décembre 2002 est complété par la disposition suivante :

« 13° à l'article 4 de la loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information; ».

**Art. 11.** L'article 1<sup>er</sup>, 14, de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, modifié par la loi du 8 juillet 2001, est remplacé par le texte suivant :

« 14. service protégé : l'un des services de radiodiffusion sonore ou de radiodiffusion télévisuelle, pour autant qu'il soit fourni moyennant paiement et sur la base d'un accès conditionnel ou la fourniture d'un accès conditionnel aux services susmentionnés, considérés comme un service à part entière; ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session ordinaire 2002/2003.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — N° 50-2153/1 : Projet de loi. — N° 50-2153/2 : Erratum. — N° 50-2153/3 : Annexe. — N° 50-2153/4 : Amendements. — N° 50-2153/5 : Rapport. — N° 50-2153/6 : Texte adopté par la Commission. — N° 50-2153/7 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Annales de la Chambre des représentants.* — Compte rendu intégral : 27 mars 2003.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — N° 2-1565/1 : Projet évoqué par le Sénat. — N° 2-1565/2 : Rapport.

**Art. 9.** De daartoe door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal waarbij een inbreuk wordt vastgesteld op de bepalingen bedoeld in artikel 6, en opgesteld door de in artikel 8 bedoelde ambtenaren, aan de overtreders de betaling voorstellen van een som die de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag niet meer belopen dan het maximum van bij artikel 6 van deze wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

#### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

**Art. 10.** Artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 11 april 1999 en gewijzigd bij de wetten van 11 april 1999, 26 mei 2002, 17 juli 2002, 2 augustus 2002 en 20 december 2002 wordt aangevuld als volgt :

« 13° in artikel 4 van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang; ».

**Art. 11.** Artikel 1, 14, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, gewijzigd bij de wet van 8 juli 2001, wordt vervangen als volgt :

« 14. Beschermd dienst : één van de diensten van de radio-omroep of televisieomroep, voorzover deze tegen betaling en op basis van voorwaardelijke toegang worden verricht, of de verschaffing, beschouwd als een op zichzelf staande dienst, van voorwaardelijke toegang tot deze diensten; ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN.

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Gewone zitting 2002-2003.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Nr. 50-2153/1 : Wetsontwerp. — Nr. 50-2153/2 : Erratum. — Nr. 50-2153/3 : Bijlage. — Nr. 50-2153/4 : Amendementen. — Nr. 50-2153/5 : Verslag. — Nr. 50-2153/6 : Tekst aangenomen door de Commissie. — Nr. 50-2153/7 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.* Integraal verslag : 27 maart 2003.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Nr. 2-1565/1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat. — Nr. 2-1565/2 : Verslag.

## Annexe

Liste indicative des services non couverts par la définition de « services de la société de l'information » visée à l'article 2, 1°.

1. Services non fournis « à distance » : services prestés en présence physique du prestataire et du destinataire, même s'ils impliquent l'utilisation de dispositifs électroniques :

a) examen ou traitement dans un cabinet de médecin au moyen d'équipements électroniques, mais en présence physique du patient;

b) consultation d'un catalogue électronique dans un magasin en présence physique du client;

c) réservation d'un billet d'avion via un réseau d'ordinateurs dans une agence de voyage en présence physique du client;

d) mise à disposition de jeux électroniques dans une galerie en présence physique de l'utilisateur.

2. Services non fournis « par voie électronique » :

a) services dont le contenu est matériel, même s'ils impliquent l'utilisation de dispositifs électroniques :

— distribution automatique de billets (billets de banque, billets de trains);

— accès aux réseaux routiers, parkings, etc. payants même si à l'entrée et/ou à la sortie des dispositifs électroniques interviennent pour contrôler l'accès et/ou assurer le paiement correct.

b) services « off-line » : distribution de CD-ROM ou de logiciels sur disquette.

c) Services qui ne sont pas fournis au moyen de systèmes électroniques de stockage et de traitement de données :

— services de téléphonie vocale;

— services de télécopieur/télex;

— services prestés par téléphonie vocale ou télécopieur;

— consultation d'un médecin par téléphone/télécopieur;

— consultation d'un avocat par téléphone/télécopieur;

— marketing direct par téléphone/télécopieur.

3. Services non fournis « à la demande individuelle d'un destinataire de services » : services fournis par l'envoi de données sans appel individuel et destinés à la réception simultanée d'un nombre illimité de destinataires (transmission « point à multi-point ») :

a) services de radiodiffusion télévisuelle (y compris la quasi vidéo à la demande) : l'émission primaire, avec ou sans fil, terrestre ou par satellite, codée ou non, de programmes télévisés destinés au public. Est visée la communication de programmes entre entreprises en vue d'une rediffusion à l'intention du public. Ne sont pas visés les services de communications fournissant, sur appel individuel, des éléments d'information ou d'autres prestations, tels que les services de télécopie, les banques de données électroniques et autres services similaires;

b) services de radiodiffusion sonore;

c) télétexte (télévisuel).

Vu pour être annexé à Notre loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique de services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

## Bijlage

Indicatieve lijst van diensten die niet onder de definitie vallen van « diensten van de informatiemaatschappij » bedoeld bij artikel 2, 1°.

1. Diensten die niet « op afstand » worden geleverd: diensten die in de fysieke aanwezigheid van de verrichter en de afnemer worden verricht, ook wanneer daarbij elektronische apparatuur wordt gebruikt :

a) onderzoek of behandeling in de spreekkamer van een arts met behulp van elektronische apparatuur, in de fysieke aanwezigheid van de patiënt;

b) raadpleging van een elektronische catalogus in een winkel, in de fysieke aanwezigheid van de klant;

c) reservering van een vliegtuigticket via een computernetwerk in een reisagentschap, in de fysieke aanwezigheid van de klant;

d) beschikbaarstelling van elektronische spelletjes in een speelhal in de fysieke aanwezigheid van de gebruiker.

2. Diensten die niet « langs elektronische weg » worden geleverd :

a) Diensten met een materiële inhoud, ook wanneer daarbij elektronische apparatuur wordt gebruikt:

— Automatische biljettenverdeling (bankbiljetten, treinkaartjes);

— Toegang tot wegnetten, parkeerplaatsen, enz. waarvoor betaald moet worden, ook wanneer de toegang en/of de correcte betaling wordt gecontroleerd door middel van elektronische apparatuur aan de ingang en/of de uitgang.

b) « Off line »-diensten : verspreiding van CD-ROM's of software op diskettes.

c) Diensten die niet via elektronische systemen voor de opslag en verwerking van gegevens worden geleverd:

— spraaktelefoniediensten;

— fax/telexdiensten;

— diensten die via spraaktelefonie of fax worden verricht;

— raadpleging van een arts via telefoon/fax;

— raadpleging van een advocaat via telefoon/fax;

— direct marketing via telefoon/fax.

3. Diensten die niet « op individueel verzoek van een afnemer van diensten » worden geleverd : diensten die via de verzending van gegevens zonder individueel oproep worden verricht en bestemd zijn voor gelijktijdige ontvangst door een onbeperkt aantal ontvangers (point-to-multipoint-transmissie) :

a) televisieomroepdiensten (waaronder « near-video-on-demand ») : het oorspronkelijke uitzenden via de kabel of draadloos, via de ether of via satelliet, in al dan niet gecodeerde vorm van voor ontvangst door het publiek bestemde televisieprogramma's. Hieronder is mede begrepen het overdragen van programma's tussen ondernemingen met het oog op doorgifte daarvan aan het publiek. Hieronder zijn niet begrepen communicatiediensten die informatieve gegevens of andere prestaties op individueel verzoek verstrekken zoals telekopiediensten, elektronische databanken en ander soortgelijke diensten;

b) radio-omroepdiensten;

c) teletekst (via televisie).

Gezien om te worden gevoegd bij Onze wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 2094

[S - C - 2003/11295]

**5 MAI 2003. — Arrêté ministériel portant agrément d'organismes de contrôle indépendants en ce qui concerne les emballages de boissons, tel que prévu par l'article 371, § 5, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que des laboratoires d'essais;

Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 371, § 5, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 8 avril 2003;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1992 portant création d'un système d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle et en fixant les procédures et les conditions d'accréditation conformément aux critères des normes de la série NBN-EN 45000, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 2002 relatif aux modalités d'application de l'exonération de la cotisation d'emballage prévue par l'article 371, § 3, 3°, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 22 avril 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le redevable doit être informé sans délai des présentes dispositions, aux fins de pouvoir solliciter le cas échéant une exonération de la cotisation d'emballage pour les emballages de boissons constitués, par type de matériau, d'une quantité minimale de matériaux recyclés,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° organisme de contrôle indépendant : organisme de contrôle accrédité selon NBN-EN 45004, type A, visé par la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que des laboratoires d'essais. Cet organisme de contrôle est chargé, d'une part, de délivrer un certificat et, d'autre part, de la vérification de l'ensemble des différents éléments de l'article 3, notamment les tirets 4 et 5, de l'arrêté royal du 30 décembre 2002 relatif aux modalités d'application de l'exonération de la cotisation d'emballage prévue par l'article 371, § 3, 3°, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 22 avril 2003;

2° certificat d'accréditation : certificat délivré à l'organisme de contrôle par le système belge d'accréditation, conformément à la loi précitée du 20 juillet 1990, ou par un système d'accréditation international équivalent, fonctionnant selon des normes internationales applicables aux organismes d'accréditation. L'équivalence sera attestée sur base d'une participation à un accord de reconnaissance mutuelle ou à défaut suite à une évaluation bilatérale sous la responsabilité du système belge d'accréditation.

**Art. 2.** Tout organisme qui a obtenu un certificat d'accréditation pour effectuer les activités conformément aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, 1°, précité, est agréé comme organisme de contrôle indépendant en exécution de l'article 371, § 5, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

**Art. 3.** Pour être agréé et demeurer agréé, l'organisme de contrôle doit remplir les conditions suivantes :

1° disposer d'une accréditation conformément à NBN-EN 45004, type A, ou équivalent;

2° s'engager à exécuter toutes les activités pour lesquelles l'organisme de contrôle est agréé.

**Art. 4.** Le Ministre peut retirer l'agrément lorsqu'il n'est plus satisfait aux conditions de l'article 3.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 2094

[S - C - 2003/11295]

**5 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot erkenning van onafhankelijke controle-instellingen op het vlak van drankverpakkingen, bedoeld bij artikel 371, § 5, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria;

Gelet op de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 371, § 5, laatst gewijzigd bij de programmawet van 8 april 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1992 tot oprichting van een accreditatiesysteem van beproevingslaboratoria en keuringsinstellingen en tot vaststelling van de procedures en de voorwaarden van accreditatie overeenkomstig de criteria van de normen van de reeks NBN-EN 45000, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 2002 betreffende de toepassingsmodaliteiten van de vrijstelling van de verpakkingsbijdrage voorzien in artikel 371, § 3, 3°, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 april 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de belastingplichtige zonder uitstel in kennis moet worden gesteld van de huidige bepalingen, ten einde hem toe te laten in voorkomend geval een vrijstelling van de verpakkingsheffing te vragen voor de drankverpakkingen die, per soort grondstof, bestaan uit een minimum hoeveelheid gerecycleerde grondstoffen,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° onafhankelijke controleinstelling : keuringsinstelling geaccrediteerd overeenkomstig NBN-EN 45004, type A, zoals bedoeld in de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van de certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van de beproevingslaboratoria. Deze keuringsinstelling is belast met enerzijds de aflevering van een certificaat, anderzijds de verificatie van het geheel der verschillende elementen van artikel 3, inzonderheid de gedachtstreden 4 en 5, van het koninklijk besluit van 30 december 2002 betreffende de toepassingsmodaliteiten van de vrijstelling van de verpakkingsbijdrage voorzien in artikel 371, § 3, 3°, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 april 2003;

2° accreditatiecertificaat : certificaat afgeleverd aan de controleinstelling door het Belgische Accreditatiesysteem, overeenkomstig de voornoemde wet van 20 juli 1990, of door een gelijkwaardig internationaal accreditatiesysteem, werkende volgens de internationale normen die van toepassing zijn op accreditatie-instellingen. De gelijkwaardigheid zal worden aangetoond op basis van het deelnemen aan een overeenkomst van wederzijdse erkenning of bij gebrek hieraan aan een bilaterale evaluatie onder de verantwoordelijkheid van het Belgische Accreditatiesysteem.

**Art. 2.** Elke instelling die een accreditatiecertificaat heeft bekomen voor het uitvoeren van de activiteiten overeenkomstig de bepalingen van het voornoemde artikel 1, 1°, is erkend als onafhankelijke controleinstelling in uitvoering van artikel 371, § 5, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

**Art. 3.** Om erkend te worden en te blijven dient de keuringsinstelling aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° beschikken over een accreditatie overeenkomstig NBN-EN 45004, type A, of gelijkwaardig;

2° de verbintenis aangaan al de activiteiten waarvoor de controleinstelling erkend is uit te voeren.

**Art. 4.** De Minister kan de erkenning intrekken wanneer blijkt dat niet langer aan de voorwaarden van artikel 3 wordt voldaan.

**Art. 5.** Les noms des organismes qui, dans le cadre du présent arrêté, ont reçu un agrément comme organisme de contrôle indépendant ou dont l'agrément est retiré, sont publiés au le *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 30 décembre 2002 précité.

Bruxelles, le 5 mai 2003.

Ch. PICQUE

**Art. 5.** De namen van de instellingen die in het kader van dit besluit een erkenning als onafhankelijke controle-instelling hebben bekomen of waarvan de erkenning wordt ingetrokken, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het voornoemde koninklijk besluit van 30 december 2002.

Brussel, 5 mei 2003.

Ch. PICQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION**

F. 2003 — 2095 [2003/03275]

**11 AVRIL 2003. — Loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003, Section 19. — Régie des Bâtiments (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3<sup>o</sup>, de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 2.19.2 de la loi du 27 décembre 2002 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003, le montant de 95.453.376 euros est remplacé par 147.673.923 euros.

En outre, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

	(en euro)	
	Montant maximum à financer	A engager en 2003
Hasselt, nouvelle prison	49.578.705	5.651.624
Mons, extension palais de Justice	13.634.144	13.634.144
Mons, nouveau palais de Justice	56.100.000	46.913.622
Louvain, police fédérale (site Philips)	13.622.516	13.622.516
Liège, nouveau palais de Justice	74.368.057	65.150.384
Ittre, nouvelle prison	39.107.069	1.952.332
Courtrai, nouveau palais de justice	21.318.843	749.301
Anvers, nouveau palais de justice	218.566.764	—

**Art. 3.** Cette loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
R. DAEMS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 502387/1. — Texte adopté, n° 502387/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 1<sup>er</sup> avril 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE**

N. 2003 — 2095 [2003/03275]

**11 APRIL 2003. — Wet houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, Sectie 19. — Regie der Gebouwen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen, hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3<sup>o</sup>, van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 2.19.2 van de wet van 27 december 2002 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, wordt het bedrag van 95.453.376 euro vervangen door 147.673.923 euro.

Bovendien wordt de tabel door de volgende tabel vervangen :

	(in euro)	
	Maximumbedrag te financieren	Vast te leggen in 2003
Hasselt, nieuwe gevangenis	49.578.705	5.651.624
Bergen, uitbreiding gerechtshof	13.634.144	13.634.144
Bergen, nieuw gerechtshof	56.100.000	46.913.622
Leuven, federale politie (Philipssite)	13.622.516	13.622.516
Luik, nieuw gerechtshof	74.368.057	65.150.384
Ittre, nieuwe gevangenis	39.107.069	1.952.332
Kortrijk, nieuw gerechtshof	21.318.843	749.301
Antwerpen, nieuw gerechtshof	218.566.764	—

**Art. 3.** Deze treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,  
R. DAEMS

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 502387/1. — Aangenomen tekst, nr. 502387/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 1 april 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION**

F. 2003 — 2096

[2003/03274]

**11 AVRIL 2003. — Loi contenant le deuxième ajustement  
du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3<sup>o</sup> de la Constitution.

**Art. 2.** Par dérogation aux articles 5 et 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits ouverts par la loi du 27 décembre 2002 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003.

**CHAPITRE II. — Dispositions particulières des départements**

**Art. 3.** Le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 est ajusté comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. augmentation de 240.000 EUR des crédits non dissociés à la Section 01 — Dotations, Division 33 : Autres Dotations, Article 01.33.1 : Cour d'arbitrage;

§ 2. diminution de 240.000 EUR des crédits non dissociés à la Section 03 — SPF Budget et Contrôle de la Gestion, Division 04 : Soutien de la Politique fédérale, Programme 1 : Crédits provisionnels , A.B. 04.10.0101.10.

**CHAPITRE III. — Dispositions diverses**

**Art. 4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Note

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

Doc 50 2363-2002/2003 :

N° 1. Projet de loi.

N° 2. Rapport.

N° 3. Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Voir aussi :

*Compte rendu intégral* : 28 mars 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE**

N. 2003 — 2096

[2003/03274]

**11 APRIL 2003. — Wet houdende tweede aanpassing  
van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3<sup>o</sup>, van de Grondwet.

**Art. 2.** In afwijking van de artikels 5 en 34 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de schuldvorderingen van vorige jaren aangerekend worden op de kredieten die geopend werden door de wet van 27 december 2002 houdende de algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003.

**HOOFDSTUK II. — Bijzondere bepalingen van de departementen**

**Art. 3.** De Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 wordt als volgt aangepast :

§ 1. vermeerdering met 240.000 EUR van de niet-gesplitste kredieten op de Sectie 01 — Dotaties, Afdeling 33 : Andere Dotaties, Artikel 01.33.1 : Arbitragehof;

§ 2. vermindering met 240.000 EUR van de niet-gesplitste kredieten op de Sectie 03 — FOD Begroting en Beheerscontrole, Afdeling 04 : Ondersteuning van de Federale begroting, Programma 1 : Provisionele kredieten, BA. 04.10.0101.10.

**HOOFDSTUK III. — Diverse bepalingen**

**Art. 4.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 april 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

Doc 50 2363-2002/2003 :

Nr. 1. Wetsontwerp.

Nr. 2. Verslag.

Nr. 3. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Zie ook :

*Integraal verslag* : 28 maart 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2003 — 2097

[2003/03292]

5 MAI 2003. — Loi contenant le quatrième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002, Section « Coopération internationale (15) » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3<sup>o</sup>, de la Constitution.

**Art. 2.** Le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 est ajusté, en ce qui concerne la section 15, « Coopération internationale », conformément aux totaux des programmes figurant dans le tableau des crédits ajustés annexé à la présente loi.

CHAPITRE II. — *Dispositions diverses*

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,  
E. BOUTMANS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents parlementaires.* — Projet de loi (sans rapport de commission), n° 502311/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 502311/2.

Voir aussi :

*Compte rendu intégral* : 28 mars 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2003 — 2097

[2003/03292]

5 MEI 2003. — Wet houdende vierde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002, Sectie « Internationale Samenwerking (15) » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen, hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 74, 3<sup>o</sup>, van de Grondwet.

**Art. 2.** De Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 wordt, voor wat de sectie 15, « Internationale Samenwerking » betreft, aangepast overeenkomstig de totalen van de programma's zoals vermeld in de bij deze wet gevoegde aangepaste krediettabel.

HOOFDSTUK II. — *Diverse bepalingen*

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,  
E. BOUTMANS

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp (zonder commissieverslag), nr. 502311/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 502311/2.

Zie ook :

*Integraal verslag* : 28 maart 2003.

## LEGENDE

Kolom (2) :

- OA : organisatie-afdeling.
- PA : programma-activiteit.
- BA : basisallocatie.

Check digit : de 4 waarden met 2 cijfers komen overeen met de check digits van de 4 uitgavetypes :

- lopend jaar (bk1)
- vorige jaren (bk 2)
- transporten van kredieten van het lopend jaar (bk3)
- transporten van kredieten vorige jaren (bk4).

Kolom (3) : CRIP

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven
- R : uitgaven volledig beschouwd als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon
- I : uitgaven volledig beschouwd als overheidsinvestering
- P : transfer (geheel of gedeeltelijk) naar een "parastataal".

Kolom (4) :

- ngk : niet-gesplitste kredieten (tussen haakjes : kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren)
- gkr : gesplitste kredieten
- fon : veranderlijke kredieten van de organieke fondsen
- tot : ngk + gkr + fon.

Kolommen (5) en (8) : 2002 goedgekeurd = reeds aangepaste kredieten 2002 + de herverdelingen van basisallocaties tot 30 januari 2003 + de bij koninklijk besluit getransfereerde of verdeelde kredieten tot 30 januari 2003.

## LEGENDE

Colonne (2) :

- DO : division organique.
- PA : programme d'activité.
- AB : allocation de base.

Check digit : les 4 valeurs à 2 chiffres correspondent aux check digits des 4 types des dépenses :

- année en cours (cb1)
- années antérieures (cb2)
- reports de crédits de l'année en cours (cb3)
- reports de crédits années antérieures (cb4).

Colonne (3) : CRIP

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées
- R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques
- I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public
- P : transfert (en tout ou en partie) à un "parastatal".

Colonne (11) :

- cnd : crédits non dissociés (entre parenthèses : les crédits pour créances d'années antérieures)
- crd : crédits dissociés
- fon : crédits variables des fonds organiques
- tot : cnd + crd + fon.

Colonnes (5) et (8) : 2002 voté = crédits déjà ajustés 2002 + les redistributions d'allocations de base jusqu'au 30 janvier 2003 + les crédits transférés ou répartis par arrêté royal jusqu'au 30 janvier 2003 .

## 15 INTERNATIONALE SAMENWERKING

(in duizendtallen euro)

ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's  Activiteiten Basisallocaties  (1)	OA PA B.A. DO PA A.B. check-digit  (2)	CRIP	ks	Vastleggingskredieten <i>Crédits d'engagement</i>		
				2002 goedgekeurd <i>voté</i>  (5)	huidige aanpassing <i>présent ajustement</i>  (6)	2002 aangepast <i>ajusté</i>  (7)
<b>AFDELING 54</b>						
<b>DIRECTIE-GENERAAL INTERNATIONALE SAMENWERKING (D.G.I.S)</b>						
<b>1 Gouvernementele Samenwerking</b>						
10 Belgische Technische Coöperatie						
Dekking van de beheerskosten van de BTC	54 10 3122 22 56 90 27		ngk	17 584	-227	17 357
Taken BTC (cf. art. 1.01.7 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 10 3501 13 47 81 18		ngk	1 402 (282)		1 402 (282)
Taken BTC	54 10 5401 70 07 41 75		gkr	-		-
11 Samenwerkingspersoneel						
Uitgaven van allerlei aard verbonden aan het ter beschikking stellen van technische samenwerkings- deskundigen (cf. art. 2.15.2 en 2.15.3 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 11 3510 31 65 02 36		ngk	1 900	-700	1 200
Reiskosten van technische samenwerkingsdeskundigen en van experts vreemd aan de administratie met zending van korte duur (cf. art. 2.15.1 en 2.15.2 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 11 3511 32 66 03 37		ngk	25		25
Uitgaven van allerlei aard verbonden aan het ter beschikking stellen van bilaterale coöperanten in het raam van de universitaire samenwerking (cf. art. 2.15.2 en 2.15.3 van de Algemene Uitga- venbegroting)	54 11 3512 33 67 04 38	R	ngk	-		-
12 Beurzen						
Uitgaven van allerlei aard verbonden aan het pro- gramma van stagebeurzen in België, buiten project, ten gunste van onderhorigen van lage-inkomenslan- den (cf. art. 2.15.2 en 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 12 3520 50 84 21 55		ngk	1 778		1 778
Uitgaven van allerlei aard verbonden aan het pro- gramma van lokale stagebeurzen (cf. art. 2.15.2 en 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 12 3521 51 85 22 56		ngk	-		-
Uitgaven van allerlei aard verbonden aan het pro- gramma van studiebeurzen in België, buiten project ten gunste van onderhorigen van lage-inkomenslan- den (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgaven- begroting en art. 2.15.1 van de Aangepaste Algemene Uitgavenbegroting)	54 12 3522 52 86 23 57	R	ngk	4 313		4 313
Uitgaven van allerlei aard verbonden aan het pro- gramma van lokale beurzen, buiten project (cf. art. 2.15.2 en 2.15.4 van de Algemene Uitgaven- begroting)	54 12 3523 53 87 24 58	R	ngk	3 285		3 285
13 Schuldverlichting						
Verlichting van de schulden van de lage-inkomens- landen (via de Nationale Delcredereerdienst) (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 13 5431 30 64 01 35		ngk	13 634		13 634



## 15 COOPERATION INTERNATIONALE

(en milliers d'euros)

Ordonnancementskredieten <i>Crédits d'ordonnement</i>			sc	DIVISIONS ORGANIQUES Programmes
2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté		
(8)	(9)	(10)	(11)	Activités Allocations de base (12)
				<b>DIVISION 54</b>
				<b>DIRECTION GENERALE DE LA COOPERATION INTERNATIONALE (D.G.C.I.)</b>
				<b>1 Coopération gouvernementale</b>
				10 Coopération Technique Belge
17 584	-227	17 357	cnd	Couverture des frais de gestion de la CTB
1 402 (282)		1 402 (282)	cnd	Tâches CTB (cf. art. 1.01.7 du Budget général des dépenses)
-		-	crd	Tâches CTB
				11 Personnel de la coopération
1 900	-700	1 200	cnd	Dépenses de toutes natures liées à la mise à la disposition d'experts en coopération technique (cf. art. 2.15.2 et 2.15.3 du Budget général des dépenses)
25		25	cnd	Frais de voyages des experts en coopération technique et des experts étrangers à l'administration en mission de courte durée (cf. art. 2.15.1 et 2.15.2 du Budget général des dépenses)
-		-	cnd	Dépenses de toutes natures liées à la mise à disposition de coopérants bilatéraux dans le cadre de la coopération universitaire (cf. art. 2.15.2 et 2.15.3 du Budget général des dépenses)
				12 Bourses
1 778		1 778	cnd	Dépenses de toutes natures liées au programme de bourses de stage en Belgique, hors projet, en faveur de ressortissants de pays à faible revenu (cf. art. 2.15.2 et 2.15.4 du Budget général des dépenses)
-		-	cnd	Dépenses de toutes natures liées au programme des bourses de stage locales (cf. art. 2.15.2 et 2.15.4 du Budget général des dépenses)
4 313		4 313	cnd	Dépenses de toutes natures liées au programme de bourses d'études en Belgique, hors projet, en faveur de ressortissants de pays à faible revenu (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses et art. 2.15.1 du Budget général des dépenses ajusté)
3 285		3 285	cnd	Dépenses de toutes natures liées au programme de bourses locales, hors projet (cf. art. 2.15.2 et 2.15.4 du Budget général des dépenses)
				13 Allègement de la dette
13 634		13 634	cnd	Allègement de la dette des pays à faible revenu (via l'Office National du Ducroire) (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)

## 15 INTERNATIONALE SAMENWERKING (vervolg)

(in duizendtallen euro)

ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's	OA PA B.A. DO PA A.B.	CRIP	ks	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement		
				2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté
Activiteiten Basiscallocaties	check-digit	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
(1)	(2)					
Verlichting van de schulden van de lage-inkomens-landen (HIPC) (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 13 5432 31 65 02 36		gkr	27 660		27 660
14 Projecten, interventies en financiële samenwerking						
Projecten en financiële bilaterale samenwerking (cf. art. 2.15.1 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 14 5442 50 84 21 55		gkr	167 866		167 866
16 Lokale fondsen						
Micro-interventieprogramma (cf. art. 2.15.2 en 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 16 3535 04 38 72 09		gkr	2 500		2 500
<b>Totalen voor het programma 15.54.1</b>			ngk	43 921 (282)	-927	42 994 (282)
			gkr	198 026		198 026
			tot	241 947	-927	241 020
<b>2 Niet-gouvernementele samenwerking</b>						
20 Niet-gouvernementele organisaties						
Toelagen aan personen en aan niet-gouvernementele organisaties voor het uitvoeren van een stage door jonge werkzoekenden in erkende samenwerkingsprojecten (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 20 3568 73 10 44 78		ngk	75		75
Niet-gouvernementele organisaties - Programma-financiering (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 20 3570 75 12 46 80		ngk	85 094	-1 052	84 042
Niet-gouvernementele organisaties - Projectfinanciering (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 20 5462 27 61 95 32		gkr	-		-
21 Verenigingen voor opleiding in het buitenland						
Toelagen aan de Vlaamse Vereniging voor Ontwikkelingssamenwerking en Technische Bijstand (VVOB) (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 21 3565 79 16 50 84		ngk	7 980	-600	7 380
Toelagen aan de Association pour la Promotion de l'Education et de la Formation à l'Etranger(APEFE) (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 21 3566 80 17 51 85		ngk	7 980	-477	7 503
22 Wetenschappelijke instellingen						
Initiatieven van Belgische wetenschappelijke instellingen voor projecten, onderzoeks- en vormingsprogramma's en congressen inzake internationale samenwerking (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 22 3330 47 81 18 52	R	gkr	125		125
Initiatieven van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 22 3332 49 83 20 54	R	ngk	1 510		1 510

(en milliers d'euros)

## 15 COOPERATION INTERNATIONALE (suite)

Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement			sc	DIVISIONS ORGANIQUES Programmes
2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté		Activités Allocations de base
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
27 660		27 660	crd	Allègement de la dette des pays à faible revenu (PPTÉ) (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
				14 Projets, interventions et coopération financière
104 969		104 969	crd	Projets et coopération financière bilatérale (cf. art. 2.15.1 du Budget général des dépenses)
				16 Fonds locaux
3 228		3 228	crd	Programme de micro-interventions (cf. art. 2.15.2 et 2.15.4 du Budget général des dépenses)
43 921 (282)	-927	42 994 (282)	cnd	Totaux pour le programme 15.54.1
135 857		135 857	crd	
179 778	-927	178 851	tot	
				<b>2 Coopération non gouvernementale</b>
				20 Organisations non gouvernementales
75		75	cnd	Subsides aux personnes et aux organisations non gouvernementales relatifs à la réalisation d'un stage par de jeunes demandeurs d'emploi dans des projets de coopération agréés (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
85 094	-1 052	84 042	cnd	Organisations non gouvernementales - Financement de programmes (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)
4 960		4 960	crd	Organisations non gouvernementales - Financement de projets (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)
				21 Associations pour la formation à l'étranger
7 980	-600	7 380	cnd	Subsides au Vlaamse Vereniging voor Ontwikkelings-samenwerking en Technische Bijstand (VVOB) (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)
7 980	-477	7 503	cnd	Subsides à l'Association pour la Promotion de l'Education et de la Formation à l'Etranger(APEFE) (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)
				22 Institutions scientifiques
250		250	crd	Initiatives des institutions belges scientifiques pour des projets, des programmes de recherche et de formation et des congrès dans le domaine de la coopération internationale (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
1 510		1 510	cnd	Initiatives du Musée royal de l'Afrique centrale (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)

## 15 INTERNATIONALE SAMENWERKING (vervolg)

(in duizendtallen euro)

ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's	OA PA B.A. DO PA A.E.	CRIP	ks	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement		
				2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté
Activiteiten Basisallocaties	check-digit			(5)	(6)	(7)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Initiatieven van het Instituut voor Tropische Geneeskunde (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 22 3333 50 84 21 55	R	ngk	7 450		7 450
Toelage aan het European Centre for Development Policy Management (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 22 3535 58 92 29 63	R	ngk	100		100
23 Universitaire samenwerking beurzen						
Beurzen VLIR (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 23 4501 63 97 34 68	R	ngk	4 710		4 710
Beurzen CIUF (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 23 4502 64 01 35 69	R	ngk	2 823		2 823
24 Universitaire samenwerking - VLIR						
Opleidingskosten VLIR (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 24 4550 24 58 92 29	R	ngk	3 570		3 570
Institutionele samenwerking VLIR (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 24 4552 26 60 94 31	R	ngk	7 475		7 475
Eigen initiatieven VLIR (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 24 4553 27 61 95 32	R	gkr	3 680		3 680
Noord-Acties VLIR (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 24 4554 28 62 96 33	R	ngk	3 622		3 622
25 Universitaire samenwerking - CIUF						
Opleidingskosten CIUF (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 25 4550 33 67 04 38	R	ngk	6 049		6 049
Institutionele samenwerking CIUF (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 25 4552 35 69 06 40	R	ngk	5 825		5 825
Eigen initiatieven CIUF (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 25 4553 36 70 07 41	R	gkr	3 845		3 845
Noord-Acties CIUF (cf. art. 2.15.4 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 25 4554 37 71 08 42	R	ngk	2 628		2 628
26 Vorming- en stageprogramma's en samenwerkingsacties door derden						
Groepsstages georganiseerd op initiatief van privaatrechtelijke organisaties (cf. art. 2.15.2 en 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 26 3564 26 60 94 31		ngk	3 890	-1 484	2 406
Samenwerkingsacties van Belgische gedecentraliseerde besturen (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 26 3565 27 61 95 32		ngk	1 490		1 490
27 Hulp aan studenten en stagiairs uit lage-inkomenslanden en aan migranten						
Sociale en culturele hulp aan studenten en stagiairs uit lage-inkomenslanden (cf. art. 2.15.2 en 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 27 3523 91 28 62 96		ngk	2 230		2 230
Programma's "migratie en ontwikkeling" (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 27 3524 92 29 63 97		ngk	1 610		1 610

(en milliers d'euros)

## 15 COOPERATION INTERNATIONALE (suite)

Ordonnancementskredieten <i>Crédits d'ordonnement</i>			sc	DIVISIONS ORGANIQUES Programmes	
2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté		Activités Allocations de base	
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	
7 450		7 450	cnd	Initiatives de l'Institut de Médecine Tropicale (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
100		100	cnd	Subside au Centre européen de gestion des Politiques de Développement (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses).	
				23 Coopération universitaire bourses	
4 710		4 710	cnd	Bourses VLIR (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
2 823		2 823	cnd	Bourses CIUF (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
				24 Coopération universitaire - VLIR	
3 570		3 570	cnd	Frais de formation VLIR (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)	
7 475		7 475	cnd	Coopération institutionnelle VLIR (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
5 330		5 330	crd	Initiatives propres VLIR (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
3 622		3 622	cnd	Actions-Nord VLIR (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
				25 Coopération universitaire - CIUF	
6 049		6 049	cnd	Frais de formation CIUF (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)	
5 825		5 825	cnd	Coopération institutionnelle CIUF (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
4 090		4 090	crd	Initiatives propres CIUF (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
2 628		2 628	cnd	Actions-Nord CIUF (cf. art. 2.15.4 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)	
				26 Programmes de formations et de stage et actions de coopération par des tiers	
3 890	-1 484	2 406	cnd	Stages groupés organisés à l'initiative d'organisations de droit privé (cf. art. 2.15.2 et 2.15.4 du Budget général des dépenses)	
1 490		1 490	cnd	Actions de coopération des gouvernements belges décentralisés (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)	
				27 Aide aux étudiants et stagiaires des pays à faible revenu et aux migrants	
2 230		2 230	cnd	Aide sociale et culturelle aux étudiants et stagiaires des pays à faible revenu (cf. art. 2.15.2 et 2.15.4 du Budget général des dépenses)	
1 610		1 610	cnd	Programmes "migration et développement" (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)	

## 15 INTERNATIONALE SAMENWERKING (vervolg)

(in duizendtallen euro)

ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's	OA PA B.A. DO PA A.B.	CRIP	ks	Vastleggingskredieten <i>Crédits d'engagement</i>		
				2002 goedgekeurd <i>voté</i>	huidige aanpassing <i>présent</i> <i>ajustement</i>	2002 aangepast <i>ajusté</i>
Activiteiten Basisallocaties	check-digit					
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
<b>28 Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling</b>						
Tussenkomst ten voordele van het Federaal Planbureau tot dekking van de secretariaats-, beheers- en werkingskosten van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling	54 28 4101 96 33 67 04		ngk	-		-
<b>29 Diversen</b>						
Terugbetaling van de kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (cf. art. 2.15.2 en 2.15.3 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 29 3410 93 30 64 01		ngk	60		60
Stortingen ten bate van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid van de bijdragen betreffende de aansluiting bij bepaalde uitkeringen van de sociale zekerheid, van het, voor het uitoefenen van samenwerkingsfuncties in de lage-inkomenslanden, aangenomen zendelingenpersoneel	54 29 4203 13 47 81 18		ngk	2 295		2 295
Uitvoering van artikel 26 van de wet van 5 juli 1966 : "Rekening van de aanvullende pensioenen voor de leerkrachten" ten gunste van het lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Congo, Ruanda en Burundi vóór de onafhankelijkheid van die landen	54 29 4204 14 48 82 19		ngk	1 400		1 400
<b>Totalen voor het programma 15.54.2</b>			ngk gkr tot	159 866 7 650 167 516	-3 613	156 253 7 650 163 903
<b>3 Multilaterale samenwerking</b>						
<b>31 Vrijwillige bijdragen aan ontwikkelingsprogramma's</b>						
Bijdragen aan instellingen met een internationale bestemming en van plurisectoriële aard (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 31 3501 08 42 76 13		ngk	14 387		14 387
Bijdragen aan instellingen met een internationale bestemming en van plurisectoriële aard (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 31 3502 09 43 77 14		gkr	9 094		9 094
<b>32 Vrijwillige bijdragen voor onderzoek en ontwikkeling</b>						
Deelneming aan onderzoeksprogramma's inzake landbouw, op touw gezet door internationale en regionale organisaties ten voordele van lage-inkomenslanden en ondersteunende activiteiten (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 32 3506 22 56 90 27	R	gkr	2 485		2 485
<b>33 Bijdragen aan ontwikkelingsbanken</b>						
Vrijwillige bijdragen aan en deelnemingen in ontwikkelingsbanken en garantiefondsen voor privé-investeringen (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 33 3507 32 66 03 37		ngk	-	+8 000	8 000

(en milliers d'euros)

## 15 COOPERATION INTERNATIONALE (suite)

Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement			sc	DIVISIONS ORGANIQUES Programmes
2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté		Activités Allocations de base
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
-		-	cnd	28 Conseil fédéral du Développement durable Intervention au profit du Bureau fédéral du Plan pour couvrir les frais de secrétariat, de gestion et de fonctionnement du Conseil fédéral du Développement durable
60		60	cnd	29 Divers Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (cf. art. 2.15.2 et 2.15.3 du Budget général des dépenses)
2 295		2 295	cnd	Versements à l'Office de la Sécurité Sociale d'Outre-Mer des cotisations afférentes à l'affiliation à certaines prestations de la sécurité sociale, du personnel missionnaire agréé pour l'exercice de fonctions de coopération dans les pays à faible revenu
1 400		1 400	cnd	Exécution de l'article 26 de la loi du 5 juillet 1966 : "Compte de pensions complémentaires des enseignants" en faveur du personnel laïc de l'enseignement libre du Congo, du Rwanda et du Burundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance
159 866	-3 613	156 253	cnd	Totaux pour le programme 15.54.2
14 630		14 630	cnd	
174 496	-3 613	170 883	tot	
				<b>3 Coopération multilatérale</b>
				31 Contributions volontaires à des programmes de développement
14 387		14 387	cnd	Contributions aux organisations à vocation internationale et à caractère plurisectoriel (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
45 182		45 182	cnd	Contributions aux organisations à vocation internationale et à caractère plurisectoriel (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
				32 Contributions volontaires à la recherche et au développement
5 949		5 949	cnd	Participation aux programmes de recherche en matière d'agronomie, mis en oeuvre par les organisations internationales et régionales en faveur des pays à faible revenu et activités de soutien (cf. art. 2.15.4 du Budget générale des dépenses)
				33 Contributions aux banques de développement
-	+8 000	8 000	cnd	Contributions volontaires et participations financières aux banques de développement et aux fonds de garantie pour les investissements privés (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)

## 15 INTERNATIONALE SAMENWERKING (vervolg)

(in duizendtallen euro)

ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's	OA PA B.A. DO PA A.B.	CRIP	ks	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement		
				2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté
Activiteiten Basisallocaties	check-digit			(5)	(6)	(7)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Vrijwillige bijdragen aan en deelnemingen in ontwikkelingsbanken en garantiefondsen voor privé-investeringen (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 33 3508 33 67 04 38		gkr	400		400
Verplichte bijdragen aan en deelnemingen in ontwikkelingsbanken en garantiefondsen voor privé-investeringen	54 33 8407 82 19 53 87		ngk	20 236		20 236
Lidmaatschap van België van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (cf. art. 2.15.7 van de Algemene Uitgavenbegroting)(ex BA 54.34.84.08)	54 33 8408 83 20 54 88		ngk	54 921		54 921
34 Verplichte bijdragen aan ontwikkelingsprogramma's						
Multilateraal Fonds tot uitvoering van het Protocol van Montreal	54 34 3505 39 73 10 44	R	ngk	1 743		1 743
Aandeel van België in het Europees Ontwikkelingsfonds	54 34 3509 43 77 14 48		ngk	58 578		58 578
Wereldgezondheidsorganisatie (cf. art. 2.15.4 van de Algemene uitgavenbegroting)	54 34 3510 44 78 15 49		ngk	5 067 (300)		5 067 (300)
Diverse milieuoverdragen (cf. art. 2.15.4 van de Algemene uitgavenbegroting)	54 34 3511 45 79 16 50		ngk	265		265
Bijdragen met betrekking tot het Verdrag inzake de biologische diversiteit, met inbegrip van het Global Environment Facility (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting en art. 2.15.2 van de Aangepaste Algemene Uitgavenbegroting)	54 34 3512 46 80 17 51	R	ngk	7 844		7 844
Secretariaat Verdrag ter bestrijding van de Desertificatie (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 34 3513 47 81 18 52		ngk	97		97
Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling (cf. art.2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 34 3514 48 82 19 53		gkr	-		-
35 Diversen						
Multilateraal samenwerkingspersoneel (cf. art. 2.15.1, 2.15.2, 2.15.3 en 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 35 3511 54 88 25 59		ngk	4 265		4 265
<b>Totalen voor het programma 15.54.3</b>			ngk	<b>167 403 (300)</b>	<b>+8 000</b>	<b>175 403 (300)</b>
			gkr	<b>11 979</b>		<b>11 979</b>
			tot	<b>179 382</b>	<b>+8 000</b>	<b>187 382</b>
<b>4 Bijzondere interventies</b>						
<i>ORGANIEK FONDS :</i>						
<i>Belgisch Overlevingsfonds</i>						
- Saldo op 1 januari .....	(1)					
- Vastleggingsmachtiging .....				33 000	-	33 000
- Ontvangsten van het lopend jaar .....	(2)					
- Beschikbaar tijdens het lopend jaar .....	(3)=(1)+(2)			33 000	-	33 000
40 Belgisch Overlevingsfonds						
Activiteiten van het Belgisch Overlevingsfonds (cf. art. 2.15.1, 2.15.4, 2.15.5 en 2.15.8 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 40 3550 41 75 12 46		fon	33 000		33 000



(en milliers d'euros)

## 15 COOPERATION INTERNATIONALE (suite)

Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement			sc	DIVISIONS ORGANIQUES Programmes
2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
4 710		4 710	crd	Contributions volontaires et participations financières aux banques de développement et aux fonds de garantie pour les investissements privés (cf. art. 2.15.4 du Budget générale des dépenses)
20 236		20 236	cnd	Contributions obligatoires et participations financières aux banques de développement et aux fonds de garantie pour les investissements privés
54 921		54 921	cnd	Affiliation de la Belgique à l'Association Internationale pour le Développement (cf. art. 2.15.7 du Budget général des dépenses)(ex BA 54.34.84.08)
				34 Contributions obligatoires aux programmes de développement
1 743		1 743	cnd	Fonds Multilatéral pour l'exécution du Protocole de Montréal
58 578		58 578	cnd	Participation de la Belgique aux Fonds Européen de Développement
5 067 (300)		5 067 (300)	cnd	Organisation Mondiale de la Santé (cf. art. 2.15.4 du budget général des dépenses)
265		265	cnd	Divers traités relatifs à l'environnement (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
7 844		7 844	cnd	Contributions financières découlant de la Convention relative à la diversité biologique, y compris le Global Environment Facility (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses et art. 2.15.2 du Budget général des dépenses ajusté)
97		97	cnd	Secrétariat Convention de Lutte contre la Désertification (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
2 975		2 975	crd	Fonds International pour le Développement Agricole (cf art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
				35 Divers
4 265		4 265	cnd	Personnel de coopération multilatérale (cf art. 2.15.1, 2.15.2, 2.15.3 et 2.15.4 du Budget général des dépenses)
167 403 (300)	+8 000	175 403 (300)	cnd	<b>Totaux pour le programme 15.54.3</b>
58 816		58 816	crd	
226 219	+8 000	234 219	tot	
				<b>4 Interventions spéciales</b>
				<i>FONDS ORGANIQUE :</i>
				<i>Fonds belge de Survie</i>
69 618	-	69 618		- Solde au 1er janvier
39 199	-	39 199		- Autorisation d'engagement
108 817		108 817		- Recettes de l'année en cours
				- Disponible pendant l'année en cours
				40 Fonds belge de Survie
21 800		21 800	fon	Activités du Fonds belge de Survie (cf. art. 2.15.1, 2.15.4, 2.15.5 et 2.15.8 du Budget général des dépenses)

## 15 INTERNATIONALE SAMENWERKING (vervolg)

(in duizendtallen euro)

ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's	OA PA B.A. DO PA A.B. check-digit	CRIP	ks	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement		
				2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté
Activiteiten Basisallocaties						
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
41 Conflictpreventie en versterking van de civiele maatschappij						
Conflictpreventie, vredesopbouw en mensenrechten (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 41 3523 23 57 91 28		ngk	15 978		15 978
Samenwerking met lokale niet-gouvernementele organisaties (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 41 3525 25 59 93 30		gkr	6 000		6 000
42 Humanitaire hulp						
Preventie, noodhulp, hulp voor rehabilitatie op korte termijn en humanitaire actie (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 42 3580 89 26 60 94		ngk	20 765 (22)		20 765 (22)
Uitgaven van allerlei aard met betrekking tot voedselhulp (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 42 3582 91 28 62 96		ngk	9 900		9 900
43 Informatie, sensibilisering en vorming						
Vorming van kandidaten en medewerkers aan samenwerkingsacties (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 43 1220 66 03 37 71		ngk	495		495
Informatie over het beleid (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 43 1228 74 11 45 79		ngk	1 540		1 540
Sensibilisering door derden (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 43 3329 41 75 12 46		ngk	3 310 (197)		3 310 (197)
Subsidies voor organisatie van en deelname aan vergaderingen inzake samenwerking met de lage-inkomenslanden (cf. art. 2.15.1 en 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 43 3521 39 73 10 44		ngk	885		885
44 Lokale privé-sector en Sociale economie						
Investerings- en garantiefonds voor eerlijke handel (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 44 3544 71 08 42 76		gkr	4 960	-3 460	1 500
Maatschappij voor de ontwikkeling van de private sector in lage-inkomenslanden (cf. art. 2.15.4 van de Algemene Uitgavenbegroting)	54 44 8443 23 57 91 28		gkr	-		-
<b>Totalen voor het programma 15.54.4</b>			ngk	52 873 (219)		52 873 (219)
			gkr	10 960	-3 460	7 500
			fon	33 000		33 000
			tot	96 833	-3 460	93 373
<i>Saldo van het organiek fonds op 31 december : (4)=(3)-fon</i>						
<b>Totalen voor de organisatie-afdeling 15-54</b>			ngk		+3 460	
			gkr		-3 460	
			fon			
			tot			
<b>TOTALEN : 15 INTERNATIONALE SAMENWERKING</b>			ngk		+3 460	
			gkr		-3 460	
			fon			
<b>Totalen ngk+gkr+fon</b>			tot			

(en milliers d'euros)

## 15 COOPERATION INTERNATIONALE (suite)

Ordonnancementskredieten Crédits d'ordonnement			sc	DIVISIONS ORGANIQUES Programmes
2002 goedgekeurd voté	huidige aanpassing présent ajustement	2002 aangepast ajusté		Activités Allocations de base
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
				41 Prévention de conflits et construction de la société civile
15 978		15 978	cnd	Prévention de conflits, reconstruction de paix et droits de l'homme (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
2 090		2 090	crd	Coopération avec des organisations non gouvernementales locales (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
				42 Aide humanitaire
20 765 (22)		20 765 (22)	cnd	Prévention, secours, réhabilitation à court terme et action humanitaire (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
9 900		9 900	cnd	Dépenses de toute nature relatives à l'aide alimentaire (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
				43 Information, sensibilisation et formation
495		495	cnd	Formation de candidats et de participants à des actions de coopération (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
1 540		1 540	cnd	Information relative à la politique (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
3 310 (197)		3 310 (197)	cnd	Sensibilisation par des tiers (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
885		885	cnd	Subsides pour l'organisation et la participation à des réunions concernant la coopération avec les pays à faible revenu (cf. art. 2.15.1 et 2.15.4 du Budget général des dépenses)
				44 Secteur privé local et économie sociale
3 460	-3 460	-	crd	Fonds d'investissements et de garantie pour un commerce équitable (cf. art. 2.15.4 du budget général des dépenses)
24 790		24 790	crd	Société pour le développement du secteur privé dans les pays à faible revenu (cf. art. 2.15.4 du Budget général des dépenses)
52 873 (219)		52 873 (219)	cnd	Totaux pour le programme 15.54.4
30 340	-3 460	26 880	crd	
21 800		21 800	fon	
105 013	-3 460	101 553	tot	
				<i>Solde du fonds organique au 31 décembre</i>
	+3 460		cnd	Totaux pour la division organique 15-54
	-3 460		crd	
			fon	
			tot	
	+3 460		cnd	TOTAUX : 15 COOPERATION INTERNATIONALE
	-3 460		crd	
			fon	
			tot	totaux cnd+crd+fon

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2003 — 2098

[2003/03234]

**1<sup>er</sup> AVRIL 2003.** — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 03-04-1 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 et destiné à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la programmation sociale, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, du résultat du débat contradictoire sur les zones de police et autres points divers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 décembre 2002 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 2.03.2;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2002 autorisant Son Altesse Royale le Prince Laurent, Prince de Belgique, à contracter mariage;

Considérant qu'un crédit non dissocié provisionnel de 115.256.000 euros, destiné à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la programmation sociale, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, du résultat de débat contradictoire sur les zones de police et autres points divers, est inscrit au programme 03-04-1 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un crédit non dissocié d'un montant de 178.000 euros est prélevé du crédit provisionnel inscrit au programme 03.04.1 (allocation de base 04.10.01.01) du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 et est inscrit sur le programme 13.51.3 (allocation de base 13.51.30.1221).

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2003 — 2099

[2003/03233]

**4 AVRIL 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 novembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43<sup>ter</sup>, § 4, inséré par la loi du 12 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 2001 portant création du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, modifié par l'arrêté royal du 12 novembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 16 juillet 2002 déterminant, en vue de l'application de l'article 43<sup>ter</sup> des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2003 — 2098

[2003/03234]

**1 APRIL 2003.** — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 03-04-1 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 en bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de sociale programmatie, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, het resultaat van het contradictoair debat over de politiezones en andere diverse

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 december 2002 houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 2.03.2;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2002 waarbij Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent, Prins van België, toestemming wordt verleend om in het huwelijk te treden.

Overwegende dat op het programma 03-04-1 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 een niet-gesplitst provisioneel krediet is ingeschreven ten belope van 115.256.000 euro, bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de sociale programmatie, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, het resultaat van het contradictoair debat over de politiezones en andere diverse;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een niet-gesplitst krediet ten belope van 178.000 euro wordt afgenomen van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 03.04.1 (basisallocatie 04.10.01.01) van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 en wordt ingeschreven op het programma 13.51.3 (basisallocatie 13.51.30.1221).

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2003 — 2099

[2003/03233]

**4 APRIL 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 november 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid artikel 43<sup>ter</sup>, § 4, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 november 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juli 2002 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43<sup>ter</sup> van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten die eenzelfde taaltrap vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2003;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2 des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'arrêté ministériel du 17 décembre 2002 exécutant l'arrêté royal du 15 mai 2001 portant création du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, transférant les services de l'Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses du Ministère des Finances dans le Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, qu'il est préférable de respecter un même équilibre linguistique;

Vu l'accord du 31 mars 2003 du Ministre du Budget sur le plan du personnel soumis par le Comité de Direction.

Vu l'avis n° 35082 de la Commission permanente de contrôle linguistique, émis le 3 avril 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 novembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Pour le Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion les emplois des agents fixés conformément à l'arrêté royal du 12 novembre 2002 modifiant l'arrêté royal portant création du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion et le plan du personnel, élaboré le 25 mars 2003 par le Comité de direction et arrêté par le Ministre du Budget le 31 mars, sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et produira ses effets jusqu'au 17 mars 2005.

**Art. 3.** Notre Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Gelet op het koninklijk besluit van 20 november 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid van voormelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 december 2002 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole dat de diensten van de Administratie van de Begroting en de Controle op de Uitgaven van het Ministerie van Financiën overdraagt naar de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole, het wenselijk is eenzelfde taalverhouding te respecteren;

Gelet op het akkoord van 31 maart 2003 van de Minister van Begroting op het door de Directiecomité voorgelegde personeelsplan;

Gelet op het advies nr. 35082 van de Vaste commissie van taaltoezicht, uitgebracht op 3 april 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 november 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Voor de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole worden de betrekkingen van de ambtenaren, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 12 november 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole en het in Directiecomité van 25 maart 2003 vastgestelde personeelsplan en goedgekeurd door de Minister van Begroting op 31 maart 2003, verdeeld in taalkaders overeenkomstig de in bijlage van dit besluit gevoegde tabel. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* en treedt buiten werking op 17 maart 2005.

**Art. 3.** Onze Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

Cadre linguistique pour le Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

Taalkader van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

	Cadres français — Frans kader	Cadre néerlandais — Nederlands kader
Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen
1	50 %	50 %
2	50 %	50 %
3	50 %	50 %
4	50 %	50 %
5	50 %	50 %

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 2100

[C — 2003/22531]

**8 AVRIL 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 16 avril 1997, par la loi du 24 décembre 1999 et par la loi du 22 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, notamment l'article 7<sup>quinquies</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 22 octobre 1992, 7 août 1995 et 11 décembre 1996;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 24 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1<sup>er</sup> avril 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté doit entrer en vigueur en même temps que l'arrêté royal du 26 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et qui introduit cette nouvelle section dans la nomenclature des prestations de santé;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 7<sup>quinquies</sup>, § 3, de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1996, sont insérés les mots " et 17<sup>quater</sup> " après les mots " 17<sup>ter</sup> ".

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 2100

[C — 2003/22531]

**8 APRIL 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 1, gewijzigd door de wet van 20 december 1995, door het koninklijk besluit van 16 april 1997, door de wet van 24 december 1999 en door de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, inzonderheid artikel 7<sup>quinquies</sup>, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 22 oktober 1992, 7 augustus 1995 en 11 december 1996;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 24 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 1 april 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het voorliggend besluit in werking moet treden op hetzelfde ogenblik als het koninklijk besluit van 26 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en die een nieuwe afdeling invoegt in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 7<sup>quinquies</sup>, § 3, van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 december 1996, worden de woorden " en 17<sup>quater</sup> " na de woorden " 17<sup>ter</sup> " ingevoegd.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 2101

[C — 2003/22584]

**12 MAI 2003.** — Arrêté royal portant exécution de l'article 236 de la loi programme (I) du 24 décembre 2002

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi programme (I) du 24 décembre 2002, notamment l'article 236;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 24 février 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 2101

[C — 2003/22584]

**12 MEI 2003.** — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 236 van de Programmawet (I) van 24 december 2002

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Programmawet (I) van 24 december 2002, inzonderheid artikel 236;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 24 februari 2003;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs salariés, donné le 26 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 3 avril 2003;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 35.272/1 du Conseil d'Etat, donné le 28 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions du Titre II, Chapitre 23, section 1<sup>re</sup>, sous-section 6, de la loi Programme (I) du 24 décembre 2002 produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> mai 2003 et sont d'application aux accidents sportifs qui surviennent à partir de cette date.

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor werknemers, gegeven op 26 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 3 april 2003;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 35.272/1 van de Raad van State, gegeven op 28 april 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bepalingen van titel II, hoofdstuk 23, afdeling I, onderafdeling 6, van de Programmawet (I) van 24 december 2002 hebben uitwerking met ingang van 1 mei 2003 en zijn van toepassing op sportongevallen die zich voordoen vanaf deze datum.

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 2102

[C — 2003/22611]

**15 MAI 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 33, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, remplacé par l'arrêté royal du 18 novembre 1996 et 2°;

Vu l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 22 mars 1999, 26 avril 1999, 13 septembre 1999, 9 janvier 2000, 6 avril 2000, 11 juin 2001, 17 septembre 2001, 18 décembre 2001, 17 décembre 2002 et 18 décembre 2002;

Vu l'avis du Comité technique des travailleurs indépendants, donné le 30 janvier 2003;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 24 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 avril 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté doit entrer en vigueur en même temps que l'arrêté royal du 26 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance soins de santé et indemnités et introduisant une nouvelle section dans cette nomenclature;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 2102

[C — 2003/22611]

**15 MEI 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 33, eerste lid, 1°, vervangen bij koninklijk besluit van 18 november 1996 en 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 1999, 26 april 1999, 13 september 1999, 9 januari 2000, 6 april 2000, 11 juni 2001, 17 september 2001, 18 december 2001, 17 december 2002 en 18 december 2002;

Gelet op het advies van het Technisch comité voor de zelfstandigen, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 24 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 april 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het onderhavige koninklijk besluit in werking moet treden op hetzelfde ogenblik als het koninklijk besluit van 26 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en die een nieuwe afdeling invoegt in deze nomenclatuur;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de Notre Ministre, chargé des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses, tel que modifié à ce jour, il y a lieu d'insérer au 9<sup>o</sup>, les mots "17<sup>quater</sup>" après les mots "17<sup>ter</sup>".

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre, chargé des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 15 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre, chargé des Classes moyennes,  
R. DAEMS

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, en van Onze Minister, belast met Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging tot de zelfstandigen en leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd, zoals gewijzigd tot op heden, worden in 9<sup>o</sup> de woorden « en 17<sup>quater</sup> » ingevoegd na de woorden « 17<sup>ter</sup> ».

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister, belast met Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister, belast met Middenstand,  
R. DAEMS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 2103 (2003 — 1900) [C — 2003/22613]

**13 MARS 2003. — Loi relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 15 mai 2003, 2<sup>e</sup> édition, page 26 407, il y a lieu de lire comme date de promulgation « 28 avril 2003 » au lieu de « 13 mars 2003. »

En conséquence, il y a lieu d'apporter les changements suivants :

page 26 407 : dans l'intitulé de la loi relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, il y a lieu de remplacer « 13 mars 2003 » par « 28 avril 2003 »;

page 26 423 : il y a lieu de remplacer, à l'article 64, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 424 : il y a lieu de remplacer, à l'article 66, B), les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 425 : il y a lieu de remplacer, aux articles 70, 71 et 74, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 426 : il y a lieu de remplacer chaque fois, à l'article 75, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 427 : il y a lieu de remplacer, à l'article 76, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 428 : il y a lieu de remplacer, aux articles 79 et 80, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 430 : il y a lieu de remplacer, à l'article 83, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 431 : il y a lieu de remplacer, à l'article 86, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 433 : il y a lieu de remplacer chaque fois, à l'article 93, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 2104 (2003 — 1900) [C — 2003/22613]

**13 MAART 2003. — Wet betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, 2<sup>e</sup> editie, pagina 26 407, dient men te lezen als datum van afkondiging « 28 april 2003 » in plaats van « 13 maart 2003. »

Dientengevolge moeten de volgende wijzigingen worden aangebracht :

pagina 26 407 : in de titel van de wet betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, moet « 13 maart 2003 » vervangen worden door « 28 april 2003 »;

pagina 26 423 : in artikel 64 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 424 : in artikel 66, B), moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 425 : in de artikelen 70, 71 en 74 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 426 : in artikel 75 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » telkens vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 427 : in artikel 76 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 428 : in de artikelen 79 en 80 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 430 : in artikel 83 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 431 : in artikel 86 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 433 : in artikel 93 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » telkens vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;



page 26 434 : il y a lieu de remplacer, aux articles 94 à 96, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 435 : il y a lieu de remplacer, aux articles 97 à 99, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 436 : il y a lieu de remplacer, aux articles 100 à 102 et 104, les mots « la loi du... relative aux pensions complémentaires » par « la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires »;

page 26 437 : il y a lieu de lire comme date de promulgation Châteauneuf-de-Grasse, le 28 avril 2003 au lieu de Bruxelles, le 13 mars 2003.

pagina 26 434 : in de artikelen 94 tot en met 96 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 435 : in de artikelen 97 tot en met 99 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 436 : in de artikelen 100 tot en met 102 en 104 moeten de woorden « de wet van... betreffende de aanvullende pensioenen » vervangen worden door « de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen »;

pagina 26 437 : dient men te lezen als datum van afkondiging Châteauneuf-de-Grasse, 28 april 2003 in plaats van Brussel, 13 maart 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2003 — 2104

[C - 2003/21141]

**3 MAI 2003. — Arrêté royal relatif à la dissolution du Service fédéral belge d'Information et au transfert des biens, droits et obligations au Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, notamment les articles 510 et 511;

Vu l'arrêté royal du 3 octobre 1990 portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique "Le Service fédéral belge d'Information - SFI", modifié par l'arrêté royal du 30 mai 1994;

Vu les avis des Inspecteurs des Finances, donnés les 1<sup>er</sup> et 2 avril 2003;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 3 avril 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en application de l'arrêté royal du 20 septembre 2002 déterminant les modalités d'engagement des membres du personnel du Service fédéral belge d'Information par le Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et par le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, les membres du personnel du Service fédéral belge d'Information ont été engagés en date du 1<sup>er</sup> avril 2003 par les services publics fédéraux précités; qu'à cette date, le Service fédéral belge d'Information ne dispose plus de personnel, ni de moyens permettant d'assurer le financement des coûts de fonctionnement; qu'il y a donc lieu de prévoir à la même date le transfert des biens, et des droits et obligations y afférents, aux deux services publics fédéraux précités; qu'il y a lieu, enfin, de fixer les modalités permettant le transfert dans les meilleurs délais du disponible et des droits et obligations afférents aux contrats conclus avec des tiers pour des missions d'information et de communication;

Vu l'avis 35.270/1 du Conseil d'Etat, donné le 10 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires étrangères et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

— le SFI : le Service fédéral belge d'Information, établissement d'utilité publique;

— le SPF Chancellerie : le Service public Fédéral Chancellerie du Premier Ministre;

— le SPF Affaires étrangères : le Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2003 — 2104

[C - 2003/21141]

**3 MEI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de ontbinding van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst en de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen aan de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet (I) van 24 december 2002, inzonderheid op de artikelen 510 en 511;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 oktober 1990 tot goedkeuring van de statuten van de instelling van openbaar nut « De Belgische Federale Voorlichtingsdienst - FVD », gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 mei 1994;

Gelet op de adviezen van de Inspecteurs van Financiën, gegeven op 1 en 2 april 2003;

Gelet op het akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 3 april 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat, met toepassing van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst in dienst worden genomen door de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de personeelsleden van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst op 1 april 2003 in dienst werden genomen door bovengenoemde federale overheidsdiensten; dat de Belgische Federale Voorlichtingsdienst op deze datum niet meer over personeel beschikt en evenmin over de middelen voor de financiering van de werkingskosten; dat bijgevolg op dezelfde datum de overdracht van de desbetreffende goederen, rechten en verplichtingen aan beide bovengenoemde federale overheidsdiensten moet plaatsvinden; dat tenslotte de nadere regels dienen te worden vastgelegd, zodat de overdracht van de beschikbare middelen, alsook van de rechten en verplichtingen verbonden aan de met derden afgesloten contracten voor informatie en communicatieopdrachten, zo spoedig mogelijk kan plaatsvinden;

Gelet op het advies 35.270/1 van de Raad van State, gegeven op 10 april 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Buitenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

— de FVD : de Belgische Federale Voorlichtingsdienst, instelling van openbaar nut;

— de FOD Kanselarij : de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister;

— de FOD Buitenlandse Zaken : de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

**Art. 2.** Le SFI est dissous à la date du 15 juillet 2003.

Ses biens, droits et obligations sont transférés selon les modalités prévues par le présent arrêté.

**Art. 3.** Le mobilier et les équipements dont dispose le SFI sont transférés au SPF Chancellerie au 1<sup>er</sup> avril 2003, à l'exception de l'imprimerie du SFI, en ce compris le mobilier, le matériel et les équipements y afférents, qui est transférée au SPF Affaires étrangères à la même date.

**Art. 4.** Les archives, la photothèque, ainsi que le stock de publications du SFI sont transférés au et conservés par le SPF Chancellerie.

**Art. 5.** Les biens sont transférés dans l'état où ils se trouvent.

**Art. 6.** Les droits et obligations du SFI afférents aux contrats de bail du 26 février 1992 et du 11 septembre 2000 conclus en vue de l'hébergement, respectivement, du siège et du Centre d'information, sont transférés au SPF Chancellerie au 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 7.** Les droits et obligations du SFI afférents au contrat de bail du 11 juin 1991 conclu en vue de l'hébergement de son imprimerie sont transférés au SPF Affaires étrangères au 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 8.** Les droits et obligations afférents aux contrats conclus par le SFI avec des tiers pour des missions d'information et de communication, et en cours au 31 mai 2003 sont transférés au SPF Chancellerie à cette date.

**Art. 9.** Le disponible lié aux droits et obligations visés à l'article 8 est transféré au Fonds destiné au financement des missions d'information et de communication développées par la Direction générale Communication externe du SPF Chancellerie, et le solde est versé au Trésor.

**Art. 10.** Les transferts visés aux articles 8 et 9 se font sur la base du bilan arrêté au 31 mai 2003.

Les comptes du SFI sont établis à l'initiative du SPF Chancellerie.

Ils sont certifiés par le commissaire aux comptes et le réviseur d'entreprise en charge auprès du SFI, et approuvés, avant la date de dissolution, par le conseil d'administration du SFI.

**Art. 11.** L'arrêté royal du 3 octobre 1990 portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique « Le Service fédéral belge d'Information - SFI », modifié par l'arrêté royal du 30 mai 1994, est abrogé.

**Art. 12.** Produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> avril 2003:

1° l'article 510 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002;

2° le présent arrêté, à l'exception de l'article 11 qui entre en vigueur le 15 juillet 2003.

**Art. 13.** Notre Premier Ministre et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

**Art. 2.** De FVD wordt ontbonden op datum van 15 juli 2003.

Zijn goederen, rechten en verplichtingen worden overgedragen overeenkomstig de in dit besluit omschreven nadere regels.

**Art. 3.** Het meubilair en de uitrusting waarover de FVD beschikt, worden op 1 april 2003 overgedragen aan de FOD Kanselarij, uitgezonderd de drukkerij van de FVD die op dezelfde datum, met inbegrip van het meubilair, het materieel en de uitrusting ervan, wordt overgedragen aan de FOD Buitenlandse Zaken.

**Art. 4.** De archieven, het fotoarchief, alsook de voorraad publicaties van de FVD worden overgedragen aan en bewaard door de FOD Kanselarij.

**Art. 5.** De goederen worden overgedragen in de staat waarin ze zich bevinden.

**Art. 6.** De rechten en verplichtingen van de FVD betreffende de huurovereenkomsten van 26 februari 1992 en 11 september 2000 die werden afgesloten met het oog op de huisvesting, respectievelijk, van de zetel en van het Informatiecentrum, worden op 1 april 2003 overgedragen aan de FOD Kanselarij.

**Art. 7.** De rechten en verplichtingen van de FVD betreffende de huurovereenkomst van 11 juni 1991 die werd afgesloten met het oog op de huisvesting van zijn drukkerij, worden op 1 april 2003 overgedragen aan de FOD Buitenlandse Zaken.

**Art. 8.** De rechten en verplichtingen betreffende de door de FVD met derden afgesloten contracten voor informatie- en communicatieopdrachten die nog van toepassing zijn op 31 mei 2003, worden op deze datum overgedragen aan de FOD Kanselarij.

**Art. 9.** De beschikbare middelen verbonden aan de rechten en verplichtingen bedoeld in artikel 8 worden overgedragen aan het Fonds bestemd voor de financiering van informatie- en communicatieopdrachten ontwikkeld door de Algemene Directie Externe Communicatie van de FOD Kanselarij, en het saldo wordt gestort aan de Schatkist.

**Art. 10.** De overdrachten bedoeld in de artikelen 8 en 9, gebeuren op basis van de op 31 mei 2003 afgesloten balans.

De rekeningen van de FVD worden opgemaakt op initiatief van de FOD Kanselarij.

Ze worden voor echt verklaard door de commissaris van de rekeningen en de bedrijfsrevisor die hiervoor aangesteld zijn bij de FVD, en goedgekeurd, vóór de datum van ontbinding, door de raad van bestuur van de FVD.

**Art. 11.** Het koninklijk besluit van 3 oktober 1990 tot goedkeuring van de statuten van de instelling van openbaar nut « De Belgische Federale Voorlichtingsdienst - FVD », gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 mei 1994, wordt opgeheven.

**Art. 12.** Hebben uitwerking met ingang van 1 april 2003:

1° artikel 510 van de programmawet (I) van 24 december 2002;

2° dit besluit, met uitzondering van artikel 11, dat in werking treedt op 15 juli 2003.

**Art. 13.** Onze Eerste Minister en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

F. 2003 — 2105

[2003/21143]

**16 MAI 2003.** — Arrêté royal répartissant, à titre provisoire, les compétences et fonctions du Secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles entre le Président du SPP Politique scientifique et le Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2 de la Constitution;

Considérant que, par Notre arrêté du 8 avril 2003, a été désigné le Président du SPP Politique scientifique, et qu'il convient de répartir les attributions entre celui-ci et le Secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Recherche scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Jusqu'à l'entrée en vigueur, en ce qui concerne le SPP Politique scientifique, de l'article 9 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, le Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles exerce les compétences et fonctions qui lui sont attribuées par l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, les arrêtés qui le complètent et les dispositions statutaires particulières aux Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, ainsi que celles qui se rapportent à la gestion du personnel contractuel.

**Art. 2.** Le Président du SPP Politique scientifique exerce toutes les autres compétences et fonctions attribuées au Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

N. 2003 — 2105

[2003/21143]

**16 MEI 2003.** — Koninklijk besluit houdende de voorlopige verdeling van de bevoegdheden en de functies van de Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden tussen de Voorzitter van de POD Wetenschapsbeleid en de Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid van de Grondwet;

Overwegende dat bij Ons besluit van 8 april 2003, de Voorzitter van de POD Wetenschapsbeleid werd aangeduid en de bevoegdheden diene verdeeld te worden tussen hem en de Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot de inwerkingtreding, voor wat betreft de POD Wetenschapsbeleid, van artikel 9 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten oefent de Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden de bevoegdheden en de functies uit die hem zijn toegekend door het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, door de besluiten die het aanvullen en door de statutaire bepalingen die eigen zijn aan de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, evenals deze die betrekking hebben op het beheer van het contractueel personeel.

**Art. 2.** De Voorzitter van de POD Wetenschapsbeleid oefent alle andere bevoegdheden en functies uit toegekend zijn aan de Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION PROTECTION DES CONSOMMATEURS**

F. 2003 — 2106

[C - 2003/11272]

**28 MARS 2003.** — Arrêté royal chargeant de missions supplémentaires la Commission de la Sécurité des Consommateurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, notamment l'article 14, modifié par les lois des 4 avril 2001 et 18 décembre 2002;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST CONSUMENTENZAKEN**

N. 2003 — 2106

[C - 2003/11272]

**28 MAART 2003.** — Koninklijk besluit tot toekenning van bijkomende opdrachten aan de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, inzonderheid op artikel 14, gewijzigd bij de wetten van 4 april 2001 en 18 december 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Commission de la Sécurité des Consommateurs est chargée des missions supplémentaires suivantes :

1° l'organisation de la concertation entre les prestataires de service de tatouage et de piercing, les organisations de consommateurs et les autorités, la participation aux campagnes de sensibilisation relatives aux tatouage et piercing et du soutien au label de qualité pour le secteur en question;

2° l'organisation de la concertation entre les prestataires de service de téléphone mobile, les organisations de consommateurs et les autorités et la participation aux campagnes de sensibilisation relatives aux rayonnements électromagnétiques;

3° l'organisation de la concertation entre les producteurs de matériel électrique et les appareils au gaz, les institutions de contrôle, les organisations de consommateurs et les autorités.

**Art. 2.** Pour chaque mission visée à l'article 1<sup>er</sup>, la Commission de la Sécurité des Consommateurs crée une sous-commission spécifique dans laquelle siègent les secteurs concernés, des organisations de consommateurs, des experts et les autorités.

**Art. 3.** Chaque sous-commission établit un règlement d'ordre intérieur.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003.

**Art. 5.** Notre Ministre qui a la Sécurité des Consommateurs dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
J. TAVERNIER

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten wordt belast met volgende bijkomende opdrachten :

1° de organisatie van het overleg tussen de dienstverleners van tatoeage en piercing, de gebruikersorganisaties en de overheid, de deelname aan bewustmakingscampagnes inzake tatoeage en piercing en de ondersteuning van het kwaliteitslabel voor de betrokken sector;

2° de organisatie van het overleg tussen de dienstverleners van mobiele telefonie, de gebruikersorganisaties en de overheid en de deelname aan bewustmakingscampagnes inzake elektromagnetische stralingen;

3° de organisatie van het overleg tussen de producenten van elektrisch materieel en gastoestellen, de controle-instellingen, de gebruikersorganisaties en de overheid.

**Art. 2.** Voor elke opdracht bedoeld in artikel 1 richt de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten een specifieke subcommissie op waarin de betrokken sectoren, gebruikersorganisaties, experts en overheden zetelen.

**Art. 3.** Elke subcommissie stelt een huishoudelijk reglement op.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2003.

**Art. 5.** Onze Minister bevoegd voor de Veiligheid van de Consumenten is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
J. TAVERNIER

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 2107

[C — 2003/09402]

**4 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant la détermination du cadre ad hoc des délégués affectés au secrétariat fédéral, aux communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et aux services d'assistance morale reconnus**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 181, § 2, de la Constitution;

Vu la loi du 21 juin 2002 relative au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues, notamment l'article 70;

Vu les propositions formulées par le Conseil central laïque;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 février 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre ad hoc est établi comme suit :

Secrétaire général.....	2
Secrétaire général adjoint.....	2
Conseiller moral-chef de service.....	16
Conseiller moral de première classe.....	6
Conseiller moral.....	16
Conseiller moral-attaché (barème 1).....	36

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 2107

[C — 2003/09402]

**4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende de vaststelling van het kader ad hoc van de afgevaardigden die gehecht zijn aan het federaal secretariaat, aan de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen alsook aan de erkende centra morele dienstverlening**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 181, § 2, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 21 juni 2002 betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen, in het bijzonder artikel 70;

Gelet op de voorstellen van de Centrale Vrijzinnige Raad;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 februari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het kader ad hoc is vastgesteld als volgt :

Secretaris-generaal.....	2
Adjunct-secretaris-generaal.....	2
Moreel consulent-hoofd van dienst.....	16
Moreel consulent eerste klasse.....	6
Moreel consulent.....	16
Attaché-moreel consulent (barema 1).....	36

Conseiller moral-attaché (barème 2) .....	3
Premier conseiller moral-assistant .....	12
Conseiller moral adjoint .....	34
Conseiller moral-assistant de première classe.....	6
Conseiller moral-assistant de deuxième classe .....	3
Conseiller moral-assistant .....	8

Attaché-moreel consulent (barema 2) .....	3
e.a. Assistent-moreel consulent .....	12
Adjunct-moreel consulent .....	34
Assistent-moreel consulent eerste klasse.....	6
Assistent-moreel consulent tweede klasse .....	3
Assistent-moreel consulent .....	8

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l' exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

F. 2003 — 2108 [C - 2003/09400]

**4 AVRIL 2003. — Arrêté royal relatif au cadre organique des délégués affectés au secrétariat fédéral, aux communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et aux services d'assistance morale reconnus**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 181, § 2, de la Constitution;

Vu la loi du 21 juin 2002 relative au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues, notamment l'article 58;

Vu la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques, des ministres des cultes reconnus et des délégués du Conseil central laïque, notamment l'article 29ter;

Vu les propositions formulées par le Conseil central laïque;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 novembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 février 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre des délégués du secrétariat fédéral est établi comme suit :

Secrétaire général .....	2
Secrétaire général adjoint.....	2
Conseiller moral-chef de service .....	10
Conseiller moral de première classe.....	} 32
Conseiller moral .....	
Premier conseiller moral-assistant .....	
Conseiller moral adjoint première classe.....	
Conseiller moral adjoint.....	
Conseiller moral-assistant de première classe .....	} 4
Conseiller moral-assistant.....	

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

N. 2003 — 2108 [C - 2003/09400]

**4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende het organiek kader van de afgevaardigden die gehecht zijn aan het federaal secretariaat, aan de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen alsook aan de erkende centra morele dienstverlening**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 181, § 2, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 21 juni 2002 betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten, van de bedienaars van de erkende eredienssten en van de afgevaardigden van de Centrale Vrijzinnige Raad, inzonderheid op artikel 29ter;

Gelet op de voorstellen van de Centrale Vrijzinnige Raad;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 18 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 21 februari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het kader van de afgevaardigden van het federaal secretariaat is vastgesteld als volgt :

Secretaris-generaal .....	2
Adjunct-secretaris-generaal.....	2
Moreel consulent-hoofd van dienst.....	10
Moreel consulent eerste klasse.....	} 32
Moreel consulent.....	
e.a. assistent-moreel consulent .....	
Adjunct-moreel consulent eerste klasse.....	
Adjunct-moreel consulent .....	
Assistent-moreel consulent eerste klasse.....	} 4
Assistent-moreel consulent .....	

**Art. 2.** Le cadre des délégués pour chaque service provincial attaché à une communauté philosophique non confessionnelle reconnue est établi comme suit :

Conseiller moral-chef de service .....	1
Conseiller moral de première classe.....	} 5
Conseiller moral .....	
Premier conseiller moral-assistant .....	
Conseiller moral adjoint de première classe .....	
Conseiller moral adjoint.....	} 1
Conseiller moral-assistant de première classe .....	
Conseiller moral-assistant.....	

**Art. 3.** Le cadre des délégués pour chaque service local d'assistance morale reconnu est établi comme suit :

Conseiller moral de première classe.....	} 4
Conseiller moral .....	
Conseiller moral adjoint de première classe .....	
Conseiller moral adjoint.....	
Conseiller moral-assistant de première classe .....	} 1
Conseiller moral-assistant.....	

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 5.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

**Art. 2.** Het kader van de afgevaardigden van elk provinciaal centrum gehecht aan een erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap is vastgesteld als volgt :

Moreel consulent-hoofd van dienst.....	1
Moreel consulent eerste klasse.....	} 5
Moreel consulent.....	
e.a. assistent-moreel consulent .....	
Adjunct-moreel consulent eerste klasse.....	
Adjunct-moreel consulent .....	} 1
Assistent-moreel consulent eerste klasse.....	
Assistent-moreel consulent .....	

**Art. 3.** Het kader van de afgevaardigden van elk erkend lokaal centrum morele dienstverlening is vastgesteld als volgt :

Moreel consulent eerste klasse.....	} 4
Moreel consulent.....	
Adjunct-moreel consulent eerste klasse.....	
Adjunct-moreel consulent .....	
Assistent-moreel consulent eerste klasse.....	} 1
Assistent-moreel consulent .....	

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

**Art. 5.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 2109

[C — 2003/09401]

**4 AVRIL 2003.** — Arrêté royal portant reconnaissance des services provinciaux et locaux d'assistance morale du Conseil central laïque

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 181, § 2, de la Constitution;

Vu la loi du 21 juin 2002 relative au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues, notamment l'article 69;

Vu la liste des services d'assistance morale déposée par le Conseil Central laïque;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 novembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 15 janvier 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont reconnus :

— 10 services provinciaux d'assistance morale chargés de la coordination, de l'organisation et de l'exercice de l'assistance morale non confessionnelle pour les provinces;

— 2 services d'assistance morale chargés de la coordination, de l'organisation et de l'exercice de l'assistance morale non confessionnelle pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

— 20 services locaux d'assistance morale chargés de l'organisation et de l'exercice de l'assistance morale dans leur ressort territorial.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 2109

[C — 2003/09401]

**4 APRIL 2003.** — Koninklijk besluit tot erkenning van de provinciale en lokale centra morele dienstverlening van de Centrale Vrijzinnige Raad

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 181, § 2, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 21 juni 2002 betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen, inzonderheid op artikel 69;

Gelet op de door de Centrale Vrijzinnige Raad neergelegde lijst van centra morele dienstverlening;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden erkend :

— 10 provinciale centra morele dienstverlening, belast met de coördinatie, de organisatie en de werking van de niet-confessionele morele dienstverlening voor de provincies;

— 2 centra morele dienstverlening, belast met de coördinatie, de organisatie en de werking van de niet-confessionele morele dienstverlening voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

— 20 lokale centra morele dienstverlening belast met de organisatie en de werking van de niet-confessionele morele dienstverlening in hun gebiedsomschrijving.

Pour le ressort territorial de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale :

— Pour la communauté linguistique néerlandophone :

- Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service d'assistance morale dont le siège est établi à Bruxelles. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

— Pour la communauté linguistique francophone :

- Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service d'assistance morale dont le siège est établi à Bruxelles. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

— Au niveau local :

- Deux services locaux d'assistance morale dont les sièges sont établis à 1000 Bruxelles. La circonscription territoriale de ces services s'étend sur une partie du territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Pour le ressort territorial de la province d'Anvers :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Anvers. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province d'Anvers.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 2018 Anvers. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province d'Anvers.

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 2800 Malines. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province d'Anvers.

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 2300 Turnhout. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province d'Anvers.

Pour le ressort territorial de la province de Limbourg :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Gand. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province de Limbourg.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 3630 Eisdén-Maasmechelen. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Limbourg.

Pour le ressort territorial de la province de Flandre orientale :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Gand. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province de Flandre orientale.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 9300 Alost. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Flandre orientale.

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 9600 Renaix. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Flandre orientale.

Voor de gebiedsomschrijving van het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad :

— Voor de Nederlandstalige gemeenschap :

- Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Brussel. De gebiedsomschrijving van het centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad.

— Voor de Franstalige gemeenschap :

- Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Brussel. De gebiedsomschrijving van het centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad.

— Op lokaal niveau :

- Twee lokale centra morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 1000 Brussel. De gebiedsomschrijving van die centra morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Antwerpen :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Antwerpen. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Antwerpen.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 2018 Antwerpen. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Antwerpen.

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 2800 Mechelen. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Antwerpen.

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 2300 Turnhout. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Antwerpen.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Limburg :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Hasselt. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Limburg.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 3630 Eisdén-Maasmechelen. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Limburg.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Oost-Vlaanderen :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Gent. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Oost-Vlaanderen.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 9300 Aalst. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Oost-Vlaanderen.

— Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 9600 Ronse. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Oost-Vlaanderen.

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 9100 Saint-Nicolas. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Flandre orientale.

Pour le ressort territorial de la province du Brabant flamand :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Louvain. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province du Brabant flamand.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 1800 Vilvorde. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province du Brabant flamand.

Pour le ressort territorial de la province de Flandre occidentale :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Bruges. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province de Flandre occidentale.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 8500 Courtrai. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Flandre occidentale.

Pour le ressort territorial de la province de Namur :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Namur. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province de Namur.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 5002 Namur. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Namur.

Pour le ressort territorial de la province de Hainaut :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Mons. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province de Hainaut.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 7000 Mons. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Hainaut.

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 6000 Charleroi. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Hainaut.

Pour le ressort territorial de la province du Brabant wallon :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Wavre. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province du Brabant wallon.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 1340 Ottignies. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie de la province du Brabant wallon.

Pour le ressort territorial de la province de Liège :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Liège. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province de Liège.

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 9100 Sint-Niklaas. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Oost-Vlaanderen.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Vlaams-Brabant :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Leuven. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 1800 Vilvoorde. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie West-Vlaanderen :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Brugge. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie West-Vlaanderen.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 8500 Kortrijk. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie West-Vlaanderen.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Namen :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Namen. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Namen.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 5002 Namen. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Namen.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Henegouwen :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Bergen. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Henegouwen.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 7000 Bergen. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Henegouwen.

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 6000 Charleroi. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Henegouwen.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Waals-Brabant :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Waver. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Waals-Brabant.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 1340 Ottignies. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Waals-Brabant.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Luik :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Luik. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Luik.



— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 4100 Seraing. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Liège.

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 4020 Jupille. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Liège.

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 4000 Liège. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Liège.

Pour le ressort territorial de la province de Luxembourg :

— Pour la communauté philosophique non confessionnelle reconnue : le service provincial d'assistance morale dont le siège est établi à Arlon. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur tout le territoire de la province de Luxembourg.

— Au niveau local :

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 6700 Arlon. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Luxembourg.

- Le service local d'assistance morale dont le siège est établi à 6800 Libramont. La circonscription territoriale de ce service s'étend sur une partie du territoire de la province de Luxembourg.

**Art. 2.** Le ressort territorial de chaque service est fixé dans les limites de la province concernée ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 2002.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 4100 Seraing. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Luik.

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 4020 Jupille. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Luik.

— Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 4000 Luik. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Luik.

Voor de gebiedsomschrijving van de provincie Luxemburg :

— Voor de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap : het provinciale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te Aarlen. De gebiedsomschrijving van het provinciale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over het ganse grondgebied van de provincie Luxemburg.

— Op lokaal niveau :

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 6700 Aarlen. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Luxemburg.

- Het lokale centrum morele dienstverlening waarvan de zetel is gevestigd te 6800 Libramont. De gebiedsomschrijving van het lokale centrum morele dienstverlening strekt zich uit over een deel van het grondgebied van de provincie Luxemburg.

**Art. 2.** De gebiedsomschrijving van elke gemeenschap wordt vastgesteld binnen de grenzen van de betrokken provincie of van het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2002.

**Art. 4.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2003 — 2110 (2003 — 1673) [2003/07166]

**20 MARS 2003.** — Arrêté royal fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle du Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire, établissement scientifique de l'Etat relevant du Ministre de la Défense, en tant que service de l'Etat à gestion séparée. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 154 du 30 avril 2003, Ed. 2, il y a lieu d'apporter la modification suivante dans le texte français :

Page 23275, art. 35, 1°, il y a lieu de lire « l'article 95 » au lieu de « l'article 168 ».

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2003 — 2111 (2003 — 1773) [2003/07167]

**20 MARS 2003.** — Arrêté royal fixant les règles de gestion du service de restauration et d'hôtellerie de la Défense. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 166 du 7 mai 2003, il y a lieu d'apporter la modification suivante dans le texte néerlandais :

Page 24701, art. 16, al. 3, 2<sup>e</sup> ligne, il y a lieu de lire « vervreemden » au lieu de « ontvreemden ».

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 2110 (2003 — 1673) [2003/07166]

**20 MAART 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van het Koninklijk Museum voor het Leger en de Krijgsgeschiedenis, wetenschappelijke instelling die ressorteert onder de Minister van Landsverdediging, als Staatsdienst met afzonderlijk beheer. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 154 van 30 april 2003, Ed. 2, in de Nederlandse tekst, dient men de volgende wijziging aan te brengen :

Blz. 23275, art. 35, 1°, dient men te lezen « 95 » in plaats van « 168 ».

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 2111 (2003 — 1773) [2003/07167]

**20 MAART 2003.** — Koninklijk besluit houdende de beheersregels van de restauratie- en hoteldienst van Defensie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 166 van 7 mei 2003, in de Nederlandse tekst, dient men de volgende wijziging aan te brengen :

Blz. 24701, art. 16, al. 3, 2<sup>e</sup> regel, dient men te lezen « vervreemden » in plaats van « ontvreemden ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2112

[2003/00363]

**8 AVRIL 2003. — Arrêté royal établissant le deuxième contrat de gestion d'A.S.T.R.I.D.**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité, notamment l'article 10;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 8 février 1998 établissant le contrat de gestion d'A.S.T.R.I.D., notamment l'article 3;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 13 mars 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le deuxième contrat de gestion d'A.S.T.R.I.D. est établi conformément au texte annexé au présent arrêté.**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.**Art. 3.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Le Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises  
et Participations publiques, chargé des Classes moyennes,

R. DAEMS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2112

[2003/00363]

**8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het tweede beheerscontract van A.S.T.R.I.D.**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 februari 1999 tot vaststelling van het beheerscontract van A.S.T.R.I.D., inzonderheid artikel 3;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 13 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad verenigde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het tweede beheerscontract van A.S.T.R.I.D. wordt vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst.**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.**Art. 3.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

De Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven  
en Participaties, belast met Middenstand,

R. DAEMS

Annexe à l'arrêté royal du 8 avril 2003Deuxième contrat de gestion entre l'Etat belge et la S.A. A.S.T.R.I.D.

- I. Principes généraux
- II. Missions de service public (cf. article 10 de la loi)
  - A. Services concernés
  - B. Elargissement de l'offre de services
  - C. La mise à disposition des systèmes ASTRID et la fourniture de services de télécommunication
  - D. Adaptations et élargissements évolutifs
- III. Equilibre financier - Planning des subventions de l'Etat
  - A. Equilibre financier de l'exploitation menée
  - B. Attribution, conditions et limites des subventions de l'Etat
  - C. Emprunts contractés par A.S.T.R.I.D.
- IV. Tarifs
- V. Règles de conduite vis-à-vis des clients
  - A. Généralités
  - B. Concernant le RCS et PST
  - C. Concernant le CAD
  - D. Concernant les équipements terminaux
  - E. Concernant les Centres d'Opérations mobiles (MOC)
  - F. Qualité des services

**VI. Responsabilités de l'Etat (conditions dans lesquelles A.S.T.R.I.D. peut réaliser ses missions)****VII. Comité consultatif des usagers.****I. Principes généraux****Article 1 - Définitions**

Pour l'exécution, on entend par :

- 1° Le Ministre : le Ministre de l'Intérieur;
- 2° la loi : la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité;
- 3° A.S.T.R.I.D. : la société anonyme de droit public créée par la Société fédérale d'Investissements en exécution de l'article 2 de la loi;
- 4° les statuts : l'arrêté royal du 27 juillet 1998 établissant les statuts d'A.S.T.R.I.D.;
- 5° les systèmes ASTRID : les systèmes visés à l'article 3 de la loi, c'est-à-dire l'ensemble de l'infrastructure composée de radiocommunication (RCS - Radio Communication System), des dispatchings assistés par ordinateur (CAD - Computer Aided Dispatchings), du centre d'opérations mobile (MOC - Mobile Operation center), du système de rappel de personnes (PST), du système de test (TST), du backbone (BST) et du système de training (TRS) ainsi que des extensions qui s'y rattachent;
- 6° le NNCC (national network Control Center) : le centre chargé de la gestion et la supervision technique des différents éléments des systèmes ASTRID;
- 7° le NOC (National Operation Center) : sous-ensemble des systèmes CAD permettant la gestion d'incidents de grande envergure et/ou dont l'importance dépasse le cadre d'une province;
- 8° un MDT (Mobile Data Terminal) : un terminal de données mobile;
- 9° Un PDT (Portable Data Terminal) : un terminal de donnée portable;
- 10° un équipement AVL (Automatic Vehicle Location) : équipement permettant la localisation automatique de véhicules;
- 11° équipement terminal : l'équipement destiné à être connecté à un ou plusieurs systèmes ASTRID. On distingue ici les équipements suivants :
  - a. ACT (Air Connected Terminals)
    - a.1. les équipements permettant la transmission de la voix et de données et directement connectés à un ou plusieurs des systèmes ASTRID par la voie des ondes radioélectriques (radios fixes, mobiles ou portables);
    - a.2. les équipements permettant la transmission de données et connectés à un ou plusieurs des systèmes ASTRID via les équipements mentionnés au point « a. » ci-dessus (MDT, PDT, AVL, « pagers », ...)
  - b. LCT (Line Connected terminals)  
les équipements directement connectés à un ou plusieurs systèmes ASTRID par voie filaire (terminaux de radio-dispatching, terminaux CAD à distance)
- 12° client ou organisation utilisatrice : tout service, institution, société ou association tel que défini à l'article 3, § 1, de la loi;
- 13° abonnement : contrat par lequel A.S.T.R.I.D. donne l'autorisation d'utiliser un équipement terminal sur un ou plusieurs des systèmes ASTRID;
- 14° abonné : le titulaire d'un ou plusieurs abonnements;
- 15° activation : opérations techniques par lesquelles un équipement terminal peut fonctionner sur un ou plusieurs des systèmes ASTRID.

**Article 2 - Parties**

Le présent contrat de gestion lie, d'une part, l'Etat belge et, d'autre part, A.S.T.R.I.D. et règle les relations entre les parties ainsi que les droits, devoirs et responsabilités de chacune d'entre elles. Il ne crée aucun droit ou engagement à l'égard des tiers.

Il appartient à l'Etat, d'une part, de fournir à A.S.T.R.I.D. les moyens nécessaires afin de remplir ses missions de service public et, d'autre part, de s'assurer que les besoins opérationnels et fonctionnels des services, institutions, sociétés ou associations mentionnés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi soient rencontrés et ce, selon les modalités décrites dans le présent contrat.

Toutes les autorités publiques fédérales sont généralement tenues de traiter les dossiers en suspens établis par A.S.T.R.I.D. dans des délais raisonnables.

A.S.T.R.I.D. doit remplir les missions de service public décrites dans le présent contrat aux conditions déterminées par celui-ci. A.S.T.R.I.D. doit également veiller à la constitution, l'exploitation, l'entretien et les adaptations et élargissements évolutifs des systèmes ASTRID. Toutefois, il ne lui appartient pas d'intervenir dans le fonctionnement des services, institutions, sociétés ou associations mentionnés à l'article 3 de la loi.

Dans tous les cas et en tout temps, les missions de service public demeureront prioritaires par rapport aux éventuelles autres activités d'A.S.T.R.I.D.

Les commissaires du gouvernement veilleront à la bonne exécution du contrat de gestion par les organes de la société et accorderont une attention particulière aux décisions relatives aux prestations de services publics ou non publics ayant un effet sur le service rendu aux usagers, l'exercice de l'autorité publique, le fonctionnement de la société et l'intérêt général.

**Article 3 - Durée de validité**

Le présent contrat de gestion est conclu pour une durée de 5 ans.

Il entre en vigueur le jour où l'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres approuvant le contrat est publié au *Moniteur belge*.

Chacune des parties peut introduire annuellement et avant le 31 mai une demande d'adaptation du contrat. Il est statué sur cette demande avant le 30 septembre de la même année. Les éventuelles adaptations entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit la publication dans le *Moniteur belge* d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Au plus tard 6 mois avant l'expiration du contrat de gestion, le conseil d'administration présente un nouveau projet de contrat de gestion au Ministre. Lorsqu'aucun nouveau contrat de gestion n'entre en vigueur à l'expiration du précédent, ce dernier est prolongé de plein droit, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat. Cette prolongation est annoncée au *Moniteur belge* par le Ministre. Si aucun changement au contrat de gestion n'est proposé dans l'année courante, le Ministre prend des mesures d'office.

#### **Article 4 - Conditions générales**

Le présent contrat de gestion fixe, entre autres, les règles et conditions particulières selon lesquelles A.S.T.R.I.D. exerce les missions de service public qui lui sont confiées par l'article 3 de la loi.

Les obligations mentionnées en général dans le présent contrat de gestion sont d'application pour autant qu'A.S.T.R.I.D. ne soit pas empêchée de les respecter, c'est-à-dire lorsqu'il lui est impossible de respecter ses obligations pour des raisons ou circonstances qui ne peuvent lui être imputées.

Toute modification des dispositions se rapportant aux missions de service public d'A.S.T.R.I.D. fera l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et sera d'application dès le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

#### **Article 5 - Marchés publics**

A.S.T.R.I.D. est soumise aux dispositions de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services. Elle est une instance adjudicatrice au sens de l'article 4, § 2, 8<sup>o</sup> de cette loi.

#### **Article 6 - Responsabilité en cas de dommages aux tiers**

Lors de l'exploitation ses systèmes ASTRID, A.S.T.R.I.D. veille à optimiser les niveaux de performance imposés. Sauf faute lourde prouvée, elle ne peut jamais être rendue responsable des dommages directs ou indirects provenant de l'usage des systèmes ASTRID ou des équipements terminaux y connectés.

### **II. Missions de service public (cf. article 10 de la loi)**

#### **A. Service concernés**

##### **Article 7 - Services publics**

Par services, institutions, sociétés ou associations publics qui fournissent des services au plan des secours et de la sécurité et visés par l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi, il faut entendre au moins :

- ° les services de police;
- ° les services d'incendie;
- ° la protection civile;
- ° la sûreté de l'Etat;
- ° la douane;
- ° les centres du systèmes uniforme d'appel pour les services d'aide médicale d'urgence;
- ° les parquets;
- ° les services de protection de la jeunesse;
- ° les services de l'administration pénitentiaire chargés de la surveillance et du transport de détenus;
- ° le service des étrangers chargé de la surveillance et du transfert d'illégaux;
- ° les services de la défense nationale dans le cadre de leurs missions d'appui aux autorités administratives;
- ° le Centre de coordination et de crise du Gouvernement fédéral;
- ° les services de surveillance des départements régionaux chargés de la gestion des eaux et forêts;
- ° l'administration des voies fluviales et maritimes;
- ° « N.V. Zeekanaal et Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen »;
- ° « Dienst voor de Scheepvaart » (Service de navigation — Région flamande);
- ° le service intercommunal côtier des sauveteurs de la Flandre occidentale;
- ° les gestionnaires des routes;
- ° les services d'inspection et de contrôle, institués par loi ou en vertu de la loi, décret, ordonnance ou arrêté communal;
- ° d'autres services, institués par la loi ou en vertu de la loi, décret, ordonnance ou arrêté communal.

Le Ministre peut toujours ajouter des services à la liste.

##### **Article 8 - Services non publics**

Dans le cadre de la politique de sécurité intérieure de l'Etat et après avoir été mandaté par le Ministre à cet effet, A.S.T.R.I.D. ouvrira également les systèmes ASTRID, selon les conditions déterminées par le Ministre, aux services, institutions, sociétés ou associations non publics :

- ° qui fournissent à la société des services sur le plan des secours et de la sécurité ou;
- ° qui dans l'exécution de leurs missions de service public qui leur sont attribuées, sont confrontées à des problèmes de sécurité publique.

La confidentialité des communications est assurée sur le plan technique.

Le mandat en question est censé être déjà donné par le présent contrat, pour une durée illimitée :

- ° à la Croix-Rouge de Belgique;
- ° aux services d'ambulance privés;
- ° aux hôpitaux;
- ° aux sociétés de transport publics;
- ° aux sociétés chargées de fournitures publiques tels que le gaz, l'eau et l'électricité;
- ° aux sociétés de gardiennage, les sociétés de sécurité et les services de surveillance internes;
- ° aux personnes ou services chargés de la sécurité lors des manifestations sportives et reconnus comme tel par le Ministre;
- ° aux services d'incendie affiliés à la Fédération des Industries chimiques de Belgique et adhérents au système BELINTRA.

## **B. Elargissement de l'offre de services**

### **Article 9 - Objectifs**

A.S.T.R.I.D. s'engage à constituer, exploiter, entretenir, adapter et faire évoluer les systèmes ASTRID, en respectant la législation sur la protection de la vie privée.

Pour autant qu'aucun empêchement ne se présente tel que mentionné à l'article 4, § 2, A.S.T.R.I.D. fera en sorte que les systèmes ASTRID soient disponibles pour la fin de l'année 2003.

### **Article 10 - Collaboration**

Afin de limiter les investissements dans des travaux d'infrastructure et pour autant que cela soit compatible avec les impératifs de sécurité, de sécurisation, de santé et de couverture radio, A.S.T.R.I.D. visera une collaboration maximale avec les instances publiques, les autres opérateurs de télécommunications et d'autres instances. Elle réalisera ceci en visant un usage partagé d'infrastructures existantes ou en construction, en respectant la législation sur la protection de la vie privée.

### **Article 11 - Autres systèmes**

A.S.T.R.I.D. réalisera, dans les limites des dispositions légales et réglementaires en vigueur, une circulation maximale d'information entre le dispatching ASTRID (CAD) et d'autres centrales de gestion d'appels d'urgence gérés par d'autres services, institutions, sociétés ou associations visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi.

## **C. La mise à disposition des systèmes ASTRID et la fourniture de services de télécommunication**

### **Article 12 - Services de radiocommunication**

Les fonctionnalités et niveaux de performances du RCS qui seront mis à disposition par A.S.T.R.I.D. sont au moins ceux définis dans le marché public (tel que modifié par ses différents avenants) visé à l'article 22 de la loi.

Les services relatifs aux radiocommunications qui ne sont pas repris dans le marché public visé à l'article 22 de la loi, doivent néanmoins satisfaire aux fonctionnalités et niveaux de performance tels que mentionnés dans ce marché public (tel que modifié par ses différents avenants).

Les changements à ce marché public relatifs aux fonctionnalités et niveaux de performance seront effectués après concertation avec le comité consultatif des usagers.

### **Article 13 - Services CAD**

Les systèmes CAD sont mis, par A.S.T.R.I.D., à la disposition des services désignés par le Ministre pour usage opérationnel (voir article 42).

Les fonctionnalités et niveaux de performance des systèmes CAD qui seront mis à la disposition par A.S.T.R.I.D. sont au moins ceux définis dans le marché public visé à l'article 22 de la loi (tel que modifié par ses différents avenants).

### **Article 14 - Services équipements terminaux**

A.S.T.R.I.D. assure la connexion et le fonctionnement des équipements terminaux sur le réseau.

Les fonctionnalités et niveaux de performance qui seront mis à disposition par A.S.T.R.I.D. sont au moins ceux définis dans le contrôle technico-fonctionnel visé à l'article 45.

### **Article 14bis - Les standards**

A.S.T.R.I.D. est tenue à appliquer au moins les standards définis par les autorités respectives, chacune en ce qui concerne son organisation ou sa discipline, et par le comité consultatif des usagers en ce qui concerne les standards interdisciplinaires.

Dans tous les cas, le comité consultatif des usagers formule des conseils, au moins en matière de capacité, de priorité et de « fleetmapping », pour les autorités mentionnées à l'article 7 ainsi que les services mentionnés à l'article 8, en ce qui concerne les standards interdisciplinaires.

## **D. Adaptations et élargissements évolutifs**

### **Article 15 - Généralités**

les adaptations et élargissements évolutifs peuvent être réalisés à l'instigation d'A.S.T.R.I.D. elle-même, à la demande du Ministre, du Comité consultatif des usagers (Cfr. Titre VII) ou directement à la demande d'un ou de plusieurs utilisateurs. A.S.T.R.I.D. ne peut apporter les adaptations et élargissements évolutifs des systèmes ASTRID qu'à la condition que les implications financières aient été approuvées par les mécanismes de contrôle instaurés par la loi (Cfr. art. 17, 18 et 19 de la loi).

Il reste cependant du devoir d'A.S.T.R.I.D. de faire évoluer les systèmes ASTRID afin de garantir un service maximal. Dans ce sens, A.S.T.R.I.D. participera notamment à des forums nationaux et internationaux et prendra toutes les mesures nécessaires pour rester au courant des dernières innovations technologiques et en particulier, afin de suivre les évolutions dans le domaine des systèmes ASTRID.

**Article 16 - Etudes**

A.S.T.R.I.D. exécutera, selon l'évolution concrète de la technologie et des souhaits de ses clients, les études suivantes dans le cadre :

- a) de la collaboration éventuelle avec d'autres opérateurs, en particulier, en ce qui concerne les connexions entre les systèmes ASTRID et les systèmes comparables pour les services de secours et de sécurité dans les pays qui nous entourent
- b) des possibilités d'interconnexion et de « roaming » de clients ASTRID avec des systèmes étrangers, et vice versa, d'utilisateurs étrangers avec les systèmes ASTRID;
- c) d'éventuelles extensions et applications pour les systèmes ASTRID. Si ces études et développements sont effectués à la demande d'un utilisateur particulier, il prendra les coûts à sa charge.

**Article 17**

Supprimé.

**III. Equilibre financier - Planning des subventions de l'Etat****A. Equilibre financier de l'exploitation menée****Article 18 - Généralités**

La gestion générale doit être empreinte de parcimonie.

A cet effet, A.S.T.R.I.D. examinera régulièrement comment améliorer les coûts d'exploitation, d'investissement et le fonctionnement de la société.

Les prestations de services non repris dans ses missions de service public et dont l'utilisation entraîne ou est susceptible d'entraîner, compte tenu du nombre restreint d'utilisateurs, des coûts excessifs, seront évalués et éventuellement adaptés eu égard au principe de parcimonie.

Lors de la réalisation de son objet légal, A.S.T.R.I.D. agira légalement et efficacement (i.e. de manière efficace, efficiente et qualitative).

**Article 19 - Amortissement**

la durée de l'amortissement économique des systèmes ASTRID est en principe fixée à 15 ans.

les durées d'amortissement comptables sont déterminées par le conseil d'administration.

**Article 20 - Revenus**

De manière générale, A.S.T.R.I.D. dispose des revenus suivants :

- ° revenus de l'exploitation;
- ° revenus de toute vente de biens et services;
- ° intérêts sur les avoirs de ses comptes financiers;
- ° revenus provenant de placement et/ou participation;
- ° une subvention attribuée par l'Etat dans le cadre de l'exécution des missions de service public;
- ° tout subvention attribuée par toute autorité dans le cadre de l'exécution de missions particulières;
- ° revenus provenant de dons.

En exécution de la convention des actionnaires, tout bénéfice net sera réservé pendant les 15 premières années comptables.

**Article 21 - Investissements (article 10 de la loi)**

A.S.T.R.I.D. assure la surveillance de qualité et de quantité des investissements et veille à leur exécution dans les délais stipulés à l'article 9.

La programmation des investissements des systèmes ASTRID doit être conforme aux dispositions des différents marchés publics attribués.

**Article 22**

Supprimé.

**Article 23 - Plan d'entreprise**

Un plan d'entreprise (« business plan ») est établi pour cinq ans et est actualisé annuellement par le conseil d'administration. Il est soumis pour approbation au Ministre après accord du Ministre du Budget.

Il contient au moins les éléments suivants : la stratégie de la société, l'analyse SWOT, la description des clients, la description des produits et des services, l'approche commerciale, l'approche opérationnelle, l'organisation et les moyens, le planning général, le plan financier dont le plan d'investissements et la gestion des risques.

**B. Attribution, conditions et limites des subventions de l'Etat****Article 23bis - Généralités**

Ce titre détermine les conditions et le mode de calcul des allocations à charge du budget général des dépenses du Royaume à titre de couverture de certaines dépenses qui découlent des tâches de service public (article 10 de la loi d'A.S.T.R.I.D.).

Les subventions d'Etat servent à financer les coûts d'exploitation autres que, d'une part les coûts d'investissement dans les systèmes ASTRID et, d'autre part, une partie, à définir par le Ministre, de l'équipement nécessaire à la réalisation de l'intégration des centrales RINSIS aux systèmes ASTRID, sauf stipulation contraire du présent contrat de gestion.

Tous les prix énoncés dans ce titre sont exprimés en prix de mars 2003. Ils sont liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

**Article 24 - Contenu**

L'Etat, représenté par le Ministre et le Ministre du Budget, s'engage à inscrire annuellement un montant au budget de l'Intérieur au profit d'A.S.T.R.I.D. à titre de couverture de l'ensemble des frais d'exploitation suivants :

- a) Les frais d'entretien liés à l'infrastructure du système acheté par A.S.T.R.I.D. (matériel, logiciel et banques de données) des RCS, CAD, MOC, PST, TST, BST, TRS et des extensions y attachées.
- b) Les frais de fonctionnement de l'infrastructure du système mentionnée à l'article 24 a) du présent contrat de gestion.
  - les frais de location et d'adaptation de terrains (travaux architectoniques);
  - les frais de location, d'entretien et/ou d'adaptation des mâts et/ou pylônes et des locaux techniques y afférents;
  - les coûts de nouveaux mâts ou le remplacement de mâts existants;
  - les frais d'installation ou d'adaptation des fournitures publiques et les abonnements, frais de location et coûts d'utilisation y relatifs, à l'exception des coûts pour les dispatchings comme prévu à l'article 52;
  - les frais d'abonnement de toutes les lignes reliées aux dispatchings ASTRID;
  - les droits de licence redevables à l'I.B.P.T.;
  - les frais de location des liaisons fixes;
  - les frais d'achat et d'entretien d'appareillages et de systèmes de programmation, de mesure et de test nécessaires afin de garantir le bon fonctionnement des systèmes ASTRID;
  - les frais d'achat et d'entretien d'appareillage de démonstration.
- c) les frais de fonctionnement de la société :
  - les frais de mise en place;
  - les frais liés à la gestion du personnel, y compris les formations;
  - les frais de consultance externe spécialisée;
  - les frais de location des bâtiments de la société et les frais y afférents pour l'installation ou l'adaptation des fournitures publiques et des dispositifs de sécurité et les abonnements, frais de location et coûts d'utilisation y relatifs;
  - les frais d'aménagement et d'équipement des bureaux, nécessaires à l'exécution des missions dans une entreprise moderne, y compris les systèmes informatique qui supportent le fonctionnement de la société : la bureautique, le système « Entreprise Resource Planning », le système de billing et l'infrastructure des téléphones et télécopieurs;
  - les frais découlant des activités de marketing, des relations externes et du développement commercial de la société;
  - les coûts de l'outillage et de l'équipement, y compris les systèmes informatiques, nécessaires à la préparation des marchés publics rédigés par A.S.T.R.I.D. et le contrôle de leur exécution;
  - les frais de fournitures de bureau;
  - les frais d'entretien des moyens décrits ci-dessus.

Les frais d'exploitation décrits ci-dessus ne sont subventionnés par l'Etat que pour autant qu'ils soient imputables à l'exécution des tâches de service public d'A.S.T.R.I.D. telles que définies dans la loi.

Les frais de fonctionnement décrits ci-dessus comprennent aussi les investissements dans des actifs immobiliers corporels et incorporels nécessaires à l'exécution de la gestion administrative d'A.S.T.R.I.D. notamment l'aménagement et l'équipement des locaux.

Le conseil d'administration est autorisé, par décision motivée, à changer la catégorie des montants inscrits comme frais d'exploitation.

**Article 25 - Conditions d'attribution**

les subventions annuelles pour l'année J sont attribuées par l'Etat aux conditions suivantes :

- ° elles doivent être demandées au Ministre en exécution du présent contrat de gestion et par une requête motivée, au plus tard le 1<sup>er</sup> mai de l'année J-1;
- ° elles doivent être basées sur des chiffres comptables les plus concrets possibles (cf. comptes annuels) et sur le plan d'entreprise approuvé par le Ministre;
- ° elles doivent tenir compte des soldes ou déficits éventuels des subventions payées pour l'année J-2 et de la « part proportionnelle » payée par les services non publics (cf. articles 33 c et 35) lors de l'année J-2;
- ° pour 2003, exceptionnellement et en exécution d'une décision du conclave budgétaire, une diminution additionnelle, et sans préjudice de la diminution de 4.878.110 euros pour l'année J-2 soit 2001, est intervenue de l'ordre de 2.750.000 euros au titre du remboursement anticipatif de l'année J-1 soit 2002.

Les budgets qui étaient prévus sur des postes relatifs à des travaux permettant l'installation des systèmes ASTRID mais qui, en raison de circonstances telles que des retards dans l'exécution, ne pouvaient être utilisés, ne relèvent pas de la présente rubrique. Ces montants restent à la disposition d'A.S.T.R.I.D. jusqu'au moment où ces dépenses deviennent effectives.

**Article 26 - Limitation**

Pour 2003, la subvention d'Etat s'élève à 24.900.000 euros.

Pour 2004, la subvention d'Etat s'élève à 29.800.000 euros.

A partir de 2005, la subvention d'Etat s'élève à 31.800.000 euros, conformément au plan financier et lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

**Article 27 - Versement**

Les subventions annuelles de l'Etat, comme calculées en application des articles 24, 25 et 26, sont versées au plus tard le premier jour ouvrable du mois de mars de l'année concernée.

En cas de non-versement à la date fixée, des intérêts seront dus de plein droit et calculés sur base du taux d'intérêt légal en vigueur, à compter du jour où le versement peut être exigé.

**Article 28 - Contrôle de l'emploi des subventions de l'Etat**

Le contrôle sur l'établissement des subventions de l'Etat se fait suivant l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

Le contrôle de l'utilisation des subventions de l'Etat se fait suivant les modalités de l'article 17 et 18 de la loi.

Lors de la clôture de chaque exercice, comme préparation du contrôle de l'utilisation de la subvention, un bilan sera soumis aux commissaires du gouvernement avec mention de la subvention obtenue et de son utilisation.

**Article 29**

Supprimé.

**C. Emprunts contractés par A.S.T.R.I.D.****Article 30**

Les emprunts contractés par A.S.T.R.I.D. sont conclus en collaboration avec l'administration de la Trésorerie et selon ses directives, entre autres pour ce qui concerne la consultation de la concurrence.

**IV. Tarifs****Article 31 - Norme de base**

Par « norme de base », on entend le volume de communication (trafic) généré sur la voie radioélectrique par un équipement terminal et sur base duquel le système RCS a été dimensionné dans l'hypothèse où le système offre, fin 2005, des services à 40.000 abonnés minimum (voir marché public visé à l'article 22 de la loi).

Au minimum pour l'ensemble des services publics mentionnés à l'article 7, il sera prévu dans les conditions particulières que cette norme peut être cumulée par une association d'utilisateurs ou de clients et ce, sur base du nombre d'abonnements souscrits et des règles applicables en matière de tarifs (cf. article 33).

**article 32 - Le tarif de base pour l'utilisation et l'acquisition d'un équipement terminal**

le client prend à charge les coûts pour l'acquisition d'un équipement terminal et les coûts pour l'utilisation de l'appareil sur le réseau ASTRID.

Le tarif de base pour l'acquisition ainsi que l'utilisation d'un équipement est calculé à prix coutant, c'est-à-dire sans aucune marge bénéficiaire au profit d'A.S.T.R.I.D.

Tous les tarifs sont adaptés deux fois par an (le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet) aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

**a) Les coûts d'utilisation d'un équipement terminal :**

Les coûts d'utilisation d'un équipement terminal se composent des éléments constitutifs suivants :

**1. Coûts d'abonnement**

L'utilisation d'un équipement terminal sur le réseau ASTRID implique un coût d'abonnement, égal à X fois le capital investi dans les systèmes ASTRID et au minimum égal au capital prévu par la loi, divisé par la période d'amortissement prévue dans le plan d'entreprise et le nombre d'abonnés connectés au réseau. Jusqu'à fin 2005, il est prévu, pour le calcul de ces coûts d'abonnement, le capital de 143.778.244,20 euros prévu par la loi, une période d'amortissement de 15 ans et 40.000 abonnés connectés au réseau. Pour les années suivantes, A.S.T.R.I.D. procédera annuellement à un recalcul sur base des chiffres actualisés en concertation avec le comité consultatif des usagers; le Ministre fixera le coût des abonnements. Ces coûts couvrent notamment les communications qui tombent sous la norme de base.

A.S.T.R.I.D. calcule le facteur X en fonction de la charge que peuvent représenter les différents équipements terminaux pour le réseau; il est fixé par le Ministre. Si cela s'avère indispensable pour des raisons techniques ou financières, A.S.T.R.I.D. peut proposer au Ministre d'adapter ce facteur X.

Si A.S.T.R.I.D. doit faire des investissements dans les systèmes ASTRID et que ceux-ci excèdent le capital fixé par la loi, et qu'ils ne sont pas ou que partiellement couverts par les coûts des communications lors du dépassement de la norme de base, ces coûts additionnels seront inclus dans le recalcul des coûts d'abonnement. Cette dernière règle n'est cependant pas applicable pour les investissements inhérents aux services fournis sur une base commerciale.

**2. Coûts divers**

Outre les coûts de l'abonnement, A.S.T.R.I.D. peut, en outre, facturer les coûts suivants au client pour l'utilisation d'un équipement terminal :

- I. coûts pour les communications lors des éventuels dépassements de la norme de base fixée;
- II. coûts pour les éventuelles connexions et raccordements vers d'autres réseaux tels que le PSTN (Public Switched Telephone Network);
- III. coûts administratifs et financiers : coûts découlant des services administratifs particuliers;
- IV. la T.V.A.

**b) Les coûts d'acquisition d'un équipement terminal.**

Un équipement terminal peut être acquis directement auprès d'un fournisseur externe ou auprès d'A.S.T.R.I.D. Certains équipements terminaux doivent être acquis auprès d'A.S.T.R.I.D.

Les prix et les conditions de vente des équipements terminaux acquis directement ou via un marché public passé par A.S.T.R.I.D. auprès d'un fournisseur externe sont déterminés par l'offre de ce dernier. Dans ce cadre, A.S.T.R.I.D. joue, tout au plus, le rôle d'intermédiaire, pour lequel aucun coût n'est facturé.

La location ou l'achat d'équipements terminaux auprès d'A.S.T.R.I.D., peut impliquer (en fonction du choix du client) les coûts suivants :

- I. Coûts de financement pour les équipements terminaux (accessoires inclus ou non, en fonction du choix des clients) :
  - s'il s'agit d'un contrat de location de l'équipement terminal pour une durée égale au délai d'amortissement choisi par les clients, ce coût est alors égal au remboursement d'un emprunt à annuités constantes, contracté afin de couvrir le coût d'investissement des équipements terminaux (les clients déterminent dans ce cas le délai de remboursement et d'amortissement);
  - dans tous les autres cas, ce coût est défini librement par A.S.T.R.I.D. en fonction d'une prime de risque nécessairement incluse;



- II. Coûts couvrant un contrat d'entretien omnium pour l'équipement terminal auprès du fournisseur.
- III. Coûts couvrant un « service » chez le client en cas de panne ou en cas de problème avec un équipement terminal.
- Les éléments figurant sous I et III sont facultatifs et fonction des choix du client. Les coûts cités sous II ne sont obligatoires que s'il s'agit d'un équipement terminal loué. Les coûts de ligne fixe et variable des équipements terminaux reliés via des liaisons fixes aux systèmes ASTRID, restent à charge du client.

#### **Article 33 - Principes applicables aux missions de service public d'A.S.T.R.I.D.**

Le réseau ASTRID constitue un maillon essentiel des télécommunications des services de secours et de sécurité du pays. Il constitue un instrument de la politique de sécurité intérieure.

Il est mis principalement à la disposition des autorités publiques fédérales et locales, administratives et judiciaires par l'Etat fédéral.

- a) les tarifs et structures tarifaires, ou les formules de calcul, des prestations fournies par A.S.T.R.I.D. dans le cadre de ses missions de service public qui ne sont pas réglées dans le contrat de gestion, sont présentés au Ministre pour approbation. Sans rejet motivé de la part du Ministre dans les soixante (60) jours suivant présentation, ils sont considérés comme étant approuvés. Si la décision prise par le Ministre en la matière mène à des coûts supplémentaires pour A.S.T.R.I.D., ceux-ci sont couverts par une aide financière équivalente, à charge du budget général des dépenses du Royaume.
- b) Les services publics mentionnés à l'article 7, paient uniquement le tarif de base pour leurs abonnements (voir article 32). Pour tous les autres services et/ou produits éventuellement proposés, ils paient un tarif qui sera le plus proche possible du prix du marché (c'est-à-dire, le prix coutant et la marge bénéficiaire déterminée par A.S.T.R.I.D.).
- c) Dans le cadre de la politique de sécurité intérieure de l'Etat, les services non publics mentionnés à l'article 8, paient uniquement le tarif de base pour leurs abonnements (voir article 32). Pour les autres missions, les tarifs comme décrits dans l'article 35 sont d'application.

La norme de base est uniquement valable pour les abonnements pour lesquels un tarif de base est d'application.

#### **Article 34 - Adaptations**

Afin d'assurer l'implémentation d'ASTRID et sans être discriminatoire vis-à-vis de clients, le Ministre peut adapter les articles 31, 32 et 33, sur proposition de la société, après avis du comité consultatif des usagers, en tenant compte des résultats d'entreprise provenant de la prestation de services fournis sur une base commerciale et après accord du Ministre du Budget. Les comptes annuels seront communiqués au comité consultatif des usagers après approbation par l'assemblée générale des actionnaires (le deuxième mardi du mois de mai).

#### **Article 35 - Services fournis sur une base commerciale**

A.S.T.R.I.D. ne peut fournir des services sur une base commerciale qu'après y avoir été autorisée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres (Art. 3, § 3, de la loi).

Pour les services fournis sur base commerciale, A.S.T.R.I.D. peut fixer librement ses tarifs et structures tarifaires. Dans ce cas, elle est obligée d'imposer des prix qui ne faussent en aucun cas la concurrence et pour lesquels une marge bénéficiaire acceptable est prise en compte. Ces prix ne pourront jamais être inférieurs au tarif de base appliqué aux services publics pour les mêmes prestations de services. Pour une même prestation de service, elle doit également pratiquer un prix unique pour toute la Belgique.

### **V. Règles de conduite vis-à-vis des clients**

#### **A. Généralités**

##### **Article 36 - Principes**

Dans le cadre des plans catastrophe, l'autorité administrative responsable de la coordination des différentes phases des plans catastrophe dispose d'une compétence générale de décision dans l'engagement, l'organisation et la configuration du système ASTRID.

A.S.T.R.I.D. ne peut mettre ses services à dispositions d'un client que sur la base d'un contrat particulier qui ne peut en aucun cas être contraire au contrat de gestion.

Les dispositions du contrat particulier prévalent sur les dispositions des conditions générales de contrat. Le contrat particulier doit décrire clairement les droits et obligations d'A.S.T.R.I.D. et du client en fonction de la spécificité de ce dernier.

##### **Article 37 - Conditions générales de contrat**

Les conditions générales de contrat approuvées par le Ministre ont trait notamment à la description du service, aux délais de livraison, aux motifs de refus, aux responsabilités, aux conditions de sécurité et de confidentialité, aux modes de facturation et de paiement, au non-paiement, à la mauvaise utilisation, au traitement des litiges, au contrôle technico-fonctionnel d'équipements terminaux et à l'expiration de la fourniture du service.

Dans ses conditions générales de contrat, A.S.T.R.I.D. définit en particulier quels aspects de l'exploitation des systèmes ASTRID peuvent ou non être exécutés par le client. Elle précise à ce sujet les responsabilités des deux parties. Dans tous les cas, le principe appliqué sera que l'exploitation et la supervision technique restent toujours une responsabilité d'A.S.T.R.I.D.

D'éventuelles modifications des conditions générales de contrat doivent être ratifiées par le Ministre, après avis du comité consultatif des usagers.

##### **Article 38 - Formation**

A.S.T.R.I.D. définit les efforts qu'elle doit fournir dans le cadre de la formation destinée aux clients appartenant aux services cités à l'article 7 et assurera au moins la formation des formateurs en fonction des budgets prévus à cet effet. En outre, elle prendra en charge un rôle de coordination en ce qui concerne l'offre de formations moyennant paiement.

#### **B. Concernant le RCS et le PST**

##### **Article 39 - Configuration des systèmes**

A.S.T.R.I.D. s'engage à configurer et à programmer le RCS et le PST selon les besoins des clients qui seront définis et précisés dans les contrats conclus avec ces clients et compte tenu de la capacité et des spécificités des RCS et PST. La configuration et la programmation des systèmes se rapportent entre autres :

- ° au plan de numérotation (numéros d'abonné);
- ° aux groupes de communication;
- ° aux droits des abonnés selon le type et la formule d'abonnement souscrit (« profil »).

Ceci fait partie des services offerts par A.S.T.R.I.D. quel que soit le type et la formule d'abonnement souscrit.

**Article 40 - Migration**

A.S.T.R.I.D. s'engage à assister ses clients en ce qui concerne la migration des anciens systèmes de radiocommunication vers les systèmes ASTRID.

L'appui prêté par A.S.T.R.I.D. et les modalités d'exécution de la migration seront mentionnées dans les contrats entre A.S.T.R.I.D. et ses clients.

**Article 41 - Propriété des données**

les banques de données recueillies par A.S.T.R.I.D. sont la propriété des associations ou services auxquels appartiennent les différents abonnés participant à ces communications.

A.S.T.R.I.D. se réserve néanmoins le droit d'utiliser ces données à des fins de facturation et d'établissement de statistiques et de mesures de la qualité des services offerts. Dans ce cadre, A.S.T.R.I.D. garantira la confidentialité de ces données conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vue privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998 portant transposition de la directive 95/46/EG du Parlement européen et du Conseil, du 24 octobre 1995, relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

**C. Concernant le CAD****Article 42 - Principes**

L'installation, la mise à la disposition et l'utilisation des systèmes CAD ASTRID et du centre d'opération national y associé sont définies par un arrêté ministériel pris par le Ministre.

**Article 43 - Propriété des données**

A l'exception des banques de données mises à la disposition par A.S.T.R.I.D., toutes les banques de données recueillies dans les systèmes CAD ASTRID sont la propriété des usagers.

A.S.T.R.I.D. se réserve le droit d'accès à ces données à des fins de statistiques de système, de mesures de performance, de travaux d'entretien et d'éventuelles opérations de réparation indispensables. Les modalités de ce droit d'accès doivent être définies dans l'arrêté ministériel cité dans l'article 42.

Sans déroger aux dispositions reprises à l'article 458 du code pénal et dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998 portant transposition de la directive 95/46/EG du Parlement européen et du Conseil, du 24 octobre 1995, relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, les utilisateurs du CAD et A.S.T.R.I.D. prendront, à l'égard des membres de leur personnel, les mesures de précaution nécessaires afin de garantir la confidentialité des informations de données mises à disposition par A.S.T.R.I.D. Les mesures générales de précaution nécessaires seront définies dans l'arrêté ministériel mentionné à l'article 42.

**D. Concernant les équipements terminaux****Article 44 - Généralités**

Les équipements terminaux peuvent, moyennant le paiement d'un abonnement, être connectés à un ou plusieurs systèmes ASTRID. Les équipements terminaux peuvent être obtenus comme suit :

- 1° le client peut acquérir un équipement terminal directement auprès d'un fournisseur;
- 2° en fonction de l'offre, le client peut procéder :
  - a) soit par achat, location ou leasing via un contrat ouvert conclu par A.S.T.R.I.D. avec divers fournisseurs;
  - b) soit, par achat ou location directement auprès d'A.S.T.R.I.D.

A.S.T.R.I.D. peut obliger le client à louer certains types d'équipements terminaux directement auprès d'A.S.T.R.I.D. Les services, institutions, sociétés ou associations visés au § 1<sup>er</sup> de l'article 3 de la loi ne sont pas soumis à la loi du 24 décembre 1993 (Loi relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fourniture et de service.) pour ce qui concerne la souscription d'abonnements avec ou sans équipements terminaux chez A.S.T.R.I.D.

**Article 45 - Contrôle technico-fonctionnel**

Tout type d'appareil acheté par un client auprès d'un tiers devra faire l'objet d'un contrôle technico-fonctionnel chez A.S.T.R.I.D. avant de pouvoir être activé sur le réseau.

A.S.T.R.I.D. adaptera la liste des terminaux dont la connexion est autorisée au réseau, et ce, à chaque fois qu'un nouveau type d'équipement a fait l'objet d'un contrôle technico-fonctionnel. Cette liste est publiée sur le site Internet d'A.S.T.R.I.D. et par l'intermédiaire d'une publication périodique.

**Article 46 - Programmation**

La programmation de l'équipement terminal et les droits des clients pour l'exécution de la totalité ou d'une partie de cette programmation seront détaillés dans les contrats conclus entre A.S.T.R.I.D. et ses clients.

A.S.T.R.I.D. proposera la programmation des équipements terminaux loués directement auprès d'elle comme composante du service de base fourni, lors de l'activation de l'équipement terminal aux systèmes ASTRID.

**Article 47 - Activation et fonctionnement**

A.S.T.R.I.D. s'engage à donner suite dans les 5 jours ouvrables à une demande d'activation d'équipements terminaux, à condition que le « profil » de ces équipements ait été fixé au préalable, de commun accord entre A.S.T.R.I.D. et le client.

A.S.T.R.I.D. prendra, dans les limites du raisonnable, les mesures nécessaires pour satisfaire à une demande, motivée comme urgente, d'activation d'un équipement terminal sur les systèmes ASTRID.

**Article 48 - Remplacement d'un équipement terminal**

En cas de panne d'un équipement terminal loué directement auprès d'A.S.T.R.I.D., et à condition que le contrat de maintenance obligatoire soit effectivement signé (cf. art. 32, avant-dernier alinéa), A.S.T.R.I.D. s'engage à mettre à disposition, dans les 24 heures, à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés, un équipement en ordre de marche et programmé avec le même « profil » que l'équipement défectueux. Cet échange sera réalisé de la manière déterminée dans les conditions générales et particulières de contrat.

A.S.T.R.I.D. prendra, dans les limites du raisonnable, les mesures nécessaires pour satisfaire à une demande, motivée comme urgente, de remplacement d'un équipement terminal.

**E. Concernant les Centres d'Opérations mobiles (MOC)****Article 49 - Généralités**

Les extensions mobiles des systèmes ASTRID relèvent de la compétence exclusive d'A.S.T.R.I.D.

**Article 50 - Mise à disposition**

La mise à disposition de tels équipements est régie par les dispositions du chapitre V, Titres A, B, C et D du présent contrat de gestion.

Des règles supplémentaires sur l'activation ou la mise à disposition du MOC au client seront fixées ultérieurement par A.S.T.R.I.D. après concertation avec le comité consultatif des usagers.

**F. Qualité des services****Article 51 - Rapport annuel**

A.S.T.R.I.D. s'engage à collecter et à communiquer aux ministres chargés du contrôle d'A.S.T.R.I.D. et au comité consultatif des usagers, dans un rapport annuel, au moins les indicateurs de performance suivants :

- a) le taux de disponibilité du RCS;
- b) l'utilisation de la capacité disponible;
- c) l'exécution des services de maintenance;
- d) les indicateurs de performance concernant la pénétration du marché;
- e) les observations reçues de la part des utilisateurs (objet, fréquence, rapidité de traitement, suites données, ...).

Le premier rapport annuel porte sur l'année 2002 et sera disponible pour le 31 mars 2003 au plus tard.

**Article 51bis - Contrôle de la qualité des services**

Le contrôle de la qualité des services est centralisé auprès de l'auditeur interne ou le cas échéant auprès du directeur administratif et financier qui, entre autres, recueillera les plaintes des clients.

**VI. Responsabilités de l'Etat (conditions dans lesquelles A.S.T.R.I.D. peut réaliser ses mission)****Article 52 - Infrastructures**

Afin qu'A.S.T.R.I.D. puisse exécuter sa mission, l'Etat doit mettre à sa disposition, dans les délais à convenir entre A.S.T.R.I.D. et les Ministres compétents, les infrastructures suivantes :

**1. Bâtiments destinés aux dispatchings (CAD)**

Les services compétents des usagers et le ministre qui a la Régie des Bâtiments dans ses attributions mettront à la disposition d'A.S.T.R.I.D., en temps voulu (voir article 9), les locaux nécessaires pour abriter les systèmes CAD.

Il s'agit du :

CAD Flandre occidentale	Zandstraat 148, 8000 Brugge
CAD Flandre orientale	Groendreef 181, 9000 Gent
CAD Anvers	Boomssteenweg 180, 2610 Antwerpen
CAD Limbourg	Luikersteenweg 228, 3500 Hasselt
CAD Brabant flamand	Pleinstraat 135, 3001 Leuven
CAD Bruxelles et COpsNat	Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles
Extension Aéroport national	Aéroport national, 1930 Zaventem
CAD Brabant wallon	Chaussée de Louvain 34, 1300 Wavre
CAD Hainaut	Chemin de Procession 188, 7000 Mons
CAD Namur	Rue Bertrand Janquin 70, 5100 Namur (Jambes)
CAD Liège	Rue Saint-Léonard 47, 4000 Liège
CAD Luxembourg	Rue de Neufchâteau 132, 6700 Arlon

Les coûts d'entretien et d'utilisation (eau, énergie, ...) de ces locaux sont à charge des utilisateurs des systèmes CAD. A ce sujet, un protocole a été conclu entre la société et le Ministre qui a la Régie des Bâtiments dans ses attributions.

**2. Mâts et pylônes du RCS**

Le Ministre qui a la Régie des Bâtiments dans ses attributions ou tout autre service donneront l'autorisation à A.S.T.R.I.D. d'installer les équipements sur les mâts ou pylônes, propriété de l'Etat, à condition que :

- ° A.S.T.R.I.D., en accord avec les usagers des systèmes actuellement installés sur cette infrastructure, prenne les mesures nécessaires pour les nuisances liées à l'utilisation de ces systèmes soient minimales;
- ° le matériel installé ne mette pas en danger la stabilité de l'infrastructure, et
- ° A.S.T.R.I.D. prenne en charge les coûts financiers qui résultent des études techniques et de stabilité nécessaires.

Le Ministre qui a la régie des Bâtiments dans ses attributions mettra à la disposition d'A.S.T.R.I.D. l'espace nécessaire pour installer un « shelter » (par « shelter » il faut entendre un conteneur technique de  $\pm 6 \text{ m}^2$ ) si possible à proximité de chacun de ces mâts ou pylônes.

S'il apparaît que le matériel ASTRID à installer compromettra la stabilité de l'infrastructure existante, le Ministre qui a la régie des Bâtiments dans ses attributions ou tout autre service fédéral donnera l'autorisation à A.S.T.R.I.D. de construire, aux frais d'A.S.T.R.I.D. et dans le respect des règles de l'art et des normes techniques applicables, un nouveau mât ou pylône sur un terrain mis à disposition par la Régie des Bâtiments. Ce mât ou pylône sera conçu et implanté de manière telle qu'en cas d'aliénation ou de cession en tout ou en partie par la régie des Bâtiments à des tiers de son bien immeubles grevé d'un pylône ou mât, il génère le moins de nuisances possibles pour le nouveau cessionnaire du bien immeubles.

Le nouveau mât ou pylône devient la propriété de la Régie des Bâtiments. A.S.T.R.I.D. est chargée de la gestion, de l'entretien et de l'exploitation de ce mât ou pylône.

Dans la mesure et dès le moment où la Régie des Bâtiments se voit octroyer les moyens extrabudgétaires indispensables à cet effet, la Régie des Bâtiments prend à sa charge les coûts de démantèlement de l'ancien mât ou pylône.

A ce sujet, un protocole est conclu entre A.S.T.R.I.D. et le Ministre qui a la Régie des Bâtiments dans ses attributions.

### **3. Infrastructure du système BEMILCOM**

Le Ministre de la Défense permettra à A.S.T.R.I.D. de placer des équipements sur les mâts ou tours de BEMILCOM à condition que :

- ° A.S.T.R.I.D. respecte les prescriptions techniques d'installation de matériels non-BEMILCOM sur les tours BEMILCOM;
- ° le matériel installé ne mette pas en danger la stabilité de l'infrastructure, et;
- ° A.S.T.R.I.D. prenne en charge les coûts financiers qui résultent des études techniques et de stabilité nécessaires.

Le Ministre de la Défense mettra à la disposition d'A.S.T.R.I.D. l'espace nécessaire pour installer un « shelter » (par « shelter » il faut entendre un conteneur technique de  $\pm 6 \text{ m}^2$ ) si possible à proximité de chacun de ces mâts ou tours.

A ce sujet, un protocole est conclu entre A.S.T.R.I.D. et le Ministre de la Défense.

#### **Article 53 - Connexion au système**

Pour les services mentionnés à l'article 7, les ministres compétents respectifs stimuleront la connexion selon les hypothèses décrites dans le plan financier.

Dans tous les cas, la police fédérale, la protection civile, la sûreté de l'Etat, les douanes et le service 100 doivent utiliser complètement les services d'A.S.T.R.I.D. pour leurs radiocommunications, pour le 1<sup>er</sup> janvier 2005 au plus tard, pour autant que A.S.T.R.I.D. aie atteint l'objectif fixé à l'article 9. L'obligation de se connecter n'empêche nullement l'exécution des missions qui leur sont attribuées par ou en vertu de la loi mais vise au contraire à les faciliter.

Pour les services communaux mentionnés à l'article 7 et dans le cadre de sa politique de subvention, le Ministre stimulera la connexion selon les hypothèses décrites dans le plan financier.

#### **Article 54 - Banques de données centrales des services de police (POLIS)**

la Direction générale de l'appui opérationnel de la police fédérale sera responsable, en collaboration avec les services de police concernés, des adaptations nécessaires à l'infrastructure informatique propre afin que l'accès aux banques de données centrales des services de police (cf. système POLIS) à partir des systèmes CAD, de tous les MDT et des radios portables, mobiles et fixes utilisés par les services de police belges soit garanti au moment de la livraison des systèmes CAD respectifs.

Le Ministre négociera après l'accord du Ministre du Budget le co-financement de ces adaptations par A.S.T.R.I.D. avec le conseil d'administration.

#### **Article 55 - Réseau informatique national des Services d'Incendie et de Secours (RINSIS)**

En collaboration avec A.S.T.R.I.D. et après évaluation des projets pilotes, le Conseil des Ministres déterminera l'ordre et le timing pour parvenir à une intégration totale des centres de traitement des appels d'urgence tant policiers que non-policiers, dans les cas où cela est physiquement possible, dans 1 CAD par province et pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans l'attente d'une intégration complète, la Direction générale de la Sécurité civile sera responsable, là où cela est nécessaire, des adaptations nécessaires à l'infrastructure informatique des centres RINSIS pour la réalisation de l'interface entre ces centres et les dispatchings ASTRID au plus tard six mois après la livraison des systèmes RINSIS ou des systèmes CAD ASTRID, la dernière date étant prise en considération.

Le Ministre négociera après l'accord du Ministre du Budget le co-financement de ces adaptations par A.S.T.R.I.D. avec le conseil d'administration.

#### **Article 56 - Système d'information pour les polices locales - ISLP**

La Direction générale de l'appui opérationnel de la police fédérale sera responsable des adaptations nécessaires à l'infrastructure informatique ISLP afin de réaliser l'interface entre cette plate-forme et les dispatchings ASTRID, au plus tard à la date de livraison des dispatchings ASTRID.

Le Ministre négociera après l'accord du Ministre du Budget le co-financement de ces adaptations par A.S.T.R.I.D. avec le conseil d'administration.

### **VII. Comité consultatif des usagers.**

#### **Article 57 - Composition**

Le comité consultatif des usagers comme prévu dans l'article 15 des statuts est composé de :

- ° un représentant de la police fédérale, désigné par le commissaire général de la police fédérale;
- ° un représentant de la police locale désigné par la commission permanente de la police locale;
- ° un représentant des services d'incendie, désigné par le directeur général de la direction générale sécurité civile;
- ° un représentant de la direction générale sécurité civile, désigné par le directeur général de la direction générale sécurité civile;
- ° un représentant des douanes, désigné par le directeur général de l'administration des douanes et accises;
- ° un représentant de la sûreté de l'Etat, désigné par l'administrateur-général de la sûreté de l'Etat;
- ° Un représentant des centres du systèmes uniforme d'appel pour les services d'aide médicale d'urgence, désigné par le directeur général de la santé publique;
- ° un représentant de la direction générale de la politique de sécurité et de prévention, désigné par le directeur général de la direction générale de la politique de sécurité et de prévention;
- ° un représentant des autres services (cf. article 7) ou services non publics qui ont conclu un contrat d'au moins 500 abonnements. Pour arriver au quota de 500 abonnements, ces services peuvent se grouper;
- ° un représentant de la direction générale exécutions des peines et mesures, désigné par le directeur général;
- ° un représentant de la défense, désigné par le chef de la division de la communication et des systèmes d'information.

Par analogie avec la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, au maximum deux tiers des membres du comité consultatif des usagers peuvent être du même sexe.

**Article 58 - Missions et fonctionnement**

Le conseil d'administration règle le fonctionnement interne du comité, après avoir demandé l'avis du comité.

Lors de sa première séance, le comité choisit un président et un vice-président parmi ses membres. La durée de leur mandat est d'un an et est renouvelable. Le mandat vient à échéance après soumission d'un avis conformément à l'article 15, dernier alinéa, des statuts. Le président et le vice-président appartiennent à un régime linguistique différent. Ils ne représentent pas, si possible, le même type de groupe d'utilisateurs.

A.S.T.R.I.D. se charge du secrétariat, de l'envoi des convocations et de l'appui matériel du comité.

Le comité :

- ° rend un avis au conseil d'administration et à l'administrateur délégué (ou le cas échéant, au directeur général) sur les questions qui lui sont posées, et ceci dans les délais prévus;
- ° rédige des propositions relatives à l'amélioration des prestations de service par A.S.T.R.I.D. en général et relatives à ses missions spécifiées dans le présent contrat de gestion en particulier;
- ° prend des décisions par consensus ou, à défaut, à la majorité à condition de faire part des points de vue minoritaires

**Article 59 - Personnel de la S.A. (article 16 de la loi)**

Les postes vacants de la S.A. A.S.T.R.I.D. sont en tous cas déclarés auprès du comité consultatif des usagers.

Le comité consultatif des usagers est responsable de la distribution vers les services qu'il représente.

Fait à Bruxelles, le 8 avril 2003, en deux exemplaires originaux, chaque partie reconnaissant avoir reçu un exemplaire.

S.A. A.S.T.R.I.D.,

Ch. JANSSENS

R. CARLIER

A. DUQUESNE

L'Etat belge,

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Le Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

**Bijlage bij het koninklijk besluit van 8 april 2003****Tweede beheerscontract tussen de Belgische staat en de N.V. A.S.T.R.I.D.**

- I. Algemene principes
- II. Taken van openbare dienst (cf. artikel 10 van de wet)
  - A. Betrokken diensten
  - B. Uitbouw van de dienstverlening
  - C. Het ter beschikking stellen van de ASTRID-systemen en de levering van telecommunicatiediensten
  - D. Verdere ontwikkeling en uitbreiding
- III. Financieel evenwicht - Planning van de staatsbijdragen
  - A. Financieel evenwicht van de gevoerde exploitatie
  - B. Toekenning, voorwaarden en grenzen van de staatsbijdragen
  - C. Leningen aangegaan door A.S.T.R.I.D.
- IV. Tarieven
- V. Gedragsregels ten overstaan van de klanten
  - A. Algemeen
  - B. Betreffende het RCS en het PST
  - C. Betreffende de CAD
  - D. Betreffende de eindapparatuur
  - E. Betreffende de Mobiele Operatie Centra (MOC)
  - F. Kwaliteit van de diensten
- VI. Verantwoordelijkheden van de Staat (omstandigheden waarin A.S.T.R.I.D. haar opdrachten kan vervullen)

## VII. Raadgevend comité van gebruikers

**I. Algemene principes****Artikel 1 - Definities**

Voor de uitvoering verstaat men onder :

- 1° de Minister : de Minister van Binnenlandse Zaken
- 2° de wet : de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten;
- 3° A.S.T.R.I.D. : de naamloze vennootschap van publiek recht opgericht door de Federale InvesteringsMaatschappij in uitvoering van artikel 2 van de wet;
- 4° de statuten : het koninklijk besluit van 27 juli 1998 tot vaststelling van de statuten van A.S.T.R.I.D.;
- 5° de ASTRID-systemen : de systemen bedoeld in artikel 3 van de wet, dit wil zeggen de complete infrastructuur bestaande uit het radio-communicatiesysteem (RCS - Radio Communication System), de computerondersteunde meldkamers (CAD - Computer Aided Dispatchings), het mobiel operatiecentrum (MOC - Mobile Operations Center), het personenoproepsysteem (PST), het testsysteem (TST), de backbone (BST) en het trainingsysteem (TRS) evenals de bijbehorende uitbreidingen;
- 6° het NNCC (National Network Control Center) : het centrum dat instaat voor het beheer en de technische opvolging van de verschillende onderdelen van de ASTRID-systemen;
- 7° het NOC (National Operation Center) : het onderdeel van de CAD-systemen dat het beheer mogelijk maakt van omvangrijke incidenten en/of incidenten die het grondgebied van een provincie overschrijden;
- 8° een MDT (Mobile Data Terminal) : een mobiel eindapparaat voor data;
- 9° een PDT (Portable Data Terminal) : een draagbaar eindapparaat voor data;
- 10° AVL-apparatuur (Automatic Vehicle Location) : apparatuur die instaat voor de automatische plaatsbepaling van voertuigen;
- 11° eindapparatuur : de apparatuur die bestemd is om op een of meer ASTRID-systemen te worden aangesloten. Hierbij onderscheidt men de volgende apparatuur :
  - a. ACT (Air Connected Terminals)
    - a.1. de apparatuur die het doorsturen van spraak en gegevens mogelijk maakt en die rechtstreeks via radiogolven op een of meer ASTRID-systemen is aangesloten (vaste, mobiele of draagbare radio's);
    - a.2. de apparatuur die het doorsturen van gegevens mogelijk maakt en die via de onder punt a.1. vermelde apparatuur op een of meer ASTRID-systemen is aangesloten (MDT, PDT, AVL, « pagers », ...);
  - b. LCT (Line Connected terminals)
    - de apparatuur die rechtstreeks via bekabeling op een of meer ASTRID-systemen is aangesloten (radio-dispatching terminals, CAD-terminals, CAD-terminals op afstand);
- 12° klant of gebruikersorganisatie : iedere dienst, instelling, vennootschap of vereniging zoals bepaald in artikel 3, § 1 van de wet;
- 13° abonnement : contract waarmee A.S.T.R.I.D. het recht verleent om een eindapparaat te gebruiken op een of meer ASTRID-systemen;
- 14° abonnee : de houder van een of meer abonnementen;
- 15° activering : de technische handelingen waardoor een eindapparaat kan functioneren op een of meer ASTRID-systemen.

**Artikel 2 - Partijen**

Het onderhavige beheerscontract verbindt enerzijds de Belgische Staat en anderzijds A.S.T.R.I.D. en regelt de verhoudingen tussen deze beide partijen evenals de rechten, plichten en verantwoordelijkheden van elk van hen. Het schept geen rechten of verbintenissen ten overstaan van derden.

Het is de taak van de Staat om enerzijds A.S.T.R.I.D. de nodige middelen te bezorgen om haar taken van openbare dienst te kunnen vervullen en anderzijds zich ervan te vergewissen dat de operationele en functionele behoeften van de diensten, instellingen, vennootschappen of verenigingen vermeld in artikel 3, § 1, van de wet, vervuld worden, volgens de wijze vermeld in het onderhavige contract.

Alle federale overheidsorganen zijn ertoe gehouden de door A.S.T.R.I.D. bij hen aanhangig gemaakte dossiers binnen redelijke termijnen te behandelen.

A.S.T.R.I.D. moet de dienstverlenende taken uitvoeren die beschreven zijn in het onderhavige contract volgens de hierin bepaalde voorwaarden. A.S.T.R.I.D. moet eveneens toezien op de opbouw, de exploitatie, het onderhoud en de verdere ontwikkeling en uitbreiding van de ASTRID-systemen. Hiervoor mag zij echter niet tussenbeide komen in de werking van de diensten, instellingen, vennootschappen of verenigingen bedoeld in artikel 3 van de wet.

De taken van openbare dienst zullen altijd en overal voorrang hebben op eventuele andere activiteiten van A.S.T.R.I.D.

De regeringscommissarissen zien toe op de goede uitvoering van het beheerscontract door de organen van de vennootschap en moeten hierbij in het bijzonder aandacht besteden aan de beslissingen met betrekking tot de al dan niet openbare dienstverlening met invloed op de dienstverlening aan de gebruikers, de uitoefening van het openbaar gezag, de werking van de vennootschap en het algemeen belang.

**Artikel 3 - Geldigheidsduur**

Het onderhavige beheerscontract wordt afgesloten voor een periode van 5 jaar.

Het wordt van kracht de dag waarop het in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit dat het contract goedkeurt, in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Beide partijen kunnen jaarlijks, en wel vóór 31 mei, een aanvraag tot wijziging indienen. Vóór 30 september van hetzelfde jaar wordt beslist over de aanvraag. De eventueel aangenomen wijzigingen worden, na bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, van kracht op 1 januari van het daaropvolgende jaar.

Uiterlijk 6 maanden voor het verstrijken van het beheerscontract legt de raad van bestuur een nieuw ontwerp van beheerscontract aan de Minister voor. Indien bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beheerscontract geen nieuw beheerscontract van kracht is geworden, wordt het oude van rechtswege verlengd, tot op het ogenblik dat het nieuw beheerscontract van kracht is geworden. Deze verlenging wordt door de Minister in het *Belgisch Staatsblad* kenbaar gemaakt. Indien in het lopende jaar geen wijzigingen aan het beheerscontract worden voorgesteld, neemt de Minister ambtshalve maatregelen.

#### **Artikel 4 - Algemene voorwaarden**

Het onderhavige beheerscontract bepaalt onder andere de bijzondere regels en voorwaarden volgens dewelke A.S.T.R.I.D. de taken van openbare dienst uitoefent die haar zijn toevertrouwd door artikel 3 van de wet.

De verplichtingen die in het onderhavige beheerscontract worden vermeld zijn slechts van toepassing voor zover A.S.T.R.I.D. niet belemmerd wordt deze na te leven, dit wil zeggen wanneer ze haar verplichtingen onmogelijk kan nakomen wegens gebeurtenissen of omstandigheden die niet aan haar kunnen worden toegeschreven.

Elke wijziging van de bepalingen betreffende de taken van openbare dienst van A.S.T.R.I.D. zal het voorwerp uitmaken van een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit en zal kracht worden op 1 januari van het jaar volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

#### **Artikel 5 - Overheidsopdrachten**

A.S.T.R.I.D. is onderworpen aan de bepalingen van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten. Zij is een aanbestedende overheid in de zin van artikel 4, § 2, 8° van deze wet.

#### **Artikel 6 - Aansprakelijkheid voor schade aan derden**

Bij de exploitatie van de ASTRID-systemen moet A.S.T.R.I.D. er steeds zo veel mogelijk naar streven om de opgelegde prestatieniveaus te optimaliseren. Behoudens bewezen zware fout kan zij nooit aansprakelijk worden gesteld voor rechtstreekse of onrechtstreekse schade voortvloeiend uit het gebruik van de ASTRID-systemen of de erop aangesloten eindapparaten.

### **II. Taken van openbare dienst (cf. artikel 10 wet)**

#### **A. Betrokken diensten**

##### **Artikel 7 - Openbare diensten**

Onder de in artikel 3, § 1, van de wet bedoelde openbare diensten, instellingen, vennootschappen of verenigingen die diensten verstrekken op het vlak van de hulpverlening en de veiligheid dienen minstens te worden verstaan :

- \* de politiediensten;
- \* de brandweerdiensten;
- \* de civiele bescherming;
- \* de veiligheid van de Staat;
- \* de douane;
- \* de centra van het eenvormig oproepstelsel voor dringende geneeskundige hulpverlening;
- \* de parketten;
- \* de dienst jeugdbescherming;
- \* de diensten van het gevangeniswezen belast met de bewaking en het transport van gedetineerden;
- \* de dienst vreemdelingenzaken belast met de bewaking en de overbrenging van illegalen;
- \* de diensten van landsverdediging binnen hun steunopdrachten ten behoeve van de administratieve overheden;
- \* het Coördinatie- en Crisiscentrum van de federale regering;
- \* de toezichtdiensten van de gewestelijke departementen belast met het beheer van waters en bossen;
- \* de administratie waterwegen en zeezeven;
- \* de N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen;
- \* de Dienst voor de Scheepvaart;
- \* de intercommunale kustreddingsdienst West-Vlaanderen;
- \* de wegbeheerders;
- \* de inspectie- en controlediensten, ingericht bij of krachtens de wet, decreet, ordonnantie of gemeentebesluit;
- \* andere diensten, ingericht bij of krachtens de wet, decreet, ordonnantie of gemeentebesluit.

De Minister kan steeds diensten toevoegen aan de lijst.

##### **Artikel 8 - Niet-openbare diensten**

In het raam van het binnenlands veiligheidsbeleid van de Staat zal A.S.T.R.I.D., na hiertoe te zijn gemachtigd door de Minister, de ASTRID-systemen binnen de door de Minister bepaalde voorwaarden eveneens openstellen voor niet-openbare diensten, instellingen, vennootschappen of verenigingen :

- \* die aan de gemeenschap diensten verstrekken op het vlak van de hulpverlening en de veiligheid, of;
- \* die bij de uitvoering van hen toegewezen taken van openbare dienst geconfronteerd worden met problemen van openbare veiligheid.

De vertrouwelijkheid van de communicaties is verzekerd op technisch vlak.

De genoemde machtiging wordt geacht bij deze reeds voor onbepaalde duur gegeven te zijn aan :

- \* het Belgische Rode Kruis;
- \* de privé ziekenwagendiensten;
- \* de ziekenhuizen;
- \* de openbare vervoersmaatschappijen;
- \* de maatschappijen die instaan voor de openbare gas-, water- en elektriciteitsvoorziening;
- \* de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten;
- \* de personen en diensten belast met de veiligheid bij sportmanifestaties en die als dusdanig erkend zijn door de Minister;
- \* de brandweerdiensten binnen de Federatie van de Chemische Industrie van België die aangesloten zijn bij het BELINTRA-systeem.

## **B. Uitbouw van de dienstverlening**

### **Artikel 9 - Doelstellingen**

A.S.T.R.I.D. verbindt zich ertoe om de ASTRID-systemen op te bouwen, te exploiteren, te onderhouden, aan te passen en verder te ontwikkelen, met inachtneming van de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Derhalve zal A.S.T.R.I.D., voor zover er zich geen belemmeringen voordoen zoals vermeld in artikel 4 tweede lid, ervoor zorgen dat voor het einde van 2003 de ASTRID-systemen beschikbaar zullen zijn.

### **Artikel 10 - Samenwerking**

Om de investeringen in infrastructuurwerken te beperken en voor zover als verenigbaar met de eisen van de veiligheid, de beveiliging, de gezondheid en de radiodekking zal A.S.T.R.I.D. een zo groot mogelijke samenwerking nastreven met de overheid, de andere telecomoperatoren en andere instanties om het gedeeld gebruik van bestaande en nog te verwezenlijken infrastructuren te realiseren, met inachtneming van de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

### **Artikel 11 - Andere systemen**

A.S.T.R.I.D. zal, binnen de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen, een zo groot mogelijke informatidoorstroming bewerkstelligen tussen de ASTRID meldkamer (CAD) en andere beheerscentrales van noodoproepen die worden beheerd door andere diensten, instellingen, vennootschappen of verenigingen bedoeld in artikel 3, § 1, van de wet.

## **C. Het ter beschikking stellen van de ASTRID-systemen en de levering van telecommunicatiediensten**

### **Article 12 - Diensten in verband met radiocommunicatie**

De functiemogelijkheden en prestatieniveaus van het RCS die door A.S.T.R.I.D. ter beschikking zullen worden gesteld, zijn minstens deze bepaald in de overheidsopdracht bedoeld in artikel 22 van de wet en zoals gewijzigd in de onderscheiden wijzigingsclausules.

Diensten in verband met radiocommunicatie die niet voorkomen in de overheidsopdracht bedoeld in artikel 22 van de wet, moeten niettemin beantwoorden aan de functiemogelijkheden en prestatieniveaus zoals ze voorkomen in de overheidsopdracht en zoals gewijzigd in de onderscheiden wijzigingsclausules.

De aanpassingen aan deze overheidsopdracht betreffende de functiemogelijkheden en prestatieniveaus zullen worden uitgevoerd in overleg met het raadgevend comité van gebruikers.

### **Artikel 13 - Diensten in verband met de CAD**

De CAD-systemen worden door A.S.T.R.I.D. voor operationeel gebruik ter beschikking gesteld van de door de Minister aangewezen diensten (zie artikel 42).

De functiemogelijkheden en prestatieniveaus van de CAD-systemen die door A.S.T.R.I.D. ter beschikking zullen worden gesteld, zijn minstens deze bepaald in de overheidsopdracht bedoeld in artikel 22 van de wet, en zoals gewijzigd in de onderscheiden wijzigingsclausules.

### **Artikel 14 - Diensten in verband met de eindapparatuur**

A.S.T.R.I.D. verzekert de verbinding met en de werking van eindapparatuur op het netwerk.

De functiemogelijkheden en prestatieniveaus die door A.S.T.R.I.D. ter beschikking zullen worden gesteld, zijn minstens deze vastgesteld bij de in artikel 45 bedoelde functioneel-technische controle.

### **Artikel 14bis - De standaarden**

A.S.T.R.I.D. is ertoe gehouden ten minste de standaarden, bepaald door de respectieve overheden, elk voor wat hun organisatie of discipline betreft, en door het raadgevend comité van gebruikers (RCG) voor wat de interdisciplinaire standaarden betreft, toe te passen.

Het raadgevend comité adviseert in elk geval minstens over capaciteit, prioriteit en fleetmapping, voor de overheden vernoemd in artikel 7 én de diensten in artikel 8, voor wat de interdisciplinaire standaarden betreft.

## **D. Verdere ontwikkeling en uitbreiding**

### **Artikel 15 - Algemeen**

Verdere ontwikkeling en uitbreiding kan hetzij op initiatief van A.S.T.R.I.D. zelf, hetzij op vraag van de Minister, hetzij op vraag van het raadgevend comité van gebruikers (cf. titel VII), hetzij rechtstreeks op vraag van een of meer gebruikers worden gerealiseerd. A.S.T.R.I.D. kan de verdere ontwikkeling en uitbreiding van de ASTRID-systemen slechts uitvoeren voor zover de financiële gevolgen ervan werden goedgekeurd door de bij de wet ingestelde controlemechanismen (cf. artikel 17, 18 en 19 van de wet).

A.S.T.R.I.D. blijft verantwoordelijk om de ASTRID-systemen te laten evolueren teneinde een maximale dienstverlening te waarborgen. In die zin sluit A.S.T.R.I.D. zich aan bij nationale en internationale platformen en neemt zij alle nodige maatregelen voor het op de hoogte blijven van de laatste technologische vernieuwingen en in het bijzonder om de evoluties in het domein van de ASTRID-systemen op te volgen.

### **Artikel 16 - Studies**

A.S.T.R.I.D. zal, rekening houdend met de concrete evolutie van de technologie en de wensen van haar klanten, onderzoek verrichten in het raam van :

- a) de mogelijke samenwerking met andere operatoren, in het bijzonder wat verbindingen betreft tussen de ASTRID-systemen en de vergelijkbare systemen voor hulp- en veiligheidsdiensten in de ons omringende landen;
- b) de interconnectie- en « roaming »-mogelijkheden van ASTRID-klanten op buitenlandse systemen en omgekeerd van buitenlandse gebruikers op de ASTRID-systemen;
- c) de mogelijke uitbreidingen en toepassingen voor de ASTRID-systemen. Zo deze studie en ontwikkeling gebeuren op vraag van een specifieke gebruiker, vallen de kosten te zijnen laste.

### **Artikel 17**

Afgeschafte.



### **III. Financieel evenwicht - Planning van de staatsbijdragen**

#### **A. Financieel evenwicht van de gevoerde exploitatie**

##### **Artikel 18 - Algemeen**

Het algemeen beheer moet blijk geven van zuinigheid.

Hiertoe zal A.S.T.R.I.D. op regelmatige wijze nagaan hoe de exploitatie- en investeringskosten kunnen worden verbeterd en de werking van A.S.T.R.I.D. kan worden verhoogd.

De diensten die niet tot haar taken van openbare dienst behoren en waarvan de benutting, gelet op het geringe aantal gebruikers, onredelijk hoge kosten met zich meebrengt of zou meebrengen, zullen uit het oogpunt van het zuinigheidsbeginsel worden geëvalueerd en eventueel aangepast.

Bij het realiseren van haar wettelijk doel zal A.S.T.R.I.D. rechtmatig en doelmatig (d.i. efficiënt, effectief en kwaliteitsvol) handelen.

##### **Artikel 19 - Afschrijving**

De duur van de economische afschrijving van de ASTRID-systemen wordt in principe op 15 jaar vastgelegd.

De boekhoudkundige afschrijvingstermijnen worden bepaald door de raad van bestuur.

##### **Artikel 20 - Inkomsten**

A.S.T.R.I.D. beschikt in het algemeen over de volgende inkomsten :

- ° inkomsten uit de exploitatie;
- ° inkomsten uit de verkoop van goederen en diensten;
- ° interesten op de tegoeden van haar financiële rekeningen;
- ° inkomsten uit beleggingen en/of deelnemingen;
- ° een door de Staat toegekende bijdrage in het raam van de uitvoering van de taken van openbare dienst;
- ° bijdragen toegekend door overheden in het raam van de uitvoering van specifieke opdrachten;
- ° inkomsten uit giften.

In uitvoering van de aandeelhoudersovereenkomst zal de nettowinst gedurende de eerste 15 boekjaren volledig voorbehouden blijven.

##### **Artikel 21 - Investerings (artikel 10 van de wet)**

A.S.T.R.I.D. staat in voor het toezicht op de kwaliteit en kwantiteit van de investeringen en ziet toe op de uitvoering ervan binnen de termijnen die zijn bepaald in artikel 9.

De programmering van de investeringen van de ASTRID-systemen moet overeenstemmen met de bepalingen van de verschillende gegunde overheidsopdrachten.

##### **Artikel 2**

Afgeschafd.

##### **Artikel 23 - Bedrijfsplan**

De raad van bestuur stelt en bedrijfsplan (« business plan ») op voor vijf jaar en werkt dit jaarlijks bij. Het wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister, na akkoord van de minister van Begroting.

Het bevat minstens de volgende elementen : de strategie van de onderneming, de SWOT-analyse, een beschrijving van de klanten, een beschrijving van de producten en diensten, de commerciële aanpak, de operationele aanpak, de organisatie en de middelen, de algemene planning, het financieel plan waaronder het investeringsplan en het risicobeheer.

#### **B. Toekenning, voorwaarden en grenzen van de staatsbijdragen**

##### **Artikel 23bis - Algemeen**

Deze titel bepaalt de voorwaarden en de berekeningswijze van de toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk tot dekking van bepaalde uitgaven die voortvloeien uit de taken van openbare dienst (artikel 10 van de wet) van A.S.T.R.I.D.

De staatsbijdragen dienen om bedrijfskoten te financieren andere dan enerzijds de investeringskosten in de ASTRID-systemen en anderzijds een door de Minister vast te stellen van de uitrusting om de integratie van de NATINUL centrales in de ASTRID-systemen te verwezenlijken, tenzij het onderhavige beheerscontract anders bepaalt.

Alle prijzen die vermeld worden in deze titel, zijn uitgedrukt in prijzen van maart 2003. Ze zijn gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

##### **Artikel 24 - Inhoud**

De Staat, vertegenwoordigd door de Minister en de Minister van Begroting, verbindt zich ertoe jaarlijks op de begroting van Binnenlandse zaken een bedrag ten gunste van de N.V. A.S.T.R.I.D. in te schrijven om alle volgende exploitatiekosten te dekken :

- a) De kosten voor het onderhoud van de infrastructuur van het door A.S.T.R.I.D. aangekochte systeem (hardware, software en databases) van RCS, CAD, MOC, PST, TST, BST, TRS en van de bijbehorende uitbreidingen;
- b) De werkingskosten van de in artikel 24 a) vermelde infrastructuur van het systeem :
  - de kosten van nieuwe masten of de vervanging van bestaande masten;
  - de kosten voor het huren en aanpassen van terreinen (bouwkundige werken);
  - de kosten voor het huren, onderhouden en/of aanpassen van de masten en/of pylonen en van de bijbehorende technische ruimten;
  - de kosten van nieuwe masten of de vervanging van bestaande masten;
  - de kosten voor het installeren of aanpassen van de nutsvoorzieningen en de bijbehorende abonnementen, huurkosten en gebruikskosten, met uitzondering van de kosten voor de meldkamers zoals voorzien in artikel 52;
  - de abonnementskosten van alle lijnen die aangesloten zijn op de ASTRID meldkamers;
  - de vergunningsrechten die verschuldigd zijn aan het B.I.P.T.;
  - de huurkosten van de vaste verbindingen;
  - de kosten voor aankoop en onderhoud van de nodige programmeer-, meet- en testapparatuur en -systemen om de goede werking van de ASTRID-systemen te verzekeren;
  - de kosten voor aankoop en onderhoud van demonstratie-apparatuur.

c) De werkingskosten van de vennootschap :

- de opstartkosten;
- de kosten van het personeelsbeheer, inclusief de opleidingen;
- de kosten van externe gespecialiseerde consultancy;
- de huurkosten van de gebouwen van de vennootschap en de bijbehorende kosten voor het installeren of aanpassen van de nutsvoorzieningen en de beveiligingssystemen en de bijbehorende abonnements-, huurkosten en gebruikskosten;
- de kosten voor inrichting en uitrusting van de kantoren zoals vereist voor de uitvoering van de taken in een moderne onderneming, inclusief de computersystemen die de werking van de vennootschap ondersteunen : de kantoorinformatica, het « Entrepriise Resource Planning » systeem, het billingsysteem en de telefonie- en telefax-infrastructuur;
- de kosten die voortvloeien uit de marketingactiviteiten, de externe contacten en de commerciële ontwikkeling van de vennootschap;
- de kosten van apparatuur en uitrusting, inclusief de computersystemen, die nodig zijn voor het voorbereiden van de door A.S.T.R.I.D. uitgeschreven overheidsopdrachten en de controle op hun uitvoering;
- de kosten van kantoorbenodigdheden;
- de kosten van het onderhoud van de hogerbeschreven middelen.

In de hierboven beschreven exploitatiekosten wordt slechts bijgedragen door de Staat voor zover zij toe te schrijven zijn aan de uitvoering van de taken van openbare dienst van A.S.T.R.I.D., zoals bepaald in de wet.

De hierboven vermelde werkingskosten omvatten ook de investeringen in materiële en immateriële vaste activa die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het administratief beheer van A.S.T.R.I.D., met name de inrichting en uitrusting van de lokalen.

De raad van bestuur mag bij gemotiveerde beslissing overgaan tot wijziging van de categorie van de als exploitatiekosten ingeschreven bedragen

#### **Artikel 25 - Toekenningsvoorwaarden**

De jaarlijkse bijdrage door de Staat voor het jaar J wordt toegekend onder de volgende voorwaarden :

- ° ze moet in uitvoering van het onderhavige beheerscontract aan de hand van een met redenen omkleed verzoek worden aangevraagd bij de Minister, uiterlijk op 1 mei van het jaar J - 1;
- ° ze moet gebaseerd zijn op zo concreet mogelijke boekhoudkundige cijfers (cf. jaarrekening) en op het door de Minister goedgekeurde bedrijfsplan;
- ° ze moet rekening houden met eventuele overschotten of tekorten van de voor het jaar J - 2 uitbetaalde bijdrage, en met het door de niet-openbare diensten betaalde « proportioneel deel » (cf. artikel 33 c) en artikel 35) tijdens het jaar J - 2;
- ° voor 2003 werd, onverminderd de vermindering van 4.878.110 EUR voor het jaar J - 2 of 2001, uitzonderlijk, en dit in uitvoering van een conclaafbeslissing een bijkomende vermindering doorgevoerd van 2.750.000 euro, zijnde de vervroegde terugstorting jaar J - 1 of 2002.

Budgetten die voorzien waren op posten met betrekking tot werkzaamheden die de installaties van de ASTRID-systemen mogelijk maken maar die door omstandigheden zoals vertragingen in de uitvoering niet konden worden gebruikt, vallen niet onder deze rubriek. Deze bedragen blijven ter beschikking van A.S.T.R.I.D. tot op het ogenblik dat deze uitgaven effectief worden.

#### **Artikel 26 - Begrenzing**

Voor 2003 bedraagt de staatsbijdrage 24.900.000 euro.

Voor 2004 bedraagt de staatsbijdrage 29.800.000 euro.

Vanaf 2005 bedraagt de staatsbijdrage 31.800.000 euro, conform het financieel plan en gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

#### **Artikel 27 - Uitbetaling**

De jaarlijkse bijdrage door de Staat, zoals berekend in toepassing van de artikelen 24, 25 en 26, wordt ten laatste op de eerste werkdag van de maand maart van het jaar waar zij betrekking op heeft uitbetaald.

Bij gebrek aan storting tegen de vastgestelde datum, zal van rechtswege intrest verschuldigd zijn, berekend tegen de geldende wettelijke intrestvoet, te rekenen vanaf de dag van de eisbaarheid van de storting.

#### **Artikel 28 - Controle op het gebruik van de staatsbijdrage**

De controle op de opmaak van de bijdrage door de Staat gebeurt volgens het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

De controle op de aanwending van de bijdrage door de Staat gebeurt volgens de modaliteiten voorzien in artikel 17 en 18 van de wet.

Bij het afsluiten van elk boekjaar wordt, ter voorbereiding van de controle op het gebruik van de staatsbijdrage, een balans voorgelegd aan de regeringscommissarissen met vermelding van de verkregen bijdrage en het gebruik ervan.

#### **Artikel 29**

Afgeschaft.

#### **C. Leningen aangegaan door A.S.T.R.I.D.**

##### **Artikel 30**

Leningen die door A.S.T.R.I.D. worden aangegaan, moeten worden afgesloten in samenwerking met en volgens de richtlijnen van de administratie van de Thesaurie, onder meer wat het raadplegen van de concurrentie betreft.

#### **IV. Tarieven**

##### **Artikel 31 - Basisnorm**

Onder « basisnorm » verstaat men het volume communicatie (verkeer) dat een eindapparaat op de radio-elektrische weg (« ether ») opwekt en dat aan de basis lag van de dimensionering van het RCS-systeem. Bij deze dimensionering werd uitgegaan van de veronderstelling dat het systeem eind 2005 diensten aanbietet voor minimum 40.000 abonnementen (cf. overheidsopdracht bedoeld in artikel 22 van de wet).

Minstens voor de verenigingen van de in artikel 7 vermelde openbare diensten, zal in de bijzondere contractvoorwaarden worden voorzien dat deze norm gecumuleerd kan worden door een vereniging van gebruikers of klanten op basis van het aantal afgesloten abonnementen en de regels van toepassing inzake tarieven (cf. artikel 33).

##### **Artikel 32 - Het basistarief voor het gebruik en de aanschaf van een eindapparaat**

De klant draagt de kosten voor de aanschaf van een eindapparaat en de kosten voor het gebruik van het apparaat op het ASTRID-netwerk.

Het basistarief voor zowel de aanschaf als het gebruik van een apparaat wordt berekend tegen kostprijs, dit wil zeggen zonder enige winstmarge ten voordele van A.S.T.R.I.D. Alle tarieven worden tweemaal per jaar (op 1 januari en op 1 juli) aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen.

**a) De kosten voor het gebruik van een eindapparaat :**

De kosten voor het gebruik van een eindapparaat bestaan uit de volgende samenstellende delen :

**1. abonnementskosten**

Voor het gebruik van een eindapparaat op het ASTRID-netwerk worden abonnementskosten aangerekend, gelijk aan X maal het in de ASTRID-systemen geïnvesteerde kapitaal met een minimum gelijk aan het in de wet voorziene kapitaal, gedeeld door de in het bedrijfsplan voorziene afschrijvingsperiode en het aantal netwerkabonnements. Tot eind 2005 wordt voor de berekening van deze abonnementskosten het in de wet voorziene kapitaal van 143.778.244,20 euro, een afschrijvingsperiode van 15 jaar en 40 000 abonnements op het netwerk voorzien. Voor de volgende jaren voert A.S.T.R.I.D. jaarlijks een herberekening uit op basis van de actuele cijfers in overleg met het raadgevend comité van gebruikers en legt de Minister de abonnementskosten vast. Deze kosten dekken onder meer de communicatie die binnen de basisnorm valt.

De factor X wordt door A.S.T.R.I.D. berekend in functie van de belasting voor het netwerk van de verschillende eindapparaten en wordt door de Minister vastgelegd. Indien dit om technische of financiële redenen noodzakelijk is kan A.S.T.R.I.D. de Minister voorstellen deze factor X aan te passen.

Indien A.S.T.R.I.D. investeringen moet doen in de ASTRID-systemen die het bij wet vastgestelde kapitaal overtreffen, en die niet of niet volledig door de kosten voor communicatie bij overschrijding van de basisnorm worden gedekt, worden deze meerkosten in de herberekening van de abonnementskosten meegerekend. Dit geldt echter niet voor investeringen ingevolge diensten versterkt op commerciële basis.

**2. overige kosten**

Naast de abonnementskosten kunnen de volgende kosten door A.S.T.R.I.D. nog aan de klant worden aangerekend voor het gebruik van een eindapparaat :

- I. kosten voor de communicatie bij eventuele overschrijding van de vastgestelde basisnorm;
- II. kosten voor de eventuele verbindingen en doorverbindingen naar andere netwerken zoals het PSTN (Public Switched Telephone Network);
- III. administratieve en financiële kosten : kosten die voortvloeien uit de specifieke administratieve diensten;
- IV. de BTW.

**b) De kosten voor de aanschaf van een eindapparaat.**

Een eindapparaat kan rechtstreeks, bij een externe leverancier of bij A.S.T.R.I.D. worden aangeschaft. Sommige eindapparaten moeten bij A.S.T.R.I.D. worden aangeschaft.

De kostprijs en verkoopsvoorwaarden voor eindapparaten die rechtstreeks of via en door A.S.T.R.I.D. uitgeschreven overheidsopdracht bij een externe leverancier worden aangeschaft, worden door de offerte van de externe leverancier bepaald. A.S.T.R.I.D. fungeert hier hoogstens als tussenpersoon, waarvoor geen kosten worden aangerekend.

Met de eindapparaten die bij A.S.T.R.I.D. zelf worden gehuurd of gekocht, kunnen - naargelang van de keuze van de klant - de volgende kosten gepaard gaan :

- I. financieringskosten voor de eindapparaten (inclusief of exclusief de accessoires, naargelang van de keuze van de klanten) :
  - indien het gaat om een huurcontract voor de eindapparaten met een duur gelijk aan de door de klanten gekozen afschrijvingstermijn, dan zijn deze kosten gelijk aan de aflossing van een lening met constante annuïteiten, aangegaan ter dekking van de investeringskosten van de eindapparaten (de klanten bepalen in dit geval de aflossings- of afschrijvingstermijn);
  - in alle andere gevallen worden deze kosten vrij door A.S.T.R.I.D. bepaald in functie van een noodzakelijk ingebrepen risicopremie;
- II. kosten ter dekking van een omnium onderhoudscontract voor het eindapparaat bij de leverancier;
- III. kosten ter dekking van een « service » bij de klant ingevolge panne aan of problemen met een eindapparaat.

De elementen aangehaald onder I en III zijn facultatief en afhankelijk van de keuze van de klant. De kosten aangehaald onder II zijn verplicht indien het gaat om een gehuurd eindapparaat.

De vaste en variabele lijnkosten voor eindapparaten die via een vaste verbinding met een ASTRID-systeem verbonden worden, zijn steeds ten laste van de klant.

**Artikel 33 - Toepassingsprincipes voor de taken van openbare dienst van A.S.T.R.I.D.**

Het ASTRID-netwerk vormt een essentiële schakel in de telecommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten van het land. Het is een instrument van het binnenlands veiligheidsbeleid.

Het wordt door de federale staat voornamelijk ter beschikking gesteld van de federale en lokale, administratieve en gerechtelijke openbare overheden.

- a) De tarieven en tariefstructuren, of de formules voor hun berekening, van de door A.S.T.R.I.D. geleverde prestaties binnen haar taken van openbare dienst, en die niet in het beheerscontract zijn geregeld, worden ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd. Zonder gemotiveerde verwerping vanwege de Minister binnen 60 dagen na voorlegging, worden ze geacht door hem te zijn goedgekeurd. Indien de ter zake door de Minister genomen beslissing voor A.S.T.R.I.D. leidt tot extra kosten, worden deze kosten gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.
- b) De openbare diensten vermeld in artikel 7, betalen voor hun abonnements uitsluitend het basistarief (cf. artikel 32). Voor alle andere eventueel aangeboden diensten en/of producten betalen zij een tarief dat zo dicht mogelijk aansluit bij de marktprijs (hetzij de kostprijs en de door A.S.T.R.I.D. bepaalde winstmarge).
- c) In het raam van het binnenlands veiligheidsbeleid betalen de niet-openbare diensten vermeld in artikel 8 uitsluitend het basistarief voor hun abonnements (cf. artikel 32). Voor andere opdrachten zijn de tarieven zoals omschreven in artikel 35 van toepassing.

De basisnorm geldt enkel voor de abonnements waarvoor een basistarief van toepassing is.

**Artikel 34 - Aanpassingen**

Teneinde de implementatie van ASTRID te verzekeren en zonder discriminatoir te zijn ten overstaan van de klanten kan de Minister, op voorstel van de vennootschap, na advies van het raadgevend comité van gebruikers, rekening houdend met de geboekte bedrijfsresultaten uit diensten verstrekt op commerciële basis en na akkoord van de minister van begroting, de artikelen 31, 32 en 33 aanpassen. De jaarrekening zal worden meegedeeld aan het raadgevend comité van gebruikers na goedkeuring ervan door de algemene vergadering van aandeelhouders (de tweede dinsdag van de maand mei).

**Artikel 35 - Diensten verstrekt op commerciële basis**

A.S.T.R.I.D. kan enkel diensten op commerciële basis berestrekken na daartoe te zijn gemachtigd bij een in de Ministerraad overleg koninklijk besluit (artikel 3, § 3 van de wet).

Voor diensten die A.S.T.R.I.D. op commerciële basis verstrekt, bepaalt A.S.T.R.I.D. vrij de tarieven en tariefstructuren. Zij is verplicht om in dit geval prijzen aan te rekenen die geenszins concurrentievervalsend zijn en waarbij een aanvaardbare winstmarge wordt gehanteerd. Deze prijzen mogen nooit lager zijn dan het basistarief dat aangerekend wordt voor de openbare diensten voor dezelfde dienstprestaties.

Ook dient zij voor eenzelfde dienstprestatie in heel België eenzelfde prijs te hanteren.

#### **V. Gedragsregels ten overstaan van de klanten**

##### **A. Algemeen**

###### **artikel 36 - Principes**

Binnen het raam van de rampenplanning behoudt de administratieve autoriteit die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de respectieve rampenfasen, een algemene beslissingsbevoegdheid wat het inzetten, organiseren en configureren van de ASTRID-systemen betreft.

A.S.T.R.I.D. kan haar diensten slechts ter beschikking van een klant stellen op basis van een bijzonder contract dat geenszins strijdig mag zijn met het beheerscontract.

De bepalingen van het bijzonder contract hebben voorrang op de bepalingen van de algemene contractvoorwaarden. Het bijzonder contract moet de rechten en plichten van A.S.T.R.I.D. en de klant duidelijk omschrijven in functie van de eigenheid van de klant.

###### **Artikel 37 - Algemene contractvoorwaarden**

De door de Minister goedgekeurde algemene contractvoorwaarden hebben onder meer betrekking op de beschrijving van de dienst, de leveringstermijnen, de redenen tot weigering, de verantwoordelijkheden, de voorwaarden voor veiligheid en vertrouwelijkheid, de facturerings- en betalingswijze, de niet-betaling, het misbruik, de behandeling van geschillen, de functioneel-technische controle van eindapparatuur en het beëindigen van de dienstverlening.

A.S.T.R.I.D. bepaalt in deze algemene contractvoorwaarden in het bijzonder welke aspecten van de exploitatie van de ASTRID-systemen al of niet door de klant kunnen worden uitgevoerd. Zij verduidelijkt desbetreffend de verantwoordelijkheden van beide partijen. In elk geval zal hierbij het principe gehanteerd worden dat de exploitatie en het technisch toezicht steeds een verantwoordelijkheid van A.S.T.R.I.D. blijven.

Eventuele wijzigingen van de algemene contractvoorwaarden moeten door de Minister worden bekrachtigd, na advies van het raadgevend comité van gebruikers.

###### **Artikel 38 - Opleiding**

A.S.T.R.I.D. bepaalt de door haar te leveren inspanningen in het raam van de opleiding voor de klanten die behoren tot de in artikel 7 genoemde diensten en verzekert minstens de opleiding van de opleiders in functie van de hiervoor voorziene budgetten. Daarnaast zal zij een coördinerende rol op zich nemen bij het aanbieden van opleidingen tegen betaling.

##### **B. Betreffende het RCS en het PST**

###### **Artikel 39 - Configuratie van de systemen**

A.S.T.R.I.D. verbindt zich ertoe om het RCS en het PST te configureren en te programmeren volgens de behoeften van de klanten die bepaald en verduidelijkt worden in de contracten afgesloten met de klanten en rekening houdend met de capaciteit en bijzonderheden van het RCS en het PST. De configuratie en de programmering van de systemen hebben betrekking op :

- ° het nummeringsplan (abonneenummers);
- ° de gespreksgroepen;
- ° de rechten van de abonnees volgens het type en de formule van het afgesloten abonnement (« profiel »).

Dit maakt deel uit van de diensten aangeboden door A.S.T.R.I.D., ongeacht het type en de formule van het afgesloten abonnement.

###### **Artikel 40 - Migratie**

De migratie van de oude radiocommunicatiesystemen naar de ASTRID-systemen zal gebeuren met de technische steun van A.S.T.R.I.D.

De door A.S.T.R.I.D. geleverde steun en de uitvoeringswijze van de migratie zullen worden vermeld in de contracten tussen A.S.T.R.I.D. en haar klanten.

###### **Artikel 41 - Eigendom van gegevens**

De gegevensbestanden die door A.S.T.R.I.D. worden verzameld, zijn eigendom van de verenigingen of diensten waartoe de aan de communicatie deelnemende abonnees behoren.

A.S.T.R.I.D. heeft niettemin het recht om deze gegevens te gebruiken voor facturering, voor het opmaken van statistieken en om de kwaliteit van de aangeboden diensten na te gaan. In dit raam garandeert A.S.T.R.I.D. de vertrouwelijkheid van deze gegevens conform de wet van 8 verwerking van persoonsgegevens zoals gewijzigd door de wet van 11 december 1998 tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens.

##### **C. Betreffende de CAD**

###### **Artikel 42 - Principes**

De inplaatsstelling, de ter beschikkingstelling en het gebruik van de ASTRID CAD-systemen en het bijbehorende nationaal operatiecentrum worden bepaald door een bij de Minister genomen ministerieel besluit.

###### **Artikel 43 - Eigendom van de gegevens**

Behoudens de door A.S.T.R.I.D. ter beschikking gestelde databanken zijn alle databanken opgeslagen in de ASTRID CAD-systemen eigendom van de gebruikers.

A.S.T.R.I.D. behoudt een toegangsrecht tot de gegevens met het oog op het opstellen van systeemstatistieken, de prestatie metingen, de onderhoudswerkzaamheden en de eventueel noodzakelijke hersteloperaties. De wijze van dit toegangsrecht moet worden bepaald in het artikel 42 aangehaalde ministerieel besluit.

Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen opgenomen in artikel 458 van het strafwetboek en in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens zoals gewijzigd door de wet van 11 december 1998 tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens, zullen de gebruikers van de CAD en A.S.T.R.I.D. ten aanzien van haar medewerkers de nodige voorzorgsmaatregelen nemen teneinde de vertrouwelijkheid van informatie van persoonlijke, politieke en medische aard, opgenomen in de door A.S.T.R.I.D. ter beschikking gestelde databanken, te garanderen. De nodige algemene voorzorgsmaatregelen moeten worden bepaald in het in artikel 42 vermelde ministerieel besluit.

**D. Betreffende de eindapparatuur****artikel 44 - Algemeen**

Eindapparatuur kan mits betaling van een abonnement op een of meer ASTRID-systemen worden aangesloten. Eindapparatuur kan als volgt worden verkregen :

- 1° de klant kan een eindapparaat rechtstreeks bij een leverancier verwerven;  
2° naargelang van het aanbod kan een klant :

a) het zij eindapparaat aankopen, huren of leasen via een door A.S.T.R.I.D. afgesloten open overeenkomst met diverse leveranciers;

b) hetzij een eindapparaat rechtstreeks bij A.S.T.R.I.D. aankopen of huren.

Voor bepaalde types eindapparaten kan A.S.T.R.I.D. de klant verplichten deze rechtstreeks bij A.S.T.R.I.D. te huren. De diensten, instellingen, maatschappijen of verenigingen bedoeld in § 1 van artikel 3 van de wet zijn niet onderworpen aan de wet van 24 december 1993 (wet betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten) wat het afsluiten van abonnementen met of zonder eindapparatuur bij A.S.T.R.I.D. betreft.

**Artikel 45 - Functioneel-technische controle**

Elk type apparaat dat door een klant wordt aangekocht bij een derde moet bij A.S.T.R.I.D. een functioneel-technische controle ondergaan vóór de activering ervan op het netwerk.

A.S.T.R.I.D. zal de lijst van de eindapparaten die op het netwerk mogen worden aangesloten, aanpassen telkens als een nieuw type van eindapparaat een functioneel-technische controle heeft ondergaan. Deze lijst wordt bekendgemaakt via de website van A.S.T.R.I.D. en door middel van een periodieke publicatie.

**Artikel 46 - Programmering**

De programmering van de eindapparatuur en de rechten van de klant voor de uitvoering van het geheel of een deel van deze programmering zullen nader worden bepaald in de contracten tussen A.S.T.R.I.D. en haar klanten.

A.S.T.R.I.D. zal de programmering van de rechtstreeks bij haar gehuurde eindapparatuur voorstellen als onderdeel van de basisdienst die geleverd wordt bij de activering van het eindapparaat op de ASTRID-systemen.

**Artikel 47 - Activering en werking**

A.S.T.R.I.D. verbindt zich ertoe om binnen 5 werkdagen aan een aanvraag tot activering van een eindapparaat gevolg te geven, op voorwaarde dat het « profiel » van de apparatuur vooraf in onderlinge overeenstemming tussen A.S.T.R.I.D. en de klant werd vastgelegd.

A.S.T.R.I.D. neemt binnen de grenzen van het redelijke de nodige maatregelen om aan een aanvraag tot activering die als dringend wordt gemotiveerd tegemoet te komen.

**Artikel 48 - Vervanging van een eindapparaat**

Bij een defect aan een rechtstreeks bij A.S.T.R.I.D. gehuurd eindapparaat, en voor zover het verplichte onderhoudscontract effectief werd onderschreven (cf. artikel 32 voorlaatste lid), verbindt A.S.T.R.I.D. zich ertoe om binnen 24 uur, met uitzondering van zaterdagen, zondagen en feestdagen, een werkend eindapparaat ter beschikking te stellen, geprogrammeerd met hetzelfde « profiel » als het defecte eindapparaat. Deze omwisseling zal gebeuren op de wijze bepaald in de algemene en bijzondere contractvoorwaarden.

A.S.T.R.I.D. neemt binnen de grenzen van het redelijke de nodige maatregelen om aan een aanvraag tot vervanging van een eindapparaat die als dringend wordt gemotiveerd tegemoet te komen.

**E. Betreffende de Mobiele Operatie Centra (MOC)****Artikel 49 - Algemeen**

Mobiele uitbreidingen van de ASTRID-systemen zijn een exclusieve bevoegdheid van A.S.T.R.I.D.

**Artikel 50 - Ter beschikking stellen**

Het ter beschikking stellen van dergelijke apparatuur wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk V, Titel A, B, C en D van het onderhavige beheerscontract. Bijkomende regels voor de activering of terbeschikkingstelling van het MOC aan een klant zullen later in overleg met het raadgevend comité van gebruikers door A.S.T.R.I.D. worden vastgelegd.

**F. Kwaliteit van de diensten****Artikel 51 - Jaarlijkse verslaggeving**

A.S.T.R.I.D. verbindt zich ertoe om in een jaarlijkse verslaggeving minstens volgende prestatie-indicatoren te verzamelen en mede te delen aan de ministers belast met de controle op A.S.T.R.I.D. en aan het raadgevend comité van gebruikers :

- a) de beschikbaarheidsgraad van het RCS;  
b) het gebruik van de beschikbare capaciteit;  
c) de uitvoering van de onderhoudsdiensten;  
d) de prestatie-indicatoren wat de marktpenetratie betreft;  
e) de opmerkingen van de gebruikers (onderwerp, regelmaat, snelheid van de behandeling, gevolgd dat eraan gegeven is, ...).

De eerste jaarlijkse verslaggeving heeft betrekking op het jaar 2002 en zal uiterlijk op 31 maart 2003 beschikbaar zijn.

**Artikel 51bis - Controle op de kwaliteit van de diensten**

De controle op de kwaliteit van de diensten wordt gecentraliseerd bij de interne auditor of desgevallend bij de administratief en financieel directeur die onder andere de klachten van klanten zal verzamelen.

**VI. Verantwoordelijkheden van de Staat (voorwaarden waarin A.S.T.R.I.D. haar opdrachten kan vervullen)****Artikel 52 - Infrastructuur**

Opdat A.S.T.R.I.D. haar taak zou kunnen uitvoeren, moet de Staat de volgende infrastructuur ter beschikking stellen binnen een termijn die zal worden overeengekomen tussen A.S.T.R.I.D. en de bevoegde Ministers :

**1. Gebouwen bestemd voor de meldkamers (CAD)**

De bevoegde diensten van de gebruikers en de minister bevoegd voor de Regie der Gebouwen zullen de lokalen die noodzakelijk zijn voor het onderbrengen van de CAD-systemen tijdig (zie artikel 9) aan A.S.T.R.I.D. ter beschikking stellen.

Het betreft met name :

CAD West-Vlaanderen	Zandstraat 148, 8000 Brugge
CAD Oost-Vlaanderen	Groendreef 181, 9000 Gent
CAD Antwerpen	Boomsesteenweg 180, 2610 Antwerpen

CAD Limburg	Luikersteenweg 228, 3500 Hasselt
CAD Vlaams-Brabant	Pleinstraat 135, 3001 Leuven
CAD Brussel en NOC	Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles
Uitbreiding Nationale luchthaven	Nationale luchthaven, 1930 Zaventem
CAD Waals-Brabant	Chaussée de Louvain 34, 1300 Wavre
CAD Henegouwen	Chemin de Procession 188, 7000 Mons
CAD Namen	Rue Bertrand Janquin 70, 5100 Namur (Jambes)
CAD Luik	Rue Saint-Léonard 47, 4000 Liège
CAD Luxemburg	Rue de Neufchâteau 132, 6700 Arlon

De kosten voor het onderhoud en het gebruik (water, energie, ...) van deze lokalen zijn ten laste van de gebruikers van de CAD-systemen.

Er werd hieromtrent een protocol afgesloten tussen de vennootschap en de Minister tot wiens bevoegdheid de Regie der Gebouwen behoort.

## 2. Masten en pylonen van het RCS

De Minister tot wiens bevoegdheid de Regie der Gebouwen behoort en alle andere diensten zullen A.S.T.R.I.D. toelaten apparatuur te plaatsen op de masten of pylonen die eigendom zijn van de Staat, op voorwaarde dat :

- ° A.S.T.R.I.D., in overleg met de gebruikers van de systemen die momenteel op deze infrastructuur geïnstalleerd zijn, de nodige maatregelen treft opdat de hinder voor het gebruik van deze systemen tot een minimum beperkt zou blijven;
- ° het geïnstalleerde materiaal de stabiliteit van de infrastructuur niet in het gedrang brengt, en;
- ° A.S.T.R.I.D. de financiële kosten voortvloeiend uit de noodzakelijke stabiliteits- of technische onderzoeken ten laste neemt.

De Minister tot wiens bevoegdheid de Regie der Gebouwen behoort, zal A.S.T.R.I.D. de nodige ruimte ter beschikking stellen voor het installeren van een « shelter » (met de term « shelter » wordt hier een technische container van  $\pm 6 \text{ m}^2$  bedoeld), indien mogelijk dicht bij elk van deze masten of pylonen.

Indien zou blijken dat het te installeren ASTRID-materiaal de stabiliteit van de bestaande infrastructuur in het gedrang zal brengen, zal de Minister tot wiens bevoegdheid de regie der Gebouwen behoort of elke andere federale dienst A.S.T.R.I.D. toestemming verlenen voor het optrekken, op kosten van A.S.T.R.I.D. en met naleving van de regels van de kunst en van de geldende technische normen, van een nieuwe mast of pyloon op een terrein dat door de regie der Gebouwen ter beschikking wordt gesteld. Deze mast of pyloon zal zodanig worden ontworpen en ingeplant dat hij, in geval van gehele of gedeeltelijke vervreemding of overdracht aan derden door de Regie der Gebouwen van haar onroerend goed dat bezwaard is met een pyloon of mast, zo weinig mogelijk hinder veroorzaakt voor de nieuwe eigenaar van het onroerend goed.

De nieuwe mast of pyloon wordt de eigendom van de regie der Gebouwen. A.S.T.R.I.D. is belast met het beheer, het onderhoud en de exploitatie van deze mast of pyloon.

In de mate dat en zodra de regie der Gebouwen hiervoor de nodige extrabudgettaire middelen krijgt toegekend, zal de Regie der Gebouwen de kosten voor het ontmantlen van de oude mast of pyloon op zich nemen.

Hierover wordt een protocol afgesloten tussen A.S.T.R.I.D. en de Minister tot wiens bevoegdheid de regie der Gebouwen behoort.

## 3. Infrastructuur van het BEMILCOM-systeem

De Minister van landsverdediging zal A.S.T.R.I.D. toelaten apparatuur aan te brengen op de masten of torens van BEMILCOM op voorwaarde dat :

- ° A.S.T.R.I.D. de technische voorschriften voor het installeren van niet-BEMILCOM materiaal op de BEMILCOM-torens naleeft;
- ° het geïnstalleerde materiaal de stabiliteit van de infrastructuur niet in het gedrang brengt, en;
- ° A.S.T.R.I.D. de financiële kosten voortvloeiend uit de noodzakelijke stabiliteits- of technische onderzoeken ten laste neemt.

De Minister van landsverdediging zal A.S.T.R.I.D. de nodige ruimte ter beschikking stellen voor het installeren van een « shelter » (met de term « shelter » wordt hier een technische container van  $\pm 6 \text{ m}^2$  bedoeld), indien mogelijk dicht bij elk van deze masten of torens.

Hierover wordt een protocol afgesloten tussen de vennootschap en de Minister van Landsverdediging.

### Artikel 53 - Aansluiting op het systeem

Voor de in artikel 7 vermelde diensten zullen de respectievelijk bevoegde ministers het aansluiten binnen de in het financieel plan vooropgestelde hypothesen stimuleren.

In elk geval de federale politie, de civiele bescherming, de Veiligheid van de Staat, de douane en de dienst 100 voor hun radiocommunicatie uiterlijk op 1 januari 2005 volledig van de diensten van A.S.T.R.I.D. gebruik te maken, voor zover A.S.T.R.I.D. zijn doelstellingen bereikt heeft die voorzien zijn in artikel 9. De verplichting tot aansluiten belet geenszins de uitvoering door deze diensten van de hen bij of krachtens de wet toegekende opdrachten, maar beoogt integendeel het vergemakkelijken ervan.

Voor de in artikel 7 vermelde gemeentelijke diensten zal de Minister in het raam van zijn subsidiëringsbeleid het aansluiten binnen de in het financieel plan vooropgestelde hypothesen stimuleren.

### Artikel 54 - Centrale databanken van de politiediensten (POLIS)

De Algemene Directie Operationele Ondersteuning van de federale politie zal, met de medewerking van de betrokken politiediensten, instaan voor de noodzakelijke aanpassingen aan de eigen informaticaïnfrastructuur opdat de toegang tot de centrale databanken van de politiediensten (cf. POLIS-systeem) vanuit de CAD-systemen en met alle MDT's en draagbare, mobiele en vaste radio's in gebruik bij de Belgische politiediensten, gegarandeerd zal zijn op het ogenblik van de levering van de respectieve CAD-systemen.

De Minister zal, na akkoord van de Minister van Begroting, met de raad van bestuur de noodzakelijke afspraken maken omtrent de co-dinanciering van deze aanpassingen door A.S.T.R.I.D.

**Artikel 55 - Nationaal informaticanetwerk van de hulpdiensten (NATINUL)**

In samenwerking met A.S.T.R.I.D. en na evaluatie van de pilootprojecten zal de Ministerraad de volgorde en de timing bepalen om tot een volledige integratie van de centra voor de behandeling van de politionele en niet-politionele noodoproepen daar waar fysiek mogelijk in één CAD per provincie en voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te komen. In afwachting van een volledige integratie zal de Algemene Directie Civiele Veiligheid daar waar nodig instaan voor de noodzakelijke aanpassingen aan de informatica-infrastructuur van de NATINUL-centra voor de verwezenlijking van de interface tussen deze centra en de ASTRID meldkamers uiterlijk zes maanden na de levering van de NATINUL-systemen of van de ASTRID CAD-systemen, waarbij de laatste datum in aanmerking wordt genomen.

De Minister zal, na akkoord van de minister van Begroting, met de raad van bestuur de noodzakelijke afspraken meken omtrent de co-financiering van deze aanpassingen door A.S.T.R.I.D.

**Artikel 56 - Integrated System for the Local Police - ISLP**

De Algemene Directie Operationele Ondersteuning van de federale politie zal instaan voor de noodzakelijke aanpassingen aan de ISLP informatica-infrastructuur voor de verwezenlijking van de interface tussen dit platform en de ASTRID meldkamers uiterlijk op de datum van de levering van de ASTRID meldkamers.

De Minister zal, na akkoord van de minister van Begroting, met de raad van bestuur de noodzakelijke afspraken maken omtrent de co-financiering van deze aanpassingen door A.S.T.R.I.D.

**VII. Raadgevend comité van gebruikers****Artikel 57 - Samenstelling**

Het raadgevend comité van gebruikers zoals bepaald in artikel 15 van de statuten bestaat uit :

- ° een vertegenwoordiger van de federale politie, aangewezen door de commissaris-generaal van de federale politie;
- ° een vertegenwoordiger van de lokale politie, aangewezen door de vaste commissie van de lokale politie;
- ° een vertegenwoordiger van de brandweer, aangewezen door de directeur-generaal van de algemene directie civiele veiligheid;
- ° een vertegenwoordiger van de algemene directie civiele, aangewezen door de directeur-generaal van de algemene directie civiele veiligheid;
- ° een vertegenwoordiger van de douane, aangewezen door de directeur-generaal van de administratie der douane en accijnzen;
- ° een vertegenwoordiger van de Veiligheid van de Staat, aangewezen door de administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat;
- ° een vertegenwoordiger van de centra van het eenvormig oproepstelsel voor dringende geneeskundige hulpverlening, aangewezen door de directeur-generaal van de gezondheidszorg;
- ° een vertegenwoordiger van de algemene directie veiligheids- en preventiebeleid, aangewezen door de directeur-generaal van de algemene directie veiligheids- en preventiebeleid;
- ° een vertegenwoordiger van de ande diensten (cf. artikel 7) of niet-openbare diensten die minstens 500 abonnementen afgesloten hebben. Om tot het quotum van 500 abonnementen te komen, mogen deze diensten zich samenvoegen;
- ° een vertegenwoordiger van het directoraat-generaal uitvoering van straffen en maatregelen, aangewezen door de directeur-generaal van het directoraat-generaal uitvoering van straffen en maatregelen;
- ° een vertegenwoordiger van landsverdediging, aangewezen door het hoofd van de divisie van de communicatie en de informatiesystemen.

Naar analogie met de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, mag maximum twee derde van de leden van het raadgevend comité van gebruikers van hetzelfde geslacht zijn.

**Artikel 58 - Taken en werking**

De raad van bestuur regelt de interne werking van het comité, na hieromtrent advies gevraagd te hebben aan het comité.

Op zijn eerste zitting kiest het comité een voorzitter en een vice-voorzitter onder zijn leden. Hun mandaat heeft een looptijd van één jaar en is hernieuwbaar. Het mandaat verstrijkt na het indienen van een advies overeenkomstig artikel 15, laatste lid van de statuten. De voorzitter en de vice-voorzitter behoren tot een verschillende taalrol. Ze vertegenwoordigen zo mogelijk niet hetzelfde type gebruikersgroep.

A.S.T.R.I.D. is belast met het secretariaat, het versturen van de oproepingen en de materiële ondersteuning van het comité.

Het comité :

- ° adviseert de raad van bestuur en de afgevaardigd bestuurder (of in voorkomend geval de directeur-generaal) binnen de vooropgestelde termijnen omtrent de haar voorgelegde vragen;
- ° formuleert voorstellen voor het verbeteren van de dienstverlening van A.S.T.R.I.D. in het algemeen, en in het bijzonder met betrekking tot haar opdrachten die bepaald zijn in het onderhavige beheerscontract;
- ° beslist bij consensus of bij gebrek daaraan met meerderheid mits kennisgeving van de minderheidsstandpunten.

**Artikel 59 - Personeel van de N.V. (artikel 16 van de wet)**

Vacatures bij de N.V. A.S.T.R.I.D. worden in elk geval kenbaar gemaakt bij het raadgevend comité van gebruikers.

Het raadgevend comité van gebruikers staat in voor de verspreiding onder de diensten die het vertegenwoordigt.

Gedaan te Brussel op 8 april 2003 in twee originele exemplaren waarvan elke partij erkent een exemplaar te hebben ontvangen,

N.V. A.S.T.R.I.D.,

Ch. JANSSENS

R. CARLIER

A. DUQUESNE

De Belgische Staat,

J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

De Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2113

[2003/00447]

11 MAI 2003. — Arrêté royal portant réforme de la carrière de certains agents titulaires de grades opérationnels de la Direction générale de la Sécurité civile

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique que peuvent porter les agents de l'administration de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux, tel que modifié à ce jour;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs Services publics fédéraux;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1999 fixant les échelles de traitement des grades particuliers et des fonctions spécifiques du Ministère de l'Intérieur;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant création du grade de brigadier opérationnel au Ministère de l'Intérieur;

Vu l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat;

Vu l'avis du comité de direction du Service public fédéral Intérieur du 21 mars 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 13 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique donné le 21 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 3 avril 2003;

Vu le protocole n° 120/4 du 8 avril 2003 du Comité de secteur I - Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973; notamment l'article 3, § 1, remplacées par la loi du 4 juillet 1989 et modifiées par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Vu le protocole d'accord du 19 décembre 2002 conclu entre les autorités et les syndicats;

Considérant que la réforme des carrières particulières du personnel du Service public fédéral Intérieur doit être réalisée dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Dispositions administratives*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au Service public fédéral Intérieur est créé le grade suivant :

Collaborateur opérationnel

**Art. 2.** Au tableau annexé à l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'administration de l'Etat est inséré le grade suivant :

Collaborateur opérationnel

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Au grade de collaborateur opérationnel est liée l'échelle DT2.

§ 2. Le collaborateur opérationnel qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle DT3.

§ 3. Le collaborateur opérationnel qui compte au moins neuf ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement DT4.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2113

[2003/00477]

11 MEI 2003. — Koninklijk besluit houdende hervorming van de loopbaan van bepaalde personeelsleden die houder zijn van operationele graden van de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenschalen der aan verscheidene federale overheidsdiensten gemene graden;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot vaststelling van de weddenschalen van de bijzondere graden en de specifieke functies van het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende oprichting van de graad van operationeel brigadier bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen;

Gelet op het advies van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken van 21 maart 2003;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën gegeven op 13 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 21 maart 2003.

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 april 2003;

Gelet op het protocol nr. 120/4 van 8 april 2003 van het Sectorcomité I - Algemeen Bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het protocolakkoord van 19 december 2002, gesloten tussen de overheden en de vakbonden;

Overwegende dat de hervorming van de bijzondere loopbanen van het personeel van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken zo vlug mogelijk moet worden uitgevoerd;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van de Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Administratieve bepalingen*

**Artikel 1.** In de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, wordt de volgende graad gecreëerd :

Operationeel medewerker

**Art. 2.** In de tabel, bijgevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn, wordt de volgende graad ingevoegd :

Operationeel medewerker

**Art. 3.** § 1. Aan de graad van operationeel medewerker wordt de weddenschaal DT2 verbonden.

§ 2. De operationeel medewerker die ten minste zes jaar graadanciënniteit heeft kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal DT3 bekomen.

§ 3. De operationeel medewerker die ten minste negen jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal DT4 bekomen.



§ 4. Le collaborateur opérationnel qui compte au moins 12 ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement DT5.

**Art. 4.** Le collaborateur opérationnel peut obtenir le grade de brigadier opérationnel par sélection comparative qui conclut la formation du brevet I, en cas de fonction vacante, et à condition d'avoir au minimum six ans d'ancienneté de grade.

**Art. 5.** L'échelle de traitement DT4 est liée au grade de brigadier opérationnel.

**Art. 6.** Le brigadier opérationnel qui compte au moins douze ans d'ancienneté dans le grade de collaborateur opérationnel ou brigadier opérationnel peut obtenir dans la limite des emplois vacants l'échelle de traitement DT5.

**Art. 7.** Les membres du personnel titulaires des grades de collaborateur opérationnel et de brigadier opérationnel peuvent participer à une sélection comparative de promotion à une fonction vacante d'assistant opérationnel dans le grade d'assistant technique.

**Art. 8.** Les grades suivants sont rayés :

Agent opérationnel;

Assistant opérationnel.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Les agents qui au 1<sup>er</sup> janvier 2002 sont titulaires du grade rayé ci-après dans la colonne de gauche sont nommés d'office dans le grade figurant dans la colonne de droite.

Agent opérationnel.

Collaborateur opérationnel

Les agents qui au 1<sup>er</sup> juin 2002 sont titulaires du grade rayé ci-après dans la colonne de gauche sont nommés d'office dans le grade figurant dans la colonne de droite.

Assistant opérationnel

Assistant technique

§ 2. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés dans chacun des grades figurant au § 1<sup>er</sup> dans la colonne de droite sont admissibles les services prestés dans le grade correspondant de la colonne de gauche.

§ 3. L'ancienneté acquise dans le niveau 3 est censée être acquise dans le niveau D.

L'ancienneté acquise dans le niveau 2 est censée être acquise dans le niveau C.

**Art. 10.** Les membres du personnel dans le grade d'assistant technique peuvent participer à une sélection comparative de promotion à une fonction vacante de chef de compagnie dans le grade d'expert technique.

**Art. 11.** Les titulaires à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2002 du grade d'adjoint opérationnel qui exercent effectivement la fonction (système de 24 heures dans une unité permanente ou nommés comme fonctionnaire dirigeant dans une grand-garde) sont nommés d'office au grade d'expert technique.

**Art. 12.** Les agents nommés d'office au grade d'expert technique conformément à l'article 11 sont intégrés dans l'échelle de traitement BT2 sur base de leur ancienneté pécuniaire et peuvent participer à la mesure de compétence 3.

L'ancienneté acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

**Art. 13.** Pour les adjoints opérationnels qui sont placés en extinction, l'arrêté royal du 3 mai 1999 fixant les échelles de traitement des grades particuliers et des fonctions spécifiques du Ministère de l'Intérieur reste d'application (article 1, 2<sup>o</sup>, a).

#### CHAPITRE II. — *Intégration des agents dans la nouvelle carrière et dispositions transitoires*

**Art. 14.** Les agents visés au présent arrêté sont intégrés dans les échelles de traitement liées à leur nouveau grade conformément à l'annexe du présent arrêté.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. L'assistant opérationnel qui bénéficiait de l'échelle 20 S1 est intégré dans l'échelle de traitement CT1.

§ 2. L'assistant opérationnel qui bénéficiait de l'échelle 20 S2 est intégré dans l'échelle de traitement CT1 avec maintien de l'avantage de l'actuelle échelle de traitement 20 S2. Il peut immédiatement participer à la mesure de compétences 2; s'il réussit, au terme des huit ans, il est automatiquement promu à l'échelle de traitement CT2.

§ 3. L'assistant opérationnel 20 S3 est intégré dans l'échelle de traitement CT2 avec maintien de l'avantage de l'actuelle échelle de traitement 20 S3; les titulaires actuels reçoivent l'allocation pour le

§ 4. De operationeel medewerker die ten minste 12 jaar graadanciënniteit heeft kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal DT5 bekomen.

**Art. 4.** De operationeel medewerker kan de graad van operationeel brigadier verkrijgen via vergelijkende selectie de de opleiding van brevet I afrondt, in geval van een vacante functie en op voorwaarde dat hij minstens zes jaar graadanciënniteit heeft.

**Art. 5.** Aan de graad van operationeel brigadier wordt de weddenschaal DT4 verbonden.

**Art. 6.** De operationeel brigadier die ten minste twaalf jaar anciënniteit heeft in de graad van operationeel medewerker of operationeel brigadier, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddenchaal DT5 bekomen.

**Art. 7.** De personeelsleden die houder zijn van de graden van operationeel medewerker en operationeel brigadier, kunnen deelnemen aan een vergelijkende selectie voor bevordering in een vacante functie van operationeel assistent in de graad van technisch assistent.

**Art. 8.** De volgende graden worden afgeschaft :

Operationeel agent;

Operationeel assistent.

**Art. 9.** § 1. De personeelsleden die op 1 januari 2002 houder zijn van de geschrapte graad, hieronder in de linker kolom, worden ambtshalve benoemd in de graad die in de rechter kolom staat.

Operationeel agent

Operationeel medewerker

De personeelsleden die op 1 juni 2002 houder zijn van de geschrapte graad, hieronder in de linker kolom, worden ambtshalve benoemd in de graad die in de rechter kolom staat.

Operationeel assistent

Technisch assistent

§ 2. Voor de berekening van de graadanciënniteit van de personeelsleden die benoemd zijn in elk van de graden in de rechter kolom, § 1, worden de gepresteerde diensten in de overeenstemmende graad van de linker kolom aangenomen.

§ 3. De anciënniteit die verworven werd in niveau 3 wordt geacht te zijn verworven in niveau D.

De anciënniteit die verworven is in niveau 2 wordt geacht te zijn verworven in niveau C.

**Art. 10.** De personeelsleden in de graad van technisch assistent kunnen deelnemen aan een vergelijkende selectie voor bevordering in een vacante functie van compagniechef in de graad van technisch deskundige.

**Art. 11.** De personeelsleden die op 1 oktober 2002 houder zijn van de graad van operationeel adjunct en de functie effectief uitoefenen (24 uur-systeem in een permanente eenheid of benoemd als leidend ambtenaar in een grote wacht), worden ambtshalve benoemd in de graad van technisch deskundige.

**Art. 12.** De ambtenaren ambtshalve benoemd in de graad van technisch deskundige op grond van artikel 11 worden op basis van hun geldelijke anciënniteit geïntegreerd in de weddenschaal BT2 en kunnen aan de competentiemeting 3 deelnemen.

De anciënniteit verworven door deze ambtenaren wordt geacht te zijn verworven in de nieuwe weddenschaal.

**Art. 13.** Voor de operationeel adjuncten die in uitdoving worden gezet blijft het koninklijke besluit van 3 mei 1999 tot vaststelling van de weddenschalen van de bijzondere graden en de specifieke functies van het Ministerie van Binnenlandse (artikel 1, 2<sup>o</sup>, a) van toepassing.

#### HOOFDSTUK II. — *Integratie van de personeelsleden in de nieuwe loopbaan en overgangsbepalingen*

**Art. 14.** De in dit besluit bedoelde personeelsleden worden geïntegreerd in de weddenschalen, verbonden aan hun nieuwe graad overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

**Art. 15.** § 1. De operationeel assistent die het voordeel genoot van de weddenschaal 20 S1 wordt geïntegreerd in de weddenschaal CT1.

§ 2. De operationeel assistent die de schaal 20 S2 genoot, wordt geïntegreerd in de weddenschaal CT1 met behoud van het voordeel van de huidige weddenschaal 20 S2. Hij mag onmiddellijk deelnemen aan de competitie meting 2; als hij slaagt wordt hij, na afloop van acht jaar, automatisch bevorderd in de weddenschaal CT2.

§ 3. De operationeel assistent 20 S3 wordt geïntegreerd in de weddenschaal CT2 met behoud van het voordeel van de huidige weddenschaal 20 S3; de huidige titularissen ontvangen in uitdoving de

brevet II en extinction; il peut participer à la mesure de compétences 4; s'il réussit, après quatre ans d'ancienneté dans le grade 20 S3 ou CT2, il est automatiquement promu à l'échelle de traitement CT3.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Les agents opérationnels, lauréats du brevet I, obtenu sur base d'une formation entamée avant la parution au *Moniteur belge* du présent arrêté sont dispensés de la sélection comparative pour une fonction au grade de brigadier opérationnel et sont classés sur la base des résultats obtenus.

§ 2. Les assistants opérationnels, lauréats du brevet III, obtenu sur base d'une formation entamée avant la parution au *Moniteur belge* du présent arrêté sont dispensés de l'épreuve spécifique de la sélection comparative pour une promotion à la fonction de chef de compagnie au niveau B.

**Art. 17.** Le grade d'adjoint opérationnel est placé en extinction au niveau C.

### CHAPITRE III. — Dispositions abrogatoires et finales

**Art. 18.** L'article 3 de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant création du grade de brigadier opérationnel au Ministère de l'Intérieur est abrogé.

**Art. 19.** Dans l'arrêté royal du 3 mai 1999 fixant les échelles de traitement des grades particuliers et des fonctions spécifiques du Ministère de l'Intérieur sont supprimés les points 2°, *b*) et le 3° *a*) et *b*) de l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 20.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002 en ce qui concerne le niveau D, le 1<sup>er</sup> juin 2002 pour le niveau C et le 1<sup>er</sup> octobre 2002 pour le niveau B.

**Art. 21.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

toelage voor brevet II; hij mag deelnemen aan de competentiemeting 4; als hij slaagt, wordt hij na afloop van vier jaar ancienniteit in de graad 20 S3 of CT2 automatisch bevorderd tot weddenschaal CT3.

**Art. 16.** § 1. De operationeel agenten, laureaten van het brevet I, verkregen op basis van een opleiding die reeds aangevat werd voor de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* worden vrijgesteld van de vergelijkende selectie voor een functie in de graad van operationeel brigadier en worden gerangschikt op basis van de behaalde resultaten.

§ 2. De operationeel assistenten, laureaten van het brevet III, verkregen op basis van een opleiding die reeds aangevat werd voor de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* worden vrijgesteld van de specifieke proef van de vergelijkende selectie voor een bevordering in de functie van compagniechef in niveau B.

**Art. 17.** De graad van operationeel adjunct wordt in uitdoving geplaatst in niveau C.

### HOOFDSTUK III. — Opheffings- en slotbepalingen

**Art. 18.** Artikel 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende oprichting van de graad van operationeel brigadier bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, wordt opgeheven.

**Art. 19.** In het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot vaststelling van de weddenschalen van de bijzondere graden en de specifieke functies van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, vervallen de punten 2°, *b*) en de 3°, *a*) en *b*) van het artikel 1.

**Art. 20.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002 wat niveau D betreft, 1 juni 2002 wat niveau C betreft en 1 oktober 2002 wat niveau B betreft.

**Art. 21.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

Ancien grade	Echelle de traitement liée à l'ancien grade	Nouveau grade	Echelle de traitement liée au nouveau grade
Agent opérationnel	30 S1 30 S2	Collaborateur opérationnel	DT2
Agent opérationnel	30 S3	Collaborateur opérationnel	DT3
Brigadier opérationnel	32 S1 32 S2	Brigadier opérationnel	DT4
Assistant opérationnel	20 S1 20 S2 20 S3	Assistant technique	CT1 CT1 Conserve son échelle de traitement CT2 Conserve son échelle de traitement
Adjoint opérationnel	22 S1 22 S2	Expert technique	BT2

Oude graad	Weddenschaal verbonden aan de oude graad	Nieuwe graad	Weddenschaal verbonden aan de nieuwe graad
Operationeel agent	30 S1 30 S2	Operationeel medewerker	DT2
Operationeel agent	30 S3	Operationeel medewerker	DT3
Operationeel brigadier	32 S1 32 S2	Operationeel brigadier	DT4
Operationeel assistent	20 S1 20 S2 20 S3	Technisch assistent	CT1 CT1 met behoud van weddenschaal CT2 met behoud van weddenschaal
Operationeel adjunct	22 S1 22 S2	Technisch deskundige	BT2

Vu pour être annexe à notre arrêté du 11 mai 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE  
Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden ingevoegd bij Ons besluit van 11 mei 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE  
De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2114

[2003/00423]

**6 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 4 mai 1999 octroyant certaines allocations au personnel titulaire de grades opérationnels à la Protection civile**

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté ministériel du 4 mai 1999 octroyant certaines allocations au personnel titulaire de grades opérationnels à la Protection civile, modifié par l'arrêté du 11 janvier 2002;

Vu le protocole du 19 décembre 2002 concernant les services opérationnels de la Protection civile;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 15 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 14 février 2003;

Vu le protocole n° 120/5 du 8 avril 2003 du Comité de Secteur I — administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose de permettre le versement dans les meilleurs délais des nouveaux montants des primes et ainsi faire droit à la juste requête du personnel reconnue dans le protocole d'accord concernant les services opérationnels de la Protection civile du 19 décembre 2002 conclu entre l'autorité et les organisations syndicales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 4 mai 1999 octroyant certaines allocations au personnel titulaire de grades opérationnels à la Protection civile, modifié par l'arrêté du 11 janvier 2002, les montants de 148,74 euros sont remplacés par les montants de 297,48 euros.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2114

[2003/00423]

**6 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 mei 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan het personeel dat titularis is van operationele graden bij de Civiele Bescherming**

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het ministerieel besluit van 4 mei 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan het personeel dat titularis is van operationele graden bij de Civiele Bescherming, gewijzigd door het besluit van 11 januari 2002;

Gelet op het protocol van 19 december 2002 betreffende de operationele diensten van de civiele bescherming;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 27 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 14 februari 2003;

Gelet op het protocol nr. 120/6 van 8 april 2003 van Sectorcomité I — algemeen bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3 § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de storting van de nieuwe bedragen van de premies zo snel mogelijk kunnen gebeuren en dat het rechtvaardige verzoek van het personeel dat erkend wordt in het protocolakkoord betreffende de operationele diensten van de Civiele Bescherming van 19 december 2002, afgesloten tussen de overheid en de vakbondsorganisaties, aldus ingewilligd moet worden,

Besluit :

**Artikel 1.** In de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan het personeel dat titularis is van operationele graden bij de Civiele Bescherming, gewijzigd door het besluit van 11 januari 2002 worden de bedragen 148,74 euro vervangen door de bedragen 297,48 euro.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.  
Bruxelles, le 6 mai 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.  
Brussel, 6 mei 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE  
De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2115

[2003/00422]

**6 MAI 2003.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 juillet 1969 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières au personnel des unités permanentes de la Protection civile, astreint au service des vingt-quatre heures

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des Ministères, modifié par les arrêtés royaux des 6 février 1967 et 2 mars 1989;

Vu l'arrêté ministériel du 31 juillet 1969 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières au personnel des unités permanentes de la Protection civile, astreint au service des vingt-quatre heures, modifié par l'arrêté ministériel du 24 novembre 1978, 17 avril 1991 et 28 avril 1995;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1<sup>er</sup> avril 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 26 mars 2003.

Vu le protocole n° 120/6 du 8 avril 2003 Comité de secteur I — Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1, remplacées par la loi du 4 juillet 1989 et modifiées par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose de permettre le versement dans les meilleurs délais de la prime adaptée à l'index et ainsi faire droit à la juste requête du personnel reconnue dans le protocole d'accord concernant le services opérationnels de la Protection civile, conclu le 19 décembre 2002 entre l'autorité et les organisations syndicales;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'article 2, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 31 juillet 1969 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières au personnel des unités permanentes de la Protection civile, astreint au service des vingt-quatre heures, le montant de 148,74 EUR est porté à 166,87 EUR et le mot « forfaitairement » est supprimé.

§ 2. L'article 2, § 2, de l'arrêté concerné est remplacé comme suit : dans l'article 2, § 2 de l'arrêté concerné les mots 22 juillet 1964 sont remplacés par les mots 29 juin 1973.

§ 3. L'article 2, § 3 de l'arrêté concerné est modifié comme suit : Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux s'applique à l'allocation visée au § 1<sup>er</sup>. Cette allocation est liée à l'indice pivot 109,45.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Bruxelles, le 6 mai 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE  
Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2115

[2003/00422]

**6 MEI 2003.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 juli 1969 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan het personeel van de permanente eenheden van de Civiele Bescherming die tot vierentwintig-urendienst gehouden zijn

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 februari 1967 en 2 maart 1989;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 juli 1969 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan het personeel van de permanente eenheden van de Civiele Bescherming die tot vierentwintig-urendienst gehouden zijn, gewijzigd door het ministerieel besluit van 24 november 1978, 17 april 1991 en 28 april 1995;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 1 april 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 26 maart 2003;

Gelet op het protocol nr. 120/6 van 8 april 2003 van het Sectorcomité I — Algemeen Bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de storting van de aan de index aangepaste premie zo snel mogelijk kunnen gebeuren en dat het rechtvaardige verzoek van het personeel dat erkend wordt in het protocolakkoord betreffende de operationele diensten van de Civiele Bescherming, afgesloten op 19 december 2002 tussen de overheid en de vakbondsorganisaties, aldus ingewilligd moet worden;

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2, § 1, van het ministerieel besluit van 31 juli 1969 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan het personeel van de permanente eenheden van de Civiele Bescherming die tot vierentwintig-urendienst gehouden zijn, wordt het bedrag van 148,74 EUR gebracht op 166,87 EUR en het woord « forfaitair » wordt geschrapt.

§ 2. Artikel 2, § 2 van betreffende besluit wordt vervangen als volgt : in artikel 2, § 2 van betreffende besluit worden de woorden 22 juli 1964 vervangen door de woorden 29 juni 1973.

§ 3. Het artikel 2, § 3 van betreffende besluit is vervangen als volgt : Het mobiliteitsstelsel dat van toepassing is op de wedden van het personeel van de federale overheidsdiensten, is van toepassing op de in § 1 bedoelde toelage. Deze toelage is verbonden aan de spindex 109,45.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Brussel, 6 mei 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE  
De Minister Van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 2116

[C — 2003/35508]

**21 MAART 2003. — Besluit van de Vlaamse regering  
tot oprichting van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit**

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1992 tot oprichting van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten van het departement Leefmilieu en Infrastructuur;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 april 2002;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies 34.059/3 van de Raad van State, gegeven op 12 november 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat een efficiënte regeling van de geschillen inzake overheidsopdrachten wordt bevorderd door de bestaande Geschillencommissie om te vormen tot een interne bemiddelingscommissie, waarin ook de tegenpartijen kunnen worden gehoord;

Overwegende dat het wenselijk is om de Geschillencommissie te organiseren binnen het bevoegdheidsdomein openbare werken en vervoer, vooruitlopende op de reorganisatie van de Vlaamse overheid en omdat de belangrijkste geschillen zich in dat domein voordoen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen het bevoegdheidsdomein van de openbare werken en het vervoer, zoals bedoeld in art. 6, § 1, X, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt er voor het Vlaamse Gewest en de Vlaamse overheidsinstellingen met rechtspersoonlijkheid een Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit opgericht, afgekort « Gecover », hierna de Commissie te noemen.

**Art. 2.** § 1. De Commissie is een interne bemiddelingscommissie die de functioneel bevoegde Vlaamse minister of de raad van bestuur van de Vlaamse overheidsinstelling adviseert over de belangrijke betwistingen die bij overheidsopdrachten kunnen ontstaan.

De Commissie verenigt daartoe alle administratieve entiteiten, overheidsinstellingen en overheden in kwestie.

Als het om individuele betwistingen met tegenpartijen gaat, hoort de Commissie die tegenpartijen in hun verdedigingsmiddelen; ze streeft dan zo mogelijk naar een minnelijke regeling.

§ 2. De materiële bevoegdheid van de Commissie is beperkt tot :

1° belangrijke individuele betwistingen met geweerde inschrijvers bij gunningsprocedures, doch slechts vanaf het ogenblik dat de gunningsbeslissing aan de begunstigde is betekend;

2° belangrijke individuele betwistingen met aannemers, leveranciers en dienstverleners bij de uitvoering van overheidsopdrachten;

3° belangrijke algemene of principiële overheidsopdrachtenkwesties, los van individuele betwistingen.

§ 3. Bij voorkeur oefent de Commissie haar taak preventief uit, om aanslepende geschillen of een behandeling bij een externe instantie te voorkomen.

Geschillen die al bij een externe instantie aanhangig zijn, kunnen door de Commissie worden behandeld om een minnelijke regeling ervan te onderzoeken of anderszins hun afhandeling te bespoedigen.

§ 4. De Commissie heeft geen rechtsprekende, noch arbitrerende bevoegdheid, in die zin dat haar adviezen noch voor de overheden, noch voor de tegenpartijen in kwestie bindend zijn.

§ 5. Op aanvraag van de diensten van de Vlaamse regering of van de Vlaamse overheidsinstellingen die bevoegd zijn binnen de andere bevoegdheidsdomeinen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest dan het in artikel 1 vermelde bevoegdheidsdomein, kan de Commissie op dezelfde wijze optreden.

**Art. 3.** § 1. De Commissie bestaat uit vaste leden, wisselende leden, raadgevende leden en een secretaris.

Voor elk vast lid en de secretaris is er een plaatsvervanger, die zitting neemt in geval van verhindering van de titularis.

Enkel de vaste en de wisselende leden hebben stemrecht.

§ 2. De vaste leden zijn :

1° een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter, beiden ambtenaar van minstens rang A3 en bevoegd voor het in artikel 1 vermelde bevoegdheidsdomein;

2° drie leden en drie plaatsvervangende leden, allen ambtenaren van minstens rang A1 en bevoegd voor het in artikel 1 vermelde bevoegdheidsdomein;

3° twee leden en twee plaatsvervangende leden, allen ambtenaren van minstens rang A1 en bevoegd voor de juridische ondersteuning inzake overheidsopdrachten.

§ 3. De wisselende leden zijn :

1° drie vertegenwoordigers van de administratieve entiteit of overheidsinstelling in kwestie, waaronder de ambtenaar die de overheidsopdracht heeft geleid of zijn vervanger;

2° op facultatieve basis, twee vertegenwoordigers per andere overheid in kwestie, in geval van een samengevoegde opdracht in de zin van art. 19 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

§ 4. De raadgevende leden zijn :

1° een vertegenwoordiger van het Rekenhof;

2° een vertegenwoordiger van de Inspectie van Financiën;

3° een vertegenwoordiger van de functioneel bevoegde Vlaamse minister;

4° de dossierbehandelaars die bevoegd zijn voor de juridische en de technische ondersteuning inzake overheidsopdrachten;

5° andere personen die uitgenodigd worden door de voorzitter, in zoverre ze geen vertegenwoordiger zijn van een bij de individuele betwisting betrokken tegenpartij;

6° andere personen die uitgenodigd worden door de voorzitter, bij de behandeling van belangrijke algemene of principiële overheidsopdrachtenkwesties, los van individuele betwistingen in de zin van art. 2, § 2, 3° van dit besluit.

§ 5. De secretaris en de plaatsvervangend secretaris zijn beiden ambtenaar van minstens rang A1 en bevoegd voor de juridische ondersteuning inzake overheidsopdrachten.

§ 6. De vaste leden, de secretaris en hun plaatsvervangers worden aangesteld door de Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken en het vervoer.

§ 7. De vaste leden, de secretaris en hun plaatsvervangers worden aangesteld voor een periode van 6 jaar, die hernieuwbaar is.

§ 8. Het lidmaatschap van de Commissie is onbezoldigd.

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken en het vervoer, stelt het huishoudelijk reglement van de Commissie vast.

**Art. 5.** Het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1992 tot oprichting van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten van het departement Leefmilieu en Infrastructuur wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2003.

**Art. 7.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken en het Vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 maart 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
G. BOSSUYT

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 2116

[C — 2003/35508]

**21 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand  
portant création de la Commission des Litiges des Marchés publics en matière de la Mobilité**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1992 portant création de la Commission des Litiges des Marchés publics du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 avril 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34 059/3 du Conseil d'Etat, donné le 12 novembre 2002, par application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'un règlement efficace des litiges en matière de marchés publics est favorisé en transformant la Commission des Litiges existante en une commission de médiation interne, au sein de laquelle peuvent également être entendues les parties adverses;

Considérant qu'il est souhaitable d'organiser la Commission des Litiges au sein du domaine de compétences des travaux publics et des transports, anticipant ainsi la réorganisation des autorités flamandes et étant donné que les plus importants litiges se produisent dans ce domaine;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sein du domaine de compétences des travaux publics et des transports, tel que visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il est créée pour la Région flamande et pour les Institutions publiques flamandes, une Commission des Litiges des Marchés publics en matière de Mobilité, en abrégé « Gecover », à appeler ci-après la Commission.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** La Commission est une commission de médiation interne qui avise le Ministre flamand fonctionnellement compétent ou le Conseil d'Administration de l'Institution publique flamande sur les litiges importants peuvent susciter les marchés publics.

A cet effet, la Commission réunit toutes les entités administratives, institutions publiques et pouvoirs publics en question.

Lorsqu'il s'agit de litiges individuels impliquant des parties adverses, la Commission entend les moyens de défense de ces dernières; si possible, elle vise alors un règlement à l'amiable.

§ 2. La compétence matérielle de la Commission est limitée :

1° aux litiges individuels importants avec des soumissionnaires écartés lors de procédures de concession, mais seulement à partir du moment que la décision de concession a été notifiée au bénéficiaire;

2° aux litiges individuels importants impliquant des entrepreneurs, fournisseurs et dispensateurs de services lors de l'exécution de marchés publics;

3° aux questions importantes générales ou de principe en matière de marchés publics, abstraction faite des litiges individuels.

§ 3. La Commission remplit sa mission de préférence de manière préventive pour éviter que les litiges traînent en longueur ou qu'ils soient portés devant une instance externe.

La Commission peut traiter les litiges déjà soumis à une instance externe pour en examiner les transactions proposées et pour en activer le règlement.

§ 4. La Commission n'est habilitée à juger ni à arbitrer dans ce sens que ses avis ne sont pas obligatoires, ni pour les autorités, ni pour les parties adverses en question.

§ 5. Sur demande des services du Gouvernement flamand ou des Institutions publiques flamandes qui sont compétents dans d'autres domaines politiques de la Communauté flamande et de la Région flamande que le domaine de compétences visé à l'article 1<sup>er</sup>, la Commission peut agir de la même manière.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La Commission est composée de membres permanents, de membres non permanents, de membres-conseil et d'un secrétaire.

Pour chaque membre permanent ainsi que pour le secrétaire, il est prévu un suppléant qui siège en cas d'empêchement du titulaire.

Seuls les membres permanents et non permanents ont le droit de vote.

§ 2. Les membres permanents sont :

1° un président et un président suppléant, tous deux au moins du rang A3 et compétents pour le domaine de compétences visé à l'article 1<sup>er</sup>;

2° trois membres et trois membres suppléants, tous fonctionnaires au moins du rang A1 et compétents pour le domaine de compétences visé à l'article 1<sup>er</sup>;

3° deux membres et deux membres suppléants, tous fonctionnaires au moins du rang A1 et compétents pour l'encadrement juridique en matière de marchés publics.

§ 3. Les membres non permanents sont :

1° trois représentants de l'entité administrative ou de l'institution publique en question, parmi lesquels le fonctionnaire ayant dirigé le marché public ou son remplaçant;

2° sur base facultative, deux représentants par autre autorité en question, dans le cas d'un marché public conjoint dans le sens de l'art. 19 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

§ 4. Les membres-conseil sont :

1° un représentant de la Cour des Comptes;

2° un représentant de l'Inspection des Finances;

3° un représentant du Ministre flamand fonctionnellement compétent;

4° les personnes traitant les dossiers compétentes pour l'encadrement juridique et technique en matière de marchés publics;

5° d'autres personnes invitées par le président, pour autant qu'elles ne représentent pas les parties adverses concernées par le litige individuel;

6° d'autres personnes invitées par le président lors du traitement d'importantes questions générales ou de principe en matière de marchés publics, abstraction faite des litiges individuels dans le sens de l'art. 2, § 2, 3° du présent arrêté.

§ 5. Le secrétaire et le secrétaire suppléant sont tous deux fonctionnaires au moins du rang A1 et compétents pour l'encadrement juridique en matière de marchés publics.

§ 6. Les membres permanents, le secrétaire et leurs suppléants sont désignés par le Ministre flamand chargé des travaux publics et des transports.

§ 7. Les membres permanents, le secrétaire et leurs suppléants sont désignés pour une période renouvelable de 6 ans.

§ 8. Les membres de la Commission ne sont pas rémunérés.

**Art. 4.** Le Ministre flamand chargé des travaux publics et des transports fixe le règlement d'ordre intérieur de la Commission.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1992 portant création de la Commission des Litiges des Marchés publics du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure, est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> février 2003.

**Art. 7.** Le Ministre flamand ayant les Travaux publics et les Transports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 mars 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2117

[C — 2003/29289]

**8 MAI 2003. — Décret portant assentiment au protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, fait à Montréal, le 29 janvier 2000 (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Le protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, fait à Montréal, le 29 janvier 2000, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le 8 mai 2003.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme Fr. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,

R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 387-1. — Rapport, n° 387-2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. — Séance du 6 mai 2003.



## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2117

[C — 2003/29289]

**8 MEI 2003. — Decreet houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, opgemaakt te Montreal op 29 januari 2000 (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**Enig artikel.** Het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, opgemaakt te Montreal op 29 januari 2000, zal geheel van kracht worden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Gedaan te Brussel, op 8 mei 2003.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,

H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,

R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn,

belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. Fr. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,

R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,

Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Stukken van de Raad.* — Ontwerpdecreet, nr. 387-1. — Verslag, nr. 387-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 mei 2003.

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2118

[C — 2003/29284]

**8 MAI 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République algérienne démocratique et populaire, d'autre part, et l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002 (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République algérienne démocratique et populaire, d'autre part, et l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le 8 mai 2003.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme Fr. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,

R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 389-1. — Rapport, n° 389-2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. — Séance du 6 mai 2003.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2118

[C — 2003/29284]

**8 MEI 2003.** — Decreet houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**Enig artikel.** De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, en de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002, zullen geheel van kracht worden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Gedaan te Brussel, op 8 mei 2003.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie  
en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. Fr. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,  
Mevr. N. MARECHAL

---

Nota

(1) *Zitting 2002-2003*

Stukken van de Raad. — Ontwerpdecreet, nr. 389-1. — Verslag, nr. 389-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 mei 2003.

---

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2119

[C — [2003/29285]

**8 MAI 2003.** — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération internationale, fait à Namur le 1<sup>er</sup> juillet 2002 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération internationale, fait à Namur, le 1<sup>er</sup> juillet 2002, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le 8 mai 2003.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme Fr. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 395-1. Rapport, n° 395-2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 6 mai 2003.

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2119

[C — [2003/29285]

**8 MEI 2003.** — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Waals-Brusselse Raad voor Internationale Samenwerking, gedaan te Namen op 1 juli 2002 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**Enig artikel.** Het samenwerkingsakkoord tussen het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Waals-Brusselse Raad voor Internationale Samenwerking, gedaan te Namen op 1 juli 2002, zal geheel van kracht worden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Gedaan te Brussel, op 8 mei 2003

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de « ONE »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. Fr. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Stukken van de Raad.* — Ontwerpdecreet, nr. 395-1. Verslag, nr. 395-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 mei 2003.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2120

[C — 2003/27366]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux centrales d'enrobage de pierres à l'aide de produits hydrocarbonés**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, §§ 2, 3, 7 et 8;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34.298/4 donné le 4 février 2003 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions et champ d'application**

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux centrales d'enrobage de pierres à l'aide de produits hydrocarbonés visées par la rubrique 26.82.01.04 de l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** La valorisation de déchets inertes dans une centrale d'enrobage de pierres à l'aide de produits hydrocarbonés fait l'objet de conditions particulières.

**Art. 3.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1° bitume : mélange noir de volatilité faible de différentes substances organiques obtenues lors du traitement du pétrole;

2° filler : matière pulvérulente dont la majeure partie des éléments ont une granulométrie inférieure à 0,125 mm;

3° liant : produit organique qui, en combinaison avec le filler, apporte la rigidité nécessaire à l'enrobé;

4° enrobé bitumineux : mélange de bitumes ou de liants contenant des bitumes et des matières naturelles ou synthétiques;

5° granulats : pierres et sables;

6° établissement existant : tout établissement dûment autorisé avant l'entrée en vigueur du présent arrêté ou dont l'exploitation est couverte par un permis délivré à la suite d'une demande introduite avant l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement ainsi que tout établissement pour lequel une demande de permis a été introduite entre l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et l'entrée en vigueur du présent arrêté;

7° organisme agréé : l'organisme est agréé conformément à l'arrêté royal du 13 décembre 1966 relatif aux conditions et modalités d'agrément des laboratoires et organismes chargés des prélèvements, analyses, essais et recherches dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique.

**CHAPITRE II. — Implantation et construction**

**Art. 4.** Les entrées et sorties du site sont pourvues de portes interdisant l'accès pendant la fermeture du dépôt. Ces portes ne sont maintenues ouvertes qu'en présence de l'exploitant ou de son délégué.

**Art. 5.** Les conditions particulières fixent les dispositifs relatifs à l'anti-intrusion à implanter autour du site.

**Art. 6.** Des dispositions de nature à limiter les nuisances visuelles éventuelles sont prescrites dans le permis d'environnement. Elles peuvent consister notamment dans le placement d'écrans dont la nature, la hauteur et la position sont adaptées aux circonstances locales.

**Art. 7.** Les chemins de circulation des véhicules à l'intérieur du site d'exploitation d'une centrale d'enrobage sont construits et entretenus de manière telle qu'ils ne favorisent pas la dispersion de poussières et ne provoquent pas de salissures sur les voies publiques.

**CHAPITRE III. — Exploitation**

**Art. 8.** Des mesures telles que le lavage des roues des véhicules, l'arrosage des voiries internes et le brossage des voiries empruntées par le charroi sont prises par l'exploitant de manière à maintenir la propreté des voies publiques.

**Art. 9.** Les mesures sont prises pour éviter l'entraînement des matières premières par le ruissellement des eaux ou par les véhicules.

**Art. 10.** Les conditions particulières fixent les conditions d'acceptation des matières premières et l'évacuation des produits finis et des déchets.

**Art. 11.** Tout liant mis en œuvre doit être décrit dans un document contractuel (cahier des charges) et/ou note justificative approuvé(s) par le maître d'œuvre et faire l'objet d'une fiche de sécurité fournie par le producteur de ce liant.

**Art. 12.** L'utilisation de goudron et de bitume brai est interdite.

**Art. 13.** La température dans les réservoirs de liants ne peut dépasser les limites préconisées par les fournisseurs sur leur fiche de sécurité. L'exploitant tient à la disposition de l'agent chargé de la surveillance les copies de toutes les fiches techniques et de sécurité, rédigées par les producteurs.

**Art. 14.** L'utilisation d'huiles usagées est INTERDITE.

#### CHAPITRE IV. — Prévention des accidents et incendies

**Art. 15.** Avant la mise en œuvre du projet et avant chaque modification des lieux et/ou des circonstances d'exploitation susceptibles de modifier les risques d'incendie ou de sa propagation, l'exploitant consulte, par l'intermédiaire du Bourgmestre, le service d'incendie territorialement compétent sur les mesures à prendre et les équipements à mettre en œuvre en matière de prévention et de lutte contre les incendies et explosions, dans le respect de la protection du public et de l'environnement.

**Art. 16.** Le matériel de lutte contre l'incendie est en bon état de fonctionnement, protégé contre le gel, signalé, accessible et réparti dans l'établissement.

Ce matériel est contrôlé annuellement et l'exploitant veille à la qualité des produits d'extinction d'incendie.

#### CHAPITRE V. — Eau

**Art. 17.** Les conditions de déversement d'eaux usées industrielles dans les eaux de surface sont fixées par les conditions particulières. Par dérogation à l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, le déversement d'eaux usées industrielles dans les eaux souterraines est interdit.

#### CHAPITRE VI. — Air

##### Section 1<sup>re</sup> — Transfert et stockage

**Art. 18.** Les fillers et les additifs pulvérulents sont stockés en silos ou en sacs fermés. Les événements des silos sont munis de filtres. Ces silos doivent être munis de dispositifs de contrôle de niveau de manière à éviter les débordements.

**Art. 19.** Les installations de manipulation, transvasement, transport et dosage des fillers et des additifs pulvérulents sont conçues et protégées de manière à éviter les envols de poussières.

**Art. 20.** Les stockages de granulats susceptibles de libérer des poussières sont protégés des vents soit en mettant en place des écrans soit être stabilisés pour éviter les émissions et les envols de poussières, soit en les disposant en des endroits moins exposés au vent. En cas d'impossibilité de les stabiliser, ces stockages sont réalisés sous abri ou en silos. Il peut être nécessaire de prévoir l'humidification du stockage ou la pulvérisation d'additifs pour limiter les envols par temps sec.

**Art. 21.** Les émissions de poussières pendant le transport, le concassage, le criblage et les pesées des matières minérales sont évitées en confinant complètement les zones de fuites de poussières. Si nécessaire, les parties confinées sont maintenues sous dépression. L'air extrait, chargé en poussières, est acheminé vers un dispositif de purification des émissions atmosphériques.

##### Section 2. — Séchage et mélange

**Art. 22.** Les émissions de poussières pendant le séchage des matières minérales sont acheminées vers un dispositif de purification des émissions atmosphériques.

**Art. 23.** Les vapeurs de bitume notamment lors du mélange dans le malaxeur sont traitées pour respecter les normes de rejets prévues à l'article 26.

**Art. 24.** La cheminée destinée à l'évacuation des effluents est suffisamment haute pour faciliter la dispersion des effluents dans l'atmosphère. La hauteur minimale de la cheminée est mentionnée dans les conditions particulières.

##### Section 3. — Traitement des effluents

**Art. 25.** Les installations de traitement et les dispositifs anti-débordements sont inspectés et révisés régulièrement. Les paramètres, spécifiés par le fournisseur des installations de traitement, permettant de s'assurer de leur bonne marche sont mesurés périodiquement et, si besoin, en continu. Dans ce dernier cas, toute anomalie des paramètres mesurés entraîne le déclenchement d'une alarme. Les périodicités des inspections, des révisions et des mesures sont définies dans les conditions particulières.

##### Section 4. — Normes de rejet

**Art. 26.** Les valeurs limites d'émission suivantes ne peuvent être dépassées dans les effluents gazeux rejetés à l'atmosphère :

1° poussières totales : .....	50 mg/Nm <sup>3</sup>
2° anhydride sulfureux et autres composés soufrés :	
2°.a) si utilisation du gaz naturel comme combustible : .....	300 mg/Nm <sup>3</sup>
2°.b) si utilisation du gasoil comme combustible : .....	500 mg/Nm <sup>3</sup>
2°.c) si utilisation du fuel lourd comme combustible : .....	750 mg/Nm <sup>3</sup>
3° oxyde d'azote et autres composés azotés : .....	400 mg/Nm <sup>3</sup>
4° monoxyde de carbone : .....	500 mg/Nm <sup>3</sup>
5° composés organiques exprimés en carbone total et notamment les hydrocarbures (à l'exclusion du méthane) : .....	100 mg/Nm <sup>3</sup>
6° hydrocarbures aromatiques polycycliques (somme de 6 PAH : Benzo(b)fluoranthène, indéno(1,2,3-c,d)pyrène, benzo(k)fluoranthène, benzo(a)pyrène (BaP), benzo(a)anthracène, dibenzo(a,h)anthracène .....	0,1 mg/Nm <sup>3</sup> .
7° benzène : .....	5 mg/Nm <sup>3</sup>

Les mesures, qui doivent être effectuées en dehors des périodes de démarrage et d'arrêt, sont rapportées aux conditions définies dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 fixant les conditions générales d'exploitation des établissements visés par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement. La teneur en oxygène de référence est de 17 %.

La durée d'échantillonnage de chaque mesure est fixée par la méthode de mesure des concentrations du polluant définie à l'article 44. A défaut, elle doit être d'au moins une heure.

La limite des émissions est considérée comme respectée si aucune des moyennes horaires déterminées ne dépasse les valeurs limites.

Les périodes durant lesquelles il n'y a pas d'émission suite à un arrêt temporaire du procédé ou à d'autres conditions spécifiques de fonctionnement doivent être exclues du temps d'échantillonnage.

**Art. 27.** Une mesure en dioxines et furannes dans les effluents gazeux est réalisée lorsque les installations sont en pleine activité et au plus tard dans les six mois de la mise en exploitation.

La valeur limite d'émission en dioxines et furannes dégagée par les installations est inférieure à 0,1 ng TEQ/Nm<sup>3</sup>.

Les mesures sont rapportées aux conditions définies dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 fixant les conditions générales d'exploitation des établissements visés par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement. La teneur en oxygène de référence est de 17 %.

Si la présence de dioxines et de furannes est inférieure à 0,1 ng TEQ/Nm<sup>3</sup>, une nouvelle campagne de mesures ne sera exigée qu'à la demande de l'agent chargé de la surveillance avec un maximum de deux campagnes de mesures par an. S'il y a dépassement du seuil de 0,1 ng TEQ/Nm<sup>3</sup>, une nouvelle mesure doit être prévue dans les trois mois.

#### Section 5. — Lutte contre les odeurs

**Art. 28.** Les installations contenant du bitume sont parfaitement étanches. Pour limiter la dispersion des odeurs dans l'environnement, un système de collecte et d'épuration de l'air vicié est mis en œuvre. Pour ce faire, les installations sont conçues de manière à ne pas générer de nuisances olfactives à l'extérieur de la centrale d'enrobage. Tout élément défectueux du circuit de collecte et d'épuration de l'air vicié est promptement remplacé.

**Art. 29.** Les bitumes de TRINIDAD, sont INTERDITS. Les conditions particulières précisent les bitumes dont l'utilisation est prohibée.

**Art. 30.** Les sas de chargement sont semi-hermétiques. Les rampes de pulvérisation s'activent dès ouverture de la trappe de chargement de l'asphalte. L'exploitant utilise les solutions masquantes et/ou désodorisantes les plus performantes.

**Art. 31.** Les camions sont bâchés après chargement et passage sur le pont-bascule.

**Art. 32.** Les prescriptions visant les normes d'odeur sont définies dans les conditions particulières.

#### CHAPITRE VII. — Bruit et vibrations

**Art. 33.** Les mesures sont prises pour que les vibrations engendrées par les activités de l'établissement ne puissent nuire à la stabilité des constructions. Si nécessaire, des amortisseurs de vibrations adaptés sont placés entre le sol et le socle des machines.

#### CHAPITRE VIII. — Déchets

**Art. 34.** Les différentes catégories de déchets sont stockés afin de limiter les risques de pollution. La quantité de déchets stockés sur le site ne dépasse pas la capacité mensuelle produite ou un lot normal d'expédition vers la filière agréée.

**Art. 35.** Les différentes catégories de déchets sont collectés séparément.

**Art. 36.** L'exploitant tient une comptabilité des déchets évacués hors de l'entreprise.

**Art. 37.** L'incinération de déchets à l'air libre est interdite.

#### CHAPITRE IX. — Remise en état en fin d'exploitation

**Art. 38.** Les cuves ayant contenu des produits susceptibles de polluer les eaux sont vidées, nettoyées, dégazées et le cas échéant décontaminées. Elles sont, si possible, enlevées. En cas d'impossibilité, notamment dans le cas des cuves enterrées, elles sont rendues inutilisables par remplissage avec un matériau solide inerte.

#### CHAPITRE X. — Contrôle, autocontrôle et surveillance

##### Section 1<sup>re</sup> — Exploitation

**Art. 39.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance les copies de toutes les fiches techniques et les fiches de sécurité des matières premières utilisées sur le site d'exploitation, rédigées par les fournisseurs.

##### Section 2. — Air

##### Sous-section 1<sup>re</sup> — Contrôle

**Art. 40.** Un organisme agréé contrôle le bon fonctionnement des dispositifs de dépollution en mesurant tous les polluants pour lesquels des limites à l'émission sont fixées à l'article 26 et ce :

1° dans le délai de six mois après la mise en service de l'installation;

2° après toute modification fondamentale du système d'épuration;

3° après toute modification fondamentale du procédé de fabrication ou de mise en œuvre de nouvelles matières premières;

4° tous les trois ans.

**Art. 41.** S'il y a dépassement d'une valeur par rapport aux limites à l'émission fixées à l'article 26, une nouvelle mesure de ce paramètre doit être prévue dans les trois mois.

**Art. 42.** Les points de mesure doivent être faciles d'accès.

**Art. 43.** Les dates et résultats des contrôles ainsi que les noms et adresses des organismes agréés les ayant effectués, ainsi que les modifications fondamentales à l'installation ou au procédé de fabrication figurent sur un registre tenu en permanence à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

Les certificats et procès-verbaux des contrôles sont annexés à ce registre.

**Art. 44.** L'échantillonnage et l'analyse de toutes les substances polluantes, y compris des dioxines et furannes, ainsi que les méthodes de mesure de référence utilisées pour l'étalonnage des systèmes de mesure en continu, sont effectués conformément aux normes CEN. Si des normes CEN n'existent pas, les normes ISO, les normes nationales ou étrangères sont applicables.

*Sous-section 1. — Lutte contre les odeurs*

**Art. 45.** Les prescriptions visant le contrôle, l'autocontrôle et la surveillance des odeurs générées par les installations sont définies dans les conditions particulières.

CHAPITRE XI. — *Dispositions transitoire et finale*

**Art. 46.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le présent arrêté s'applique aux établissements existants au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Art. 47.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2120

[C — 2003/27366]

**3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Anlagen zur Umhüllung von Steinen mit bituminösen Materialien**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, §§ 2 und 3, 7 und 8;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 4. Februar 2003 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 34.298/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Definitionen und Anwendungsbereich*

**Artikel 1** - Die vorliegenden Bedingungen finden Anwendung auf die Anlagen zur Umhüllung von Steinen mit bituminösen Materialien, die in der Rubrik 26.82.01.04 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten erwähnt sind.

**Art. 2** - Die Aufwertung von inerten Abfällen in einer Anlage zur Umhüllung von Steinen mit bituminösen Materialien ist Gegenstand von Sonderbedingungen.

**Art. 3** - Für die Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten die folgenden Definitionen:

1° Bitumen: schwarze und nahezu nicht flüchtige Mischung von verschiedenen organischen Stoffen, die bei der Verarbeitung des Erdöls anfallen;

2° Füller: ein pulverförmiger Stoff, der hauptsächlich aus Bestandteilen mit einer Körnung unterhalb 0,125 mm zusammengesetzt ist;

3° Binder: organischer Stoff, der zusammen mit dem Füller dem Mischgut die notwendige Steifheit verleiht;

4° bituminöses Mischgut: Mischung von Bitumen oder von Bindern, die natürliche Stoffe oder Kunststoffe enthält;

5° Mineralstoffgemisch: Steine und Sände;

6° bestehender Betrieb: jeglicher Betrieb, der vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsmäßig genehmigt worden ist oder dessen Betreibung durch eine Genehmigung infolge eines vor dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung eingereichten Antrags gedeckt ist, sowie jeder Betrieb, für den ein Antrag auf Genehmigung zwischen dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingereicht worden ist;

7° zugelassene Einrichtung: die gemäß dem Königlichen Erlass vom 13. Dezember 1966 über die Bedingungen und Modalitäten für die Anerkennung der mit den Probenahmen, Analysen, Versuchen und der Forschung im Rahmen der Bekämpfung der Luftverunreinigung beauftragten Laboratorien zugelassene Einrichtung.

KAPITEL II — *Ansiedlung und Bau*

**Art. 4** - Die Ein- und Ausgänge des Standorts sind mit Toren versehen, durch die der Zugang während der Schließzeiten des Lagers verboten wird. Diese Tore sind nur dann offen, wenn der Betreiber oder sein Vertreter anwesend ist.

**Art. 5** - In den Sonderbedingungen werden die Vorrichtungen näher bestimmt, die zum Intrusionsschutz dienen und um den Standort rund herum angebracht werden müssen.

**Art. 6** - In der Umweltgenehmigung werden die Vorrichtungen vorgeschrieben, die dazu dienen, die visuellen Belästigungen zu begrenzen. Hierzu gehört insbesondere das Anbringen von Schutzwänden, deren Art, Höhe und Stellung den lokalen Verhältnissen angepasst werden.

**Art. 7** - Die Fahrwege innerhalb des Betriebsstandorts einer Umhüllungsanlage sind derart gebaut und instandgehalten, dass sie die Streuung von Staub und Schmutz auf den öffentlichen Straßen verhindern.

KAPITEL III — *Betrieb*

**Art. 8** - Der Betreiber trifft Maßnahmen wie z.B. das Waschen der Fahrzeugräder, das Besprengen der innerbetrieblichen Straßen und das Kehren der Straßen, die von den Fahrzeugen benutzt werden, um die Sauberkeit der öffentlichen Straßen zu gewährleisten.

**Art. 9** - Es werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Rohstoffe nicht durch abfließendes Wasser mitgeführt werden.

**Art. 10** - In den Sonderbedingungen werden die Bedingungen für die Annahme der Rohstoffe und die Abfuhr der Fertigprodukte und der Abfälle festgelegt.

**Art. 11** - Jeder benutzte Binder muss in einer Vertragsunterlage (Lastenheft) bzw. in einem Belegstück, die bzw. das vom Betreiber genehmigt wird, beschrieben werden und Gegenstand eines vom Hersteller dieses Binders abgegebenen Sicherheitsmerkblatts sein.

**Art. 12** - Die Benutzung von Teer und von Pech-Bitumen ist verboten.

**Art. 13** - Die Temperatur in den Binderbehältern darf die Grenzwerte, die von den Lieferanten auf ihrem Sicherheitsmerkblatt empfohlen werden, nicht überschreiten. Der Betreiber hält die Abschriften von den gesamten technischen Datenblättern und Sicherheitsmerkblättern, die von den Erzeugern abgefasst sind, zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten.

**Art. 14** - Die Benutzung von Altölen ist VERBOTEN.

KAPITEL IV — *Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 15** - Vor der Durchführung des Projekts und vor jeglicher Änderung der Räumlichkeiten und/oder der Betriebsverhältnisse, aus denen sich eine Änderung der Brandgefahr oder der Ausbreitung des Feuers ergeben könnte, erkundigt sich der Betreiber über den Bürgermeister beim örtlich zuständigen Feuerwehrdienst über die zu treffenden Maßnahmen und die einzusetzenden Ausrüstungen in Sachen Brand- und Explosionsverhütung und -bekämpfung im Rahmen des Schutzes der Öffentlichkeit und der Umwelt.

**Art. 16** - Die Ausrüstungen zur Feuerbekämpfung sind in gutem Betriebszustand und vor dem Frost geschützt zu halten; sie müssen auf geeignete Weise gekennzeichnet, zugänglich und im ganzen Betrieb verteilt sein.

Diese Ausrüstungen werden jährlich kontrolliert und der Betreiber hat für die Qualität der Brandlöschmittel zu sorgen.

KAPITEL V — *Wasser*

**Art. 17** - In den Sonderbedingungen werden die Bedingungen für die Ableitung des industriellen Abwassers in das Oberflächenwasser festgelegt. In Abweichung vom Königlichen Erlass vom 3. August 1976 zur allgemeinen Regelung bezüglich der Ableitung des Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser, öffentliche Kanalisationen und künstliche Ableitwege für Regenwasser wird die Ableitung des industriellen Abwassers in das Grundwasser verboten.

KAPITEL VI — *Luft**Abschnitt 1 — Transport und Lagerung*

**Art. 18** - Die Füller und pulverförmigen Zusatzmittel müssen in Silos oder geschlossenen Säcken gelagert werden. Die Lüftungsöffnungen der Silos sind mit Filtern versehen. Diese Silos müssen mit Vorrichtungen zur Kontrolle des Füllstands versehen sein, um ein Überlaufen zu vermeiden.

**Art. 19** - Die Anlagen zur Handhabung, Umfüllung, Transport und Dosierung der Füller und pulverförmigen Zusatzmittel sind derart entworfen und geschützt, dass das Umherwirbeln von Staub vermieden wird.

**Art. 20** - Die Lager für Mineralstoffgemisch, die Staube entwickeln können, werden entweder durch das Anbringen von Schutzwänden gegen den Wind geschützt oder stabilisiert, um Ausströmungen und ein Umherwirbeln von Staub zu vermeiden, oder an dem Wind weniger ausgesetzten Stellen eingerichtet. Falls diese Lager nicht stabilisiert werden können, muss die Lagerung unter einem Dach oder in Silos erfolgen. Es kann sich unter Umständen als nötig erweisen, den Lagerplatz zu befeuchten oder mit Zusatzmitteln zu besprühen, um die Auswirkungen des Winds bei trockenem Wetter zu begrenzen.

**Art. 21** - Die Staubemissionen im Laufe des Transports, der Zerkleinerung, der Siebung und des Wiegens der Mineralstoffe werden durch die vollständige Einschließung der Zonen, in denen Staubverluste vorkommen könnten, vermieden. Wenn nötig werden die eingeschlossenen Teile im Unterdruck gehalten. Die abgesaugte staubhaltige Luft wird einer Vorrichtung zur Reinigung der atmosphärischen Emissionen zugeführt.



*Abschnitt 2 — Trocknung und Mischung*

**Art. 22** - Die Staubemissionen im Laufe der Trocknung der Mineralstoffe werden einer Vorrichtung zur Reinigung der atmosphärischen Emissionen zugeführt.

**Art. 23** - Die Bitumendämpfe insbesondere bei der Mischung in der Mischanlage werden so behandelt, dass die in Artikel 26 vorgesehenen Normen für die Ausstöße eingehalten werden.

**Art. 24** - Der für die Abgasabführung bestimmte Schornstein wird eine genügende Höhe haben, um die Zerstreuung der Abgase in die Luft zu erleichtern. In den Sonderbedingungen wird die Mindesthöhe des Schornsteins festgelegt.

*Abschnitt 3 — Behandlung der Ausströmungen*

**Art. 25** - Die Verarbeitungsanlagen und die Überfüllsicherungen werden regelmäßig kontrolliert und überprüft. Die Parameter, anhand deren man sichergehen kann, dass die Verarbeitungsanlagen einwandfrei funktionieren, und die von deren Lieferanten mitgeteilt werden, sind regelmäßig oder, wenn nötig, ständig zu messen. In letzterem Fall löst jeder abnormale Wert der gemessenen Parameter eine Alarmmeldung aus. In den Sonderbedingungen wird die Häufigkeit dieser Kontrollen, Überprüfungen und Messungen festgelegt.

*Abschnitt 4 — Normen für die Ausstöße*

**Art. 26** - Die folgenden Emissionsgrenzwerte dürfen in den in die Luft ausgestoßenen Abgasen nicht überschritten werden:

1° Gesamtstäube: .....	50 mg/Nm;
2° Schwefeldioxid und sonstige Schwefelverbindungen:	
2° a) im Falle der Benutzung von Erdgas als Brennstoff: .....	300 mg/Nm;
2° b) im Falle der Benutzung von Dieselöl als Brennstoff: .....	500 mg/Nm;
2° c) im Falle der Benutzung von schwerem Heizöl als Brennstoff: .....	750 mg/Nm;
3° Stickstoffoxid und sonstige Stickstoffverbindungen: .....	400 mg/Nm;
4° Kohlenmonoxid: .....	500 mg/Nm;
5° in Gesamtkohlenstoff berechnete organische Verbindungen und insbesondere die Kohlenwasserstoffe (mit Ausnahme des Methans): .....	100 mg/Nm;
6° polyzyklische aromatische Kohlenwasserstoffe (Summe von 6 PAK: Benzo(b)fluoranthren, Indeno (1,2,3-cd)pyren, Benzo(k)fluoranthren, Benz(a)pyren (BaP), Benzo(a)anthracen, Dibenzo (a,h)anthracen: .....	0,1 mg/Nm;
Benzol: .....	5 mg/Nm;

Die Messungen, die außerhalb der Start- und Stoppzeiten der Anlage durchgeführt werden müssen, werden auf die Bedingungen bezogen, die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der allgemeinen Betriebsbedingungen der in dem Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnten Betriebe festgelegt sind. Der Sauerstoffbezugsgehalt ist 17%.

Die Dauer der Probenahme für jede Messung wird aufgrund der in Artikel 44 festgelegten Messmethode der Konzentrationen von Schadstoffen bestimmt. Mangels dessen muss sie mindestens eine Stunde betragen.

Der Emissionsgrenzwert gilt als eingehalten, wenn keiner der bestimmten Stundendurchschnitte die Grenzwerte überschreitet.

Die Zeiträume, im Laufe deren es infolge einer vorübergehenden Verfahreneinstellung oder infolge sonstiger spezifischer Betriebsbedingungen keine Emission gibt, werden aus der Probenahmezeit ausgeschlossen.

**Art. 27** - Eine Messung der Dioxine und Furane in den Abgasen wird durchgeführt, wenn die Anlagen in vollem Betrieb sind und spätestens innerhalb sechs Monaten nach der Inbetriebnahme.

Der von den Anlagen abgegebene Emissionsgrenzwert für Dioxine und Furane liegt unter 0,1 ng TEG/Nm<sup>3</sup>;

Die Messungen werden auf die Bedingungen bezogen, die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der allgemeinen Betriebsbedingungen der in dem Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnten Betriebe festgelegt sind. Der Sauerstoffbezugsgehalt ist 17%.

Wenn der Wert von Dioxinen und Furanen unter 0,1 ng TEQ/Nm; liegt, wird eine neue Messkampagne nur auf Antrag des mit der Überwachung beauftragten Beamten verlangt, und zwar mit höchstens zwei Messkampagnen pro Jahr. Wenn der Grenzwert von 0,1 ng TEQ/Nm; überschritten wird, muss eine neue Messkampagne innerhalb von drei Monaten vorgesehen werden.

*Abschnitt 5 — Geruchsbekämpfung*

**Art. 28** - Die Anlagen, die Bitumen enthalten, sind völlig dicht. Um die Verbreitung der Gerüche in die Luft zu beschränken, wird ein System zur Sammlung und Reinigung der verschmutzten Luft eingesetzt. Zu diesem Zweck werden die Anlagen derart geplant, dass keine Geruchsbelästigung außerhalb der Umhüllungsanlage verursacht wird.

Jeder defekte Bestandteil des Systems zur Sammlung und Reinigung der verschmutzten Luft wird schnell ersetzt.

**Art. 29** - Die TRINIDAD-Bitumen sind VERBOTEN. In den Sonderbedingungen werden die Bitumen, deren Benutzung verboten ist, angegeben.

**Art. 30** - Die Ladetaschen sind halbhermetisch. Die Spritzrampen schalten sofort nach der Öffnung der Ladeluke für Asphalt ein. Der Betreiber wendet die Lösungen an, die die Gerüche am besten maskieren oder beseitigen.

**Art. 31** - Die Lastwagen werden nach der Ladung und der Durchfahrt über die Brückenwaage mit einer Plane abgedeckt.

**Art. 32** - In den Sonderbedingungen werden die Vorschriften betreffend die Geruchsnormen festgelegt.

KAPITEL VII — *Lärm und Schwingungen*

**Art. 33** - Es werden die Maßnahmen getroffen, damit die Schwingungen, die auf die Betriebstätigkeiten zurückzuführen wären, der Stabilität der Bauten nicht schaden können. Wenn nötig werden zwischen dem Boden und den Maschinensockeln Schwingungsdämpfer installiert.

KAPITEL VIII — *Abfälle*

**Art. 34** - Die verschiedenen Abfallkategorien müssen so gelagert sein, dass Verschmutzungsrisiken beschränkt werden. Die Menge der vor Ort gelagerten Abfälle darf die Menge, die in einem Monat erzeugt wird, oder ein normales, dem anerkannten Entsorgungskreislauf zugeführten Los nicht überschreiten.

**Art. 35** - Die verschiedenen Abfallkategorien werden getrennt gesammelt.

**Art. 36** - Der Betreiber führt eine Buchhaltung der aus dem Betrieb abtransportierten Abfälle.

**Art. 37** - Die Verbrennung von Abfällen in der freien Luft ist untersagt.

KAPITEL IX — *Wiederinstandsetzung am Ende des Betriebs*

**Art. 38** - Die Behälter, die Produkte enthalten haben, die die Gewässer verschmutzen könnten, müssen entleert, gereinigt, entgast und ggf. dekontaminiert werden. Wenn möglich werden sie wegtransportiert. Falls dies unmöglich ist, insbesondere wenn es sich um begrabene Behälter handelt, müssen sie unbrauchbar gemacht werden, indem sie mit einem inerten Feststoff gefüllt werden.

KAPITEL X — *Kontrolle, Selbstkontrolle und Überwachung**Abschnitt 1 — Betrieb*

**Art. 39** - Der Betreiber hält die Abschriften der gesamten von den Erzeugern abgefassten technischen Datenblätter und Sicherheitsmerkmale bezüglich der auf dem Betriebsstandort verwendeten Rohstoffe zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten.

*Abschnitt 2 — Luft*

## Unterabschnitt 1 — Kontrolle

**Art. 40** - Eine zugelassene Einrichtung kontrolliert den betriebsfähigen Zustand der Reinigungsvorrichtungen durch die Messung der gesamten Schadstoffe, für die Emissionsgrenzwerte in Artikel 26 festgelegt worden sind, und zwar:

- 1° in einer Frist von sechs Monaten nach der Inbetriebsetzung der Anlage;
- 2° nach jeder wesentlichen Änderung am Klärsystem;
- 3° nach jeder wesentlichen Änderung am Erzeugungsverfahren oder nach der Einführung neuer Rohstoffe;
- 4° alle drei Jahre.

**Art. 41** - Im Falle der Überschreitung eines Wertes im Verhältnis mit den in Artikel 26 festgelegten Emissionsgrenzwerten muss eine neue Messung dieses Parameters innerhalb von drei Monaten vorgesehen werden.

**Art. 42** - Die Messpunkte müssen leicht zugänglich sein.

**Art. 43** - Die Daten und Ergebnisse der Kontrollen sowie die Namen und Anschriften der zugelassenen Einrichtungen, die diese ausgeführt haben, sowie die wesentlichen Abänderungen an der Anlage oder am Erzeugungsverfahren werden in einem Register festgehalten, das dem mit der Überwachung beauftragten Beamten ständig zur Verfügung gehalten wird.

Die Zeugnisse und Protokolle der Kontrollen werden diesem Register beigelegt.

**Art. 44** - Die Probenahme und die Analyse der gesamten Schadstoffe, einschließlich der Dioxine und der Furane, sowie die Referenzmessmethoden, die für die Eichung des kontinuierlichen Messsystems benutzt werden, werden gemäß den CEN-Normen ausgeführt. Wenn CEN-Normen nicht vorhanden sind, werden die ISO-Normen, die nationalen oder ausländischen Normen angewendet.

## Unterabschnitt 2 — Geruchsbekämpfung

**Art. 45** - In den Sonderbedingungen werden die Vorschriften betreffend die Kontrolle, die Selbstkontrolle und die Überwachung der bei den Anlagen entstandenen Gerüche festgelegt.

KAPITEL XI — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

**Art. 46** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

In Abweichung vom vorhergehenden Absatz ist der vorliegende Erlass spätestens am 1. Januar 2007 auf die bestehenden Betriebe anwendbar.

**Art. 47** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. April 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung des Städtebaus und der Umwelt  
M. FORET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2120

[C — 2003/27366]

**3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale voorwaarden betreffende de centrales voor steenbekleding d.m.v. koolwaterstofhoudende producten**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, §§ 2 en 3, 7 en 8;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr 34.298/4, gegeven op 4 februari 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsbepalingen en toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de centrales voor steenbekleding d.m.v. koolwaterstofhoudende producten die ingedeeld zijn onder rubriek 26.82.01.04 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** De valorisatie van de inerte afvalstoffen in een centrale voor steenbekleding d.m.v. koolwaterstofhoudende producten is het voorwerp van bijzondere voorwaarden.

**Art. 3.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° bitumen : zwart mengsel met geringe vluchtigheid van verschillende organische stoffen verkregen bij olieverwerking;

2° vulmiddel : poedervormige stof dat voor het overgrote deel uit bestanddelen bestaat met een granulometrie lager dan 0,125 mm;

3° bindingsmiddel : organisch product dat, samen met het vulmiddel, de nodige stijfheid geeft aan het bitumineuze mengsel;

4° bitumineus mengsel : mengsel van bitumen of bindingsmiddelen bevattende bitumen en natuurlijke of synthetische stoffen;

5° granulaten : stenen en zanden;

6° bestaande inrichting : elke inrichting die vóór de inwerkingtreding van dit besluit behoorlijk vergund is of voor de exploitatie waarvan een vergunning is afgeleverd na indiening van een aanvraag vóór de inwerkingtreding van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en na indiening van de vergunningsaanvragen tussen de inwerkingtreding van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en de inwerkingtreding van dit besluit;

7° erkende instelling : instelling erkend overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 december 1966 betreffende de voorwaarden en modaliteiten voor de erkenning van de laboratoria en instellingen die belast zijn met monsternemingen, ontledingen, proeven en onderzoekingen in het kader van de bestrijding van de luchtverontreiniging.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

**Art. 4.** De in- en uitgangen van de site zijn uitgerust met poorten die de toegang tijdens de sluitingsuren van de opslagplaats onmogelijk maken. Die poorten worden enkel in het bijzijn van de exploitant of diens vertegenwoordiger open gehouden.

**Art. 5.** De rondom de site aan te brengen inbraakbeveiliging is het voorwerp van de bijzondere voorwaarden.

**Art. 6.** De milieuvergunning voorziet in maatregelen ter beperking van eventuele visuele hinder, zoals de plaatsing van schermen waarvan het type, de hoogte en de positie aan de plaatselijke omstandigheden aangepast worden.

**Art. 7.** De rijwegen voor voertuigen binnen de exploitatiesite van een centrale voor steenbekleding worden zo aangelegd en onderhouden dat stofverspreiding en bevuilding van de openbare weg voorkomen worden.

HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

**Art. 8.** De exploitant neemt maatregelen om de openbare wegen schoon te houden, zoals het wassen van de wielen van de voertuigen, het besproeien van de bedrijfsinterne wegen en het schoonvegen van de door de transporten gebruikte wegen.

**Art. 9.** Er worden maatregelen getroffen om te voorkomen dat grondstoffen door het afvloeiende water of de voertuigen meegevoerd worden.

**Art. 10.** De voorwaarden voor het aannemen van grondstoffen en het afvoeren van afgewerkte producten en afvalstoffen liggen vast in de bijzondere voorwaarden.

**Art. 11.** Elk gebruikt bindingsmiddel wordt omschreven in een door de opdrachtgever goedgekeurd contractueel document (bestek) en/of bewijsstuk en is het voorwerp van een veiligheidsnota die door de producent van het bindingsmiddel afgeleverd wordt.

**Art. 12.** Het is verboden teer en pekbitumen te gebruiken.

**Art. 13.** De temperatuur in tanks voor bindingsmiddelen is niet hoger dan de drempel die aanbevolen wordt in de veiligheidsnota van de leveranciers. De afschriften van alle door de producenten opgestelde technische en veiligheidsnota's worden door de exploitant ter inzage gelegd van de toezichthoudende ambtenaar.

**Art. 14.** Het is verboden afgewerkte oliën te gebruiken.

HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Vóór de uitvoering van het project en bij elke wijziging van de plaats en/of de exploitatieomstandigheden die gevaar voor brand en brandverspreiding inhoudt, pleegt de exploitant via de burgemeester overleg met de territoriaal bevoegde brandweerdienst over de te treffen maatregelen inzake brand- en explosiepreventie en -bestrijding en over de uitrustingen waarin voorzien moet worden met het oog op de bescherming van de bevolking en het leefmilieu.

**Art. 16.** Het brandbestrijdingsmateriaal is in goede staat van werking, beschermd tegen vorst, aangegeven, toegankelijk en over de inrichting verspreid.

Dat materiaal wordt jaarlijks gecontroleerd en de exploitant ziet toe op de kwaliteit van de brandblusproducten.

HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 17.** De voorschriften voor de lozing van industrieel afvalwater in oppervlaktewater liggen vast in de bijzondere voorwaarden. In afwijking van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, is het verboden industrieel afvalwater in het grondwater te lozen.

HOOFDSTUK VI. — *Lucht**Afdeling 1. — Overplaatsing en opslag*

**Art. 18.** De poedervormige vulstoffen en toevoegstoffen worden in silo's of gesloten zakken opgeslagen. De luchtkokers van de silo's zijn met filters uitgerust. De silo's beschikken over peilmeters om overloop te voorkomen.

**Art. 19.** De installaties voor het hanteren, overgieten, vervoeren en doseren van de poedervormige vulmiddelen en toevoegstoffen worden zo ontworpen en beschermd dat de stofdeeltjes niet kunnen wegwaaien.

**Art. 20.** De granulatenopslagen waar stofdeeltjes kunnen vrijkomen, worden tegen de wind beschermd d.m.v. schermen, of gestabiliseerd om de emissies en het wegwaaien van stofdeeltjes te voorkomen, of op minder winderige plaatsen aangelegd. Als stabilisering onmogelijk is, worden de granulaten onder een beschutting of in silo's opgeslagen. Het bevochtigen van de opslag of het besproeien van de toevoegstoffen kan vereist worden om wegwaaien bij droog weer te beperken.

**Art. 21.** Stofemissies tijdens het vervoer en de handelingen i.v.m. het breken, zeven en wegen van minerale stoffen worden voorkomen door de zones waar stofdeeltjes kunnen wegwaaien volledig af te zonderen. De afgezonderde delen worden desnoods onder onderdruk gehouden. De met stof beladen afgezogen lucht wordt afgevoerd naar een voorziening voor de zuivering van luchtmissies.

*Afdeling 2. — Droging en vermenging*

**Art. 22.** Stofemissies tijdens de droging van de minerale stoffen worden afgevoerd naar een voorziening voor de zuivering van luchtmissies.

**Art. 23.** Bitumenrook, o.a. bij vermenging in de menger, wordt behandeld om te voldoen aan de lozingsnormen bedoeld in artikel 26.

**Art. 24.** De koker voor de afvoer van de effluenten is hoog genoeg om ze vlot de lucht in te drijven. De minimumhoogte van de koker ligt vast in de bijzondere voorwaarden.

*Afdeling 3. — Behandeling van de effluenten*

**Art. 25.** De behandelingsinstallaties en de voorzieningen voor overloopbeveiliging worden regelmatig gecontroleerd en gereviseerd. De door de leverancier opgegeven parameters op grond waarvan de vlotte werking van de installaties kan worden vastgesteld, worden periodiek, en desnoods, continu gemeten. In het laatste geval schakelt elke anomalie van de gemeten parameters het alarm in. De periodiciteit van de metingen, revisies en metingen ligt vast in de bijzondere voorwaarden.

*Afdeling 4. — Lozingsnormen*

**Art. 26.** Bij uitstoten van gasachtige effluenten in de lucht worden de volgende emissiegrenswaarden niet overschreden :

1° totaal stofdeeltjes .....	50 mg/Nm;
2° zwaveldioxide en andere zwavelverbindingen	
2° a) bij gebruik van natuurgas als brandstof .....	300 mg/Nm;
2° b) bij gebruik van olie als brandstof .....	500 mg/Nm;
2° c) bij gebruik van stookolie als brandstof .....	750 mg/Nm;
3° stikstofoxide en andere stikstofverbindingen .....	400 mg/Nm;
4° koolmonoxide .....	500 mg/Nm;
5° organische verbindingen uitgedrukt in totaal koolstof en o.a. koolwaterstoffen (met uitzondering van methaan) .....	100 mg/Nm;
6° polycyclische aromatische koolwaterstoffen (som van 6 PAH's : Benzo(b)fluorantheen, indeno(1,2,3-c,d)pyreen, benzo(k)fluorantheen, benzo(a)pyreen (BaP), benzo(a)anthraceen, dibenzo(a,h)anthraceen .....	0,1 mg/Nm;
7° benzeen : 5 mg/Nm.	

De metingen, die buiten de start- en stilstandperiodes worden uitgevoerd, voldoen aan de voorwaarden van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de algemene voorwaarden voor de exploitatie van de inrichtingen bedoeld in het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning. Het referentiegehalte aan zuurstof bedraagt 17 %.

Voor elke meting wordt de bemonsteringsduur bepaald door de in artikel 44 bedoelde methode voor de meting van de concentratie van de verontreinigende stof omschreven in artikel 44. Bij gebrek aan die methode duurt de bemonstering minstens een uur.

De emissiegrens wordt als in acht genomen beschouwd als geen van de vastgelegde uurgemiddelden de grenswaarden overschrijdt.

De bemonsteringsduur houdt geen rekening met de periodes zonder emissies die het gevolg zijn van een tijdelijke stilstand van het proces of van andere specifieke werkingsomstandigheden.

**Art. 27.** Dioxinen en furanen in gasuitstoten worden gemeten bij volle werking van de installaties en uiterlijk binnen zes maanden na de inbedrijfstelling.

De grenswaarde van de door de installaties uitgestoten dioxinen en furanen is lager dan 0,1 ng TEQ/Nm<sub>3</sub>.

De metingen voldoen aan de voorwaarden van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de algemene voorwaarden voor de exploitatie van de inrichtingen bedoeld in het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning. Het referentiegehalte aan zuurstof bedraagt 17 %.

Als het gehalte aan dioxinen en furanen lager is dan 0,1 ng TEQ/Nm<sub>3</sub>, wordt een nieuwe meetcampagne slechts op verzoek van de toezichthoudende ambtenaar vereist, waarbij maximum twee campagnes per jaar toegelaten worden. Bij overschrijding van de grenswaarde van 0,1 ng TEQ/Nm<sub>3</sub> wordt binnen drie maanden een nieuwe meting uitgevoerd.

#### Afdeling 5. — Geurbestrijding

**Art. 28.** De installaties die bitumen bevatten, zijn volledig waterdicht. Om geurdispersie in het leefmilieu te beperken, wordt voorzien in een systeem voor de opvang en de zuivering van bedorven lucht. Daartoe worden de installaties ontworpen zodat geurhinder buiten de centrale voor steenbekleding wordt voorkomen. Elk gebrekkig bestanddeel van het circuit voor de opvang en de zuivering van bedorven lucht wordt prompt vervangen.

**Art. 29.** Het bitumen van TRINIDAD is VERBODEN. Het bitumen waarvan het gebruik verboden is, wordt in de bijzondere voorwaarden omschreven.

**Art. 30.** De laadsluizen zijn halfhermetisch. De spuitbomen worden in werking gesteld zodra de klep voor het laden van de asfalt opengaat. De exploitant past de meest efficiënte maskerende en/of ontgeurende methodes toe.

**Art. 31.** Na laden en wegen op de weegbrug worden de vrachtwagens met een zeil afgedekt.

**Art. 32.** De voorschriften m.b.t. de geurnormen liggen vast in de bijzondere voorwaarden.

#### HOOFDSTUK VII. — Geluid en trillingen

**Art. 33.** Er worden maatregelen genomen om te voorkomen dat de trillingen die te wijten zijn aan de activiteiten van de inrichting de stabiliteit van de bouwwerken in het gedrang brengen. Desnoods worden geschikte schokdempers aangebracht tussen de bodem en het voetstuk van de machines.

#### HOOFDSTUK VIII. — Afvalstoffen

**Art. 34.** De verschillende categorieën afval worden opgeslagen om verontreinigingsgevaar te voorkomen. De hoeveelheid opgeslagen afvalstoffen is niet groter dan het maandelijks geproduceerde volume of dan een normale partij die naar de erkende filière gezonden wordt.

**Art. 35.** De verschillende categorieën afval worden apart opgehaald.

**Art. 36.** De exploitant houdt een boekhouding van de afvalstoffen die het bedrijf verlaten.

**Art. 37.** Afvalverbranding in open lucht is verboden.

#### HOOFDSTUK IX. — Herstel in de oorspronkelijke staat na exploitatie

**Art. 38.** De tanks waarin producten werden opgeslagen die het water zouden kunnen verontreinigen, worden geleidigd, gereinigd, ontgast en desnoods ontsmet. Zij worden indien mogelijk verwijderd. Als dat onmogelijk is, o.a. in het geval van ingegraven tanks, worden ze buiten gebruik gesteld door ze met inerte vaste stoffen te vullen.

#### HOOFDSTUK X. — Controle, autocontrole en toezicht

##### Afdeling 1. — Exploitatie

**Art. 39.** De afschriften van alle door de leveranciers opgestelde technische en veiligheidsfiches met betrekking tot de op de exploitatiesite gebruikte grondstoffen worden door de exploitant ter inzage gelegd van de toezichthoudende ambtenaar.

##### Afdeling 2. — Lucht

##### Onderafdeling 1. — Controle

**Art. 40.** Een erkende instelling controleert de vlotte werking van de saneringsvoorzieningen door alle verontreinigende stoffen te meten waarvoor de emissiegrenzen in artikel 26 vastliggen :

- 1° binnen zes maanden na de inbedrijfstelling van de installatie;
- 2° na elke fundamentele wijziging aan de zuiveringsvoorziening;
- 3° na elke fundamentele wijziging in het proces van de vervaardiging of het gebruik van nieuwe grondstoffen;
- 4° om de drie jaar.

**Art. 41.** In geval van waardeoverschrijding t.o.v. de emissiegrenzen bedoeld in artikel 26, wordt die parameter opnieuw gemeten binnen drie maanden.

**Art. 42.** De meetpunten zijn vlot toegankelijk.

**Art. 43.** De data en resultaten van de controles, de naam en het adres van de erkende instellingen die ze hebben uitgevoerd, alsook de fundamentele wijzigingen aan de installatie of in het fabricatieproces worden vermeld in een register dat permanent ter inzage ligt van de toezichthoudende ambtenaar.

De certificaten en processen-verbaal van de controles worden bij het register gevoegd.

**Art. 44.** De monsterneming en de analyse van alle verontreinigende stoffen, met inbegrip van de dioxinen en furanen, alsook de referentiemeetmethoden voor de permanente ijking van de meetsystemen, worden uitgevoerd overeenkomstig de CEN-normen.

Bij gebrek aan CEN-normen zijn de ISO-, nationale of buitenlandse normen van toepassing.

## Onderafdeling 2. — Geurbestrijding

**Art. 45.** De voorschriften m.b.t. de controle, de autocontrole en het toezicht op de door de installaties voortgebrachte geur liggen vast in de bijzondere voorwaarden.

HOOFDSTUK XI. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 46.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

In afwijking van het vorige lid, is dit besluit uiterlijk 1 januari 2007 van toepassing op de bestaande inrichtingen.

**Art. 47.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2121

[C — 2003/27364]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux ateliers d'entretien et de réparation des véhicules à moteur lorsque le nombre de fosses ou ponts élévateurs est inférieur ou égal à trois**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34.302/4 donné le 4 février 2003 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions intégrales s'appliquent aux ateliers d'entretien et/ou de réparation de véhicules à moteur lorsque le nombre de fosses ou de ponts élévateurs est inférieur ou égal à 3 visés à la rubrique 50.20.01.01. de l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidence et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes prescriptions, on entend par établissement existant : tout établissement dûment autorisé avant l'entrée en vigueur du présent arrêté ou dont l'exploitation est couverte par un permis délivré à la suite d'une demande introduite avant l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement ainsi que tout établissement pour lequel une demande de permis a été introduite entre l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et l'entrée en vigueur du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction*Section 1<sup>re</sup>. — *Construction*

**Art. 3.** Les garages, ateliers, et leur dépendances sont séparés des locaux habités et de leurs accès par des murs, hourdis, cloisons, en brique ou en béton, plafonds et planchers ayant un degré de résistance au feu d'au moins une heure et ne comportant que les ouvertures indispensables à l'exploitation et à la sécurité.

Les portes coupe-feu sont à fermeture automatique et présentent une résistance au feu d'une demi-heure au moins.

**Art. 4.** Les locaux habités comportent au moins un accès indépendant de l'atelier et de ses dépendances.

L'atelier n'a pas de communication directe avec les locaux habités ou occupés par des tiers.

**Art. 5.** Les porches d'entrée qui sont séparés des garages et ateliers par une cour à ciel ouvert de trois mètres de profondeur au moins ou qui sont isolés par une porte ayant une résistance au feu d'au moins une demi heure ne sont pas considérés comme dépendance pour l'article 4.

**Art. 6.** Les portes et issues de secours des locaux utilisés pour remiser les véhicules automoteurs et leurs remorques, des garages et des ateliers s'ouvrent vers l'extérieur et les passages sont dégagés de tout obstacle.

**Art. 7.** Les sols des ateliers et des aires de travail et/ou de nettoyage sont bétonnés et rendus parfaitement étanches à toute pénétration de substances liquides dans le sol. Ils sont aménagés pour recueillir et évacuer vers un seul exutoire par des dispositifs adéquats, tel qu'un séparateur d'hydrocarbures, tout liquide qui y serait répandu accidentellement ou non, notamment les eaux de nettoyage des sols et véhicules.

Les aires de travail présentent une résistance chimique à tous les liquides présents dans l'atelier.

Section 2. — *Ventilation*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Les garages et ateliers sont ventilés par un dispositif afin que l'atmosphère n'y puisse jamais devenir toxique ou explosive.

§ 2. Dans les garages et ateliers en sous-sol, un système de ventilation mécanique, placé à un endroit judicieusement choisi et au niveau le plus bas, aspire les gaz et fumées répandus dans les locaux et les refoule à l'extérieur.

§ 3. Il est interdit de procéder à la mise au point ou à la réparation d'un moteur à combustion interne si l'opération nécessite le maintien en marche prolongé de ce moteur sauf s'il existe un dispositif permettant d'évacuer les gaz directement à l'air libre.

#### Section 3. — Fosses de visite

**Art. 9.** La sortie aisée de la fosse est assurée, quelle que soit la longueur des véhicules qui se trouvent au-dessus. Un dispositif permanent, solidement fixé, tels qu'une échelle, une rampe, un escalier, est installé à cet effet.

Les fosses de visite sont signalées à l'attention du public admis dans les ateliers.

Lorsque les fosses de visite sont inutilisées, elles sont recouvertes d'un plancher jointif ou entourées d'un garde-corps solidement fixé.

#### Section 4. — Appareils de levage et de manutention

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Les crics, vérins et engins similaires portent d'une manière claire, apparente et indélébile la mention de la charge maximum autorisée.

§ 2. Ils sont de construction solide.

§ 3. Ils sont conçus de manière que l'inversion du mouvement ne soit possible que par l'intervention volontaire de l'opérateur.

§ 4. La partie portante des crics, vérins et engins similaires est conçue de manière à augmenter l'adhérence à la charge ou à prévoir un engagement dans un logement adéquat.

§ 5. Les crics et vérins possèdent un dispositif empêchant la vis ou la crémaillère de se dégager.

§ 6. Les crics, vérins et engins similaires actionnés directement par un moteur électrique, sont pourvus d'un dispositif qui coupe automatiquement le courant d'alimentation à la position la plus élevée et à la position la plus basse.

§ 7. Les vérins hydrauliques et pneumatiques possèdent des raccords étanches qui ne permettent pas au liquide ou à l'air de s'échapper des cylindres en cours de levage de la charge.

§ 8. Les vérins hydrauliques et pneumatiques dont la hauteur de levage est supérieure à 20 cm sont munis d'un dispositif ou sont conçus de façon à empêcher la descente de la tige en cas d'avarie à la tuyauterie d'amenée ou d'évacuation de liquide ou d'air.

Ce dispositif assure une descente lente et régulière de la charge ou arrête complètement son mouvement.

#### Section 5. — Installation électrique

**Art. 11.** Avant la mise en service, l'installation électrique est contrôlée par un organisme agréé, ainsi que lors de toute modification importante.

### CHAPITRE III. — Exploitation

#### Section 1<sup>re</sup>. — Généralités

**Art. 12.** Les liquides contaminés, accidentellement épanchés ne peuvent pas être déversés dans un égout public, un cours d'eau ou un dispositif quelconque de récolte des eaux de surface, ni être jetés sur le sol, à l'extérieur du garage mais doivent être immédiatement neutralisés, détruits et/ou évacués. L'exploitant dispose des moyens et matériaux permettant l'exécution rapide de ces mesures de sécurité.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Les produits dangereux et /ou inflammables sont contenus dans des récipients appropriés, conçus et réalisés en fonction des caractéristiques des liquides qu'ils contiennent et d'une résistance mécanique et chimique suffisante.

§ 2. Les opérations mettant en œuvre ces produits ne sont confiées qu'à des personnes suffisamment compétentes et dûment averties des risques inhérents à ces liquides.

**Art. 14.** Les liquides inflammables sont stockés dans un local particulier ou une armoire de sécurité réservé à cet usage.

**Art. 15.** Le stockage des produits dangereux fait l'objet de conditions particulières.

**Art. 16.** Il est interdit d'entreposer dans les garages et les ateliers un ou des bidons contenant ou ayant contenu de l'essence en dehors du local spécialement destiné au stockage des liquides inflammables tel que définit ci-dessus.

Il est interdit d'entreposer dans les garages et ateliers des matières combustibles ou inflammables.

**Art. 17.** La réparation de réservoir de véhicule automobile ayant contenu du carburant à l'aide de chalumeau, arc électrique ou tout autre appareil à flamme nue est interdite.

#### Section 2. — Chauffage

**Art. 18.** Les appareils destinés au chauffage éventuel des locaux sont placés de manière à ce que le risque d'incendie soit réduit au minimum.

#### Section 3. — Accès des locaux au public

**Art. 19.** Les locaux ou parties de locaux accessibles au public sont ventilés de manière telle que l'atmosphère ne puisse constituer un risque pour les personnes s'y trouvant.

**Art. 20.** L'exploitant doit interdire l'accès au public des locaux ou des travaux dangereux sont effectués. Cette interdiction doit être clairement indiquée en suffisamment d'endroits.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies**Section 1<sup>re</sup>. — Généralités*

**Art. 21.** Avant la mise en œuvre du projet et avant chaque modification des lieux ou des circonstances d'exploitation susceptibles de modifier les risques d'incendie ou de sa propagation, l'exploitant consulte, par l'intermédiaire du Bourgmestre, le service d'incendie territorialement compétent sur les mesures à prendre et les équipements à mettre en œuvre en matière de prévention et de lutte contre les incendies et explosions, dans le respect de la protection du public et de l'environnement.

Ces mesures et équipements couvrent notamment les domaines suivants :

1° construction, compartimentage et agencement des locaux et bâtiments, y compris les chaufferies, installations de chauffage, ventilation et conditionnement d'air;

2° moyens d'évacuation des personnes présentes dans l'établissement et organisation à mettre en place pour garantir la sécurité des personnes en cas d'incendie, en ce compris les moyens et l'organisation de l'évacuation des personnes à mobilité réduite;

3° accès des services de secours aux différents secteurs, bâtiments et locaux de l'établissement;

4° implantation des parties de l'établissement présentant des risques importants d'incendie ou d'explosion, notamment les dépôts de matières combustibles et de solvants;

5° mesures propres à garantir le maintien sous contrôle des eaux d'extinction lorsque des produits présents dans l'établissement ou risquant d'être générés en cas d'incendie sont tels que leur présence dans les eaux d'extinction peut constituer une menace importante pour l'environnement;

6° définition, choix, implantation et maintien en bon état des moyens de prévention, détection, alerte, alarme et lutte contre les incendies et explosions;

7° formation du personnel à la lutte contre les incendies;

8° définition de la conduite à tenir en cas d'incendie, notamment en ce qui concerne les visiteurs et le public présent.

**Art. 22.** L'exploitant prend les précautions indispensables, indiquées par les circonstances pour :

1° prévenir les incendies et explosions;

2° combattre rapidement et efficacement tout début d'incendie qui présente un risque pour le public ou l'environnement;

3° en cas d'incendie :

a) donner l'alerte et l'alarme;

b) assurer la sécurité du public présent dans l'établissement et, si nécessaire, pourvoir à son évacuation rapide et sans danger, en ce compris l'évacuation des personnes à mobilité réduite;

c) avertir immédiatement le service communal ou régional d'incendie et le fonctionnaire technique chargé de la surveillance.

**Art. 23.** Le matériel visé à l'article 20 est prêt à l'emploi, judicieusement disposé, bien signalé et facile à atteindre. Il est protégé contre le gel.

**Art. 24.** L'interdiction du feu nu et l'interdiction de fumer sont signalées au moyen des pictogrammes réglementaires dans tous les lieux de l'établissement où le danger d'incendie est présent.

**Art. 25.** L'exploitant veille à la permanence de la qualité des produits d'extinction d'incendie en les renouvelant avant leur date de péremption.

CHAPITRE V. — *Eau**Section 1<sup>re</sup>. — Généralités*

**Art. 26.** Les dispositions de l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales ne s'appliquent pas au présent chapitre.

**Art. 27.** § 1<sup>er</sup>. Avant d'être évacuées à l'égout public, dans une eau de surface ou un dispositif quelconque de récolte des eaux de surface, toutes les eaux usées recueillies sont traitées dans un séparateur d'hydrocarbures, à fermeture automatique, avec cellule coalescente, chambre d'échantillonnage, indicateur de niveau et déboureur.

Ces dispositifs sont accessibles pour l'inspection, l'entretien, la réparation et la prise d'échantillons.

Un séparateur d'hydrocarbures à évacuation automatique est autorisé. Dans ce cas, la cuve recueillant les hydrocarbures en provenance du séparateur est du type à double paroi avec détecteur permanent de fuite.

§ 2. L'installation d'épuration est dimensionnée pour répondre aux conditions de déversement des eaux usées visées aux articles 27, 28 et 29.



*Section 2. — Déversement des eaux usées domestiques en eau de surface  
et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales*

**Art. 28.** Les conditions de déversement d'eaux usées domestiques sont les suivantes, pour des déversements supérieurs à 20 EH (équivalent-habitant) avant épuration :

Teneur en polluant Grandeur physique (1)	Règle	Remarques
PH	< 9 et > 6,5	Le PH naturel de l'eau prélevée peut être admis comme valeur limite du PH des eaux déversées s'il est < 6,5 ou > 9.
DBO5 à 20°C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1)	
MeS (matières en suspension) (2)	< 60 mg/l	
MS (2)	< 1 ml/l	Au cours d'une sédimentation statique de deux heures.
Hydrocarbures non polaires extractibles au CCl <sub>4</sub> (2)	< 5 mg/l < 3 mg/l (1)	Le CCl <sub>4</sub> peut être remplacé par un autre solvant perhalogéné compatible avec la méthode d'analyse IR (Infra-Rouge).
Température	30°C	
NB : 1 EH = 60 g DBO5/jour		
(1) Pour des volumes journaliers déversés supérieurs à 18 m <sup>3</sup> /j		
(2) Si les eaux déversées proviennent de l'utilisation d'une eau de surface ordinaire et/ou d'une eau souterraine les teneurs sont à ajouter aux teneurs de l'eau prélevée		

En outre :

1° les eaux à déverser qui contiennent des organismes pathogènes dans des proportions telles qu'ils risquent de contaminer dangereusement l'eau réceptrice, doivent être désinfectées;

2° les eaux déversées ne peuvent pas contenir les substances visées par la directive 76/464/CEE du Conseil, du 4 mai 1976, concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté, ainsi que toute autre substance en concentration pouvant être directement ou indirectement nuisible à la santé de l'homme, à la flore ou à la faune;

3° un échantillon représentatif des eaux déversées ne peut contenir des huiles, des graisses ou autres matières flottantes en quantités telles qu'une couche flottante puisse être constatée de manière non équivoque. En cas de doute cela peut être constaté en versant l'échantillon dans une ampoule à décanter et en vérifiant ensuite si les deux phases peuvent être considérées.

*Section 3. — Déversement des eaux usées industrielles en eau de en eau de surface ordinaire  
et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales*

**Art. 29.** Les conditions de déversement des eaux usées industrielles sont les suivantes :

Teneur en polluant Grandeur physique (1)	Règle	Remarques
PH	> 6,5 < 9	.
DBO5 à 20 °C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1) et en dessous	
MeS (matières en suspension) (2)	< 60mg/l	
MS (matières sédimentables) (2)	< 1 ml/l	Au cours d'une sédimentation statique de deux heures
Hydrocarbures non polaires extractibles au CCl <sub>4</sub> (2)	< 5 mg/l	Le CCl <sub>4</sub> peut être remplacé par un autre solvant perhalogéné compatible avec la méthode d'analyse IR (InfraRouge)
Détergents totaux	< 3 mg/l	
Température	30 °C	
(1) Pour des volumes journaliers déversés supérieurs à 18 m <sup>3</sup> /j		
(2) Si les eaux déversées proviennent de l'utilisation d'une eau de surface ordinaire et/ou d'une eau souterraine les teneurs sont à ajouter aux teneurs de l'eau prélevée		

En outre :

1° les eaux à déverser qui contiennent des organismes pathogènes dans des proportions telles qu'ils risquent de contaminer dangereusement l'eau réceptrice, doivent être désinfectées;

2° les eaux déversées ne peuvent pas contenir les substances visées par la directive 76/464/CEE du Conseil du 4 mai 1976, concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté, ainsi que toute autre substance en concentration pouvant être directement ou indirectement nuisible à la santé de l'homme, à la flore ou à la faune;

3° un échantillon représentatif des eaux déversées ne peut contenir des huiles, des graisses ou autres matières flottantes en quantités telles qu'une couche flottante puisse être constatée de manière non équivoque. En cas de doute cela peut être constaté en versant l'échantillon dans une ampoule à décanter et en vérifiant ensuite si les deux phases peuvent être considérées.

*Section 4. — Déversement des eaux usées industrielles à l'égout public et dans les collecteurs d'eaux usées*

**Art. 30.** Les conditions de déversement des eaux usées industrielles sont les suivantes :

Teneur en polluant Grandeur physique	Règle	Remarques
PH	> 6 < 9,5	
MeS (matières en suspension)	< 1 000 mg/l	
MS (matières sédimentables)	< 200 ml/l	Après décantation statique de deux heures
Dimension MeS	< 1 cm	Ces MeS ne peuvent, de part leur structure, nuire au fonctionnement des stations de relevage et d'épuration
Matières extractibles à l'éther de pétrole	< 500 mg/l	

En outre :

1° les eaux déversées ne peuvent contenir des gaz inflammables ou explosifs ou des produits susceptibles de provoquer le dégagement de tels gaz;

2° les eaux déversées ne peuvent contenir des substances susceptibles de provoquer :

- a) un danger pour le personnel d'entretien des égouts et des installations d'épuration;
- b) une détérioration ou obstruction des canalisations;
- c) une entrave au bon fonctionnement des installations de refoulement et d'épuration;
- d) une pollution grave de l'eau de surface réceptrice dans laquelle sont déversées les eaux usées après épuration ou après traitement approprié.

**Art. 31.** Les conditions de déversement des eaux domestiques sont les suivantes :

1° les eaux déversées ne peuvent contenir ni fibres textiles, ni emballages en matière plastique, ni déchets ménagers solides organiques ou non;

2° les eaux déversées ne peuvent contenir :

- a) des huiles minérales, des produits inflammables et des solvants volatils;
  - b) d'autres matières extractibles à l'éther de pétrole à une teneur supérieure à 0,5 g/l;
- d'autres substances susceptibles de rendre les eaux d'égout toxiques ou dangereuses.

**Art. 32.** Les rejets d'eaux usées en eaux souterraines sont strictement interdits.

*Section 5. — Volume de référence*

**Art. 33.** Les conditions de déversement relatives aux déversements d'eaux usées domestiques sont fixées en fonction du volume spécifique de référence de 0,18 m<sup>3</sup> par EH (équivalent-habitant).

## CHAPITRE VI. — Déchets

### *Section 1<sup>re</sup>. — Définition*

**Art. 34.** Pour l'application du présent chapitre, on entend par déchet dangereux les déchets dangereux définis par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, notamment les batteries usagées et les piles, les huiles de moteur usagées, les liquides hydrauliques usagés, les liquides de refroidissement usagés, les plaquettes de freins usagées à base d'amiante, les matières contaminées, entre autres, par des hydrocarbures ou des acides et les boues de vidange des débourbeurs et séparateurs d'hydrocarbures.

### *Section 2. — Gestion des déchets*

**Art. 35.** La destruction par combustion de déchets, résidus et matières quelconques tels que emballages, chiffons, matières plastiques est interdite.

### *Section 3. — Stockage des déchets*

**Art. 36.** § 1<sup>er</sup>. Les déchets dangereux et les huiles usagées ne peuvent être mélangés entre eux ni à de l'eau ou à tout autre déchet.

§ 2. Les déchets dangereux et les huiles usagées sont stockés de façon séparée dans des récipients résistants à la corrosion ou à toute autre attaque en provenance des produits qu'ils contiennent.

Les récipients portent l'indication des déchets qu'ils contiennent.

**Art. 37.** Les déchets dangereux liquides et les huiles usagées sont stockés dans des réservoirs à double parois ou dans des réservoirs ou récipients à simple paroi mais placés dans un encuvement étanche présentant les caractéristiques suivantes :

1° les parois de l'encuvement présentent une résistance mécanique et une inertie chimique suffisante vis-à-vis de ces liquides;

2° l'encuvement ne peut présenter des orifices et en particulier aucune liaison avec un égout public;

3° l'encuvement a une capacité totale, égale ou supérieure à la plus grande des valeurs suivantes :

a) la moitié de la capacité totale des réservoirs qu'il contient;

b) la capacité du plus grand des réservoirs majorée de 25 % du volume total des autres réservoirs.

*Section 4. — Registre*

**Art. 38.** § 1<sup>er</sup>. L'exploitant tient à jour un registre sous forme d'un classeur spécial reprenant les photocopies des factures ou bordereaux de prise en charge délivrés par le collecteur agréé ou, à défaut, d'un cahier folioté dont les pages ne peuvent être arrachées et dont les ratures éventuelles doivent rester lisibles. Un registre informatisé peut être admis moyennant l'approbation du software par l'Office wallon des déchets.

§ 2. Ce cahier reprend les informations suivantes :

1° en première page :

- a) le nom et l'adresse du siège d'exploitation;
- b) le nom et l'adresse de la personne responsable;

2° pages suivantes :

- a) la quantité exprimée en litres ou en kilos, la nature et les caractéristiques du déchet ainsi que le numéro d'identification spécifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets;
- b) la date d'enlèvement du déchet;
- c) le nom et l'adresse du collecteur ou du transporteur agréé;
- d) Les méthodes et le site d'élimination ou de valorisation des déchets ou l'identité du collecteur agréés à qui les déchets ont été cédés.

**Art. 39.** Une déclaration de détention de tout déchets dangereux et pneus usagés est adressée à l'Office wallon des déchets, tous les 6 mois, dans les dix premiers jours de février et d'août.

*CHAPITRE VII. — Contrôle, autocontrôle et surveillance**Section 1<sup>re</sup>. — Implantation - construction*

**Art. 40.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance les rapports de contrôle des installations électriques établis par un organisme agréé visé à l'article 11.

*Section 2. — Prévention des accidents et incendies*

**Art. 41.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance la copie du rapport du Service régional d'Incendie territorialement compétent et se conforme aux prescriptions édictées dans ce rapport.

*Section 3. — Eau*

**Art. 42.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance, au siège d'exploitation, tout document relatif au dimensionnement de l'installation d'épuration visée à l'article 26, § 2.

*Section 4. — Air*

**Art. 43.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance le certificat attestant du contrôle annuel des installations de chauffage.

*Section 5. — Déchets*

**Art. 44.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance le registre visé à l'article 37 ainsi qu'une copie de sa déclaration bisannuelle visé à l'article 38.

*CHAPITRE VIII. — Disposition transitoire et finale*

**Art. 45.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les articles 3 à 7 du présent arrêté s'applique aux établissements existants au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Par dérogation à l'alinéa premier, l'autorité compétente peut, dans le cadre de conditions complémentaires, soumettre l'établissement existant à des conditions moins sévères que le chapitre II pour autant que ces conditions permettent d'atteindre l'objectif visé à l'article 2 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Par dérogation à l'alinéa premier, les conditions concernant les matières en suspension - MeS - et les détergents totaux ne s'appliquent pas aux établissements existants. De même, pour les établissements existants, la teneur en hydrocarbures apolaires extractibles au tétrachlorure de carbone - CCl<sub>4</sub> ou par un autre solvant perhalogéné compatible avec l'analyse par infrarouge - IR ne peut excéder 50 mg/l pour les rejets en eaux de surface.

**Art. 46.** Les établissements qui ont fait l'objet d'une dérogation sur base de l'article 3 de l'Arrêté du Régent du 27 septembre 1947 portant approbation des titres III, IV et V du Règlement général pour la protection du travail voient celle-ci maintenue.

**Art. 47.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement  
M. FORET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2121

[C — 2003/27364]

**3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen bezüglich der Wartungs- und Reparaturwerkstätten für Kraftfahrzeuge, wenn die Anzahl der Gruben oder der Hebebühnen drei nicht überschreitet**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;  
Aufgrund der Beratung der Regierung über den Antrag auf ein durch den Staatsrat innerhalb einer Frist, die einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 4. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 34.302/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

**KAPITEL I — Anwendungsbereich und Definitionen**

**Artikel 1** - Die vorliegenden gesamten Bedingungen gelten für die Wartungs- und Reparaturwerkstätten für Kraftfahrzeuge, die unter der Rubrik 50.20.01.01 der Anlage I des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten, erwähnt werden, wenn die Anzahl der Gruben oder der Hebebühnen drei nicht überschreitet.

**Art. 2** - Für die Anwendung der vorliegenden Bestimmungen versteht man unter « bestehendem Betrieb » jeden vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsgemäß genehmigten Betrieb, oder den Betrieb, dessen Bewirtschaftung durch eine aufgrund eines vor dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung eingereichten Antrags erteilte Umweltgenehmigung gedeckt ist, sowie jeglichen Betrieb, für den ein Antrag auf Genehmigung zwischen dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingereicht worden ist.

**KAPITEL II — Ansiedlung und Bau****Abschnitt 1 — Bau**

**Art. 3** - Die Garagen, Werkstätten und deren Anbauten sind von den bewohnten Räumen und deren Zugängen durch Wände, Hourdisplatten, Trennwände aus Ziegelsteinen oder Beton, Decken und Fußböden getrennt, die eine Feuerwiderstandsdauer von mindestens einer Stunde besitzen und nur die zur Betreibung und zur Sicherheit nötigen Öffnungen aufweisen.

Die Brandschutztüren schließen automatisch und weisen eine Feuerwiderstandsdauer von mindestens einer halben Stunde auf.

**Art. 4** - Die bewohnten Räume besitzen mindestens einen von der Werkstatt und deren Anbauten unabhängigen Zugang.

Es besteht kein unmittelbarer Zugang von der Werkstatt zu den von Dritten bewohnten oder benutzten Räumen.

**Art. 5** - Die Einfahrten, die von den Garagen und den Werkstätten durch einen mindestens drei Meter langen dachlosen Hof getrennt sind, oder die durch eine Tür mit einer Feuerwiderstandsdauer von mindestens einer halben Stunde isoliert sind, werden nicht als Anbauten im Sinne des Artikels 4 betrachtet.

**Art. 6** - Die Türen und Fluchtwege der zum Abstellen von Kraftfahrzeugen und deren Anhängern benutzten Räume, der Garagen und der Werkstätten öffnen nach außen und die Durchgänge sind frei von jeglichen Hindernissen.

**Art. 7** - Die Böden der Werkstätten und der Arbeits- und/oder Reinigungsflächen bestehen aus Beton und werden für jegliches Eindringen von flüssigen Stoffen in den Boden völlig undurchlässig gemacht. Sie werden so angelegt, dass jegliche Flüssigkeit, die durch Unfall oder nicht verschüttet worden wäre, insbesondere das aus der Säuberung der Böden und Fahrzeuge stammende Abwasser, aufgefangen wird und über angepasste Vorrichtungen zu einem einzigen Abfluss geleitet wird.

Die Arbeitsflächen weisen eine chemische Widerstandsfähigkeit gegen alle in der Werkstatt vorhandenen Flüssigkeiten auf.

**Abschnitt 2 — Belüftung**

**Art. 8** - § 1. Die Garagen und Werkstätten werden mittels einer Vorrichtung belüftet, damit die Innenluft nie giftig oder explosionsgefährlich werden kann.

§ 2. In dem im Kellergeschoss befindlichen Garagen und Werkstätten saugt ein mechanisches Belüftungssystem, das an einem sinnvoll gewählten Ort und an der tiefsten Stelle installiert ist, die in den Räumlichkeiten entkommenen Gase und den Rauch ab und leitet sie nach außen ab.

§ 3. Es ist verboten, einen Verbrennungsmotor einzustellen oder zu reparieren, wenn dies ein längeres Laufen dieses Motors erfordert, außer wenn eine Vorrichtung zum Ableiten der Abgase nach außen vorhanden ist.

**Abschnitt 3 — Arbeitsgruben**

**Art. 9** - Es wird dafür gesorgt, dass man die Grube leicht verlassen kann, was auch immer die Länge der Fahrzeuge ist, die darüber stehen. Eine fest angebrachte permanente Vorrichtung, wie eine Leiter, eine Rampe, eine Treppe, wird zu diesem Zweck installiert.

Die in den Werkstätten zugelassenen Personen werden auf die Arbeitsgruben aufmerksam gemacht.

Wenn die Arbeitsgruben nicht verwendet werden, werden sie mit einem fugendichten Fußboden abgedeckt oder mit einem fest angebrachten Schutzgelenker umgeben.

*Abschnitt 4 — Hebe- und Fördervorrichtungen*

**Art. 10** - § 1. Die Wagenheber, Wagenwinden oder gleichartigen Geräte tragen auf klare, sichtbare und unlösliche Weise die Angabe der zugelassenen Höchstlast.

§ 2. Sie sind standfest gebaut.

§ 3. Sie werden so konstruiert, dass die umgekehrte Bewegung nur durch einen gewollten Eingriff des Operators möglich ist.

§ 4. Der tragende Teil der Wagenheber, Wagenwinden und der anderen gleichartigen Geräte wird so konstruiert, dass die Haftung mit der Belastung erhöht wird oder dass ein Einfügen in eine angepasste Senkung vorgesehen ist.

§ 5. Die Wagenheber und -winden besitzen eine Vorrichtung, die ein Ausrücken der Schraube oder der Zahnstange vermeidet.

§ 6. Die Wagenheber, Wagenwinden und gleichartigen Geräte, die unmittelbar durch einen elektrischen Motor betrieben werden, sind mit einer Vorrichtung versehen, die die Stromversorgung in der höchsten und der niedrigsten Stellung automatisch abstellt.

§ 7. Die hydraulischen und pneumatischen Werkstattheber besitzen undurchlässige Verbindungsstücke, die das Entkommen von Flüssigkeit oder von Luft während des Hebens unmöglich machen.

§ 8. Die hydraulischen und pneumatischen Werkstattheber, deren Hubhöhe 20 cm überschreitet, sind mit einer Vorrichtung versehen oder sind so konstruiert, dass das Sinken des Schafts im Falle einer Beschädigung des Rohrsystems zur Zu- bzw. Abfuhr der Flüssigkeit oder der Luft vermieden wird.

Diese Vorrichtung sichert ein langsames und regelmäßiges Absinken der Last oder hält deren Bewegung völlig auf.

*Abschnitt 5 — Elektrische Anlage*

**Art. 11** - Vor der Inbetriebnahme wird die elektrische Anlage durch eine zugelassene Einrichtung überprüft; dasselbe gilt bei jeglicher umfangreichen Abänderung.

*KAPITEL III — Betrieb**Abschnitt 1 — Allgemeines*

**Art. 12** - Die verschmutzten Flüssigkeiten, die durch Unfall geschüttet werden, dürfen weder in eine öffentliche Kanalisation, einen Wasserlauf oder irgendeine Vorrichtung zum Auffangen des Oberflächenwassers abgeleitet noch auf den Boden außerhalb der Garage geschüttet werden, sondern müssen sofort neutralisiert, vernichtet und/oder entfernt werden. Der Betreiber verfügt über die Mittel und Materialien, die die rasche Durchführung dieser Sicherheitsmaßnahmen ermöglichen.

**Art. 13** - § 1. Die gefährlichen und/oder entzündbaren Produkte sind in angepassten Behältern enthalten, die unter Berücksichtigung der Eigenschaften der Flüssigkeiten, die sie enthalten, entworfen und gebaut werden, und die eine genügende mechanische und chemische Widerstandsfähigkeit aufweisen.

§ 2. Die Handhabung dieser Produkte wird nur genügend fachkundigen und ordnungsgemäß über die mit diesen Produkten verbundenen Risiken informierten Personen anvertraut.

**Art. 14** - Die entzündbaren Flüssigkeiten werden in einem separaten Raum oder einem zu diesem Zweck bestimmten Sicherheitsschrank aufbewahrt.

**Art. 15.** Das Lagern der gefährlichen Stoffe ist Gegenstand von Sonderbedingungen.

**Art. 16** - Es ist verboten, einen oder mehrere Kanister, die Benzin beinhalten oder beinhaltet haben, in den Garagen und den Werkstätten außerhalb des oben erwähnten zur Aufbewahrung von entzündbaren Flüssigkeiten bestimmten Raumes zu lagern.

Es ist verboten, brennbare oder entzündbare Flüssigkeiten in den Garagen und Werkstätten zu lagern.

**Art. 17** - Das Reparieren von Kraftfahrzeugstanks, die Kraftstoff enthalten haben, mittels eines Schweißbrenners, einer Lichtbogenschweißung oder jegliches anderen Geräts mit offener Flamme ist verboten.

*Abschnitt 2 — Heizung*

**Art. 18** - Die zur etwaigen Heizung der Räumlichkeiten bestimmten Apparate werden so gestellt, dass das Brandrisiko minimiert wird.

*Abschnitt 3 — Zugang von betriebsfremden Personen*

**Art. 19** - Die Räume oder Teile von Räumen, die den betriebsfremden Personen zugänglich sind, werden so gelüftet, dass die Innenluft kein Risiko für die dort befindlichen Personen darstellen kann.

**Art. 20** - Der Betreiber muss den betriebsfremden Personen den Zugang zu Räumen verbieten, wo gefährliche Arbeiten verrichtet werden. Dieses Verbot muss deutlich und an genauen Stellen angegeben werden.

*KAPITEL IV — Unfall- und Brandverhütung**Abschnitt 1 — Allgemeines*

**Art. 21** - Vor der Inbetriebnahme des Projekts und vor jeglicher Abänderung der Räumlichkeiten oder der Betriebsumstände, die die Brandgefahr oder die Gefahr der Ausbreitung des Brandes ändern könnten, zieht der Betreiber, über den Bürgermeister, den örtlich zuständigen Feuerwehrdienst zu Rate über die zu treffenden Maßnahmen und die einzusetzenden Ausrüstungen in Bezug auf die Vorbeugung und die Bekämpfung der Brände und Explosionen, unter Einhaltung des Schutzes der Allgemeinheit und der Umwelt.

Diese Maßnahmen und Ausrüstungen betreffen u.a. die folgenden Gebiete:

1° Bau, Unterteilung und Aufteilung der Räume und Gebäude, einschließlich der Heizungskeller, Heizungs-, Belüftungs- und Klimatisierungsanlagen;

2° Mittel zur Evakuierung der im Betrieb befindlichen Personen und einzurichtende Organisation zur Gewährleistung der Sicherheit der Personen bei Brand, einschließlich der Mittel und der Organisation der Evakuierung der Personen mit eingeschränkter Mobilität;

3° Zugang der Notdienste zu den verschiedenen Bereichen, Gebäuden und Räumen des Betriebs;

4° Einrichtung der Teile des Betriebs, die größere Brand- bzw. Explosionsrisiken aufweisen, insbesondere der Lager für brennbare Stoffe und Lösungsmittel;

5° Maßnahmen zur Gewährleistung der Kontrolle über das Löschwasser, wenn Produkte, die im Betrieb sind oder bei Brand entstehen könnten, derartig sind, dass deren Vorhandensein im Löschwasser eine größere Gefahr für die Umwelt darstellen kann;

6° Bestimmung, Wahl, Installierung und Instandsetzung der Mittel zur Vorbeugung, zur Erkennung, zur Warn- und Alarmauslösung und zur Bekämpfung der Brände und Explosionen;

7° Schulung des Personals bezüglich der Brandbekämpfung;

8° Bestimmung des richtigen Verhaltens bei Brand, insbesondere was die Besucher und die anwesenden betriebsfremden Personen betrifft.

**Art. 22** - Der Betreiber trifft die durch die Umstände erforderten unabdingbaren Vorsichtsmaßnahmen, um:

1° Bränden und Explosionen vorzubeugen;

2° jeden Feuerausbruch, der ein Risiko für die Allgemeinheit oder die Umwelt darstellt, schnell und wirksam zu bekämpfen;

3° bei Brand:

a) Alarm auszulösen;

b) die Sicherheit der im Betrieb befindlichen betriebsfremden Personen zu gewährleisten und notfalls deren schnelle und ungefährdete Evakuierung zu organisieren, dies einschließlich der Personen mit eingeschränkter Mobilität;

c) den kommunalen oder regionalen Feuerwehrdienst und den mit der Überwachung beauftragten technischen Beamten sofort zu benachrichtigen.

**Art. 23** - Das in Artikel 20 erwähnte Material ist gebrauchsbereit, sinnvoll verteilt, gute angezeigt und leicht zu erreichen. Es ist gegen den Frost geschützt.

**Art. 24** - Das Verbot der offenen Flammen und das Rauchverbot werden an allen Stellen des Betriebs, wo eine Brandgefahr besteht, mittels der vorschriftsmäßigen Piktogramme angezeigt.

**Art. 25** - Der Betreiber sorgt für eine ständige Qualität der Brandlöschprodukte, indem er sie vor deren Verfallsdatum erneuert.

#### KAPITEL V — Wasser

##### Abschnitt 1 — Allgemeines

**Art. 26** - Die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 3. August 1976 zur allgemeinen Regelung bezüglich der Ableitung des Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser, öffentliche Kanalisationen und künstliche Ableitwege für Regenwasser gelten nicht für das vorliegende Kapitel.

**Art. 27** - § 1. Bevor es in die öffentliche Kanalisation, in das Oberflächenwasser oder in irgend eine Vorrichtung zum Auffangen des Oberflächenwassers geleitet wird, wird jedes aufgefangene Abwasser in einem selbstschließenden Kohlenwasserstoffabscheider behandelt, der mit einem Coalescer-Filter, einer Bemusterungskammer, einem Höhenstandsanzeiger und einem Entschlammungsausrüstet ist.

Diese Vorrichtungen sind für die Inspektion, die Wartung, die Reparatur und die Probeentnahme zugänglich.

Ein Kohlenwasserstoffabscheider mit automatischer Ableitung ist erlaubt. In diesem Fall ist das Becken, wo die aus dem Abscheider stammenden Kohlenwasserstoffe aufgefangen werden, ein doppelwandiges Becken mit ständig in Betrieb befindlichem Leckanzeiger.

§ 2. Die Kläranlage ist groß genug, um den in den Artikeln 27, 28 und 29 erwähnten Ableitungsbedingungen zu genügen.

##### Abschnitt 2 — Ableitung des häuslichen Abwassers in das Oberflächenwasser und in die künstlichen Ableitwege für Regenwasser

**Art. 28** - Die Bedingungen zur Ableitung des häuslichen Abwassers sind die Folgenden für Ableitungen über 20 "EGW" (Einwohnergleichwert) vor der Klärung:

Gehalt an Schadstoff Physikalische Größe (1)	Regel	Anmerkungen
PH-Wert	< 9 und > 6,5	Der natürliche pH-Wert des entnommenen Wassers kann als Grenzwert des pH-Wertes des abgeleiteten Wasser angenommen werden, wenn er < 6,5 oder > 9 ist
BSB5 bei 20°C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1)	
SS (Schwebstoffe) (2)	< 60 mg/l	
AS (2)	< 1 ml/l	Bei einer zweistündigen statischen Ablagerung
Nicht polare, mit CCl <sub>4</sub> extrahierbare Kohlenwasserstoffe (2)	< 5mg/l < 3mg/l (1)	CCl <sub>4</sub> kann durch ein anderes perhalogeniertes Lösungsmittel, das mit dem Analyseverfahren IR (Infrarot) vereinbar ist, ersetzt werden
Temperatur	30 °C	
NB: 1 EGW = 60 g BSB5/Tag		
(1) Für tägliche abgeleitete Volumen über 18 m <sup>3</sup> /Tag		
(2) Wenn das abgeleitete Abwasser von der Verwendung von gewöhnlichem Abwasser und/oder von Grundwasser stammt, müssen die Gehalte den Gehalten des entnommenen Wassers hinzugefügt werden		

Außerdem:

1° das abzuleitende Wasser, das pathogene Organismen in solchen Mengen enthält, dass sie das aufnehmende Wasser auf gefährliche Weise kontaminieren können, muss desinfiziert werden;

2° das abgeleitete Wasser darf die in der Richtlinie 76/464/EWG des Rates vom 4. Mai 1976 betreffend die Verschmutzung infolge der Ableitung bestimmter gefährlicher Stoffe in die Gewässer der Gemeinschaft erwähnten Substanzen sowie jegliche andere Substanz in einer Konzentration, die unmittelbar oder mittelbar für die menschliche Gesundheit, die Flora oder die Fauna schädlich sein kann, nicht enthalten;

3° eine repräsentative Stichprobe des abgeleiteten Abwassers darf keine Öle, Fette oder anderen schwimmenden Stoffe in derartigen Mengen enthalten, dass eine schwimmende Schicht eindeutig festgestellt werden kann. Im Zweifelsfall kann dies festgestellt werden, indem die Stichprobe in einen Scheidetrichter gegossen wird und indem danach geprüft wird, ob die beiden Phasen festgestellt werden können.

*Abschnitt 3* — Ableitung des industriellen Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser und künstliche Ableitwege für Regenwasser

**Art. 29** - Die Bedingungen zur Ableitung des industriellen Abwassers sind die Folgenden:

Gehalt an Schadstoff Physikalische Größe (1)	Regel	Anmerkungen
PH-Wert	> 6,5 < 9	
BSB5 bei 20°C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1) und darunter	
SS (Schwebstoffe) (2)	< 60 mg/l	
AS (2) (ablagerungsfähige Stoffe)	< 1 ml/l	Bei einer zweistündigen statischen Ablagerung
Nichtpolare, mit CCl <sub>4</sub> extrahierbare Kohlenwasserstoffe (2)	< 5mg/l	CCl <sub>4</sub> kann durch ein anderes perhalogeniertes Lösungsmittel, das mit dem Analyseverfahren IR (Infrarot) vereinbar ist, ersetzt werden
Gesamte Detergenzien	< 3 mg/l	
Temperatur	30 °C	
(1) Für tägliche abgeleitete Volumen über 18 m <sup>3</sup> /Tag		
(2) Wenn das abgeleitete Abwasser von der Verwendung von gewöhnlichem Abwasser und/oder von Grundwasser stammt, müssen die Gehalte den Gehalten des entnommenen Wassers hinzugefügt werden		

Außerdem:

1° das abzuleitende Wasser, das pathogene Organismen in solchen Mengen enthält, dass sie das aufnehmende Wasser auf gefährliche Weise kontaminieren können, muss desinfiziert werden;

2° das abgeleitete Wasser darf die in der Richtlinie 76/464/EWG des Rates vom 4. Mai 1976 betreffend die Verschmutzung infolge der Ableitung bestimmter gefährlicher Stoffe in die Gewässer der Gemeinschaft erwähnten Substanzen sowie jegliche andere Substanz in einer Konzentration, die unmittelbar oder mittelbar für die menschliche Gesundheit, die Flora oder die Fauna schädlich sein kann, nicht enthalten;

3° eine repräsentative Stichprobe des abgeleiteten Abwassers darf keine Öle, Fette oder anderen schwimmenden Stoffe in derartigen Mengen enthalten, dass eine schwimmende Schicht eindeutig festgestellt werden kann. Im Zweifelsfall kann dies festgestellt werden, indem die Stichprobe in einen Scheidetrichter gegossen wird und indem danach geprüft wird, ob die beiden Phasen festgestellt werden können.

*Abschnitt 4* — Ableitung des industriellen Abwassers in die öffentliche Kanalisation und in die Abwasservorfluter

**Art. 30** - Die Bedingungen zur Ableitung des industriellen Abwassers sind die Folgenden:

Gehalt an Schadstoff Physikalische Größe	Regel	Anmerkungen
PH	> 6 < 9,5	
SS (Schwebstoffe)	< 1 000 mg/l	
AS (ablagerungsfähige Stoffe)	< 200 ml/l	Nach zweistündiger statischer Ablagerung
Abmessungen SS	< 1 cm	Diese Schwebstoffe dürfen wegen ihrer Struktur den Betrieb der Pump- und Kläranlagen nicht beeinträchtigen
Mit Petroläther extrahierbare Stoffe	< 500 mg/l	

Außerdem:

1° darf das abgeleitete Abwasser keine entzündbaren oder explosionsgefährlichen Gase oder Produkte, die die Entwicklung von solchen Gasen verursachen können, enthalten;

2° darf das abgeleitete Abwasser keine Substanzen enthalten, die:

- a) eine Gefahr für das die Kanalisationen und die Kläranlagen wartende Personal,
- b) eine Beschädigung oder eine Verstopfung der Kanalisationen,
- c) eine Beeinträchtigung des guten Betriebs der Rückförderungs- und Kläranlagen,
- d) eine schwerwiegende Verschmutzung des aufnehmenden Oberflächenwassers, in welches das Abwasser nach der Klärung oder nach einer angemessenen Behandlung abgeleitet wird, verursachen können.

**Art. 31** - Die Bedingungen zur Ableitung des häuslichen Abwassers sind die Folgenden:

1° das abgeleitete Abwasser darf weder Textilfasern noch Kunststoffverpackungen noch feste organische oder nicht organische Hausabfälle enthalten;

2° das abgeleitete Abwasser darf:

a) keine Mineralöle, entzündbaren Produkte und flüchtigen Lösungsmittel,

b) keine anderen mit Petroläther extrahierbaren Stoffe mit einem Gehalt über 0,5 g/l,

keine anderen Stoffe, die das Kanalisationswasser giftig oder gefährlich machen können, enthalten.

**Art. 32** - Das Ableiten von Abwasser in das Grundwasser ist strengstens verboten.

#### *Abschnitt 5 — Referenzvolumen*

**Art. 33** - Die Ableitungsbedingungen bezüglich der Ableitung von häuslichem Abwasser werden gemäß dem spezifischen Referenzvolumen von 0,18 m<sup>3</sup>; pro EGW (Einwohnergleichwert) festgesetzt.

### KAPITEL VI — Abfälle

#### *Abschnitt 1 — Definitionen*

**Art. 34** - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter gefährlichen Abfällen die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallskatalogs erwähnten Abfälle, insbesondere die verbrauchten Akkus und die Batterien, die verbrauchten Motorenöle, die verbrauchten hydraulischen Flüssigkeiten, die verbrauchten Kühlflüssigkeiten, die verbrauchten asbesthaltigen Scheibenbremsbeläge, die u.a. durch Kohlenwasserstoffe oder Säuren verseuchten Stoffe und die Entleerungsschlämme der Entschlammungsvorrichtungen und Kohlenwasserstoffabscheider.

#### *Abschnitt 2 — Verwaltung der Abfälle*

**Art. 35** - Die Vernichtung von Abfällen, Rückständen und beliebigen Stoffen so wie Verpackungen, Lumpen, Kunststoffen durch Verbrennung ist verboten.

#### *Abschnitt 3 — Lagerung der Abfälle*

**Art. 36** - § 1. Die gefährlichen Abfälle und die Altöle dürfen weder miteinander noch mit Wasser oder mit jedem anderen Abfall vermischt werden.

§ 2. Die gefährlichen Abfälle und die Altöle werden separat in Behältern gelagert, die der Korrosion oder jeglichem anderen Angriff von den Produkten, die sie enthalten, widerstehen.

Auf den Behältern steht die Angabe der enthaltenen Abfälle.

**Art. 37** - Die flüssigen gefährlichen Abfälle und die Altöle werden in doppelwandigen Behältern oder in einwandigen Behältern oder Behältnissen gelagert, die aber in einem dichten Auffangbecken gestellt sind, das den folgenden Kennzeichen entspricht:

1° die Wände des Auffangbeckens weisen eine mechanische Widerstandsfähigkeit und eine ausreichende chemische Inertanz diesen Flüssigkeiten gegenüber auf;

2° das Auffangbecken darf keine Öffnungen und ganz besonders keine Verbindung zur öffentlichen Kanalisation aufweisen;

3° das Fassungsvermögen des Auffangbeckens ist mindestens so groß als der größere der folgenden Werte:

a) die Hälfte des gesamten Fassungsvermögens der Behälter, die es enthält;

b) das Fassungsvermögen des größten Behälters plus 25% des Gesamtvolumens des anderen Behälter.

#### *Abschnitt 4 — Register*

**Art. 38** - § 1. Der Betreiber führt ein Register, das aus einem speziellen Ordner besteht, in dem die Photokopien der von dem zugelassenen Sammler ausgestellten Rechnungen oder Übernahmescheine enthalten sind, oder mangels dessen aus einem nummerierten Heft, dessen Seiten nicht abgerissen werden dürfen und dessen etwaige Durchstreichungen lesbar bleiben müssen. Ein EDV-Register kann vorbehaltlich der Genehmigung des «Office wallon des déchets» angenommen werden.

§ 2. In diesem Heft sind die folgenden Angaben enthalten:

1° auf der ersten Seite:

a) der Name und die Anschrift des Betriebssitzes;

b) der Name und die Anschrift der verantwortlichen Person;

2° auf den folgenden Seiten:

a) die in Litern oder Kilos angegebene Menge, die Art und die Kennzeichen des Abfalls sowie die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallskatalogs bestimmte Erkennungsnummer;

b) Das Datum des Entfernens des Abfalls;

c) Der Name und die Anschrift des zugelassenen Sammlers oder Transportunternehmers;

d) Die Verfahren und der Standort der Beseitigung oder der Verwertung des Abfalls oder die Identität des zugelassenen Sammlers, an den die Abfälle abgetreten worden sind.

**Art. 39.** Alle sechs Monate, in den ersten 10 Tagen vom Februar und vom August, wird eine Erklärung bezüglich des Besitzes von allen gefährlichen Abfällen und von Altreifen dem «office wallon des déchets» übermittelt.

### KAPITEL VII — Kontrolle, Selbstkontrolle und Überwachung

#### *Abschnitt 1 — Einrichtung — Bau*

**Art. 40** - Der Betreiber hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten die Berichte bezüglich der Kontrolle der elektrischen Anlagen, die durch eine in Artikel 11 erwähnte zugelassene Einrichtung aufgestellt worden sind, zur Verfügung.



*Abschnitt 2 — Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 41** - Der Betreiber hält die Abschrift des Berichts des örtlich zuständigen Feuerwehrdiensts zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten und beachtet die in diesem Bericht bestimmten Vorschriften.

*Abschnitt 3 — Wasser*

**Art. 42** - Der Betreiber hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten jegliches Dokument bezüglich der Dimensionierung der in Artikel 25, § 2 Kläranlage am Betriebssitz zur Verfügung.

*Abschnitt 4 — Luft*

**Art. 43** - Der Betreiber hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten die Bescheinigung, in der die jährliche Überprüfung der Heizungsanlagen nachgewiesen wird, zur Verfügung.

*Abschnitt 5 — Abfälle*

**Art. 44** - Der Betreiber hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten das in Artikel 37 erwähnte Register sowie eine Abschrift seiner in Artikel 38 erwähnten sechsmonatlichen Erklärung zur Verfügung.

*KAPITEL VIII — Übergangs- und Schlussbestimmung*

**Art. 45** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

In Abweichung von dem vorigen Absatz gelten die Artikel 3 bis 7 des vorliegenden Erlasses spätestens am 1. Januar 2007 für die bestehenden Betriebe.

In Abweichung vom ersten Absatz kann die zuständige Behörde im Rahmen von zusätzlichen Bedingungen den bestehenden Betrieb weniger strengen Bedingungen unterwerfen, als im Kapitel II erwähnt, insofern diese Bedingungen das Erreichen des in Artikel 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnten Ziels ermöglichen.

In Abweichung vom ersten Absatz gelten die Bedingungen bezüglich der Schwebstoffe — SS- und der gesamten Detergenzien nicht für die bestehenden Betriebe. Was ebenfalls die bestehenden Betriebe betrifft, darf der Gehalt an nicht polaren Kohlenwasserstoffen, die mit Tetrachlorkohlenstoff — CCl<sub>4</sub> — oder mit einem anderen mit der Infrarot-Analyse — IR — vereinbaren perhalogenierten Lösungsmittel extrahierbar sind, 50 mg/l für die Ableitungen in das Oberflächenwasser nicht überschreiten.

**Art. 46** - Für die Betriebe, die Gegenstand einer Abweichung auf der Grundlage des Artikels 3 des Erlasses des Regenten vom 27 September 1947 zur Genehmigung der Titel III, IV und V der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung gewesen sind, bleibt diese Abweichung erhalten.

**Art. 47** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. April 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2121

[C — 2003/27364]

**3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de onderhouds- en reparatiewerkplaatsen voor motorvoertuigen die over 3 of minder dan 3 werkkuilen of hefbruggen beschikken**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 34.303/4, gegeven op 4 februari 2003 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op elke onderhouds- en reparatiewerkplaats voor motorvoertuigen die over 3 of minder dan 3 werkkuilen of hefbruggen beschikken zoals bedoeld in rubriek 50.20.01.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorschriften wordt onder bestaande inrichting verstaan elke inrichting die vóór de inwerkingtreding van dit besluit behoorlijk vergund is of voor de exploitatie waarvan een vergunning is afgeleverd na indiening van een aanvraag vóór de inwerkingtreding van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en na indiening van de vergunningsaanvragen tussen de inwerkingtreding van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en de inwerkingtreding van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw**Afdeling 1. — Bouw*

**Art. 3.** De garages, werkplaatsen en aanhorigheden zijn van alle bewoonde lokalen en de toegangen ertoe gescheiden door muren, vloerplaten, wanden, in baksteen of beton, door plafonds en vloeren die minstens één uur brandbestendig zijn. Ze zijn voorzien van de nodige openingen voor de exploitatie en de veiligheid.

De brandwerende deuren gaan automatisch dicht en zijn minstens een half uur brandbestendig.

**Art. 4.** De bewoonde lokalen hebben minstens één toegang die niet tot de werkplaats of de aanhorigheden leidt. De werkplaats is niet rechtstreeks verbonden met de bewoonde lokalen of de door derden bezette lokalen.

**Art. 5.** De ingangportalen, die door een openluchtkoer van minstens 3 m diep van de garages en werkplaatsen gescheiden zijn of geïsoleerd zijn met een deur die minstens een halfuur brandbestendig is, worden niet beschouwd als aanhorigheid in de zin van artikel 4.

**Art. 6.** De deuren en nooduitgangen van de lokalen waar de motorvoertuigen en aanhangwagens ondergebracht worden en die van de garages en de werkplaatsen gaan open naar buiten.

De gangen zijn vrij van elk obstakel.

**Art. 7.** De vloeren van de werk- en/of reinigingsplaatsen zijn in beton en laten geen vloeistoffen de bodem insijpelen. Ze worden aangelegd zodat alle vloeistoffen die er al dan niet per ongeluk verspreid worden, met name het water waarmee vloeren en voertuigen gereinigd worden, opgevangen worden vooraleer naar één enkele afvoerriool te worden afgevoerd d.m.v. een gepaste apparatuur, bv. een koolwaterstoffenafscheider.

De werkplaatsen zijn chemisch bestand tegen alle aanwezige vloeistoffen.

*Afdeling 2. — Verluchting*

**Art. 8.** § 1. De garages en werkplaatsen worden verlucht d.m.v. een voorziening die dermate efficiënt is dat er geen gevaar voor giftige of explosieve lucht kan ontstaan.

§ 2. In de ondergrondse garages en werkplaatsen wordt op een oordeelkundig gekozen plaats en hoe dan ook op het laagste niveau een mechanisch verluchtingsstelsel aangebracht om gassen en rook op te zuigen en naar buiten te drijven.

§ 3. Het is verboden een ontploffingsmotor of een motor met inwendige verbranding werkingsklaar te maken of te herstellen indien de handeling het langdurig draaien van de motor vergt, tenzij voorzien wordt in een apparatuur die de gassen rechtstreeks naar buiten drijft.

*Afdeling 3. — Inspectiekuilen*

**Art. 9.** De werkkuil kan moeiteloos verlaten worden, ongeacht de lengte van de voertuigen. Daartoe wordt gebruik gemaakt van een vaste voorziening, zoals een ladder, een leunarm of een trap.

De inspectiekuilen worden aangegeven ter attentie van het publiek dat toegang heeft tot de werkplaats.

Als de inspectiekuilen niet gebruikt worden, worden ze afgedekt met aaneensluitende planken of omheind met een stevige leuning.

*Afdeling 4. — Hijs- en manutentietoestellen*

**Art. 10.** § 1. De toegelaten maximale last wordt duidelijk, zichtbaar en blijvend vermeld op de dommekrachten, vijzels en gelijkaardige toestellen.

§ 2. Bovenbedoelde toestellen zijn stevig gebouwd.

§ 3. Ze zijn zodanig ontworpen dat bewegingsomkering alleen mogelijk is ingevolge het gewilde optreden van de bediener.

§ 4. Het dragende deel van de dommekrachten, vijzels en gelijkaardige toestellen is zodanig ontworpen dat adhesie met de last vergroot wordt of de plaatsing in een aangepaste holte voorzien is.

§ 5. De dommekrachten en de vijzels hebben een inrichting die belet dat de schroef of de tandbeugel vrijkomt.

§ 6. De dommekrachten, vijzels en gelijkaardige toestellen die rechtstreeks in werking worden gebracht door een elektrische motor, zijn uitgerust met een voorziening die automatisch de voedingsstroom onderbreekt in de hoogste stand en in de laagste stand.

§ 7. De hydraulische en pneumatische vijzels hebben dichte verbindingen die beletten dat de vloeistof of de lucht uit de cilinders ontsnapt bij het heffen van de last.

§ 8. De hydraulische en pneumatische vijzels, waarvan de hefhoogte 20 cm overschrijdt, zijn uitgerust met een voorziening of ontworpen zodat de stang niet kan neerdalen in geval van beschadiging van de toevoer- of afvoerleidingen; die voorziening waarborgt dat de last langzaam en regelmatig zakt of legt ze volledig stil als ze in beweging komt.

*Afdeling 5. — Elektrische installatie*

**Art. 11.** Een erkende instelling controleert de elektrische installatie vóór de inbedrijfstelling en bij elke noemenswaardige wijziging.

HOOFDSTUK III. — *Exploitatie**Afdeling 1. — Algemeen*

**Art. 12.** De besmette vloeistoffen die per ongeluk verspreid worden, mogen in geen geval geloosd worden in een openbare riolering, een waterloop of een voorziening voor de opvang van oppervlaktewater, noch op de grond buiten de garage gegooid worden. Ze worden onmiddellijk geneutraliseerd, vernietigd en/of afgevoerd. De exploitant beschikt over de nodige middelen en materialen om die veiligheidsmaatregelen snel uit te voeren.

**Art. 13.** § 1. De gevaarlijke en/of ontvlambare stoffen worden opgeslagen in geschikte recipiënten die ontworpen en gebouwd worden met inachtneming van de kenmerken van de vloeistoffen waarvoor ze bestemd zijn, en voldoende mechanische en chemische weerstand bieden.

§ 2. De handelingen i.v.m. de hantering van die producten worden uitgevoerd door bevoegde personen die vertrouwd zijn met de risico's die eraan verbonden zijn.

**Art. 14.** De ontvlambare vloeistoffen worden opgeslagen in een speciaal lokaal of in een daartoe bestemde veiligheidskast.

**Art. 15.** De opslag van gevaarlijke producten is ondermogen aan bijzonder voorwaarden.

**Art. 16.** De vaten die benzine bevatten of bevat hebben, mogen niet in de garages of werkplaatsen opgeslagen worden buiten het lokaal voor de opslag van ontvlambare vloeistoffen, zoals hierboven omschreven.

De brandbare of ontvlambare stoffen mogen niet in de garages of werkplaatsen opgeslagen worden.

**Art. 17.** De reservoirs van autovoertuigen die brandstof bevat hebben, mogen niet hersteld worden met een brander, een elektrische boog of eender welk toestel met open vlam.

#### *Afdeling 2. — Verwarming*

**Art. 18.** Bij de plaatsing van eventuele verwarmingstoestellen in de lokalen wordt het brandgevaar zoveel mogelijk beperkt.

#### *Afdeling 3. — Toegang van het publiek tot de lokalen*

**Art. 19.** De lokalen of gedeelten ervan die toegankelijk zijn voor het publiek, worden zodanig verlucht dat de lucht er gezond is voor de aanwezige personen.

**Art. 20.** De exploitant ontzegt het publiek de toegang tot de lokalen waar gevaarlijke werken worden uitgevoerd. Het verbod wordt duidelijk aangegeven op geschikte plaatsen.

### HOOFDSTUK IV. — *Preventie van ongevallen en brand*

#### *Afdeling 1. — Algemeen*

**Art. 21.** Vóór de uitvoering van het project en vóór elke wijziging van de plaatsen of exploitatieomstandigheden die gevaar voor brand of brandverspreiding inhoudt, pleegt de exploitant via de burgemeester overleg met de territoriaal bevoegde brandweerdienst over de te treffen maatregelen en de uitrustingen waarin voorzien moet worden voor de preventie en de bestrijding van brand en ontploffingen met het oog op de bescherming van het publiek en het leefmilieu.

Die maatregelen en uitrustingen betreffen met name :

1° de bouw, indeling en inrichting van lokalen en gebouwen, met inbegrip van ketelhuizen, installaties voor de verwarming, verluchting en airconditioning;

2° de middelen voor de evacuatie van de personen die zich binnen de inrichting bevinden en de organisatie om hun veiligheid te waarborgen in geval van brand, ook die van de personen met beperkte beweeglijkheid;

3° de toegang van de hulpdiensten tot de verschillende sectoren, gebouwen en lokalen van de inrichting;

4° de vestiging van de gedeelten van de inrichting waar aanzienlijk brand- of ontploffingsgevaar bestaat, met name de opslagen van brandstoffen en oplosmiddelen;

5° de maatregelen om het bluswater onder controle te houden als de aanwezigheid in dat water van producten die in de instelling opgeslagen zijn of in geval van brand gegeneerd kunnen worden, een ernstige bedreiging kan vormen voor het leefmilieu;

6° de bepaling, de keuze, de vestiging en het vlotte onderhoud van de middelen inzake preventie, detectie, bestrijding van brand en explosie alsook van de alarmapparatuur;

7° de opleiding van het personeel inzake de brandbestrijding;

8° de bepaling van de te volgen richtlijnen in geval van brand, met name wat betreft de bezoekers en het aanwezige publiek.

**Art. 22.** De exploitant neemt al naar gelang de omstandigheden de vereiste maatregelen om :

1° brand en ontploffingen te voorkomen;

2° elke brandhaard die gevaar voor het publiek of het leefmilieu inhoudt, snel en efficiënt te bestrijden;

3° in geval van brand :

a) alarm te slaan;

b) de veiligheid van het publiek te waarborgen en het desnoods snel en veilig te evacueren, ook de personen met beperkte beweeglijkheid;

c) de gemeentelijke of gewestelijke brandweerdienst en de toezichhoudende ambtenaar onmiddellijk te verwittigen.

**Art. 23.** Het materieel bedoeld in artikel 21 is gebruiksklaar, nauwkeurig geschikt, goed aangegeven en vlot bereikbaar. Het is tegen vorst beschermd.

**Art. 24.** Het open vuurverbod en het rookverbod worden d.m.v. reglementaire pictogrammen aangegeven overal waar gevaar voor brand bestaat in de inrichting.

**Art. 25.** De exploitant zorgt voor de duurzame kwaliteit van de blusproducten door ze vóór de uiterste gebruiksdatum te vernieuwen.

### HOOFDSTUK V. — *Water*

#### *Afdeling 1. — Algemeen*

**Art. 26.** De bepalingen van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, zijn niet van toepassing op dit hoofdstuk.

**Art. 27.** § 1. Al het opgevangen afvalwater wordt verwerkt in een koolwaterstoffenafscheider met automatische sluiting, coalescentiefilter, niveaumeter en slibafscheider alvorens in een openbare riolering, een oppervlaktewater of een systeem voor de opvang van oppervlaktewater te worden geloosd.

Die voorzieningen zijn vlot toegankelijk voor inspectie, onderhoud, herstel en monsterneming.

Er mag gebruik worden gemaakt van een koolwaterstoffenafscheider met automatische evacuatie. In dat geval is de kuip voor de opvang van koolwaterstoffen uit de afscheider voorzien van een dubbele wand met een permanente lekdetector.

§ 2. De afmetingen van de zuiveringsinstallatie voldoen aan de lozingsvoorwaarden voor afvalwater bedoeld in de artikelen 27, 28, en 29.

*Afdeling 2.* — Lozing van huishoudelijk afvalwater in oppervlaktewater en in kunstmatige afvoerwegen voor regenwater

**Art. 28.** Lozingen van huishoudelijk afvalwater boven 20 IE (inwoner-equivalent) vóór zuivering voldoen aan de volgende voorwaarden :

Gehalte aan verontreinigende stoffen Fysieke grootte (1)	Regel	Opmerkingen
PH	< 9 en > 6,5	De natuurlijke PH-waarde kan als grenswaarde van de PH van het geloosde water aangenomen worden als ze < 6,5 of > 9 is.
DBO5 bij 20 °C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1)	
MeS (zwevende stoffen) (2)	< 60 mg/l	
MS (2)	< 1 ml/l	Statische bezinking gedurende twee uur.
Met CCl <sub>4</sub> extraheerbare niet-polaire koolwaterstoffen (2)	< 5 mg/l < 3 mg/l (1)	De CCl <sub>4</sub> kan worden vervangen door een ander perhalogeen oplosmiddel dat verenigbaar is met de infra-rode methode
Temperatuur	30 °C	
NB : 1 IE = 60 g DBO5/dag		
(1) Voor gestorte dagelijkse volumes boven 18 m <sup>3</sup> /d		
(2) Als het geloosde water voortkomt uit het gebruik van gewoon oppervlaktewater en/of grondwater, worden de gehalten toegevoegd aan die van het opgevangen water.		

Bovendien :

1° wordt het te lozen water ontsmet als het zulke hoeveelheden pathogene organismen bevat dat er besmettingsgevaar voor het ontvangende water ontstaat;

2° is het, behoudens uitdrukkelijke toestemming, vrij van de stoffen bedoeld in richtlijn 76/464/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd, alsook van elke andere stof met een concentratie die rechtstreeks of onrechtstreeks schadelijk kan zijn voor de mens, de flora of de fauna. De exploitanten laten hun aanvraag om milieuvergunning in voorkomend geval vergezeld gaan van volledige gegevens daaromtrent;

3° zijn representatieve monsters van het geloosde water vrij van oliën, vetten of andere drijvende stoffen waarvan duidelijk kan worden vastgesteld dat ze een drijfslag vormen. In geval van twijfel wordt het monster in een buikflesje gegoten en wordt vervolgens nagegaan of beide fasen al dan niet in aanmerking kunnen worden genomen.

*Afdeling 3.* — Lozing van industrieel afvalwater in gewoon oppervlaktewater en in kunstmatige afvoerwegen voor regenwater

**Art. 29.** Lozingen van industrieel afvalwater voldoen aan de volgende voorwaarden :

Gehalte aan verontreinigende stoffen Fysieke grootte (1)	Regel	Opmerkingen
PH	> 6,5 < 9	.
DBO5 bij 20 °C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1) en lager	
MeS (zwevende stoffen) (2)	< 60 mg/l	
MS (bezinkbare stoffen) (2)	< 1 ml/l	Statische bezinking gedurende twee uur.
Met CCl <sub>4</sub> extraheerbare niet-polaire koolwaterstoffen (2)	< 5 mg/l	De CCl <sub>4</sub> kan worden vervangen door een ander perhalogeen oplosmiddel dat verenigbaar is met de infra-rode methode
Totaal wasmiddelen	3 mg/l	
Temperatuur	30 °C	
(1) Voor dagelijks gestorte volumes boven 18 m <sup>3</sup> /d		
(2) Als het geloosde water voortkomt uit het gebruik van gewoon oppervlaktewater en/of grondwater, worden de gehalten toegevoegd aan die van het opgevangen water.		

Bovendien :

1° wordt het te lozen water ontsmet als het zulke hoeveelheden pathogene organismen bevat dat er besmettingsgevaar voor het ontvangende water ontstaat;

2° is het, behoudens uitdrukkelijke toestemming, vrij van de stoffen bedoeld in richtlijn 76/464/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd, alsook van elke andere stof met een concentratie die rechtstreeks of onrechtstreeks schadelijk kan zijn voor de mens, de flora of de fauna. De exploitanten laten hun aanvraag om milieuvergunning in voorkomend geval vergezeld gaan van volledige gegevens daaromtrent;

3° zijn representatieve monsters van het geloosde water vrij van oliën, vetten of andere drijvende stoffen waarvan duidelijk kan worden vastgesteld dat ze een drijfvlag vormen. In geval van twijfel wordt het monster in een buikflesje gegoten en wordt vervolgens nagegaan of beide fasen al dan niet in aanmerking kunnen worden genomen.

*Afdeling 4. — Lozing van industrieel afvalwater in de openbare riolering en in collectoren van afvalwater*

**Art. 30.** Lozingen van industrieel afvalwater voldoen aan de volgende voorwaarden :

Gehalte aan verontreinigende stoffen Fysieke grootte	Regel	Opmerkingen
PH	> 6 < 9,5	
MeS (zwevende stoffen)	< 1 000 mg/l	
MS (bezinkbare stoffen)	< 200 ml/l	Na statische bezinking van twee uur
Afmeting MeS	< 1 cm	De "MeS" mogen de werking van de rioolgemalen en zuiveringsstations niet storen vanwege hun structuur.
Met petroleumether extraheerbare stoffen	< 500 mg/l	

Bovendien :

1° bevat het geloosde water geen ontvlambaar of ontplofbaar gas, noch producten die het vrijmaken van dergelijke gassen kunnen veroorzaken;

2° bevat het geloosde water geen stoffen die :

- a) gevaar inhouden voor het personeel dat instaat voor het onderhoud van de rioleringen en zuiveringsinstallaties;
- b) de leidingen kunnen beschadigen of verstopen;
- c) de vlotte werking van de opstuwings- en zuiveringsinstallaties kunnen belemmeren;
- d) het ontvangende oppervlaktewater waarin het afvalwater na zuivering of gepaste behandeling wordt geloosd, ernstig kunnen vervuilen.

**Art. 31.** Lozingen van huishoudelijk afvalwater voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° het geloosde water is vrij van textielvezels, kunststofverpakkingen, vaste huishoudelijke afval, al dan niet organisch;

2° het is vrij van :

- a) minerale oliën, ontvlambare stoffen en vluchtige oplosmiddelen;
  - b) andere met petroleumether extraheerbare stoffen waarvan het gehalte 0,5 g/l overschrijdt;
- andere stoffen waardoor het rioleringswater giftig of gevaarlijk kan worden.

**Art. 32.** Het is streng verboden afvalwater in het grondwater te lozen.

*Afdeling 5. — Referentievolumes*

**Art. 33.** De voorwaarden voor lozingen van huishoudelijk afvalwater worden vastgelegd op grond van het specifieke referentievolume van 0,18 m<sup>3</sup> per IE (inwoner-equivalent).

HOOFDSTUK VI. — Afvalstoffen

*Afdeling 1. — Begripsbepaling*

**Art. 34.** Voor de toepassing van dit besluit wordt onder gevaarlijke afvalstof verstaan de gevaarlijke afvalstoffen zoals bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus, met name afgewerkte batterijen en accu's, afgewerkte motoroliën, afgewerkte hydraulische vloeistoffen, afgewerkte koelvloeistoffen, afgewerkte remvoering die asbest bevat, stoffen besmet door o.a. koolwaterstoffen of zuren en ruimingslib uit slib- en koolwaterstoffenafscielders.

*Afdeling 2. — Afvalbeheer*

**Art. 35.** Afvalstoffen, residuen en andere stoffen zoals verpakkingen, doeken of kunststoffen mogen niet door verbranding vernietigd worden.

*Afdeling 3. — Afvalopslag*

**Art. 36.** § 1. Gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën mogen niet met elkaar in aanraking komen, noch met water of elke andere afval.

§ 2. Gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën worden apart opgeslagen in recipiënten die bestand zijn tegen corrosie of tegen elke andere aantasting door de producten die ze bevatten.

De recipiënten vermelden de naam van de afval die ze bevatten.

**Art. 37.** Vloeibare gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën worden opgeslagen in tanks met dubbele wanden of in tanks of recipiënten met enkelvoudige wand die evenwel geplaatst worden in een waterdichte retentiekom met de volgende kenmerken :

- 1° de wanden bieden voldoende mechanische weerstand en chemische inertie;
- 2° ze heeft geen openingen en is vooral niet aangesloten op een openbare riolering;
- 3° de totale capaciteit is gelijk aan of hoger dan de hoogste van de volgende waarden :
  - a) de helft van de totale capaciteit van de tanks die ze bevat;
  - b) de capaciteit van de grootste tank, verhoogd met 25 % van het totaalvolume van de andere tanks.

*Afdeling 4. — Register*

**Art. 38.** § 1. De exploitant houdt een register bij. Daartoe gebruikt hij een speciale ordner waarin hij de fotokopieën van de facturen of van de door de erkende ophaler afgegeven overnameformulieren rangschikt. Hij kan ook gebruik maken van een katern met gefolieerde bladen die niet losgescheurd mogen worden en waarin eventuele doorhalingen leesbaar blijven. Die katern mag elektronisch bijgehouden worden mits goedkeuring van de software door de "Office wallon des déchets" (Waalse dienst voor afvalstoffen).

§ 2. De katern bevat de volgende gegevens :

- 1° op de eerste bladzijde :
  - a) de naam en het adres van de exploitatiezetel;
  - b) de naam en het adres van de verantwoordelijke persoon;
- 2° op de volgende bladzijden :
  - a) de hoeveelheid afval, uitgedrukt in liters of kilo's, de aard en de kenmerken ervan, alsook het identificatienummer bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot opstelling van een afvalcatalogus;
  - b) de datum waarop de afval wordt opgehaald;
  - c) de naam en het adres van de erkende ophaler of vervoerder;
  - d) de methoden voor de verwijdering of de valorisatie van de afvalstoffen en de desbetreffende site of de identiteit van de erkende ophaler aan wie de afval wordt afgestaan.

**Art. 39.** Het bezit van alle gevaarlijke afval en afgewerkte banden wordt om de 6 maanden binnen de eerste 10 dagen van februari en augustus aangegeven bij de "Office wallon des déchets".

HOOFDSTUK VII. — *Controle, autocontrole en toezicht*

*Afdeling 1. — Vestiging — Bouw*

**Art. 40.** De rapporten over de controle op de elektrische installaties, die krachtens artikel 11 door een erkende instelling opgemaakt worden, worden door de exploitant ter inzage gelegd van de toezichthoudende ambtenaar.

*Afdeling 2. — Preventie van ongevallen en brand*

**Art. 41.** De exploitant legt het afschrift van het rapport van de territoriaal bevoegde Gewestelijke Brandweerdienst ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar en richt zich naar de voorschriften waarvan sprake in dat rapport.

*Afdeling 3. — Water*

**Art. 42.** Elk document betreffende de dimensionering van de zuiveringsinstallatie, zoals bedoeld in artikel 27, § 2, wordt door de exploitant op de exploitatiezetel ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar.

*Afdeling 4. — Lucht*

**Art. 43.** Het certificaat waarbij de jaarlijkse controle op de verwarmingsinstallaties bevestigd wordt, wordt door de exploitant ter inzage gelegd van de toezichthoudende ambtenaar.

*Afdeling 5. — Afvalstoffen*

**Art. 44.** Het in artikel 38 bedoelde register en een afschrift van de tweejaarlijkse aangifte, bedoeld in artikel 39, wordt door de exploitant ter inzage gelegd van de toezichthoudende ambtenaar.

HOOFDSTUK VIII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 45.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

In afwijking van het vorige lid, zijn de artikelen 3 tot 7 van dit besluit van toepassing op de inrichtingen die uiterlijk 1 januari 2007 worden opgericht.

In afwijking van het eerste lid, kan de bevoegde overheid, in het kader van bijzondere voorwaarden, de bestaande inrichting onderwerpen aan minder strenge voorwaarden dan die bedoeld in hoofdstuk II voorzover de doelstelling bedoeld in artikel 2 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt bereikt.

In afwijking van het eerste lid, zijn de voorwaarden betreffende de zwevende stoffen — "MeS" — en de totale wasmiddelen niet van toepassing op de bestaande inrichtingen. Wat die inrichtingen betreft, mag het gehalte aan apolaire koolwaterstoffen, extraheerbaar met tetrachloorkoolstof — CCL<sub>4</sub> — of met een ander perhalogeen oplosmiddel dat verenigbaar is met Infra-Rode analyse, niet hoger zijn dan 50 mg/l voor lozingen in oppervlaktewater.

**Art. 46.** De afwijking die aan bepaalde instellingen werd verleend op grond van artikel 3 van het besluit van de Regent van 27 september 1947 houdende goedkeuring van de titels III, IV en V van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, blijft van kracht.

**Art. 47.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 2122

[C — 2003/27365]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux ateliers d'entretien et de réparation des véhicules à moteur lorsque le nombre de fosses ou ponts élévateurs est supérieur à trois**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34.303/4 donné le 4 février 2003 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent à tout atelier d'entretien et/ou de réparation de véhicules à moteur lorsque le nombre de fosses ou de ponts élévateurs est supérieur à 3 tel que visé à la rubrique 50.20.01.02. de l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes prescriptions, on entend par établissement existant : tout établissement dûment autorisé avant l'entrée en vigueur du présent arrêté ou dont l'exploitation est couverte par un permis délivré à la suite d'une demande introduite avant l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement ainsi que tout établissement pour lequel une demande de permis a été introduite entre l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**CHAPITRE II. — Implantation et construction****Section 1<sup>re</sup>. — Construction**

**Art. 3.** Les garages, ateliers, ainsi que leur dépendances sont séparés de tous locaux habités et de leurs accès par des murs, hourdis, cloisons, en brique ou en béton, plafonds et planchers ayant un degré de résistance au feu d'au moins une heure et ne comportant que les ouvertures indispensables à l'exploitation et à la sécurité.

Les portes coupe-feu sont à fermeture automatique et présentent une résistance au feu d'une demi-heure au moins.

**Art. 4.** Les locaux habités comportent au moins un accès indépendant de l'atelier et de ses dépendances.

L'atelier n'a pas de communication directe avec les locaux habités ou occupés par des tiers.

**Art. 5.** Les porches d'entrée qui sont séparés des garages et ateliers par une cour à ciel ouvert de trois mètres de profondeur au moins ou qui sont isolés par une porte ayant une résistance au feu d'au moins une demi heure ne sont pas considérés comme dépendance pour l'article 4.

**Art. 6.** Les portes et issues de secours des locaux utilisés pour remiser les véhicules automoteurs et leurs remorques, des garages et des ateliers s'ouvrent vers l'extérieur et les passages sont dégagés de tout obstacle.

**Art. 7.** Les sols des ateliers et des aires de travail et/ou de nettoyage sont bétonnés et rendus parfaitement étanches à toute pénétration de substances liquides dans le sol. Ils sont aménagés pour recueillir et évacuer vers un seul exutoire par des dispositifs adéquats, tel qu'un séparateur d'hydrocarbures, tout liquide qui y serait répandu accidentellement ou non, notamment les eaux de nettoyage des sols et véhicules.

Les aires de travail présentent une résistance chimique à tous les liquides présents dans l'atelier.

**Section 2. — Ventilation**

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Les garages et ateliers sont ventilés par un dispositif d'une efficacité telle que l'atmosphère n'y puisse jamais devenir toxique ou explosive.

§ 2. Dans les garages et ateliers en sous-sol, un système de ventilation mécanique, placé à un endroit judicieusement choisi et en tous cas au niveau le plus bas, aspire les gaz et fumées répandus dans les locaux et les refoule à l'extérieur.

§ 3. Il est interdit de procéder à la mise au point ou à la réparation d'un moteur à combustion interne si l'opération nécessite le maintien en marche prolongé de ce moteur sauf si il existe un dispositif permettant d'évacuer les gaz directement à l'air libre.

**Section 3. — Fosses de visite**

**Art. 9.** La sortie aisée de la fosse est assurée, quelle que soit la longueur des véhicules qui se trouvent au-dessus. Un dispositif permanent, solidement fixé, tels qu'une échelle, une rampe, un escalier, est installé à cet effet.

Les fosses de visite sont signalées à l'attention du public admis dans les ateliers.

Lorsque les fosses de visite sont inutilisées, elles sont recouvertes d'un plancher jointif ou entourées d'un garde-corps solidement fixé.

**Section 4. — Appareils de levage et de manutention**

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** Les crics, vérins et engins similaires portent d'une manière claire, apparente et indélébile la mention de la charge maximum autorisée.

§ 2. Ils sont de construction solide.

§ 3. Ils sont conçus de manière que l'inversion du mouvement ne soit possible que par l'intervention volontaire de l'opérateur.

§ 4. La partie portante des crics, vérins et engins similaires est conçue de manière à augmenter l'adhérence à la charge ou à prévoir un engagement dans un logement adéquat.

§ 5. Les crics et vérins possèdent un dispositif qui empêche que la vis ou la crémaillère de se dégager.

§ 6. Les crics, vérins et engins similaires actionnés directement par un moteur électrique, sont pourvus d'un dispositif qui coupe automatiquement le courant d'alimentation à la position la plus élevée et à la position la plus basse.

§ 7. Les vérins hydrauliques et pneumatiques possèdent des raccords étanches qui ne permettent pas au liquide ou à l'air de s'échapper des cylindres en cours de levage de la charge.

§ 8. Les vérins hydrauliques et pneumatiques dont la hauteur de levage est supérieure à 20 cm sont munis d'un dispositif ou sont conçus de façon à empêcher la descente de la tige en cas d'avarie à la tuyauterie d'amenée ou d'évacuation de liquide ou d'air; ce dispositif assure une descente lente et régulière de la charge ou arrête complètement son mouvement.

#### Section 5. — Installation électrique

**Art. 11.** Avant la mise en service, l'installation électrique est contrôlée par un organisme agréé, ainsi que lors de toute modification importante.

### CHAPITRE III. — Exploitation

#### Section 1<sup>re</sup>. — Généralités

**Art. 12.** Les liquides contaminés, accidentellement épanchés ne peuvent en aucun cas être déversés dans un égout public, un cours d'eau ou un dispositif quelconque de récolte des eaux de surface, ni être jetés sur le sol, à l'extérieur du garage. Ils doivent être immédiatement neutralisés, détruits et/ou évacués. L'exploitant dispose des moyens et matériaux permettant l'exécution rapide de ces mesures de sécurité.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Les produits dangereux et/ou inflammables sont contenus dans des récipients appropriés, conçus et réalisés en fonction des caractéristiques des liquides qu'ils contiennent et d'une résistance mécanique et chimique suffisante.

§ 2. Les opérations mettant en œuvre ces produits ne sont confiées qu'à des personnes suffisamment compétentes et dûment averties des risques inhérents à ces liquides.

**Art. 14.** Les liquides inflammables sont stockés dans un local particulier ou une armoire de sécurité réservé à cet usage.

**Art. 15.** Il est interdit d'entreposer dans les garages et les ateliers un ou des bidons contenant ou ayant contenu de l'essence en dehors du local spécialement destiné au stockage des liquides inflammables tel que définit ci-dessus.

Il est interdit d'entreposer dans les garages et ateliers des matières combustibles ou inflammables.

**Art. 16.** La réparation de réservoir de véhicule automobile ayant contenu du carburant à l'aide de chalumeau, arc électrique ou tout autre appareil à flamme nue est interdite.

#### Section 2. — Chauffage

**Art. 17.** Les appareils destinés au chauffage éventuel des locaux sont placés de manière à ce que le risque d'incendie soit réduit au minimum.

#### Section 3. — Accès des locaux au public

**Art. 18.** Les locaux ou parties de locaux accessibles au public sont ventilés de manière telle que l'atmosphère ne puisse constituer un risque pour les personnes s'y trouvant.

**Art. 19.** L'exploitant doit interdire l'accès au public des locaux où des travaux dangereux sont effectués. Cette interdiction doit être clairement indiquée en suffisamment d'endroits.

### CHAPITRE IV. — Prévention des accidents et incendies

#### Section 1<sup>re</sup>. — Généralités

**Art. 20.** Avant la mise en œuvre du projet et avant chaque modification des lieux ou des circonstances d'exploitation susceptibles de modifier les risques d'incendie ou de sa propagation, l'exploitant consulte, par l'intermédiaire du Bourgmestre, le service d'incendie territorialement compétent sur les mesures à prendre et les équipements à mettre en œuvre en matière de prévention et de lutte contre les incendies et explosions, dans le respect de la protection du public et de l'environnement.

Ces mesures et équipements couvrent notamment les domaines suivants :

1° construction, compartimentage et agencement des locaux et bâtiments, y compris les chaufferies, installations de chauffage, ventilation et conditionnement d'air;

2° moyens d'évacuation des personnes présentes dans l'établissement et organisation à mettre en place pour garantir la sécurité des personnes en cas d'incendie, en ce compris les moyens et l'organisation de l'évacuation des personnes à mobilité réduite;

3° accès des services de secours aux différents secteurs, bâtiments et locaux de l'établissement;

4° implantation des parties de l'établissement présentant des risques importants d'incendie ou d'explosion, notamment les dépôts de matières combustibles et de solvants;

5° mesures propres à garantir le maintien sous contrôle des eaux d'extinction lorsque des produits présents dans l'établissement ou risquant d'être générés en cas d'incendie sont tels que leur présence dans les eaux d'extinction peut constituer une menace importante pour l'environnement;

6° définition, choix, implantation et maintien en bon état des moyens de prévention, détection, alerte, alarme et lutte contre les incendies et explosions;

7° formation du personnel à la lutte contre les incendies;

8° définition de la conduite à tenir en cas d'incendie, notamment en ce qui concerne les visiteurs et le public présent.



**Art. 21.** L'exploitant prend les précautions indispensables, indiquées par les circonstances pour :

- 1° prévenir les incendies et explosions;
- 2° combattre rapidement et efficacement tout début d'incendie qui présente un risque pour le public ou l'environnement;
- 3° en cas d'incendie :
  - a) donner l'alerte et l'alarme;
  - b) assurer la sécurité du public présent dans l'établissement et, si nécessaire, pourvoir à son évacuation rapide et sans danger, en ce compris l'évacuation des personnes à mobilité réduite;
  - c) avertir immédiatement le service communal ou régional d'incendie et le fonctionnaire chargé de la surveillance.

**Art. 22.** Le matériel dont il est question à l'article 21 est prêt à l'emploi, judicieusement disposé, bien signalé et facile à atteindre. Il est efficacement protégé contre le gel.

**Art. 23.** L'interdiction du feu nu et l'interdiction de fumer doivent être signalées au moyen des pictogrammes réglementaires dans tous les lieux de l'établissement où le danger d'incendie est présent.

**Art. 24.** L'exploitant veille à la permanence de la qualité des produits d'extinction d'incendie en les renouvelant avant leur date de péremption.

#### CHAPITRE V. — Eau

##### Section 1<sup>re</sup>. — Généralités

**Art. 25.** Les dispositions de l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales ne s'appliquent pas au présent chapitre.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. Avant d'être évacuées à l'égout public, dans une eau de surface ou un dispositif quelconque de récolte des eaux de surface, toutes les eaux usées recueillies sont traitées dans un séparateur d'hydrocarbures, à fermeture automatique, avec cellule coalescente, chambre d'échantillonnage, indicateur de niveau et débourbeur.

Ces dispositifs sont aisément accessibles pour l'inspection, l'entretien, la réparation et la prise d'échantillons.

Un séparateur d'hydrocarbures à évacuation automatique est autorisé. Dans ce cas, la cuve recueillant les hydrocarbures en provenance du séparateur est du type à double paroi avec détecteur permanent de fuite.

§ 2. L'installation d'épuration est dimensionnée pour répondre aux conditions de déversement des eaux usées visées aux articles 28, 29 et 30.

##### Section 2. — Déversement des eaux usées domestiques en eau de surface et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales

**Art. 27.** Les conditions de déversement d'eaux usées domestiques sont les suivantes, pour des déversements supérieurs à 20 EH (équivalent-habitant) avant épuration :

Teneur en polluant Grandeur physique (1)	Règle	Remarques
PH	< 9 et > 6,5	Le PH naturel de l'eau prélevée peut être admis comme valeur limite du PH des eaux déversées s'il est < 6,5 ou > 9.
DBO <sub>5</sub> à 20 °C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1)	
MeS (matières en suspension) (2)	< 60 mg/l	
MS (2)	< 1 ml/l	Au cours d'une sédimentation statique de deux heures.
Hydrocarbures non polaires extractibles au CCl <sub>4</sub> (2)	< 5 mg/l < 3 mg/l (1)	Le CCl <sub>4</sub> peut être remplacé par un autre solvant perhalogéné compatible avec la méthode d'analyse IR (Infra-Rouge).
Température	30 °C	
NB : 1 EH = 60 g DBO <sub>5</sub> /jour		
(1) Pour des volumes journaliers déversés supérieurs à 18 m <sup>3</sup> /j		
(2) Si les eaux déversées proviennent de l'utilisation d'une eau de surface ordinaire et/ou d'une eau souterraine les teneurs sont à ajouter aux teneurs de l'eau prélevée		

En outre :

1° les eaux à déverser qui contiennent des organismes pathogènes dans des proportions telles qu'ils risquent de contaminer dangereusement l'eau réceptrice, doivent être désinfectées;

2° les eaux déversées ne peuvent, sans autorisation expresse, contenir les substances visées par la directive 76/464/CEE du Conseil du 4 mai 1976, concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté, ainsi que toute autre substance en concentration pouvant être directement ou indirectement nuisible à la santé de l'homme, à la flore ou à la faune. Les exploitants sont tenus, le cas échéant, de fournir lors de leur demande de permis d'environnement, des données complètes à cet égard;

3° un échantillon représentatif des eaux déversées ne peut contenir des huiles, des graisses ou autres matières flottantes en quantités telles qu'une couche flottante puisse être constatée de manière non équivoque. En cas de doute cela peut être constaté en versant l'échantillon dans une ampoule à décanter et en vérifiant ensuite si les deux phases peuvent être considérées.

*Section 3. — Déversement des eaux usées industrielles en eau de surface ordinaire et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales*

**Art. 28.** Les conditions de déversement des eaux usées industrielles sont les suivantes :

Teneur en polluant Grandeur physique (1)	Règle	Remarques
PH	> 6,5 < 9	
DBO5 à 20 °C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1) et en dessous	
MeS (matières en suspension) (2)	< 60 mg/l	
MS (matières sédimentables) (2)	< 1 ml/l	Au cours d'une sédimentation statique de deux heures
Hydrocarbures non polaires extractibles au CCl <sub>4</sub> (2)	< 5 mg/l	Le CCl <sub>4</sub> peut être remplacé par un autre solvant perhalogéné compatible avec la méthode d'analyse IR (InfraRouge)
Détergents totaux	3 mg/l	
Température	30°C	
(1) Pour des volumes journaliers déversés supérieurs à 18 m <sup>3</sup> /j		
(2) Si les eaux déversées proviennent de l'utilisation d'une eau de surface ordinaire et/ou d'une eau souterraine les teneurs sont à ajouter aux teneurs de l'eau prélevée		

En outre :

1° les eaux à déverser qui contiennent des organismes pathogènes dans des proportions telles qu'ils risquent de contaminer dangereusement l'eau réceptrice, doivent être désinfectées;

2° les eaux déversées ne peuvent, sans autorisation expresse, contenir les substances visées par la directive 76/464/CEE du Conseil du 4 mai 1976, concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté, ainsi que toute autre substance en concentration pouvant être directement ou indirectement nuisible à la santé de l'homme, à la flore ou à la faune. Les exploitants sont tenus, le cas échéant, de fournir lors de leur demande de permis d'environnement, des données complètes à cet égard;

3° un échantillon représentatif des eaux déversées ne peut contenir des huiles, des graisses ou autres matières flottantes en quantités telles qu'une couche flottante puisse être constatée de manière non équivoque. En cas de doute cela peut être constaté en versant l'échantillon dans une ampoule à décanter et en vérifiant ensuite si les deux phases peuvent être considérées.

*Section 4. — Déversement des eaux usées industrielles à l'égout public et dans les collecteurs d'eaux usées*

**Art. 29.** Les conditions de déversement des eaux usées industrielles sont les suivantes :

Teneur en polluant Grandeur physique	Règle	Remarques
PH	> 6 < 9,5	
MeS (matières en suspension)	< 1 000 mg/l	
MS (matières sédimentables)	< 200 ml/l	Après décantation statique de deux heures
Dimension MeS	< 1 cm	Ces MeS ne peuvent, de part leur structure, nuire au fonctionnement des stations de relevage et d'épuration
Matières extractibles à l'éther de pétrole	< 500 mg/l	

En outre :

1° les eaux déversées ne peuvent contenir des gaz inflammables ou explosifs ou des produits susceptibles de provoquer le dégagement de tels gaz;

2° les eaux déversées ne peuvent contenir des substances susceptibles de provoquer :

a) un danger pour le personnel d'entretien des égouts et des installations d'épuration;

b) une détérioration ou obstruction des canalisations;

c) une entrave au bon fonctionnement des installations de refoulement et d'épuration;

d) une pollution grave de l'eau de surface réceptrice dans laquelle sont déversées les eaux usées après épuration ou après traitement approprié.

**Art. 30.** Les conditions de déversement des eaux domestiques sont les suivantes :

1° les eaux déversées ne peuvent contenir ni fibres textiles, ni emballages en matière plastique, ni déchets ménagers solides organiques ou non;

2° les eaux déversées ne peuvent contenir :

a) des huiles minérales, des produits inflammables et des solvants volatils;

b) d'autres matières extractibles à l'éther de pétrole à une teneur supérieure à 0,5 g/l; d'autres substances susceptibles de rendre les eaux d'égout toxiques ou dangereuses.

**Art. 31.** Les rejets d'eaux usées en eaux souterraines sont strictement interdits.

#### *Section 5. — Volume de référence*

**Art. 32.** Les conditions de déversement relatives aux déversements d'eaux usées domestiques sont fixées en fonction du volume spécifique de référence de 0,18 m<sup>3</sup> par EH (équivalent-habitant).

### *CHAPITRE VI. — Déchets*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Définition*

**Art. 33.** Pour l'application du présent chapitre on entend par déchet dangereux les déchets dangereux tels qu'ils sont définis par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, notamment les batteries usagées et les piles, les huiles de moteur usagées, les liquides hydrauliques usagés, les liquides de refroidissement usagés, les plaquettes de freins usagées à base d'amiante, les matières contaminées, entre autres, par des hydrocarbures ou des acides et les boues de vidange des déboueurs et séparateurs d'hydrocarbures.

#### *Section 2. — Gestion des déchets*

**Art. 34.** La destruction par combustion de déchets, résidus et matières quelconques tels que emballages, chiffons, matières plastiques est interdite.

#### *Section 3. — Stockage des déchets*

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup>. Les déchets dangereux et les huiles usagées ne peuvent être mélangés entre eux ni à de l'eau ou à tout autre déchet.

§ 2. Les déchets dangereux et les huiles usagées sont stockés de façon séparée dans des récipients résistants à la corrosion ou à toute autre attaque en provenance des produits qu'ils contiennent.

Les récipients portent l'indication des déchets qu'ils contiennent.

**Art. 36.** Les déchets dangereux liquides et les huiles usagées sont stockés dans des réservoirs à double parois ou dans des réservoirs ou récipients à simple paroi mais placés dans un encuvement étanche présentant les caractéristiques suivantes :

1° les parois de l'encuvement présentent une résistance mécanique et une inertie chimique suffisante vis-à-vis de ces liquides;

2° l'encuvement ne peut présenter des orifices et en particulier aucune liaison avec un égout public;

3° l'encuvement a une capacité totale, égale ou supérieure à la plus grande des valeurs suivantes :

a) la moitié de la capacité totale des réservoirs qu'il contient;

b) la capacité du plus grand des réservoirs majorée de 25 % du volume total des autres réservoirs.

#### *Section 4. — Registre*

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. L'exploitant tient à jour un registre sous la forme d'un classeur spécial reprenant les photocopies des factures ou bordereaux de prise en charge délivrés par le collecteur agréé ou, à défaut, d'un cahier folioté dont les pages ne peuvent être arrachées et dont les ratures éventuelles doivent rester lisibles. La tenue informatisée d'un tel registre tel peut être admise moyennant l'approbation du software par l'Office wallon des déchets.

§ 2. Ce cahier reprend les informations suivantes :

1° en première page :

a) le nom et l'adresse du siège d'exploitation;

b) le nom et l'adresse de la personne responsable;

2° pages suivantes :

a) la quantité exprimée en litres ou en kilos, la nature et les caractéristiques du déchet ainsi que le numéro d'identification spécifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets;

b) la date d'enlèvement du déchet;

c) le nom et l'adresse du collecteur ou du transporteur agréé;

d) Les méthodes et le site d'élimination ou de valorisation des déchets ou l'identité du collecteur agréés à qui les déchets ont été cédés.

**Art. 38.** Une déclaration de détention de tout déchets dangereux et pneus usagés est adressée à l'Office wallon des déchets, tous les 6 mois, dans les dix premiers jours de février et d'août.

CHAPITRE VII. — *Contrôle, autocontrôle et surveillance**Section 1<sup>re</sup>. — Implantation - construction*

**Art. 39.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance les rapports de contrôle des installations électriques établis par un organisme agréé tel que précisé sous l'article 11.

*Section 2. — Prévention des accidents et incendies*

**Art. 40.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance la copie du rapport du Service régional d'Incendie territorialement compétent et se conforme aux prescriptions édictées dans ce rapport.

*Section 3. — Eau*

**Art. 41.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance, au siège d'exploitation, tout document relatif au dimensionnement de l'installation d'épuration telle que mentionnée sous l'article 27, § 2.

*Section 4. — Air*

**Art. 42.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance le certificat attestant du contrôle annuel des installations de chauffage.

*Section 5. — Déchets*

**Art. 43.** L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance le registre mentionné sous l'article 38 ainsi qu'une copie de sa déclaration bisannuelle dont question à l'article 39.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions transitoire et finale*

**Art. 44.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les articles 3 à 7 du présent arrêté s'appliquent aux établissements existants au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Par dérogation à l'alinéa premier, l'autorité compétente peut, dans le cadre de conditions particulières, soumettre l'établissement existant à des conditions moins sévères que le chapitre II pour autant que ces conditions permettent d'atteindre l'objectif visé à l'article 2 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Par dérogation à l'alinéa premier, les conditions concernant les matières en suspension - MES - et les détergents totaux ne sont pas d'application aux établissements existants. De même, pour les établissements existants, la teneur en hydrocarbures apolaires extractibles au tétrachlorure de carbone - CCL<sub>4</sub> ou par un autre solvant perhalogéné compatible avec l'analyse par infrarouge - IR ne peut excéder 50 mg/l pour les rejets en eaux de surface.

**Art. 45.** Les établissements qui ont fait l'objet d'une dérogation sur base de l'article 3 de l'Arrêté du Régent du 27 septembre 1947 portant approbation des titres III, IV et V du Règlement général pour la protection du travail voient celle-ci maintenue.

**Art. 46.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2122

[C — 2003/27365]

**3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wartungs- und Reparaturwerkstätten für Kraftfahrzeuge, wenn die Anzahl der Gruben oder der Hebebühnen drei überschreitet**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9; Aufgrund der Beratung der Regierung über den Antrag auf ein durch den Staatsrat innerhalb einer Frist, die einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 4. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 34.303/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Anwendungsbereich*

**Artikel 1** - Die vorliegenden Bedingungen gelten für alle Wartungs- und Reparaturwerkstätten für Kraftfahrzeuge, die unter der Rubrik 50.20.01.02 der Anlage I des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten, erwähnt werden, wenn die Anzahl der Gruben oder der Hebebühnen drei überschreitet.

**Art. 2** - Für die Anwendung der vorliegenden Bestimmungen versteht man unter «bestehendem Betrieb» jeden vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsgemäß genehmigten Betrieb, oder den Betrieb, dessen Bewirtschaftung durch eine aufgrund eines vor dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung eingereichten Antrags erteilte Umweltgenehmigung gedeckt ist, sowie jeglichen Betrieb, für den ein Antrag auf Genehmigung zwischen dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingereicht worden ist.

KAPITEL II — *Ansiedlung und Bau**Abschnitt 1 — Bau*

**Art. 3** - Die Garagen, Werkstätten und deren Anbauten sind von allen bewohnten Räumen und deren Zugängen durch Wände, Hourdisplatten, Trennwände aus Ziegelsteinen oder Beton, Decken und Fußböden getrennt, die eine Feuerwiderstandsdauer von mindestens einer Stunde besitzen und nur die zur Betreibung und zur Sicherheit nötigen Öffnungen aufweisen.

Die Brandschutztüren schließen automatisch und weisen eine Feuerwiderstandsdauer von mindestens einer halben Stunde auf.

**Art. 4** - Die bewohnten Räume besitzen mindestens einen von der Werkstatt und deren Anbauten unabhängigen Zugang.

Es besteht kein unmittelbarer Zugang von der Werkstatt zu den von Dritten bewohnten oder benutzten Räumen.

**Art. 5** - Die Einfahrten, die von den Garagen und den Werkstätten durch einen mindestens drei Meter langen dachlosen Hof getrennt sind, oder die durch eine Tür mit einer Feuerwiderstandsdauer von mindestens einer halben Stunde isoliert sind, werden nicht als Anbauten im Sinne des Artikels 4 betrachtet.

**Art. 6** - Die Türen und Fluchtwege der zum Abstellen von Kraftfahrzeugen und deren Anhängern benutzten Räume, der Garagen und der Werkstätten öffnen nach außen und die Durchgänge sind frei von jeglichen Hindernissen.

**Art. 7** - Die Böden der Werkstätten und der Arbeits- und/oder Reinigungsflächen bestehen aus Beton und werden für jegliches Eindringen von flüssigen Stoffen in den Boden völlig undurchlässig gemacht. Sie werden so angelegt, dass jegliche Flüssigkeit, die durch Unfall oder nicht verschüttet worden wäre, insbesondere das aus der Säuberung der Böden und Fahrzeuge stammende Abwasser, aufgefangen wird und über angepasste Vorrichtungen zu einem einzigen Abfluss geleitet wird.

Die Arbeitsflächen weisen eine chemische Widerstandsfähigkeit gegen alle in der Werkstatt vorhandenen Flüssigkeiten auf.

*Abschnitt 2 — Belüftung*

**Art. 8** - § 1. Die Garagen und Werkstätten werden mittels einer effizienten Vorrichtung belüftet, damit die Innenluft nie giftig oder explosionsgefährlich werden kann.

§ 2. In den im Kellergeschoss befindlichen Garagen und Werkstätten saugt ein mechanisches Belüftungssystem, das an einem sinnvoll gewählten Ort und auf jeden Fall an der tiefsten Stelle installiert ist, die in den Räumlichkeiten entkommenen Gase und den Rauch ab und leitet sie nach außen ab.

§ 3. Es ist verboten, einen Verbrennungsmotor einzustellen oder zu reparieren, wenn dies ein längeres Laufen dieses Motors erfordert, außer wenn eine Vorrichtung zum Ableiten der Abgase nach außen vorhanden ist.

*Abschnitt 3 — Arbeitsgruben*

**Art. 9** - Es wird dafür gesorgt, dass man die Grube leicht verlassen kann, was auch immer die Länge der Fahrzeuge ist, die darüber stehen. Eine fest angebrachte permanente Vorrichtung, wie eine Leiter, eine Rampe, eine Treppe, wird zu diesem Zweck installiert.

Die in den Werkstätten zugelassenen Personen werden auf die Arbeitsgruben aufmerksam gemacht.

Wenn die Arbeitsgruben nicht verwendet werden, werden sie mit einem fugendichten Fußboden abgedeckt oder mit einem fest angebrachten Schutzgeländer umgeben.

*Abschnitt 4 — Hebe- und Fördervorrichtungen*

**Art. 10** - § 1. Die Wagenheber, Wagenwinden oder gleichartigen Geräte tragen auf klare, sichtbare und unlöschbare Weise die Angabe der zugelassenen Höchstlast.

§ 2. Sie sind standfest gebaut.

§ 3. Sie werden so konstruiert, dass die umgekehrte Bewegung nur durch einen gewollten Eingriff des Operators möglich ist.

§ 4. Der tragende Teil der Wagenheber, Wagenwinden und der anderen gleichartigen Geräte wird so konstruiert, dass die Haftung mit der Belastung erhöht wird oder dass ein Einfügen in eine angepasste Senkung vorgesehen ist.

§ 5. Die Wagenheber und -winden besitzen eine Vorrichtung, die ein Ausrücken der Schraube oder der Zahnstange vermeidet.

§ 6. Die Wagenheber, Wagenwinden und gleichartigen Geräte, die unmittelbar durch einen elektrischen Motor betrieben werden, sind mit einer Vorrichtung versehen, die die Stromversorgung in der höchsten und der niedrigsten Stellung automatisch abstellt.

§ 7. Die hydraulischen und pneumatischen Werkstattheber besitzen undurchlässige Verbindungsstücke, die das Entkommen von Flüssigkeit oder von Luft während des Hebens unmöglich machen.

§ 8. Die hydraulischen und pneumatischen Werkstattheber, deren Hubhöhe 20 cm überschreitet, sind mit einer Vorrichtung versehen oder sind so konstruiert, dass das Sinken des Schafts im Falle einer Beschädigung des Rohrsystems zur Zu- bzw. Abfuhr der Flüssigkeit oder der Luft vermieden wird; diese Vorrichtung sichert ein langsames und regelmäßiges Absinken der Last oder hält deren Bewegung völlig auf.

*Abschnitt 5 — Elektrische Anlage*

**Art. 11** - Vor der Inbetriebnahme wird die elektrische Anlage durch eine zugelassene Einrichtung überprüft; dasselbe gilt bei jeglicher umfangreichen Abänderung.

KAPITEL III — *Betrieb**Abschnitt 1 — Allgemeines*

**Art. 12** - Die verschmutzten Flüssigkeiten, die durch Unfall geschüttet werden, dürfen weder in eine öffentliche Kanalisation, einen Wasserlauf oder irgendeine Vorrichtung zum Auffangen des Oberflächenwassers abgeleitet noch auf den Boden außerhalb der Garage geschüttet werden, sondern müssen sofort neutralisiert, vernichtet und/oder entfernt werden. Der Betreiber verfügt über die Mittel und Materialien, die die rasche Durchführung dieser Sicherheitsmaßnahmen ermöglichen.

**Art. 13** - § 1. Die gefährlichen und/oder entzündbaren Produkte sind in angepassten Behältern enthalten, die unter Berücksichtigung der Eigenschaften der Flüssigkeiten, die sie enthalten, entworfen und gebaut werden, und die eine genügende mechanische und chemische Widerstandsfähigkeit aufweisen.

§ 2. Die Handhabung dieser Produkte wird nur genügend fachkundigen und ordnungsgemäß über die mit diesen Produkten verbundenen Risiken informierten Personen anvertraut.

**Art. 14** - Die entzündbaren Flüssigkeiten werden in einem separaten Raum oder einem zu diesem Zweck bestimmten Sicherheitsschrank aufbewahrt.

**Art. 15** - Es ist verboten, einen oder mehrere Kanister, die Benzin beinhalten oder beinhaltet haben, in den Garagen und den Werkstätten außerhalb des oben erwähnten zur Aufbewahrung von entzündbaren Flüssigkeiten bestimmten Raumes zu lagern.

Es ist verboten, brennbare oder entzündbare Flüssigkeiten in den Garagen und Werkstätten zu lagern.

**Art. 16** - Das Reparieren von Kraftfahrzeugstanks, die Kraftstoff enthalten haben, mittels eines Schweißbrenners, einer Lichtbogenschweißung oder jegliches anderen Geräts mit offener Flamme ist verboten.

#### *Abschnitt 2 — Heizung*

**Art. 17** - Die zur etwaigen Heizung der Räumlichkeiten bestimmten Apparate werden so gestellt, dass das Brandrisiko minimiert wird.

#### *Abschnitt 3 — Zugang von betriebsfremden Personen*

**Art. 18** - Die Räume oder Teile von Räumen, die den betriebsfremden Personen zugänglich sind, werden so gelüftet, dass die Innenluft kein Risiko für die dort befindlichen Personen darstellen kann.

**Art. 19** - Der Betreiber muss den betriebsfremden Personen den Zugang zu Räumen verbieten, wo gefährliche Arbeiten verrichtet werden. Dieses Verbot muss deutlich und an genug Stellen angegeben werden.

### *KAPITEL IV — Unfall- und Brandverhütung*

#### *Abschnitt 1 — Allgemeines*

**Art. 20** - Vor der Inbetriebnahme des Projekts und vor jeglicher Abänderung der Räumlichkeiten oder der Betriebsumstände, die die Brandgefahr oder die Gefahr der Ausbreitung des Brandes ändern könnten, zieht der Betreiber, über den Bürgermeister, den örtlich zuständigen Feuerwehrdienst zu Rate über die zu treffenden Maßnahmen und die einzusetzenden Ausrüstungen in Bezug auf die Vorbeugung und die Bekämpfung der Brände und Explosionen, unter Einhaltung des Schutzes der Allgemeinheit und der Umwelt.

Diese Maßnahmen und Ausrüstungen betreffen u.a. die folgenden Gebiete:

1° Bau, Unterteilung und Aufteilung der Räume und Gebäude, einschließlich der Heizungskeller, Heizungs-, Belüftungs- und Klimatisierungsanlagen;

2° Mittel zur Evakuierung der im Betrieb befindlichen Personen und einzurichtende Organisation zur Gewährleistung der Sicherheit der Personen bei Brand, einschließlich der Mittel und der Organisation der Evakuierung der Personen mit eingeschränkter Mobilität;

3° Zugang der Notdienste zu den verschiedenen Bereichen, Gebäuden und Räumen des Betriebs;

4° Einrichtung der Teile des Betriebs, die größere Brand- bzw. Explosionsrisiken aufweisen, insbesondere der Lager für brennbare Stoffe und Lösungsmittel;

5° Maßnahmen zur Gewährleistung der Kontrolle über das Löschwasser, wenn Produkte, die im Betrieb sind oder bei Brand entstehen könnten, derartig sind, dass deren Vorhandensein im Löschwasser eine größere Gefahr für die Umwelt darstellen kann;

6° Bestimmung, Wahl, Installation und Instandsetzung der Mittel zur Vorbeugung, zur Erkennung, zur Warn- und Alarmauslösung und zur Bekämpfung der Brände und Explosionen;

7° Schulung des Personals bezüglich der Brandbekämpfung;

8° Bestimmung des richtigen Verhaltens bei Brand, insbesondere was die Besucher und die anwesenden betriebsfremden Personen betrifft.

**Art. 21** - Der Betreiber trifft die durch die Umstände erforderten unabdingbaren Vorsichtsmaßnahmen, um:

1° Bränden und Explosionen vorzubeugen;

2° jeden Feuerausbruch, der ein Risiko für die Allgemeinheit oder die Umwelt darstellt, schnell und wirksam zu bekämpfen;

3° bei Brand:

a) Alarm auszulösen;

b) die Sicherheit der im Betrieb befindlichen betriebsfremden Personen zu gewährleisten und notfalls deren schnelle und ungefährdete Evakuierung zu organisieren, dies einschließlich der Personen mit eingeschränkter Mobilität;

c) den kommunalen oder regionalen Feuerwehrdienst und den mit der Überwachung beauftragten technischen Beamten sofort zu benachrichtigen.

**Art. 22** - Das in Artikel 21 erwähnte Material ist gebrauchsbereit, sinnvoll verteilt, gute angezeigt und leicht zu erreichen. Es ist gegen den Frost geschützt.

**Art. 23** - Das Verbot der offenen Flammen und das Rauchverbot werden an allen Stellen des Betriebs, wo eine Brandgefahr besteht, mittels der vorschriftsmäßigen Piktogramme angezeigt.

**Art. 24** - Der Betreiber sorgt für eine ständige Qualität der Brandlöschprodukte, indem er sie vor deren Verfallsdatum erneuert.

## KAPITEL V — Wasser

## Abschnitt 1 — Allgemeines

**Art. 25** - Die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 3. August 1976 zur allgemeinen Regelung bezüglich der Ableitung des Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser, öffentliche Kanalisationen und künstliche Ableitwege für Regenwasser gelten nicht für das vorliegende Kapitel.

**Art. 26** - § 1. Bevor es in die öffentliche Kanalisation, in das Oberflächenwasser oder in irgend eine Vorrichtung zum Auffangen des Oberflächenwassers geleitet wird, wird jedes aufgefangene Abwasser in einem selbstschließenden Kohlenwasserstoffabscheider behandelt, der mit einem Coalescer-Filter, einer Bemusterungskammer, einem Höhenstandsanzeiger und einem Entschlammer ausgerüstet ist.

Diese Vorrichtungen sind für die Inspektion, die Wartung, die Reparatur und die Probeentnahme zugänglich.

Ein Kohlenwasserstoffabscheider mit automatischer Ableitung ist erlaubt. In diesem Fall ist das Becken, wo die aus dem Abscheider stammenden Kohlenwasserstoffe aufgefangen werden, ein doppelwandiges Becken mit ständig in Betrieb befindlichem Leckanzeiger.

§ 2. Die Kläranlage ist groß genug, um den in den Artikeln 28, 29 und 30 erwähnten Ableitungsbedingungen zu genügen.

*Abschnitt 2 — Ableitung des häuslichen Abwassers in das Oberflächenwasser  
und in die künstlichen Ableitwege für Regenwasser*

**Art. 27** - Die Bedingungen zur Ableitung des häuslichen Abwassers sind die Folgenden für Ableitungen über 20 "EGW" (Einwohnergleichwert) vor der Klärung:

Gehalt an Schadstoff Physikalische Größe (1)	Regel	Anmerkungen
PH-Wert	< 9 und > 6,5	Der natürliche pH-Wert des entnommenen Wassers kann als Grenzwert des pH-Wertes des abgeleiteten Wasser angenommen werden, wenn er < 6,5 oder > 9 ist
BSB5 bei 20°C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1)	
SS (Schwebstoffe) (2)	< 60 mg/l	
AS (2)	< 1 ml/l	Bei einer zweistündigen statischen Ablagerung
Nicht polare, mit CCl <sub>4</sub> extrahierbare Kohlenwasserstoffe (2)	< 5 mg/l < 3 mg/l (1)	CCl <sub>4</sub> kann durch ein anderes perhalogeniertes Lösungsmittel, das mit dem Analyseverfahren IR (Infrarot) vereinbar ist, ersetzt werden
Temperatur	30 °C	
NB: 1 EGW = 60 g BSB5/Tag		
(1) Für tägliche abgeleitete Volumen über 18 m <sup>3</sup> /Tag		
(2) Wenn das abgeleitete Abwasser von der Verwendung von gewöhnlichem Abwasser und/oder von Grundwasser stammt, müssen die Gehalte den Gehalten des entnommenen Wassers hinzugefügt werden		

Außerdem:

1° das abzuleitende Wasser, das pathogene Organismen in solchen Mengen enthält, dass sie das aufnehmende Wasser auf gefährliche Weise kontaminieren können, muss desinfiziert werden;

2° das abgeleitete Wasser darf ohne ausdrückliche Genehmigung die in der Richtlinie 76/464/EWG des Rates vom 4. Mai 1976 betreffend die Verschmutzung infolge der Ableitung bestimmter gefährlicher Stoffe in die Gewässer der Gemeinschaft erwähnten Substanzen sowie jegliche andere Substanz in eine Konzentration, die unmittelbar oder mittelbar für die menschliche Gesundheit, die Flora oder die Fauna schädlich sein kann, nicht enthalten. Die Betreiber müssen gegebenenfalls bei ihrer Antragstellung auf Umweltgenehmigung vollständige Angaben diesbezüglich übermitteln;

3° eine repräsentative Stichprobe des abgeleiteten Abwassers darf keine Öle, Fette oder anderen schwimmenden Stoffe in derartigen Mengen enthalten, dass eine schwimmende Schicht eindeutig festgestellt werden kann. Im Zweifelsfall kann dies festgestellt werden, indem die Stichprobe in einen Scheidetrichter gegossen wird und indem danach geprüft wird, ob die beiden Phasen festgestellt werden können.

*Abschnitt 3 — Ableitung des industriellen Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser  
und künstliche Ableitwege für Regenwasser*

**Art. 28** - Die Bedingungen zur Ableitung des industriellen Abwassers sind die Folgenden:

Gehalt an Schadstoff Physikalische Größe (1)	Regel	Anmerkungen
PH-Wert	> 6,5 < 9	
BSB5 bei 20°C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1) und darunter	
SS (Schwebstoffe) (2)	< 60 mg/l	
AS (2) (ablagerungsfähige Stoffe)	< 1 ml/l	Bei einer zweistündigen statischen Ablagerung
Nichtpolare, mit CCl <sub>4</sub> extrahierbare Kohlenwasserstoffe (2)	< 5 mg/l	CCl <sub>4</sub> kann durch ein anderes perhalogeniertes Lösungsmittel, das mit dem Analyseverfahren IR (Infrarot) vereinbar ist, ersetzt werden
Gesamte Detergenzien	< 3 mg/l	
Temperatur	30 °C	
(1) Für tägliche abgeleitete Volumen über 18 m <sup>3</sup> /Tag		
(2) Wenn das abgeleitete Abwasser von der Verwendung von gewöhnlichem Abwasser und/oder von Grundwasser stammt, müssen die Gehalte den Gehalten des entnommenen Wassers hinzugefügt werden		

Außerdem:

1° das abzuleitende Wasser, das pathogene Organismen in solchen Mengen enthält, dass sie das aufnehmende Wasser auf gefährliche Weise kontaminieren können, muss desinfiziert werden;

2° das abgeleitete Wasser darf ohne ausdrückliche Genehmigung die in der Richtlinie 76/464/EWG des Rates vom 4. Mai 1976 betreffend die Verschmutzung infolge der Ableitung bestimmter gefährlicher Stoffe in die Gewässer der Gemeinschaft erwähnten Substanzen sowie jegliche andere Substanz in einer Konzentration, die unmittelbar oder mittelbar für die menschliche Gesundheit, die Flora oder die Fauna schädlich sein kann, nicht enthalten. Die Betreiber müssen gegebenenfalls bei ihrer Antragstellung auf Umweltgenehmigung vollständige Angaben diesbezüglich übermitteln;

3° eine repräsentative Stichprobe des abgeleiteten Abwassers darf keine Öle, Fette oder anderen schwimmenden Stoffe in derartigen Mengen enthalten, dass eine schwimmende Schicht eindeutig festgestellt werden kann. Im Zweifelsfall kann dies festgestellt werden, indem die Stichprobe in einen Scheidetrichter gegossen wird und indem danach geprüft wird, ob die beiden Phasen festgestellt werden können.

*Abschnitt 4 — Ableitung des industriellen Abwassers in die öffentliche Kanalisation und in die Abwasservorfluter*

**Art. 29** - Die Bedingungen zur Ableitung des industriellen Abwassers sind die Folgenden:

Gehalt an Schadstoff Physikalische Größe	Regel	Anmerkungen
PH	> 6 < 9,5	
SS (Schwebstoffe)	< 1 000 mg/l	
AS (ablagerungsfähige Stoffe)	< 200 ml/l	Nach zweistündiger statischer Ablagerung
Abmessungen SS	< 1 cm	Diese Schwebstoffe dürfen wegen ihrer Struktur den Betrieb der Pump- und Kläranlagen nicht beeinträchtigen
Mit Petroläther extrahierbare Stoffe	< 500 mg/l	

Außerdem:

1° darf das abgeleitete Abwasser keine entzündbaren oder explosionsgefährlichen Gase oder Produkte, die die Entwicklung von solchen Gasen verursachen können, enthalten;

2° darf das abgeleitete Abwasser keine Substanzen enthalten, die:

- a) eine Gefahr für das die Kanalisationen und die Kläranlagen wartende Personal,
- b) eine Beschädigung oder eine Verstopfung der Kanalisationen,
- c) eine Beeinträchtigung des guten Betriebs der Rückförderungs- und Kläranlagen,
- d) eine schwerwiegende Verschmutzung des aufnehmenden Oberflächenwassers, in welches das Abwasser nach der Klärung oder nach einer angemessenen Behandlung abgeleitet wird, verursachen können.



**Art. 30** - Die Bedingungen zur Ableitung des häuslichen Abwassers sind die Folgenden:

1° das abgeleitete Abwasser darf weder Textilfasern noch Kunststoffverpackungen noch feste organische oder nicht organische Hausabfälle enthalten;

2° das abgeleitete Abwasser darf:

a) keine Mineralöle, entzündbaren Produkte und flüchtigen Lösungsmittel,

b) keine anderen mit Petroläther extrahierbaren Stoffe mit einem Gehalt über 0,5 g/l,

keine anderen Stoffe, die das Kanalisationswasser giftig oder gefährlich machen können, enthalten.

**Art. 31** - Das Ableiten von Abwasser in das Grundwasser ist strengstens verboten.

#### *Abschnitt 5 — Referenzvolumen*

**Art. 32** - Die Ableitungsbedingungen bezüglich der Ableitung von häuslichem Abwasser werden gemäß dem spezifischen Referenzvolumen von 0,18 m<sup>3</sup>; pro EGW (Einwohnergleichwert) festgesetzt.

### KAPITEL VI — Abfälle

#### *Abschnitt 1 — Definitionen*

**Art. 33** - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter gefährlichen Abfällen die wie im Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallskatalogs definierten Abfälle, insbesondere die verbrauchten Akkus und die Batterien, die verbrauchten Motorenöle, die verbrauchten hydraulischen Flüssigkeiten, die verbrauchten Kühlfüssigkeiten, die verbrauchten asbesthaltigen Scheibenbremsbeläge, die u.a. durch Kohlenwasserstoffe oder Säuren verseuchten Stoffe und die Entleerungsschlämme der Entschlammungsvorrichtungen und Kohlenwasserstoffabscheider.

#### *Abschnitt 2 — Verwaltung der Abfälle*

**Art. 34** - Die Vernichtung von Abfällen, Rückständen und beliebigen Stoffen so wie Verpackungen, Lumpen, Kunststoffen durch Verbrennung ist verboten.

#### *Abschnitt 3 — Lagerung der Abfälle*

**Art. 35** - § 1. Die gefährlichen Abfälle und die Altöle dürfen weder miteinander noch mit Wasser oder mit jedem anderen Abfall vermischt werden.

§ 2. Die gefährlichen Abfälle und die Altöle werden separat in Behältern gelagert, die der Korrosion oder jeglichem anderen Angriff von den Produkten, die sie enthalten, widerstehen.

Auf den Behältern steht die Angabe der enthaltenen Abfälle.

**Art. 36** - Die flüssigen gefährlichen Abfälle und die Altöle werden in doppelwandigen Behältern oder in einwandigen Behältern oder Behältnissen gelagert, die aber in einem dichten Auffangbecken gestellt sind, das den folgenden Kennzeichen entspricht:

1° die Wände des Auffangbeckens weisen eine mechanische Widerstandsfähigkeit und eine ausreichende chemische Inertanz diesen Flüssigkeiten gegenüber auf;

2° das Auffangbecken darf keine Öffnungen und ganz besonders keine Verbindung zur öffentlichen Kanalisation aufweisen;

3° das Fassungsvermögen des Auffangbeckens ist mindestens so groß als der größere der folgenden Werte:

a) die Hälfte des gesamten Fassungsvermögens der Behälter, die es enthält;

b) das Fassungsvermögen des größten Behälters plus 25 % des Gesamtvolumens des anderen Behälter.

#### *Abschnitt 4 — Register*

**Art. 37** - § 1. Der Betreiber führt ein Register, das aus einem speziellen Ordner besteht, in dem die Photokopien der von dem zugelassenen Sammler ausgestellten Rechnungen oder Übernahmescheine enthalten sind, oder mangels dessen aus einem nummerierten Heft, dessen Seiten nicht abgerissen werden dürfen und dessen etwaige Durchstreichungen lesbar bleiben müssen. Ein EDV-Register kann vorbehaltlich der Genehmigung des Office wallon des Déchets» angenommen werden.

§ 2. In diesem Heft sind die folgenden Angaben enthalten:

1° auf der ersten Seite:

a) der Name und die Anschrift des Betriebssitzes;

b) der Name und die Anschrift der verantwortlichen Person;

2° auf den folgenden Seiten:

a) die in Litern oder Kilos angegebene Menge, die Art und die Kennzeichen des Abfalls sowie die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallskatalogs bestimmte Erkennungsnummer;

b) Das Datum des Entfernens des Abfalls;

c) Der Name und die Anschrift des zugelassenen Sammlers oder Transportunternehmers;

d) Die Verfahren und der Standort der Beseitigung oder der Verwertung des Abfalls oder die Identität des zugelassenen Sammlers, an den die Abfälle abgetreten worden sind.

**Art. 38** - Alle sechs Monate, in den ersten 10 Tagen vom Februar und vom August, wird eine Erklärung bezüglich des Besitzes von allen gefährlichen Abfällen und von Altreifen dem «Office wallon des déchets» übermittelt.

### KAPITEL VII — Kontrolle, Selbstkontrolle und Überwachung

#### *Abschnitt 1 — Einrichtung — Bau*

**Art. 39** - Der Betreiber hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten die Berichte bezüglich der Kontrolle der elektrischen Anlagen, die durch eine in Artikel 11 erwähnte zugelassene Einrichtung aufgestellt worden sind, zur Verfügung.

*Abschnitt 2 — Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 40** - Der Betreiber hält die Abschrift des Berichts des örtlich zuständigen Feuerwehrdiensts zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten und beachtet die in diesem Bericht bestimmten Vorschriften.

*Abschnitt 3 — Wasser*

**Art. 41** - Der Betreiber hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten jegliches Dokument bezüglich der Dimensionierung der in Artikel 27, § 2 Kläranlage am Betriebssitz zur Verfügung.

*Abschnitt 4 — Luft*

**Art. 42** - Der Betreiber hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten die Bescheinigung, in der die jährliche Überprüfung der Heizungsanlagen nachgewiesen wird, zur Verfügung.

*Abschnitt 5 — Abfälle*

**Art. 43** - Der Betreiber hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten das in Artikel 38 erwähnte Register sowie eine Abschrift seiner in Artikel 39 erwähnten sechsmonatlichen Erklärung zur Verfügung.

*KAPITEL VIII — Übergangs- und Schlussbestimmung*

**Art. 44** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

In Abweichung von dem vorigen Absatz gelten die Artikel 3 bis 7 des vorliegenden Erlasses spätestens am 1. Januar 2007 für die bestehenden Betriebe.

In Abweichung vom ersten Absatz kann die zuständige Behörde im Rahmen von Sonderbedingungen den bestehenden Betrieb weniger strengen Bedingungen unterwerfen, als im Kapitel II erwähnt, insofern diese Bedingungen das Erreichen des in Artikel 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnten Ziels ermöglichen.

In Abweichung vom ersten Absatz gelten die Bedingungen bezüglich der Schwebstoffe — SS- und der gesamten Detergenzien nicht für die bestehenden Betriebe. Was ebenfalls die bestehenden Betriebe betrifft, darf der Gehalt an nicht polaren Kohlenwasserstoffen, die mit Tetrachlorkohlenstoff — CCl<sub>4</sub> — oder mit einem anderen mit der Infrarot-Analyse — IR — vereinbaren perhalogenierten Lösungsmittel extrahierbar sind, 50 mg/l für die Ableitungen in das Oberflächenwasser nicht überschreiten.

**Art. 45** - Für die Betriebe, die Gegenstand einer Abweichung auf der Grundlage des Artikels 3 des Erlasses des Regenten vom 27 September 1947 zur Genehmigung der Titel III, IV und V der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung gewesen sind, bleibt diese Abweichung erhalten.

**Art. 46** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. April 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2122

[C - 2003/27365]

**3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale voorwaarden betreffende de onderhouds- en reparatiewerkplaatsen voor motorvoertuigen die over meer dan drie werkkuilen of hefbruggen beschikken**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 34.303/4, gegeven op 4 februari 2003 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op elke onderhouds- en reparatiewerkplaats voor motorvoertuigen die over meer dan 3 werkkuilen of hefbruggen beschikken zoals bedoeld in rubriek 50.20.01.02 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorschriften wordt onder bestaande inrichting verstaan elke inrichting die vóór de inwerkingtreding van dit besluit behoorlijk vergund is of voor de exploitatie waarvan een vergunning is afgeleverd na indiening van een aanvraag vóór de inwerkingtreding van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en na indiening van de vergunningsaanvragen tussen de inwerkingtreding van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en de inwerkingtreding van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw**Afdeling 1. — Bouw*

**Art. 3.** De garages, werkplaatsen en aanhorigheden zijn van alle bewoonde lokalen en de toegangen ertoe gescheiden door muren, vloerplaten, wanden, in baksteen of beton, door plafonds en vloeren die minstens één uur brandbestendig zijn. Ze zijn voorzien van de nodige openingen voor de exploitatie en de veiligheid.

De brandwerende deuren gaan automatisch dicht en zijn minstens een half uur brandbestendig.

**Art. 4.** De bewoonde lokalen hebben minstens één toegang die niet tot de werkplaats of de aanhorigheden leidt.

De werkplaats is niet rechtstreeks verbonden met de bewoonde lokalen of de door derden bezette lokalen.

**Art. 5.** De ingangportalen, die door een openluchtkoer van minstens 3 m diep van de garages en werkplaatsen gescheiden zijn of geïsoleerd zijn met een deur die minstens een halfuur brandbestendig is, worden niet beschouwd als aanhorigheid in de zin van artikel 4.

**Art. 6.** De deuren en nooduitgangen van de lokalen waar de motorvoertuigen en aanhangwagens ondergebracht worden en die van de garages en de werkplaatsen gaan open naar buiten.

De gangen zijn vrij van elk obstakel.

**Art. 7.** De vloeren van de werk- en/of reinigingsplaatsen zijn in beton en laten geen vloeistoffen de bodem insijpelen. Ze worden aangelegd zodat alle vloeistoffen die er al dan niet per ongeluk verspreid worden, met name het water waarmee vloeren en voertuigen gereinigd worden, opgevangen worden vooraleer naar één enkele afvoerriool te worden afgevoerd d.m.v. een gepaste apparatuur, bijv. een koolwaterstoffenafscheider.

De werkplaatsen zijn chemisch bestand tegen alle aanwezige vloeistoffen.

*Afdeling 2. — Verluchting*

**Art. 8.** § 1. De garages en werkplaatsen worden verlucht d.m.v. een voorziening die dermate efficiënt is dat er geen gevaar voor giftige of explosieve lucht kan ontstaan.

§ 2. In de ondergrondse garages en werkplaatsen wordt op een oordeelkundig gekozen plaats en hoe dan ook op het laagste niveau een mechanisch verluchtingsstelsel aangebracht om gassen en rook op te zuigen en naar buiten te drijven.

§ 3. Het is verboden een ontploffingsmotor of een motor met inwendige verbranding werkingsklaar te maken of te herstellen indien de handeling het langdurig draaien van de motor vergt, tenzij voorzien wordt in een apparatuur die de gassen rechtstreeks naar buiten drijft.

*Afdeling 3. — Inspectiekuilen*

**Art. 9.** De werkkuil kan moeiteloos verlaten worden, ongeacht de lengte van de voertuigen. Daartoe wordt gebruik gemaakt van een vaste voorziening, zoals een ladder, een leunarm of een trap.

De inspectiekuilen worden aangegeven ter attentie van het publiek dat toegang heeft tot de werkplaats.

Als de inspectiekuilen niet gebruikt worden, worden ze afgedekt met aaneensluitende planken of omheind met een stevige leuning.

*Afdeling 4. — Hijs- en manutentietoestellen*

**Art. 10.** § 1. De toegelaten maximale last wordt duidelijk, zichtbaar en blijvend vermeld op de dommekrachten, vijzels en gelijkaardige toestellen.

§ 2. Bovenbedoelde toestellen zijn stevig gebouwd.

§ 3. Ze zijn zodanig ontworpen dat bewegingsomkering alleen mogelijk is ingevolge het gewilde optreden van de bediener.

§ 4. Het dragende deel van de dommekrachten, vijzels en gelijkaardige toestellen is zodanig ontworpen dat adhesie met de last vergroot wordt of de plaatsing in een aangepaste holte voorzien is.

§ 5. De dommekrachten en de vijzels hebben een inrichting die belet dat de schroef of de tandbeugel vrijkomt.

§ 6. De dommekrachten, vijzels en gelijkaardige toestellen die rechtstreeks in werking worden gebracht door een elektrische motor, zijn uitgerust met een voorziening die automatisch de voedingsstroom onderbreekt in de hoogste stand en in de laagste stand.

§ 7. De hydraulische en pneumatische vijzels hebben dichte verbindingen die beletten dat de vloeistof of de lucht uit de cilinders ontsnapt bij het heffen van de last.

§ 8. De hydraulische en pneumatische vijzels, waarvan de hefhoogte 20 cm overschrijdt, zijn uitgerust met een voorziening of ontworpen zodat de stang niet kan neerdalen in geval van beschadiging van de toevoer- of afvoerleidingen; die voorziening waarborgt dat de last langzaam en regelmatig zakt of legt ze volledig stil als ze in beweging komt.

*Afdeling 5. — Elektrische installatie*

**Art. 11.** Een erkende instelling controleert de elektrische installatie vóór de inbedrijfstelling en bij elke noemenswaardige wijziging.

HOOFDSTUK III. — *Exploitatie**Afdeling 1. — Algemeen*

**Art. 12.** De besmette vloeistoffen die per ongeluk verspreid worden, mogen in geen geval geloosd worden in een openbare riolering, een waterloop of een voorziening voor de opvang van oppervlaktewater, noch op de grond buiten de garage gegooid worden. Ze worden onmiddellijk geneutraliseerd, vernietigd en/of afgevoerd. De exploitant beschikt over de nodige middelen en materialen om die veiligheidsmaatregelen snel uit te voeren.

**Art. 13.** § 1. De gevaarlijke en/of ontvlambare stoffen worden opgeslagen in geschikte recipiënten die ontworpen en gebouwd worden met inachtneming van de kenmerken van de vloeistoffen waarvoor ze bestemd zijn, en voldoende mechanische en chemische weerstand bieden.

§ 2. De handelingen i.v.m. de hantering van die producten worden uitgevoerd door bevoegde personen die vertrouwd zijn met de risico's die eraan verbonden zijn.

**Art. 14.** De ontvlambare vloeistoffen worden opgeslagen in een speciaal lokaal of in een daartoe bestemde veiligheidskast.

**Art. 15.** Vaten die benzine bevatten of bevat hebben, mogen niet in de garages of werkplaatsen opgeslagen worden buiten het lokaal voor de opslag van ontvlambare vloeistoffen, zoals hierboven omschreven.

Brandbare of ontvlambare stoffen mogen niet in de garages of werkplaatsen opgeslagen worden.

**Art. 16.** De reservoirs van autovoertuigen die brandstof bevat hebben, mogen niet hersteld worden met een brander, een elektrische boog of eender welk toestel met open vlam.

#### *Afdeling 2. — Verwarming*

**Art. 17.** Bij de plaatsing van eventuele verwarmingstoestellen in de lokalen wordt het brandgevaar zoveel mogelijk beperkt.

#### *Afdeling 3. — Toegang van het publiek tot de lokalen*

**Art. 18.** De lokalen of gedeelten ervan die toegankelijk zijn voor het publiek, worden zodanig verlucht dat de lucht er gezond is voor de aanwezige personen.

**Art. 19.** De exploitant ontzegt het publiek de toegang tot de lokalen waar gevaarlijke werken worden uitgevoerd. Het verbod wordt duidelijk aangegeven op geschikte plaatsen.

### *HOOFDSTUK IV. — Preventie van ongevallen en brand*

#### *Afdeling 1. — Algemeen*

**Art. 20.** Vóór de uitvoering van het project en vóór elke wijziging van de plaatsen of exploitatieomstandigheden die gevaar voor brand of brandverspreiding inhoudt, pleegt de exploitant via de burgemeester overleg met de territoriaal bevoegde brandweerdienst over de te treffen maatregelen en de uitrustingen waarin voorzien moet worden voor de preventie en de bestrijding van brand en ontploffingen met het oog op de bescherming van het publiek en het leefmilieu.

Die maatregelen en uitrustingen betreffen met name :

1° de bouw, indeling en inrichting van lokalen en gebouwen, met inbegrip van ketelhuizen, installaties voor de verwarming, verluchting en airconditioning;

2° de middelen voor de evacuatie van de personen die zich binnen de inrichting bevinden en de organisatie om hun veiligheid te waarborgen in geval van brand, ook die van de personen met beperkte beweeglijkheid;

3° de toegang van de hulpdiensten tot de verschillende sectoren, gebouwen en lokalen van de inrichting;

4° de vestiging van de gedeelten van de inrichting waar aanzienlijk brand- of ontploffingsgevaar bestaat, met name de opslagen van brandstoffen en oplosmiddelen;

5° de maatregelen om het bluswater onder controle te houden als de aanwezigheid in dat water van producten die in de instelling opgeslagen zijn of in geval van brand gegenereerd kunnen worden, een ernstige bedreiging kan vormen voor het leefmilieu;

6° de bepaling, de keuze, de vestiging en het vlotte onderhoud van de middelen inzake preventie, detectie, bestrijding van brand en explosie alsook van de alarmapparatuur;

7° de opleiding van het personeel inzake de brandbestrijding;

8° de bepaling van de te volgen richtlijnen in geval van brand, met name wat betreft de bezoekers en het aanwezige publiek.

**Art. 21.** De exploitant neemt al naar gelang de omstandigheden de vereiste maatregelen om :

1° brand en ontploffingen te voorkomen;

2° elke brandhaard die gevaar voor het publiek of het leefmilieu inhoudt, snel en efficiënt te bestrijden;

3° in geval van brand :

a) alarm te slaan;

b) de veiligheid van het publiek te waarborgen en het desnoods snel en veilig te evacueren, ook de personen met beperkte beweeglijkheid;

c) de gemeentelijke of gewestelijke brandweerdienst en de toezichthoudende ambtenaar onmiddellijk te verwittigen.

**Art. 22.** Het materieel bedoeld in artikel 21 is gebruiksklaar, nauwkeurig geschikt, goed aangegeven en vlot bereikbaar. Het is tegen vorst beschermd.

**Art. 23.** Het open vuurverbod en het rookverbod worden d.m.v. reglementaire pictogrammen aangegeven overal waar gevaar voor brand bestaat in de inrichting.

**Art. 24.** De exploitant zorgt voor de duurzame kwaliteit van de blusproducten door ze vóór de uiterste gebruiksdatum te vernieuwen.

## HOOFDSTUK V. — Water

## Afdeling 1. — Algemeen

**Art. 25.** De bepalingen van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, zijn niet van toepassing op dit hoofdstuk.

**Art. 26. § 1.** Al het opgevangen afvalwater wordt verwerkt in een koolwaterstoffenafscheider met automatische sluiting, coalescentiefilter, niveaumeter en slibafscheider alvorens in een openbare riolering, een oppervlaktewater of een systeem voor de opvang van oppervlaktewater te worden geloosd.

Die voorzieningen zijn vlot toegankelijk voor inspectie, onderhoud, herstel en monsterneming.

Er mag gebruik worden gemaakt van een koolwaterstoffenafscheider met automatische evacuatie. In dat geval is de kuip voor de opvang van koolwaterstoffen uit de afscheider voorzien van een dubbele wand met een permanente lekdetector.

§ 2. De afmetingen van de zuiveringsinstallatie voldoen aan de lozingsvoorwaarden voor afvalwater bedoeld in de artikelen 28, 29 en 30.

## Afdeling 2. — Lozing van huishoudelijk afvalwater in oppervlaktewater en in kunstmatige afvoerwegen voor regenwater

**Art. 27.** Lozingen van huishoudelijk afvalwater boven 20 IE (inwoner-equivalent) vóór zuivering voldoen aan de volgende voorwaarden :

Gehalte aan verontreinigende stoffen Fysieke grootte (1)	Regel	Opmerkingen
PH	< 9 en > 6,5	De natuurlijke PH-waarde kan als grenswaarde van de PH van het geloosde water aangenomen worden als ze < 6,5 of > 9 is.
DBO5 bij 20 °C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1)	
MeS (zwevende stoffen) (2)	< 60 mg/l	
MS (2)	< 1 ml/l	Statische bezinking gedurende twee uur.
Met CCl <sub>4</sub> extraheerbare niet-polaire koolwaterstoffen (2)	< 5 mg/l < 3 mg/l (1)	De CCl <sub>4</sub> kan worden vervangen door een ander perhalogeen oplosmiddel dat verenigbaar is met de infra-rode methode
Temperatuur	30 °C	
NB : 1 IE = 60 g DBO5/dag		
(1) Voor gestorte dagelijkse volumes boven 18°m <sup>3</sup> /d		
(2) Als het geloosde water voortkomt uit het gebruik van gewoon oppervlaktewater en/of grondwater, worden de gehalten toegevoegd aan die van het opgevangen water.		

Bovendien :

1° wordt het te lozen water ontsmet als het zulke hoeveelheden pathogene organismen bevat dat er besmettingsgevaar voor het ontvangende water ontstaat;

2° is het, behoudens uitdrukkelijke toestemming, vrij van de stoffen bedoeld in richtlijn 76/464/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd, alsook van elke andere stof met een concentratie die rechtstreeks of onrechtstreeks schadelijk kan zijn voor de mens, de flora of de fauna. De exploitanten laten hun aanvraag om milieuvergunning in voorkomend geval vergezeld gaan van volledige gegevens daaromtrent;

3° zijn representatieve monsters van het geloosde water vrij van oliën, vetten of andere drijvende stoffen waarvan duidelijk kan worden vastgesteld dat ze een drijfslag vormen. In geval van twijfel wordt het monster in een buikflesje gegoten en wordt vervolgens nagegaan of beide fasen al dan niet in aanmerking kunnen worden genomen.

*Afdeling 3. — Lozing van industrieel afvalwater in gewoon oppervlaktewater en in kunstmatige afvoerwegen voor regenwater*

**Art. 28.** Lozingen van industrieel afvalwater voldoen aan de volgende voorwaarden :

Gehalte aan verontreinigende stoffen Fysieke grootte (1)	Regel	Opmerkingen
PH	> 6,5 < 9	.
DBO5 bij 20 °C (2)	< 50 mg/l < 30 mg/l (1) en lager	
MeS (zwevende stoffen) (2)	< 60 mg/l	
MS (bezinkbare stoffen) (2)	< 1 ml/l	Statische bezinking gedurende twee uur.
Met CCl <sub>4</sub> extraheerbare niet-polaire koolwaterstoffen (2)	< 5 mg/l	De CCl <sub>4</sub> kan worden vervangen door een ander perhalogeen oplosmiddel dat verenigbaar is met de infra-rode methode
Totaal wasmiddelen	3 mg/l	
Temperatuur	30 °C	
(1) Voor dagelijks gestorte volumes boven 18°m <sup>3</sup> /d		
Als het geloosde water voortkomt uit het gebruik van gewoon oppervlaktewater en/of grondwater, worden de gehalten toegevoegd aan die van het opgevangen water.		

Bovendien :

1° wordt het te lozen water ontsmet als het zulke hoeveelheden pathogene organismen bevat dat er besmettingsgevaar voor het ontvangende water ontstaat;

2° is het, behoudens uitdrukkelijke toestemming, vrij van de stoffen bedoeld in richtlijn 76/464/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd, alsook van elke andere stof met een concentratie die rechtstreeks of onrechtstreeks schadelijk kan zijn voor de mens, de flora of de fauna. De exploitanten laten hun aanvraag om milieuvergunning in voorkomend geval vergezeld gaan van volledige gegevens daaromtrent;

3° zijn representatieve monsters van het geloosde water vrij van oliën, vetten of andere drijvende stoffen waarvan duidelijk kan worden vastgesteld dat ze een drijfslag vormen. In geval van twijfel wordt het monster in een buikflesje gegoten en wordt vervolgens nagegaan of beide fasen al dan niet in aanmerking kunnen worden genomen.

*Afdeling 4. — Lozing van industrieel afvalwater in de openbare riolering en in collectoren van afvalwater*

**Art. 29.** Lozingen van industrieel afvalwater voldoen aan de volgende voorwaarden :

Gehalte aan verontreinigende stoffen Fysieke grootte	Regel	Opmerkingen
PH	> 6 < 9,5	
MeS (zwevende stoffen)	< 1 000 mg/l	
MS (bezinkbare stoffen)	< 200 ml/l	Na statische bezinking van twee uur
Afmeting MeS	< 1 cm	De "MeS" mogen de werking van de rioolgemalen en zuiveringsstations niet storen vanwege hun structuur.
Met petroleumether extraheerbare stoffen	< 500 mg/l	

Bovendien :

1° bevat het geloosde water geen ontvlambaar of ontplofbaar gas, noch producten die het vrijmaken van dergelijke gassen kunnen veroorzaken;

2° bevat het geloosde water geen stoffen die :

- a) gevaar inhouden voor het personeel dat instaat voor het onderhoud van de rioleringen en zuiveringsinstallaties;
- b) de leidingen kunnen beschadigen of verstopen;
- c) de vlotte werking van de opstuwings- en zuiveringsinstallaties kunnen belemmeren;
- d) het ontvangende oppervlaktewater waarin het afvalwater na zuivering of gepaste behandeling wordt geloosd, ernstig kunnen vervuilen.

**Art. 30.** Lozingen van huishoudelijk afvalwater voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° het geloosde water is vrij van textielvezels, kunststofverpakkingen, vaste huishoudelijke afval, al dan niet organisch;

2° het is vrij van :

a) minerale oliën, ontvlambare stoffen en vluchtige oplosmiddelen;

b) andere met petroleumether extraheerbare stoffen waarvan het gehalte 0,5 g/l overschrijdt; andere stoffen waardoor het rioleringswater giftig of gevaarlijk kan worden.

**Art. 31.** Het is streng verboden afvalwater in het grondwater te lozen.

#### Afdeling 5. — Referentievolumes

**Art. 32.** De voorwaarden voor lozingen van huishoudelijk afvalwater worden vastgelegd op grond van het specifieke referentievolume van 0,18 m<sup>3</sup> per IE (inwoner-equivalent).

### HOOFDSTUK VI. — Afvalstoffen

#### Afdeling 1. — Begripsbepaling

**Art. 33.** Voor de toepassing van dit besluit wordt onder gevaarlijke afvalstof verstaan de gevaarlijke afvalstoffen zoals bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus, met name afgewerkte batterijen en accu's, afgewerkte motoroliën, afgewerkte hydraulische vloeistoffen, afgewerkte koelvloeistoffen, afgewerkte remvoering die asbest bevat, stoffen besmet door o.a. koolwaterstoffen of zuren en ruimingsslib uit slib- en koolwaterstoffenafscidders.

#### Afdeling 2. — Afvalbeheer

**Art. 34.** Afvalstoffen, residuen en andere stoffen zoals verpakkingen, doeken of kunststoffen mogen niet door verbranding vernietigd worden.

#### Afdeling 3. — Afvalopslag

**Art. 35.** § 1. Gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën mogen niet met elkaar in aanraking komen, noch met water of elke andere afval.

§ 2. Gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën worden apart opgeslagen in recipiënten die bestand zijn tegen corrosie of tegen elke andere aantasting door de producten die ze bevatten.

De recipiënten vermelden de naam van de afval die ze bevatten.

**Art. 36.** Vloeibare gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën worden opgeslagen in tanks met dubbele wanden of in tanks of recipiënten met enkelvoudige wand die evenwel geplaatst worden in een waterdichte retentiekom met de volgende kenmerken :

1° de wanden bieden voldoende mechanische weerstand en chemische inertie;

2° ze heeft geen openingen en is vooral niet aangesloten op een openbare riolering;

3° de totale capaciteit is gelijk aan of hoger dan de hoogste van de volgende waarden :

a) de helft van de totale capaciteit van de tanks die ze bevat;

b) de capaciteit van de grootste tank, verhoogd met 25 % van het totaalvolume van de andere tanks.

#### Afdeling 4. — Register

**Art. 37.** § 1. De exploitant houdt een register bij. Daartoe gebruikt hij een speciale ordner waarin hij de fotokopieën van de facturen of van de door de erkende ophaler afgegeven overnameformulieren rangschikt. Hij kan ook gebruik maken van een katern met gefolieerde bladen die niet losgescheurd mogen worden en waarin eventuele doorhalingen leesbaar blijven. Die katern mag elektronisch bijgehouden worden mits goedkeuring van de software door de "Office wallon des déchets" (Waalse dienst voor afvalstoffen).

§ 2. De katern bevat de volgende gegevens :

1° op de eerste bladzijde :

a) de naam en het adres van de exploitatiezetel;

b) de naam en het adres van de verantwoordelijke persoon;

2° op de volgende bladzijden :

a) de hoeveelheid afval, uitgedrukt in liters of kilo's, de aard en de kenmerken ervan, alsook het identificatienummer bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot opstelling van een afvalcatalogus;

b) de datum waarop de afval wordt opgehaald;

c) de naam en het adres van de erkende ophaler of vervoerder;

d) de methoden voor de verwijdering of de valorisatie van de afvalstoffen en de desbetreffende site of de identiteit van de erkende ophaler aan wie de afval wordt afgestaan.

**Art. 38.** Het bezit van alle gevaarlijke afval en afgewerkte banden wordt om de 6 maanden binnen de eerste 10 dagen van februari en augustus aangegeven bij de "Office wallon des déchets".

### HOOFDSTUK VII. — Controle, autocontrole en toezicht

#### Afdeling 1. — Vestiging — Bouw

**Art. 39.** De rapporten over de controle op de elektrische installaties, die krachtens artikel 11 door een erkende instelling opgemaakt worden, worden door de exploitant ter inzage gelegd van de toezichthoudende ambtenaar.

#### Afdeling 2. — Preventie van ongevallen en brand

**Art. 40.** De exploitant legt het afschrift van het rapport van de territoriaal bevoegde Gewestelijke Brandweerdienst ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar en richt zich naar de voorschriften waarvan sprake in dat rapport.

*Afdeling 3. — Water*

**Art. 41.** Elk document betreffende de dimensionering van de zuiveringsinstallatie, zoals bedoeld in artikel 27, § 2, wordt door de exploitant op de exploitatiezetel ter inzage van de toezichhoudende ambtenaar.

*Afdeling 4. — Lucht*

**Art. 42.** Het certificaat waarbij de jaarlijkse controle op de verwarmingsinstallaties bevestigd wordt, wordt door de exploitant ter inzage gelegd van de toezichhoudende ambtenaar.

*Afdeling 5. — Afvalstoffen*

**Art. 43.** Het in artikel 38 bedoelde register en een afschrift van de tweejaarlijkse aangifte bedoeld in artikel 39, wordt door de exploitant ter inzage gelegd van de toezichhoudende ambtenaar.

HOOFDSTUK VIII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 44.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

In afwijking van het vorige lid, zijn de artikelen 3 tot 7 van dit besluit van toepassing op de inrichtingen die uiterlijk 1 januari 2007 worden opgericht.

In afwijking van het eerste lid, kan de bevoegde overheid, in het kader van bijzondere voorwaarden, de bestaande inrichting onderwerpen aan minder strenge voorwaarden dan die bedoeld in hoofdstuk II voorzover de doelstelling bedoeld in artikel 2 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt bereikt.

In afwijking van het eerste lid, zijn de voorwaarden betreffende de zwevende stoffen — "MeS" — en de totale wasmiddelen niet van toepassing op de bestaande inrichtingen. Wat die inrichtingen betreft, mag het gehalte aan apolaire koolwaterstoffen, extraheerbaar met tetrachloorkoolstof - CCL<sub>4</sub> - of met een ander perhalogeen oplosmiddel dat verenigbaar is met Infra-Rode analyse, niet hoger zijn dan 50 mg/l voor lozingen in oppervlaktewater.

**Art. 45.** De afwijking die aan bepaalde instellingen werd verleend op grond van artikel 3 van het besluit van de Regent van 27 september 1947 houdende goedkeuring van de titels III, IV en V van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, blijft van kracht.

**Art. 46.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2123

[C - 2003/27372]

**15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2002 relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau électrique**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 20 et 59;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2002 relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau électrique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 mai 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 mai 2003;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2002 relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau électrique est entré en vigueur et que les modifications techniques apportées par le présent arrêté concernent la période transitoire;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 déterminant les tronçons du réseau électrique considéré comme "réseau de transport local" n'a été publié au *Moniteur belge* que le 11 avril 2003 et que les gestionnaires de réseau ne pouvaient dès lors pas respecter la date du 30 mars 2003;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 16 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2002 relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau électrique, les alinéas suivants sont insérés :

« Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux lignes électriques du réseau de transport local.

Par dérogation à l'article 2, pour l'année 2003, la déclaration doit être transmise à l'administration pour le 30 juin.

Par dérogation à l'article 13, pour l'année 2003, le premier paiement s'effectue avant le 30 septembre. »

**Art. 2.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 16bis rédigé comme suit :

« Article 16bis. L'arrêté royal du 12 4 décembre 1933 réglant la perception des redevances pour l'occupation du domaine public et l'arrêté royal du 5 septembre 1986 majorant le taux maximal des redevances pour occupation du domaine public aux fins d'aménagement des lignes électriques sont abrogés à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté ».



**Art. 3.** Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 15 mai 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2123

[C - 2003/27372]

**15. MAI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. November 2002 über die Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Elektrizitätsnetz**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 20 und 59;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. November 2002 über die Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Elektrizitätsnetz;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des am 12. Mai 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Mai 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. November 2002 über die Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Elektrizitätsnetz in Kraft getreten ist und dass die durch den vorliegenden Erlass vorgenommenen technischen Abänderungen die Übergangsfrist betreffen;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der als "lokales Übertragungsnetz" betrachteten Abschnitte des Elektrizitätsnetzes erst am 11. April 2003 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurde und dass die Netzbetreiber demnach das Datum vom 30. März 2003 nicht einhalten konnten;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 16 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. November 2002 über die Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Elektrizitätsnetz werden folgende Absätze eingefügt:

«Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sind nicht auf die elektrischen Leitungen des lokalen Übertragungsnetzes anwendbar.

In Abweichung von Artikel 2 muss die Erklärung für das Jahr 2003 der Verwaltung für den 30. Juni übermittelt werden.

In Abweichung von Artikel 13 erfolgt die erste Zahlung für das Jahr 2003 vor dem 30. September.»

**Art. 2.** In denselben Erlass wird ein Artikel 16*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 16*bis* - Der Königliche Erlass vom 4. Dezember 1933 zur Regelung der Gebührenerhebung für die Benutzung des öffentlichen Eigentums und der Königliche Erlass vom 15. September 1986 zur Erhöhung des Gebührenhöchst-satzes für die Benutzung des öffentlichen Eigentums zwecks der Einrichtung der elektrischen Leitungen werden zum Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses außer Kraft gesetzt.»

**Art. 3.** Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 15. Mai 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2123

[C - 2003/27372]

**15 MEI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2002 betreffende de retributie voor de bezetting van het openbaar domein door het elektriciteitsnet**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 20 en 59;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2002 betreffende de retributie voor de bezetting van het openbaar domein door het elektriciteitsnet;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 mei 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 mei 2003;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2002 betreffende de retributie voor de bezetting van het openbaar domein door het elektriciteitsnet in werking is getreden en dat de technische wijzigingen die bij dit besluit zijn aangebracht, de overgangperiode betreffen;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot bepaling van de gedeelten van het elektriciteitsnet die als « lokaal transportnet » beschouwd worden pas op 11 april 2003 in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt en dat de netbeheerders de datum van 30 maart 2003 bijgevolg niet konden naleven;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 16 van het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2002 betreffende de retributie voor de bezetting van het openbaar domein door het elektriciteitsnet worden volgende leden ingevoegd :

« De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de elektrische lijnen van het lokale transportnet.

In afwijking van artikel 2 dient de aangifte voor het jaar 2003 aan het bestuur te worden overgemaakt tegen 30 juni.

In afwijking van artikel 13 vindt de eerste betaling voor het jaar 2003 vóór 30 september plaats. »

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 16*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 16*bis*. Het koninklijk besluit van 4 december 1933 tot regeling van het innen der rechten wegens gebruik van het openbaar domein en het koninklijk besluit van 15 september 1986 tot verhoging van het maximumbedrag van de vergoedingen voor het gebruiken van het openbaar domein voor de aanleg van elektrische leidingen worden opgeheven op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.»

**Art. 3.** De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 15 mei 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2124

[C - 2003/27373]

**15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 28 novembre 2002 et 23 janvier 2003**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment le chapitre X;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte tel que modifié par les arrêtés des 28 novembre 2002 et 23 janvier 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte est entré en vigueur et que les modifications techniques apportées par le présent arrêté concernent le début de la période de calcul des quotas de certificats verts;

Considérant que le nombre de certificats à remettre par les fournisseurs correspond au quota imposé;

Considérant que les fournisseurs sont tenus de rendre leurs certificats pour le 15 juillet 2003 au plus tard et doivent dès lors être en mesure de pouvoir, dans les délais impartis, calculer le nombre de certificats requis;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, le § 3 est remplacé comme suit :

« § 3. Le quota est de :

- 3 % entre le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le 31 décembre 2003;
- 4 % entre le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le 31 décembre 2004;
- 5 % entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 31 décembre 2005;
- 6 % entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 décembre 2006;
- 7 % entre le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le 31 décembre 2007.

En 2005, sur proposition de la CWAPE, le Gouvernement fixe les nouveaux quotas applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, en tenant compte du développement du marché des certificats verts en Région wallonne de manière à créer les conditions d'un marché solvable pour tous les certificats verts émis en Région wallonne ».

**Art. 2.** A l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « 31 octobre » sont remplacés par les mots « 15 février ».

**Art. 3.** A l'article 26, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots « 1<sup>er</sup> octobre 2002 » sont remplacés par les mots « 1<sup>er</sup> janvier 2003 ».

**Art. 4.** Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 15 mai 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2124

[C - 2003/27373]

**15. MAI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 28. November 2002 und 23. Januar 2003 abgeänderten Fassung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Kapitels X;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms, in seiner durch die Erlasse vom 28. November 2002 und 23. Januar 2003 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms in Kraft getreten ist und dass die durch den vorliegenden Erlass gebrachten technischen Änderungen den Anfang der Berechnungsperiode hinsichtlich der Quoten für die grünen Bescheinigungen betreffen;

In der Erwägung, dass die Anzahl der von den Stromversorgern zu übermittelnden Bescheinigungen der auferlegten Quote entspricht;

In der Erwägung, dass die Stromversorger ihre Bescheinigungen spätestens für den 15. Juli 2003 übermitteln müssen und dass sie demnach imstande sein müssen, die Anzahl der erforderlichen Bescheinigungen binnen der eingeräumten Fristen zu berechnen;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 21 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 wird § 3 durch folgenden Wortlaut ersetzt :

«§3. Die Quote entspricht :

- 3% zwischen dem 1. Januar 2003 und dem 31. Dezember 2003;
- 4% zwischen dem 1. Januar 2004 und dem 31. Dezember 2004;
- 5% zwischen dem 1. Januar 2005 und dem 31. Dezember 2005;
- 6% zwischen dem 1. Januar 2006 und dem 31. Dezember 2006;
- 7% zwischen dem 1. Januar 2007 und dem 31. Dezember 2007;

Im Jahre 2005 legt die Wallonische Regierung, auf Vorschlag der CWAPE die neuen ab dem 1. Januar 2008 anwendbaren Quoten fest, unter Berücksichtigung der Entwicklung des Marktes für die grünen Bescheinigungen in der Wallonischen Region, damit die Bedingungen für einen solventen Markt für die gesamten in der Wallonischen Region ausgebenen grünen Bescheinigungen geschaffen werden.»

**Art. 2.** In Art. 22, Absatz 1, wird der Wortlaut "31. Oktober" durch den Wortlaut "15. Februar" ersetzt.

**Art. 3.** In Art. 26, Absatz 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "1. Oktober 2002" durch den Wortlaut "1. Januar 2003" ersetzt.

**Art. 4.** Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 5.** Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 15. Mai 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2124

[C — 2003/27373]

**15 MEI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bevordering van milieuvriendelijke elektriciteit zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 28 november 2002 en 23 januari 2003**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 20 en 59;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bevordering van milieuvriendelijke elektriciteit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bevordering van milieuvriendelijke elektriciteit in werking is getreden en dat de bij dit besluit aangebrachte wijzigingen de aanvang betreffen van de periode voor de berekening van de quota voor groene certificaten;

Overwegende dat het aantal door de leveranciers over te maken certificaten aan het opgelegde quotum beantwoordt;

Overwegende dat de leveranciers ertoe verplicht zijn hun certificaten uiterlijk tegen 15 juli 2003 dienen over te maken en dat ze bijgevolg in staat moeten zijn om binnen de opgelegde termijnen het aantal vereiste certificaten te berekenen;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 21 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 wordt § 3 vervangen als volgt :

« § 3. Het quotum bedraagt :

- 3 % tussen 1 januari 2003 en 31 december 2003;
- 4 % tussen 1 januari 2004 en 31 december 2004;
- 5 % tussen 1 januari 2005 en 31 december 2005;
- 6 % tussen 1 januari 2006 en 31 december 2006;
- 7 % tussen 1 januari 2007 en 31 december 2007.

In 2005 legt de Regering op voorstel van de CWAPE de nieuwe quota vast die van toepassing zullen zijn vanaf 1 januari 2008 waarbij rekening gehouden wordt met de evolutie van de markt van groene certificaten in het Waalse Gewest zodat de voorwaarden tot stand worden gebracht voor een solvabele markt voor alle groene certificaten die in het Waalse Gewest zijn uitgebracht. »

**Art. 2.** In artikel 22, eerste lid, worden de woorden « 31 oktober » vervangen door de woorden « 15 februari ».

**Art. 3.** In artikel 26, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « 1 oktober 2002 » vervangen door de woorden « 1 januari 2003 ».

**Art. 4.** De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 15 mei 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 2125

[C — 2003/31242]

**11 AVRIL 2003.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'ordonnance du 18 juillet 2002 modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 74 de l'ordonnance du 18 juillet 2002 modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles suivants de l'ordonnance du 18 juillet 2002 modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme entrent en vigueur le 31 mai 2003 :

1° les articles 33, 2° et 3°, 44, 46, 2°, 47, 48, 1°, 66, 68 à 72;

2° le 3° de l'article 139 tel que modifié par l'article 45 de l'ordonnance du 18 juillet 2002 précitée.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 avril 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

F.-X. de DONNEA

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 2125

[C — 2003/31242]

**11 APRIL 2003.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de ordonnantie van 18 juli 2002 houdende wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Gelet op artikel 74 van de ordonnantie van 18 juli 2002 houdende wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw;

Op de voordracht van de Minister belast met Ruimtelijke Ordening,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende artikelen van de ordonnantie van 18 juli 2002 houdende wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw treden in werking op 31 mei 2003 :

1° de artikelen 33, 2° en 3°, 44, 46, 2°, 47, 48, 1°, 66, 68 tot 72;

2° het 3° van artikel 139 zoals gewijzigd door artikel 45 van bovengenoemde ordonnantie van 18 juli 2002.

**Art. 2.** De Minister die bevoegd is voor Ruimtelijke Ordening wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 april 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 2126

[C — 2003/31240]

**11 AVRIL 2003.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale visant à la mise en œuvre d'un permis unique en matière d'urbanisme et de patrimoine

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 108;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 janvier 2002 déterminant la composition du dossier de demande de permis d'urbanisme;

Vu l'arrêté du gouvernement du 9 novembre 1993 relatif aux demandes d'autorisation d'exécuter des travaux à un bien relevant du patrimoine immobilier inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé;

Considérant la nécessité de procéder à la mise en œuvre de la réforme de l'ordonnance organique de la planification qui a intégré les demandes de permis d'urbanisme et permis patrimoine;

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 2126

[C — 2003/31240]

**11 APRIL 2003.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ter aanwending van een unieke vergunning inzake stedenbouw en erfgoed

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid artikel 108;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de samenstelling van het dossier van de aanvraag om een stedenbouwkundige vergunning;

Gelet op het besluit van de regering van 9 november 1993 betreffende de aanvragen om vergunningen voor het uitvoeren van werkzaamheden aan een goed dat behoort tot het op de bewaarlijst ingeschreven of beschermd onroerend erfgoed;

Overwegende de noodzaak over te gaan tot de aanwending van de hervorming van de ordonnantie houdende organisatie van de planning die de aanvragen om stedenbouwkundige vergunning en om erfgoedvergunning geïntegreerd heeft;

Considérant également la nécessité d'apporter des précisions à l'arrêté du 17 janvier 2002 déterminant la composition du dossier de demande de permis d'urbanisme.

Sur la proposition du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'aménagement du territoire, après délibération;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 20 novembre 2002;

Vu l'avis 34.531/4 du Conseil d'Etat du 10 mars 2003 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré après l'article 2 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 janvier 2002 déterminant la composition du dossier de demande de permis d'urbanisme :

« Art. *2bis* - Lorsque la demande est soumise à une évaluation préalable des incidences en application des articles 111 B ou 111 P de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, la note préparatoire à l'étude d'incidences ou le rapport d'incidences, selon le cas, est jointe en quatre exemplaires ».

**Art. 2.** A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1<sup>er</sup>, la phrase liminaire est remplacée par la phrase suivante :

« Les documents du dossier de demande de permis à l'exclusion du questionnaire statistique sont déposés en deux exemplaires supplémentaires lorsque la consultation d'autres instances s'impose en application d'une disposition réglementaire, notamment : ».

2° A la fin de l'article un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est ajouté : « Lorsque les actes et travaux s'étendent sur le territoire de plus d'une commune, trois exemplaires supplémentaires des documents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont requis par commune supplémentaire concernée ».

**Art. 3.** Aux articles 6 3°, 10 2°, 13 2°, 15 3°, 17 3°, 19 3°, 22 2°, 28 3° et 31 3°, la virgule est supprimée après les termes « personnel de bâtir et ».

**Art. 4.** Aux articles 6 5°, 15 5°, 17 5°, 19 5°, 24, 25, 26, 33, alinéa 2, 34 et 36 2° du même arrêté, la phrase suivante est ajoutée : « Cette note peut être reprise au cadre XIV du formulaire repris à l'annexe I ou, le cas échéant, à la note préparatoire à l'étude d'incidences ou au rapport d'incidences. ».

**Art. 5.** A l'article 6 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Au 7° les termes « en deux exemplaires » sont ajoutés à la fin de la phrase.

2° Au 8° les termes « en quatre exemplaires » sont ajoutés à la fin de la phrase.

Overwegende eveneens de noodzaak preciseringen aan te brengen bij het besluit van 17 januari 2002 tot bepaling van de samenstelling van het dossier van de aanvraag om een stedenbouwkundige vergunning;

Op voorstel van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Staatssecretaris van ruimtelijke ordening, na beraadslaging;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 20 november 2002;

Gelet op het advies 34.531/4 van 10 maart 2003 van de Raad van State van bij toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** Een als volgt opgesteld artikel *2bis* wordt ingelast na artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 januari 2002 tot vaststelling van de samenstelling van het dossier van de aanvraag om een stedenbouwkundige vergunning :

« Art. *2bis* - Wanneer de aanvraag bij toepassing van de artikelen 111B of 111P van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw onderworpen is aan een voorgaande evaluatie van de effecten, wordt de voorbereidende nota van de effectenstudie of van het effectenverslag, naargelang het geval, in vier exemplaren bijgevoegd ».

**Art. 2.** Aan artikel 3, eerste lid van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid wordt de beginzin vervangen door de volgende zin :

« De documenten van het vergunningsaanvraagdossier worden, uitgezonderd de statistische vragenlijst, neergelegd met twee bijkomende exemplaren wanneer de raadpleging van andere instanties vereist is bij toepassing van een verordenende bepaling, meer bepaald : ».

2° Aan het einde van het artikel wordt een als volgt opgesteld nieuw lid toegevoegd : « Wanneer de handelingen en werken zich over het grondgebied van meer dan één gemeente uitstrekken, zijn drie bijkomende exemplaren van de onder het eerste lid bedoelde documenten vereist per betrokken bijkomende gemeente ».

**Art. 3.** In de artikelen 6 3°, 10 2°, 13 2°, 15 3°, 17 3°, 19 3°, 22 2°, 28 3° en 31 3°, wordt de komma geschrapt na de woorden « persoonlijk bouwrecht heeft en ».

**Art. 4.** Aan de artikelen 6 5°, 15 5°, 17 5°, 19 5°, 24, 25, 26, 33, tweede lid 34 en 36,2° van hetzelfde besluit, wordt de volgende zin toegevoegd : « Deze nota kan hernomen worden in kader XIV van het formulier dat hernomen staat in bijlage I of, in voorkomend geval, in de voorbereidende nota van de effectenstudie of van het effectenverslag ».

**Art. 5.** Aan artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In 7° worden de woorden « in twee exemplaren » toegevoegd aan het einde van de zin.

2° In 8° worden de woorden « in vier exemplaren » toegevoegd aan het einde van de zin.

**Art. 6.** A l'article 23, 2°, d, du même arrêté, les termes « le nom des propriétaires des biens contigus et le numéro de police de ceux-ci; » du texte français sont supprimés avant « le nom du propriétaire et le numéro de police des biens contigus » et les termes « van de belendende goederen » du texte néerlandais sont retirés après « de naam van de eigenaars »

**Art. 7.** A l'article 36 du même arrêté sont apportés les modifications suivantes :

1° au 1° les termes « à l'annexe III » sont remplacés par « à l'annexe I ».

2° il est ajouté un 4°, rédigé comme suit :

« 4° lorsque le demandeur n'est pas propriétaire du bien ni titulaire d'un droit réel ou personnel de bâtir, que les actes et travaux portent, au moins partiellement, sur un bien privé et à défaut d'accord du (des) propriétaire(s) repris sur le formulaire repris au 1°, copie d'un avis au propriétaire conforme à l'annexe II du présent arrêté l'avertissant de l'intention du demandeur d'introduire une demande de permis d'urbanisme sur son bien ainsi que le récépissé de l'envoi recommandé de cet avis ».

**Art. 8.** L'article 38 du même arrêté est abrogé.

**Art. 9.** Il est inséré un Chapitre IXbis intitulé « Les demandes de permis relatives à un bien inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé ou en cours d'inscription ou de classement » et comprenant les articles 38 à 38bis rédigés comme suit :

« Section I. Les actes et travaux visés aux chapitres II à IX.

**Art. 38 -** Lorsque la demande de permis porte sur un bien, à l'exception des sites, inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé ou en cours d'inscription ou de classement et est relative à des actes et travaux visés aux chapitres II à IX, le dossier de demande, comprend, outre les documents exigés aux chapitres précités, les renseignements complémentaires suivants :

1° les études préliminaires, c'est-à-dire :

a) une description de l'état physique du bien relevant du patrimoine immobilier et des désordres constatés;

b) une analyse historique des parties du bien inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé lorsque les actes et travaux y relatifs visent à en modifier l'aspect existant;

c) la définition des principes et des options de la restauration lorsque la demande concerne des travaux de restauration;

d) une étude de stabilité lorsque les actes et travaux sont susceptibles d'y porter atteinte;

2° des plans et détails d'exécution indiquant la localisation et l'emprise exacte de chaque catégorie de travaux, lorsque l'échelle du plan de réalisation n'est pas assez précise pour ce faire;

3° un relevé précis des éléments architecturaux ainsi que des plans et détails d'exécution des éléments proposés en remplacement, en cas de démontage d'éléments de cette nature, lorsque l'échelle du plan de réalisation n'est pas assez précise pour ce faire;

**Art. 6.** Onder artikel 23, 2°, d, van hetzelfde besluit, worden de woorden « le nom des propriétaires des biens contigus et le numéro de police de ceux-ci » in de Franse tekst geschrapt voor « le nom du propriétaire et le numéro de police des biens contigus » en de woorden « van de belendende goederen » in de Nederlandse tekst worden verwijderd achter « de naam van de eigenaars ».

**Art. 7.** Aan artikel 36 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1° worden de woorden « bijlage III » vervangen door « bijlage I ».

2° een als volgt opgesteld 4° wordt toegevoegd :

« 4° wanneer de aanvrager het goed niet bezit of geen zakelijk of persoonlijk bouwrecht heeft, dat de handelingen en werken, minstens gedeeltelijk, betrekking hebben op een privé-goed, en bij gebrek aan akkoord van de eigenaar(s) vermeld op het formulier bedoeld in 1°, het afschrift van de kennisgeving aan de eigenaar conform bijlage II van dit besluit, waarbij deze geïnformeerd wordt dat de aanvrager van plan is een aanvraag betreffende zijn goed in te dienen, alsmede het ontvangstbewijs van de aangetekende zending van deze kennisgeving ».

**Art. 8.** Artikel 38 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 9.** Er wordt een Hoofdstuk IX ingelast waarvan de titel luidt « De aanvragen om vergunningen betreffende een beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven goed of waarvoor de inschrijvings- of beschermingsprocedure geopend is » en dat de als volgt opgestelde artikelen 38 tot 38bis bevat :

« Afdeling I. De onder de hoofdstukken II tot IX bedoelde handelingen en werken.

**Art. 38 B** Wanneer de aanvraag om vergunning betrekking heeft op een beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven goed, uitgezonderd de landschappen, of waarvoor de inschrijvings- of beschermingsprocedure geopend is en op in de hoofdstukken II tot IX bedoelde handelingen en werken, omvat het aanvraagdossier, naast de in de voorgaande hoofdstukken vermelde documenten, de volgende aanvullende inlichtingen :

1° de voorstudies, d.w.z. :

a) een beschrijving van de uiterlijke toestand van het goed dat in het onroerend erfgoed thuishoort en van de waargenomen ongeordendheden;

b) een historische analyse van de delen van het op de bewaarlijst ingeschreven of beschermd goed wanneer de handelingen en werken die erop betrekking hebben bedoeld zijn om hun bestaand aanzicht te wijzigen;

c) de definitie van de principes en van de opties van de restauratie wanneer de aanvraag betrekking heeft op restauratiewerken;

d) een stabiliteitsstudie wanneer de handelingen en werken er afbreuk kunnen aan doen;

2° uitvoeringsplannen en Bdetails waarop de lokalisatie en precieze volume van elke categorie werken weergegeven staan, wanneer de schaal van het uitvoeringsplan hiervoor niet precies genoeg is;

3° een nauwkeurige staat van de architecturale elementen evenals van de uitvoeringsplannen en Bdetails van de ter vervanging voorgestelde elementen, bij ontmanteling van elementen van die aard, wanneer de schaal van het uitvoeringsplan hiervoor niet precies genoeg is;

4° une description précise des travaux et des techniques prévues :

a) chaque catégorie de travaux et au sein de chaque catégorie de travaux, chaque poste, doit être décrit et repris sous un numéro d'ordre distinct;

b) chaque poste doit être décrit avec la plus grande précision possible en ce qui concerne :

1. la nature des matériaux mis en œuvre
2. les techniques utilisées
3. les quantités de matériaux mises en œuvre.

Les quantités de matériaux à mettre en œuvre doivent être déterminées avec exactitude. Des quantités présumées pourront être indiquées seulement si leur détermination précise dépend de l'exécution préalable de travaux importants.

Section II. Les actes et travaux non visés aux chapitres II à IX.

Art. 38bis Lorsque la demande de permis porte sur un bien inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé ou en cours d'inscription ou de classement et n'est pas relative à des actes et travaux visés aux chapitres II à IX, ou porte sur un site classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde ou en cours d'inscription ou de classement le dossier de demande, comprend les documents et les renseignements suivants, en quatre exemplaires :

1° une demande de permis, rédigée sur un formulaire conforme à l'annexe I du présent arrêté précisant le type d'actes ou travaux envisagés, signé par le demandeur;

2° les études préliminaires, c'est-à-dire :

a) une description de l'état physique du bien relevant du patrimoine immobilier et des désordres constatés;

b) la définition des principes et des options de la restauration lorsque la demande concerne des travaux de restauration

3° les plans d'exécution indiquant la localisation et l'emprise exacte de chaque catégorie d'actes et travaux;

4° un relevé précis des éléments architecturaux ainsi que les plans d'exécution des éléments proposés en remplacement, en cas de démontage d'éléments de cette nature;

5° une description précise des travaux et des techniques prévues ».

En outre, lorsque la demande de permis porte sur un site et concerne des actes et travaux visés aux chapitres II à IX, le dossier de demande comprend les documents exigés aux chapitres précités.

Art. 10. L'annexe I du même arrêté est remplacée par l'annexe I au présent arrêté.

Art. 11. L'annexe III du même arrêté est abrogée.

Art. 12. L'arrêté du gouvernement du 9 novembre 1993 relatif aux demandes d'autorisation d'exécuter des travaux à un bien relevant du patrimoine immobilier inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé, tel que modifié par l'arrêté du gouvernement du 2 juin 1994, est abrogé.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2003.

Art. 14. Le Ministre qui a l'urbanisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 avril 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

4° een precieze beschrijving van de werken en van de geplande technieken :

a) elke categorie werken en, binnen elke categorie werken, elke post moeten beschreven en hernomen worden onder een apart rangnummer;

b) elke post moet zo nauwkeurig mogelijk omschreven worden wat betreft :

1. de aard van de gebruikte materialen
2. de aangewende technieken
3. de hoeveelheden gebruikt materiaal.

De hoeveelheden te gebruiken materiaal moeten nauwkeurig bepaald worden. Vermoedelijke hoeveelheden zullen slechts vermeld kunnen worden indien de nauwkeurige bepaling ervan afhangt van de voorafgaande uitvoering van belangrijke werken.

Afdeling II. De niet onder de hoofdstukken II tot IX bedoelde handelingen en werken.

Art. 38bis - Wanneer de aanvraag om vergunning betrekking heeft op een beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven goed of waarvoor de inschrijvings- of beschermingsprocedure geopend is en niet op in de hoofdstukken II tot IX bedoelde handelingen en werken, of betrekking heeft op een beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven landschap of waarvoor de inschrijvings- of beschermingsprocedure geopend is, omvat het aanvraagdossier de volgende inlichtingen, in vier exemplaren :

1° een aanvraag om vergunning, opgemaakt op een formulier conform bijlage I van dit besluit, waarin het type geplande handelingen of werken wordt omschreven, ondertekend door de aanvrager;

2° de voorstudies, d.w.z. :

a) een beschrijving van de uiterlijke toestand van het goed dat in het onderend erfgoed thuishoort en van de waargenomen ongeordendheden;

b) de definitie van de principes en van de opties van de restauratie wanneer de aanvraag betrekking heeft op restauratiewerken;

3° de uitvoeringsplannen waarop de lokalisatie en precieze volume van elke categorie werken weergegeven staan,;

4° een nauwkeurige staat van de architecturale elementen evenals van de uitvoeringsplannen van de ter vervanging voorgestelde elementen, bij ontmanteling van elementen van die aard;

4° een precieze beschrijving van de werken en van de geplande technieken ».

Daarenboven, wanneer de aanvraag om vergunning op een landschap slaat en betrekking heeft op onder de hoofdstukken II tot IX bedoelde handelingen en werken, komen de in de voorgaande hoofdstukken vereiste documenten in het aanvraagdossier voor.

Art. 10. Bijlage I van hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage I van dit besluit.

Art. 11. Bijlage III van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 12. Het besluit van de Regering van 9 november 1993 betreffende de aanvragen om vergunning voor het uitvoeren van werkzaamheden aan een goed dat behoort tot het op de bewaarlijst ingeschreven of beschermde onroerende erfgoed, zoals gewijzigd bij het besluit van de regering van 2 juni 1994, wordt opgeheven.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2003.

Art. 14. De Minister tot wiens bevoegdheden stedenbouw behoort is belast met de uitvoering van deze beslissing.

Brussel, 11 april 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA



## ANNEXE I

Région de Bruxelles-Capitale

Commune de .....

## Cadre réservé à la Commune et à l'Administration

Réf. Région : .....

Réf. Commune : .....

Art.139  Régularisation

Mixte  Etude Inc.

PE classe 2  Rapport Inc.

## DEMANDE DE PERMIS D'URBANISME

CADRE I	Identité du demandeur
Je soussigné(e) (personne physique ou représentant de la personne morale):	
Nom, prénom (nom du signataire): .....	
Représentant (nom et statut de la personne morale) <sup>1</sup> : .....	
Adresse: ..... N°: ..... Bte: .....	
Code Postal: ..... Localité: .....	
Téléphone N°: ...../..... Télécopieur N°: ...../..... E-Mail: .....	
Agissant en qualité de <sup>1</sup> :	
- propriétaire(s) de l'immeuble	
- titulaire d'un droit de bâtir (à préciser): .....	
- autre (à préciser): .....	
Personne à contacter: ..... Téléphone N°: ...../.....	

CADRE II	Localisation du bien
Sollicite pour le bien sis	
Rue: ..... N°: ..... Code Postal: .....	
Cadastré: Section ....., ..... <sup>e</sup> Division, parcelle(s) N° .....	
Compris <sup>1</sup> dans le plan particulier d'affectation du sol <sup>2</sup> approuvé par arrêté du (date): .....	
dénommé: .....	
Non compris <sup>1</sup> dans un plan particulier d'affectation du sol <sup>2</sup>	
Compris <sup>1</sup> dans le permis de lotir N° ..... délivré le (date): .....	
à (titulaire): ..... N° de parcelle dans le permis de lotir: .....	
Non compris <sup>1</sup> dans un permis de lotir ou compris dans un permis de lotir périmé;	
Compris <sup>1</sup> dans le périmètre de l'arrêté de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde ou de l'arrêté entamant la procédure de classement ou d'inscription approuvé le (date): .....	
dénommé: .....	
Non compris <sup>1</sup> dans le périmètre d'un arrêté de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde ou d'un arrêté entamant une procédure de classement ou d'inscription	

CADRE III	Objet de la demande
L'autorisation de: (cocher les cases correspondantes)	
1. <input type="checkbox"/> construire ou transformer avec modification du volume;	
2. <input type="checkbox"/> transformer sans modification du volume;	
3. <input type="checkbox"/> placer ..... (nombre) dispositif(s) de publicité;	
4. <input type="checkbox"/> placer ..... (nombre) enseigne(s) et/ou dispositif(s) de publicité associée à l'enseigne;	
5. <input type="checkbox"/> démolir;	
6. <input type="checkbox"/> modifier la destination ou l'utilisation d'un bien non bâti ou d'une partie non bâtie d'un bien bâti;	
7. <input type="checkbox"/> modifier la destination ou l'utilisation de tout ou partie d'un bien bâti;	
8. <input type="checkbox"/> modifier sensiblement le relief du sol, déboiser, ou encore défricher ou modifier la végétation d'une zone dont le Gouvernement a jugé la protection nécessaire;	
9. <input type="checkbox"/> abattre ..... (nombre) arbre(s) à haute tige (seul objet de la demande);	
10. <input type="checkbox"/> utiliser un terrain pour le dépôt, le stationnement de véhicules ou le placement d'installations mobiles pouvant être utilisées pour l'habitation;	
/..	

<sup>1</sup> Biffer la (les) mention(s) inutile(s)<sup>2</sup> Selon l'article 205 § 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, sont dénommés "plans particuliers d'affectation du sol" les plans particuliers d'aménagement approuvés avant l'entrée en vigueur de ladite ordonnance.

<b>Objet de la demande (suite)</b>
11. <input type="checkbox"/> entreprendre ou laisser entreprendre des actes et travaux ayant pour objet la restauration, la réalisation de fouilles ou la modification de l'aspect de tout ou partie d'un bien classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde ou en cours de classement ou d'inscription ;
12. <input type="checkbox"/> réaliser des travaux d'infrastructure ;
<b>A savoir</b> (préciser, selon les cas, les parties et types de constructions à démolir, à construire, à transformer ou à modifier, ainsi que, succinctement, la nature des modifications projetées, l'utilisation licite principale, existante et projetée, du bien ou de la partie du bien concernées par les modifications, ...): .....
.....
.....
.....

<b>CADRE IV</b>		<b>Caractéristiques de l' (des) enseigne(s) (à compléter pour les actes ou travaux visés au cadre III, 4)</b>				
N° de l'enseigne selon plans ci-joints:		N° 1	N° 2	N° 3	N° 4	N° 5
Largeur du trottoir à hauteur du dispositif		.....	.....	.....	.....	.....
Hauteur libre sous le dispositif		.....	.....	.....	.....	.....
Saillie totale maximale du dispositif		.....	.....	.....	.....	.....
Distance de la limite mitoyenne		.....	.....	.....	.....	.....
Dimensions du dispositif:	Hauteur:	.....	.....	.....	.....	.....
	Largeur:	.....	.....	.....	.....	.....
	Epaisseur:	.....	.....	.....	.....	.....
Perpendiculaire/parallèle à la façade		.....	.....	.....	.....	.....

<b>CADRE V</b>		<b>Arbre(s) à abattre (à compléter lorsque seuls les actes et travaux visés au cadre III, 9 sont projetés)</b>			
<i>(compléter, si nécessaire, par une annexe)</i>					
N°	Espèce et variété:	Circonférence à 1,50 m de hauteur:	Hauteur approximative:	Diam. Approx. de la couronne:	Âge supposé:
1	.....	.....	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....
4	.....	.....	.....	.....	.....
5	.....	.....	.....	.....	.....
6	.....	.....	.....	.....	.....
7	.....	.....	.....	.....	.....
8	.....	.....	.....	.....	.....
9	.....	.....	.....	.....	.....
10	.....	.....	.....	.....	.....
Mesures de réaménagement (en cas de replantation, préciser l'espèce, la variété, le nombre et l'époque de la plantation):					
.....					
.....					
.....					

<b>CADRE VI</b>		<b>Accessibilité par les personnes à mobilité réduite (R.R.U. Titre IV)</b>	
<b>Le projet prévoit-il la construction ou la modification majeure de (cocher les cases correspondantes):</b>			
<input type="checkbox"/> bâtiment pour activités récréatives ou socioculturelles	<input type="checkbox"/> toilettes publiques	<input type="checkbox"/> bureau de poste, de télégraphe ou de téléphone, banque ou autre établissement financier	
<input type="checkbox"/> bâtiment destiné à l'exercice du culte	<input type="checkbox"/> juridiction ou administration publique	<input type="checkbox"/> établissement pénitentiaire ou de rééducation	
<input type="checkbox"/> établissement pour personnes âgées ou handicapées	<input type="checkbox"/> établissement d'enseignement, internat	<input type="checkbox"/> immeuble de logements multiples équipé d'un ascenseur	
<input type="checkbox"/> établissement destiné à la pratique du sport et de la vie en plein air	<input type="checkbox"/> gare ou station de métro	<input type="checkbox"/> téléphone ou boîte aux lettres publics	
<input type="checkbox"/> immeuble à usage de bureaux, établissement de commerce, hôtel, appart-hôtel, restaurant ou café, dont les locaux accessibles au public ont une superficie nette totale de 150 m <sup>2</sup> et plus en cas de transformation ou de 100 m <sup>2</sup> et plus en cas de construction neuve	<input type="checkbox"/> distributeur de billets de banque	<input type="checkbox"/> appareil permettant le libre service par moyens électroniques	
<input type="checkbox"/> hôpital, centre d'aide médicale, familiale, sociale, ou de santé mentale	<input type="checkbox"/> néant		
<input type="checkbox"/> parking ou bâtiment destiné au parking			

<b>CADRE VII</b>		<b>Caractéristiques du projet (à compléter pour les actes ou travaux visés au cadre III, 1, 2, 5, 6, 7 et 10, en cas de modification d'au moins une de ces données)</b>	
<b>TERRAIN</b> Superficie (en m <sup>2</sup> ) du terrain		S	.....
<b>CONSTRUCTION</b> Superficie de planchers <sup>1</sup> (en m <sup>2</sup> ) de tous les niveaux hors sol (totalement ou partiellement)		P	Exist. Proj. .....
Rapport Plancher/Sol		P/S	.....
Emprise au sol (en m <sup>2</sup> ) (superficie de la projection au sol (des) construction(s) hors sol)		E	.....
Taux d'emprise (E/S)		E/S	.....
Superficie imperméable (en m <sup>2</sup> ) (superficie totale de la (des) construction(s), cumulée à la superficie de toutes les surfaces imperméables égouttées, telles voies d'accès, aires de stationnement, terrasses, constructions enterrées, ...)		I	.....
Taux d'imperméabilisation		I/S	.....
<b>LOGEMENTS</b> Nombre de: - studios - appartements 1 ch. - appartements 2 ch. - appartements 3 ch. - appartements 4 ch. ou plus - maisons unifamiliales - logements collectifs			.....
Nombre total de logements		L	.....
Densité de logements (10.000 x L/S)		L/ha	.....
Superficie de terrain par logements (en m <sup>2</sup> )		S/L	.....
<b>ETABLISSEMENT HÔTELIER</b> Nombre de chambres, de flats, d'appartements, ...		H	.....
<b>PARKING</b> Nombre total d'emplacements couverts ou non couverts (sur la parcelle)		N	.....

<sup>1</sup> Se référer à la notion du glossaire

		EN SOUS-SOL							HORS SOL	
		< -3	-3	-2	-1	0	+1			
LOGEMENT	EXISTANT									
	PROJETE									
BUREAU	EXISTANT									
	PROJETE									
EQUIPEMENT	EXISTANT									
	PROJETE									
COMMERCE	EXISTANT									
	PROJETE									
COMMERCE DE GROS	EXISTANT									
	PROJETE									
GRAND COMMERCE SPECIALISE	EXISTANT									
	PROJETE									
ETABLISSEMENT HOTELIER	EXISTANT									
	PROJETE									
ACTIVITES PRODUCTIVES	ARTISANALES	EXISTANT								
		PROJETE								
	DE HAUTE TECHNOLOGIE	EXISTANT								
		PROJETE								
	INDUSTRIELLES	EXISTANT								
		PROJETE								
	PRODUCTION DE SERVICES MATERIELS	EXISTANT								
		PROJETE								
	PRODUCTION DE BIENS IMMATERIELS	EXISTANT								
		PROJETE								
ACTIVITES LOGISTIQUES	EXISTANT									
	PROJETE									
DEPOT / ENTREPOSAGE	EXISTANT									
	PROJETE									
AUTRE ( <i>préciser</i> ): .....	EXISTANT									
	PROJETE									
SUPERFICIE TOTALE PAR NIVEAU	EXISTANT									
	PROJETE									
PARKING (sur le terrain)	NOMBRE D'EMPLACEMENTS COUVERTS	EXISTANT								
		PROJETE								
	NOMBRE D'EMPLACEMENTS NON COUVERTS	EXISTANT								
		PROJETE								
	NOMBRE TOTAL D'EMPLA- CEMENTS	EXISTANT								
		PROJETE								

<sup>1</sup> Se référer à la notion du glossaire

Tableau des superficies de planchers<sup>1</sup> (en m²) et des parkings (suite)

HORS SOL											
	+2	+3	+4	+5	+6	+7	+8	+9	+10	> +10	TOTAUX

<sup>1</sup> Se référer à la notion du glossaire

<b>CADRE IX</b> <b>Calcul du niveau d'isolation thermique global d'un bâtiment suivant NBN B62-301 (à compléter uniquement pour les actes ou travaux visés au cadre III, 1et 2 relatifs soit à la construction, soit à la transformation avec changement d'utilisation et portant, au moins partiellement, sur une modification de la surface de déperdition thermique, d'un bâtiment à usage d'hébergement (≥ 30% de la superficie totale), de bureaux ou scolaire):</b> (La superficie des parois qui font l'objet d'une transformation ou d'une reconstruction s'inscrit dans la colonne $A_s$ )									
	Parois de la surface de déperdition thermique	$A_s$ (m <sup>2</sup> )	$k_j$ (W/m <sup>2</sup> K)	$k_{max}^1$ (W/m <sup>2</sup> K)	$A_j$ (m <sup>2</sup> )	$k_j A_j$ (W/K)	$\Sigma k_j A_j$ (W/K)	$a_j$	$\Sigma a_j k_j A_j$ (W/K)
1	Fenêtres, coupoles et autres parois translucides <sup>2</sup>	.....	.....	2,5	.....	.....	.....	1	.....
2	Portes extérieures <sup>2</sup>	.....	.....	2,5	.....	.....	.....	1	.....
3	Murs extérieurs, façades	.....	.....	0,6	.....	.....	.....	1	.....
4	Toitures (plates, inclinées, ...) ou plafonds supérieurs en-dessous des espaces non protégés	.....	.....	0,4	.....	.....	.....	1	.....
5	Planchers au-dessus de l'ambiance extérieure	.....	.....	0,6	.....	.....	.....	1	.....
6	Planchers au-dessus d'espaces voisins non à l'abri du gel (vide sanitaire)	.....	.....	0,6	.....	.....	.....	1	.....
7	Planchers au-dessus d'espaces voisins à l'abri du gel (caves)	.....	.....	0,9	.....	.....	.....	2/3	.....
8	Planchers sur le sol	.....	.....	1,2	.....	.....	.....	1/3	.....
9	Murs extérieurs en contact avec le sol (murs enterrés)	.....	.....	0,9	.....	.....	.....	2/3	.....
10	Parois intérieures en contact avec des espaces voisins non à l'abri du gel	.....	.....	0,6	.....	.....	.....	1	.....
11	Parois intérieures en contact avec des espaces voisins à l'abri du gel	.....	.....	0,9	.....	.....	.....	2/3	.....
Tot aux	Somme des superficies des parois transformées ou reconstruites $s = \Sigma A_s$ (m <sup>2</sup> ) =	①	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	Superficie de déperdition $A_T = \Sigma A_j$ (m <sup>2</sup> ) =				②	$\Sigma a_j \cdot k_j \cdot A_j$ (W/K) =			③
	Ponts thermiques selon NBN B62-002				$k_{ij}$ (W/mK)	$l_j$ (m)	$k_{ij} l_j$ (W/K)		
14	.....				.....	.....	.....		
Tot aux					$\Sigma k_{ij} \cdot l_j$ (W/K) =			④	.....

<sup>1</sup> Les valeurs  $k_{max}$  ne doivent être respectées que pour les parois ou parties de parois nouvelles ou transformées.

<sup>2</sup> La valeur  $k$  visée ici est la moyenne des parois translucides, déterminée comme  $k_{t,T}$  pour les fenêtres.

<b>Calcul du niveau d'isolation thermique global d'un bâtiment suivant NBN B62-301 (suite)</b>			
15	Déperdition thermique de la surface de déperdition	$\textcircled{3} + \textcircled{4} = \Sigma a_j \cdot k_j \cdot A_j + \Sigma k_{ij} \cdot l_j \text{ (W/K)} = \dots\dots\dots$	
16	Coefficient moyen de transmission thermique	$\textcircled{6}/\textcircled{2} = k_s \text{ (W/m}^2\text{K)} = \dots\dots\dots$	
17	Volume protégé	$V \text{ (m}^3\text{)} = \dots\dots\dots$	
18	Compacité volumique	$\textcircled{7}/\textcircled{2} = V/A_T \text{ (m)} = \dots\dots\dots$	
19	Niveau d'isolation thermique globale (K)	Si $\textcircled{8} \leq 1$	$K = \textcircled{6} \cdot 100 = \dots\dots\dots$
		Si $V/A_T \leq 1$	$K = k_s \cdot 100 = \dots\dots\dots$
		Si $1 < \textcircled{8} < 4$	$K = \textcircled{6} \cdot 300 = \dots\dots\dots$
			$\textcircled{8} + 2$
		Si $1 < V/A_T < 4$	$K = k_s \cdot 300 = \dots\dots\dots$
		$V/A_T + 2$	
	Si $\textcircled{8} \geq 4$	$K = \textcircled{6} \cdot 50 = \dots\dots\dots$	
	Si $V/A_T \geq 4$	$K = k_s \cdot 50 = \dots\dots\dots$	
	valeur k des murs et planchers entre deux volumes protégés ou entre appartements <sup>1</sup>	$k_{\max}^2 \text{ (W/m}^2\text{K)}$	k (W/m <sup>2</sup> K)
20	Paroi .....	1,0	.....
	Paroi .....		.....
	Paroi .....		.....
<b>Vérification du niveau K</b>		Niveau K maximum	Niveau K calculé
<u>Nouvelles constructions</u>			
Pour les immeubles à usage d'hébergement (≥ 30% de la superficie totale)		$K \leq 55$	$\textcircled{9}$
Pour les immeubles à usage de bureaux et les bâtiments scolaires		$K \leq 65$	$\textcircled{9}$
<u>Transformation avec changement d'utilisation</u>			
Pour les immeubles à usage d'hébergement (≥ 30% de la superficie totale)		$\textcircled{8} \leq 55 + 10 \cdot \textcircled{2}/\textcircled{1} =$ $K \leq 55 + 10 \cdot A_T/s = \dots\dots\dots$	$\textcircled{9}$
Pour les immeubles à usage de bureaux et les bâtiments scolaires		$\textcircled{8} \leq 60 + 10 \cdot \textcircled{2}/\textcircled{1} =$ $K \leq 60 + 10 \cdot A_T/s = \dots\dots\dots$	$\textcircled{9}$

<b>CADRE X</b> Vérification des valeurs k utilisées suivant NBN B62-002 (à compléter uniquement pour les actes ou travaux visés au cadre III, 1 et 2 relatifs à la transformation sans changement d'utilisation et portant, au moins partiellement, sur une modification de la surface de déperdition thermique d'un bâtiment à usage d'hébergement (≥ 30% de la superficie totale), de bureaux ou scolaire):		
Parois ou parties de parois de la surface de déperdition thermique du bâtiment	$k_{\max}^2 \text{ (W/m}^2\text{K)}$	Valeur maximale calculée de k
Parois translucides <sup>3</sup> (fenêtres, portes, ...)	2,5	.....
Murs et parois opaques:		
- Entre le volume protégé et l'air extérieur	0,6	.....
- Entre le volume protégé et un local non chauffé non à l'abri du gel	0,6	.....
- Entre le volume protégé et un local non chauffé à l'abri du gel	0,9	.....
- Entre le volume protégé et le sol	0,9	.....
Toiture entre le volume protégé et l'air extérieur ou l'ensemble de plafond + grenier + toiture	0,4	.....
Plancher:		
- Entre le volume protégé et l'air extérieur ou entre le volume protégé et un local non chauffé non à l'abri du gel	0,6	.....
- Entre le volume protégé et un local non chauffé à l'abri du gel	0,9	.....
- Entre le volume protégé et le sol	1,2	.....
Parois mitoyennes: murs et planchers entre deux volumes protégés ou entre appartements <sup>1</sup>	1,0	.....

<sup>1</sup> Cette exigence ne vaut pas pour les murs communs contre lesquels est construit un nouveau bâtiment.

<sup>2</sup> Les valeurs  $k_{\max}$  ne doivent être respectées que pour les parois ou parties de parois nouvelles ou transformées.

<sup>3</sup> La valeur k visée ici est la moyenne des parois translucides, déterminées comme  $k_{f,T}$  pour les fenêtres

CADRE XI	<i>Identité de l'auteur de projet<sup>1</sup></i>
<b>Les plans ont été dressés par<sup>1</sup>:</b>	
Nom, prénom ( <i>nom du signataire</i> ): .....	
Représentant ( <i>nom et statut de la personne morale</i> ) <sup>2</sup> : .....	
Adresse: ..... N°: ..... Bte: .....	
Code Postal: ..... Localité: .....	
Téléphone N°: ...../..... Télécopieur N°: ...../..... E-Mail: .....	
Personne à contacter: ..... Téléphone N°: ...../.....	
<b>En cas d'exécution des travaux prévus dans la présente demande, l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux et de leur conformité au permis d'urbanisme et aux plans en vigueur, ainsi qu'aux règlements est :</b>	
le susnommé <sup>2</sup>	
Nom, prénom ( <i>nom du signataire</i> ) <sup>2</sup> : .....	
Représentant ( <i>nom et statut de la personne morale</i> ) <sup>2</sup> : .....	
Adresse: ..... N°: ..... Bte: .....	
Code Postal: ..... Localité: .....	
Téléphone N°: ...../..... Télécopieur N°: ...../..... E-Mail: .....	
Personne à contacter: ..... Téléphone N°: ...../.....	

CADRE XII	<i>Déclaration de l'auteur de projet<sup>1</sup></i>
<b>J'atteste que je suis en droit d'exercer en Belgique la profession d'architecte et que je suis:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inscrit au tableau de l'Ordre des architectes<sup>2</sup>;</li> <li>- Inscrit sur la liste des stagiaires de l'Ordre des architectes<sup>2</sup>;</li> <li>- Porteur de l'autorisation dont question à l'article 8 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes<sup>2</sup>;</li> <li>- Architecte enregistré comme prestataire de services en Belgique<sup>2</sup>;</li> </ul>	
<b>Je certifie que les renseignements repris au présent formulaire sont sincères et exacts.</b>	
<b>Je déclare avoir pris connaissance:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Des règlements régionaux d'urbanisme, en ce compris les exigences d'isolation thermique;</li> <li>- Des règlements communaux d'urbanisme;</li> <li>- Des prescriptions du plan particulier d'affectation du sol mentionné au cadre II<sup>2 et 3</sup>;</li> <li>- Des prescriptions du permis de lotir mentionné au cadre II<sup>2</sup>;</li> <li>- Des prescriptions de l'arrêté de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde ou d'ouverture de la procédure de classement ou d'inscription mentionné au cadre II<sup>2</sup>;</li> </ul>	
<b>Je déclare n'avoir relevé aucune contradiction entre ces dispositions et mon projet<sup>2</sup>.</b>	
<b>Mon projet nécessite l'autorisation de déroger à (à compléter au cadre XV ci-après)<sup>2</sup></b>	
A ..... le (date) .....	
(signature(s))	

CADRE XIII	<i>Accord du propriétaire (à ne compléter que lorsque le demandeur n'est pas le propriétaire du bien; à défaut d'accord du propriétaire, lui adresser l'avis conforme à l'annexe II du présent arrêté et joindre le récépissé de l'envoi recommandé de cet avis)</i>
<b>Je soussigné(e) (personne physique ou représentant de la personne morale):</b>	
Nom, prénom ( <i>nom du signataire</i> ): .....	
Représentant ( <i>nom de la personne morale</i> ) <sup>2</sup> : .....	
Adresse: ..... N°: ..... Bte: .....	
Code Postal: ..... Localité: .....	
Téléphone N°: ...../..... Télécopieur N°: ...../..... E-Mail: .....	
Personne à contacter: ..... Téléphone N°: ...../.....	
<b>Propriétaire du bien, marque mon accord sur les actes ou travaux projetés faisant l'objet de la présente demande de permis d'urbanisme.</b>	
A ..... le (date) .....	
(signature(s))	

<sup>1</sup> A biffer lorsque les actes ou travaux sont dispensés de l'intervention d'un architecte par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

<sup>2</sup> Biffer la (les) mention(s) inutile(s).

<sup>3</sup> Selon l'article 205 § 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, sont dénommés "plans particuliers d'affectation du sol" les plans particuliers d'aménagement approuvés avant l'entrée en vigueur de ladite ordonnance.



<b>CADRE XIV</b>	<b>Note explicative (motivation des principales options du projet et des éventuelles dérogations sollicitées)</b> <i>(Au besoin, remplacer par une note à joindre en annexe)</i>
.....	

<b>CADRE XV</b>	<b>Déclaration du demandeur</b>
<b>Je déclare avoir pris connaissance:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Des règlements régionaux d'urbanisme, en ce compris les exigences d'isolation thermique;</li> <li>- Des règlements communaux d'urbanisme;</li> <li>- Des prescriptions du plan particulier d'affectation du sol mentionné au cadre II <sup>1</sup> et<sup>2</sup>;</li> <li>- Des prescriptions du permis de lotir mentionné au cadre II <sup>1</sup>;</li> <li>- Des prescriptions de l'arrêté de classement ou d'inscription sur la liste de sauvegarde ou d'ouverture de la procédure de classement ou d'inscription mentionné au cadre II <sup>2</sup>;</li> </ul>	
<b>Je déclare n'avoir relevé aucune contradiction entre ces dispositions et mon projet<sup>1</sup>.</b>	
<b>Je sollicite l'autorisation de déroger à</b> <i>(préciser, pour chacun des documents susvisés, les articles non respectés par le projet)<sup>1</sup>:</i> .....	
.....	
.....	
.....	
<b>En ce que</b> <i>(préciser en quoi le projet ne les respecte pas, à motiver dans le cadre XIV ci-dessus):</i>	
.....	
.....	
.....	
<b>Je certifie que les renseignements repris au présent formulaire sont sincères et exacts.</b>	
A ..... le (date) .....	
(signature(s))	

<sup>1</sup> Biffer la (les) mention(s) inutile(s).  
<sup>2</sup> Selon l'article 205 § 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, sont dénommés "plans particuliers d'affectation du sol" les plans particuliers d'aménagement approuvés avant l'entrée en vigueur de ladite ordonnance.

**Glossaire des principaux termes utilisés dans les cadres IV, V, VII et VIII**

**Accessoire** : complémentaire de l'affectation principale et de superficie relative généralement faible.

**Activités artisanales** : activités de production où la création, la transformation ou l'entretien de biens meubles s'exerce principalement de manière manuelle et pouvant s'accompagner d'une vente directe au public.

**Activités industrielles** : activités de production mécanisée portant sur la fabrication ou la transformation de biens meubles ou sur l'exploitation de source d'énergie.

**Activités de haute technologie** :

- 1° Recherche en laboratoire ou conception utilisant et mettant en œuvre de manière significative des technologies avancées;
- 2° Activités productives de biens et de services recourant de manière significative au transfert de technologies en provenance des universités et des instituts supérieurs d'enseignement ou au résultat des recherches d'un laboratoire ou d'un bureau d'études.

**Activités logistiques** : processus intégré d'opérations que subit un produit fini après sa fabrication jusqu'à sa livraison au client, y compris notamment l'étiquetage, le conditionnement, le stockage, la gestion de stock, la livraison, l'entretien et le service après vente.

Sont assimilés aux activités logistiques, les travaux de gestion ou d'administration et les commerces qui en sont l'accessoire.

**Activités productives** : activités artisanales, activités de haute technologie, activités industrielles, activités de production de services matériels et de biens immatériels.

Sont assimilés aux activités productives, les travaux de gestion ou d'administration, l'entreposage et les commerces qui en sont l'accessoire.

**Activités de production de biens immatériels** : activité de conception et/ou de production de biens immatériels fondée sur un processus intellectuel ou de communication ou liés à la société de la connaissance (production de biens audiovisuels, de logiciels, studios d'enregistrement, formation professionnelle spécialisée, services pré-presse, call centers, ...) ou encore relevant des technologies de l'environnement.

**Activités de production de services matériels**

Activité de prestation de services ou liée à la prestation de services s'accompagnant du traitement d'un bien indépendamment de son processus de fabrication (ex. : transport de documents, entreposage de biens, services de nettoyage, de dépannage et d'entretien...).

**Bureau** : local affecté :

- soit aux travaux de gestion ou d'administration d'une entreprise, d'un service public, d'un indépendant ou d'un commerçant ;
- soit à l'activité d'une profession libérale, à l'exclusion des professions médicales et paramédicales ;
- soit aux activités des entreprises de service intellectuel à l'exclusion des activités de production de services matériels et de biens immatériels.

**Arbre à haute tige** : arbre dont le tronc mesure au moins 40 cm de circonférence à 1,50 mètre de hauteur et qui atteint au moins 4,00 m de hauteur.

**Commerce** : ensemble des locaux accessibles au public dans lequel lui sont fournis des services ou dans lequel lui sont vendus des biens meubles, y compris les bureaux accessoires et locaux annexes.

**Commerce de gros** : ensemble des locaux dans lequel sont vendus des biens meubles en quantités importantes à des détaillants, y compris les bureaux accessoires et locaux annexes.

**Enseigne** : inscription, forme ou image apposée sur un immeuble et relative à une activité qui s'y exerce. Ne peut être assimilée à une enseigne une mention profitant à des tiers, telle que l'indication d'une marque ou de leurs produits. Une enseigne sur toit ou terrasse en tenant lieu est considérée comme telle si les activités signalées occupent au moins la moitié du bâtiment.

**Entreposage** : stockage de biens meubles à ciel ouvert ou non.

**Glossaire des principaux termes utilisés dans les cadres IV, V, VII et VIII (suite)**

**Équipement d'intérêt collectif ou de service public :** construction ou installation qui est affectée à l'accomplissement d'une mission d'intérêt général ou public, notamment les services des pouvoirs locaux, les immeubles abritant les assemblées parlementaires et leurs services, les équipements scolaires, culturels, sportifs, sociaux, de santé, de culte reconnus et de morale laïque.

Sont également considérés comme de l'équipement d'intérêt collectif ou de service public, les missions diplomatiques, les postes consulaires de carrière des Etats reconnus par la Belgique ainsi que les représentations des entités fédérées ou assimilées de ces Etats.

Sont exclus les locaux de gestion ou d'administration des autres services publics.

**Etablissement hôtelier :** établissement d'accueil de personnes pouvant offrir des prestations de services à la clientèle, tel que hôtel, auberge, auberge de jeunesse, motel, pension, apart-hôtel, flat-hôtel, ...

**Grand Commerce spécialisé :** commerce de superficie supérieure ou égale à 500 m<sup>2</sup> et dont l'activité consiste en la fourniture de services ou la vente de biens meubles qui relève d'un secteur spécialisé à l'exclusion du secteur alimentaire.

**Logement :** ensemble de locaux ayant été conçus pour l'habitation ou la résidence d'une ou plusieurs personnes, pour autant qu'une autre affectation n'ait pas été légalement implantée, en ce compris les maisons de repos et les lieux d'hébergement agréés ou subventionnés, et à l'exclusion des établissements hôteliers.

**Parcelle :** parcelle cadastrale.

**Publicité associée à l'enseigne :** publicité dont le message publicitaire est axé sur un produit ou un service distribué ou presté par l'occupant commercial ou industriel de l'immeuble et qui n'est pas susceptible d'être modifié pendant la durée du permis.

**Superficie de planchers :** totalité des planchers mis à couvert et offrant une hauteur libre d'au moins de 2,20 m dans tous les locaux, à l'exclusion des locaux situés sous le niveau du sol qui sont affectés au parcage, aux caves, aux équipements techniques et aux dépôts.

Les dimensions des planchers sont mesurées au nu extérieur des murs des façades, les planchers étant supposés continus, sans tenir compte de leur interruption par les cloisons et murs intérieurs, par les gaines, cages d'escaliers et d'ascenseurs.

NB: les surfaces communes (dégagements, communs, ...) sont à répartir au prorata des activités respectives concernées.

**Glossaire des principaux termes utilisés dans les cadres IX et X**

**A<sub>T</sub> :** la superficie de la surface de déperdition du bâtiment

**Bâtiment à usage de bureaux :** local qui, pour l'exercice de ces activités, est chauffé à une température d'au moins quinze degrés centigrades et qui est affecté: (voir définition "Bureau" ci-dessous)

**Bâtiment à usage d'hébergement :** l'immeuble ou la partie d'immeuble destinée(e) principalement au logement, avec occupation permanente, tels que, notamment:

Les immeubles d'habitation, les immeubles à appartements, les hôpitaux, les maisons de retraite, les centres d'accueil, les hôtels, les établissements de soins, les maisons d'hébergement, les prisons, les internats et les casernes.

**Bâtiment scolaire :** le bâtiment qui est destiné aux activités d'un établissement d'enseignement ou d'un centre psycho-médico-social et qui, pour l'exercice de ces activités, est chauffé à une température d'au moins quinze degrés centigrades.

**Niveau K :** niveau d'isolation thermique global, calculé suivant la norme NBN B62-301.

**Valeur k :** le coefficient de transmission thermique des parois de la surface de déperdition du bâtiment, calculé suivant la norme NBN B62-002.

**Valeur s :** la somme des superficies des parois ou parties de parois de la surface de déperdition qui font l'objet de la reconstruction ou de la transformation.

<b>Cadre réservé à la Commune et à l'Administration</b>		
<b>REFERENCES</b>		
COMMUNE:	REGION:	IBGE:
N°: .....	N°: .....	N°: .....
<b>DOSSIERS CONNEXES</b>		
CU val.:	N°: .....	Date: .....
CE val.:	N°: .....	Date: .....
PU val.:	N°: .....	Date: .....
PE val.:	N°: .....	Date: .....
<b>REPERAGE</b>		
PRAS:	..... .....	
PPAS:	Nom: ..... Date: .....	
DB PPAS:	Nom: ..... Date: .....	
P. LOTIR:	Nom: ..... Date: .....	
RRU Titre VI:	Int. <input type="checkbox"/> Rest. <input type="checkbox"/> Gén. <input type="checkbox"/> Elar. <input type="checkbox"/>	
<b>PATRIMOINE</b>		
Classé: AR/AE/AG du:	.....	
Sauvegardé: AG du:	.....	
Zone de prot.: AG du:	.....	
Inventaire: AG du:	.....	
<b>CHARGES D'URBANISME</b>		
Superficie de référence:	.....	
<b>CASBA</b>		
ZH <input type="checkbox"/> ZM <input type="checkbox"/> Date MàJ:	.....	
N° de la maille:	.....	
Superficie admissible:	.....	
Superficie existante:	.....	
Superficie projetée:	.....	
Superficie octroyée:	.....	
<b>REALISATION</b>		
PV constat d'infraction le:	.....	
Accusé de réception le:	.....	
PU délivré le:	.....	
PU prorogé jusqu'au:	.....	
Exécution partielle le:	.....	
Terminé le:	.....	
<b>REMARQUES</b>		
.....		
.....		
.....		

## BIJLAGE I

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Gemeente .....

**Kader voorbehouden aan de  
Gemeente en het Bestuur**

Ref. Gewest : .....  
 Ref. Gemeente: .....  
 Art.139  Regularisatie   
 Gemengd  Effectenst.   
 MV klasse 2  Effectenrapp.

**AANVRAAG OM STEDENBOUWKUNDIGE VERGUNNING**

<b>KADER I</b>	<b>Identiteit van de aanvrager</b>
Ik ondergetekende (natuurlijke persoon of vertegenwoordiger van de rechtspersoon):	
Naam, voornaam (naam van de ondertekenaar): .....	
Vertegenwoordiger van (naam en statuut van de rechtspersoon) <sup>1</sup> : .....	
Adres: ..... Nr.: ..... Bus: .....	
Postcode: ..... Gemeente: .....	
Telefoon nr.: ...../..... Fax nr.: ...../..... E-mail: .....	
Handelend als <sup>1</sup>	
- - eigenaar	
- houder van een bouwrecht (te verduidelijken): .....	
- andere (te verduidelijken): .....	
Contactpersoon: ..... Telefoon nr.: ...../.....	

<b>KADER II</b>	<b>Ligging van het goed</b>
Vraag voor het goed gelegen te	
Straat: ..... Nr.: ..... Postcode: .....	
Kadastrale sectie ....., ..... Afdeling, perceel (percelen) nr(s) .....	
Begrepen in het bijzonder bestemmingsplan goedgekeurd bij besluit van (datum) <sup>1 en 2</sup> : .....	
genaamd: .....	
Niet begrepen in een bijzonder bestemmingsplan <sup>1 en 2</sup>	
Begrepen in de verkavelingsvergunning afgegeven op (datum) <sup>1</sup> : .....	
aan (titularis): ..... Nr. van het perceel in de vergunning: .....	
Niet begrepen in een verkavelingsvergunning of begrepen in een vervallen verkavelingsvergunning <sup>1</sup>	
Begrepen in de perimeter van een besluit tot bescherming of tot inschrijving op de bewaarlijst of van een besluit dat de procedure van bescherming of van inschrijving aanvat, goedgekeurd op (datum) <sup>1</sup> : .....	
genaamd: .....	
Niet begrepen in de perimeter van een besluit tot bescherming of tot inschrijving op de bewaarlijst of van een besluit dat de procedure van bescherming of van inschrijving aanvat <sup>1</sup>	

<b>KADER III</b>	<b>Voorwerp van de aanvraag</b>
De toelating om: (gelieve de vakjes die van toepassing zijn aan te kruisen)	
1. <input type="checkbox"/> te bouwen of verbouwen met wijziging van volume;	
2. <input type="checkbox"/> te verbouwen zonder wijziging van volume;	
3. <input type="checkbox"/> ..... (aantal) reclame-inrichting(en) te plaatsen;	
4. <input type="checkbox"/> ..... (aantal) uithangbord(en) en/of reclame-inrichting(en) verwijzend naar het uithangbord te plaatsen;	
5. <input type="checkbox"/> te slopen;	
6. <input type="checkbox"/> het gebruik van een niet-bebouwd goed of een niet bebouwd deel van een bebouwd goed te wijzigen;	
7. <input type="checkbox"/> het gebruik van het hele of een deel van een bebouwd goed te wijzigen;	
8. <input type="checkbox"/> gevoelig het grondrelief te wijzigen, te ontbossen, of te ontginnen of de vegetatie van een gebied te wijzigen waarvan de Regering de bescherming nodig heeft geacht;	
9. <input type="checkbox"/> ..... (aantal) hoogstammige boom/bomen te vellen (enig voorwerp van de aanvraag);	
10. <input type="checkbox"/> een terrein te gebruiken voor het opslaan, het parkeren van voertuigen of het plaatsen van mobiele installaties die gebruikt kunnen worden als woning;	
/..	

<sup>1</sup> Doorhalen wat niet van toepassing is.<sup>2</sup> Krachtens artikel 205, § 1 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, worden de bijzondere plannen van aanleg, goedgekeurd vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie, "bijzondere bestemmingsplannen" genoemd.

<b>Voorwerp van de aanvraag (vervolg)</b>	
11.	<input type="checkbox"/> handelingen en werken te ondernemen of laten ondernemen, die volledig of gedeeltelijk als voorwerp hebben het restaureren, het verrichten van opgravingen of het wijzigen van het uitzicht, van een beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven goed of waarvoor de beschermings- of inschrijvingsprocedure geopend is;
12.	<input type="checkbox"/> infrastructuurwerken te realiseren;
<b>Met name :</b> (te verduidelijken, geval per geval, de delen en types van de te slopen, op te trekken, te verbouwen, of te wijzigen constructies, evenals, kort samengevat, de aard van de voorziene constructies, het geoorloofd belangrijkste gebruik, bestaand of voorzien, van het goed of het deel van het goed waarop de wijzigingen betrekking hebben, ...):	
.....	
.....	
.....	

<b>KADER IV</b>		<b>Kenmerken van het (de) uithangbord(en)</b> (in te vullen voor de handelingen of werken bedoeld in kader III, 4)				
Nr. van het uithangbord op bijgevoegde plannen:		Nr. 1	Nr. 2	Nr. 3	Nr. 4	Nr. 5
Breedte van het voetpad ter hoogte van de inrichting		.....	.....	.....	.....	.....
Vrije hoogte onder de inrichting		.....	.....	.....	.....	.....
Totale maximale uitsprong van de inrichting		.....	.....	.....	.....	.....
Afstand tot de mandelige grens		.....	.....	.....	.....	.....
Afmetingen van de inrichting:						
Hoogte:		.....	.....	.....	.....	.....
Breedte:		.....	.....	.....	.....	.....
Dikte:		.....	.....	.....	.....	.....
Loodrecht op/parallel met de gevel		.....	.....	.....	.....	.....

<b>KADER V</b>		<b>Te vullen boom (bomen)</b> (in te vullen wanneer enkel de handelingen of werken bedoeld in kader III, 9 het voorwerp van de aanvraag vormen) (indien nodig aan te vullen door een bijlage)			
Nr	Boomsort:	Omtrek op 1,50 meter hoogte:	Geschatte hoogte:	Geschatte diam. van de kroon:	Geschatte leeftijd:
1	.....	.....	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....
4	.....	.....	.....	.....	.....
5	.....	.....	.....	.....	.....
6	.....	.....	.....	.....	.....
7	.....	.....	.....	.....	.....
8	.....	.....	.....	.....	.....
9	.....	.....	.....	.....	.....
10	.....	.....	.....	.....	.....
Maatregelen voor de heraanleg (in geval van een nieuwe beplanting, de boomsoort, het aantal en het tijdstip van de beplanting bepalen): .....					
.....					
.....					
.....					

<b>KADER VI</b>		<b>Toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit (G.S.V. Titel IV)</b>	
<b>Voorziet het project het bouwen of een aanzienlijke wijziging van (de vakjes die van toepassing zijn aankruisen):</b>			
<input type="checkbox"/>	gebouw voor recreatieve of sociaal-culturele activiteiten;	<input type="checkbox"/>	openbare toiletten;
<input type="checkbox"/>	gebouw voor erediensten;	<input type="checkbox"/>	kantoor voor post, telegraaf of telefoon, bank of andere financiële instelling;
<input type="checkbox"/>	gebouw voor bejaarden of gehandicapten;	<input type="checkbox"/>	rechtbank of openbaar bestuur;
<input type="checkbox"/>	gebouw voor sport of activiteiten in de open lucht;	<input type="checkbox"/>	strafinstelling of instelling voor heropvoeding;
<input type="checkbox"/>	kantoorgebouw, handelszaak, hotel, appartementen-hotel, restaurant of café waarvan de lokalen die voor het publiek toegankelijk zijn een totale netto-oppervlakte hebben van 150 m <sup>2</sup> en meer in geval van verbouwing of van 100 m <sup>2</sup> en meer in geval van nieuwbouw;	<input type="checkbox"/>	onderwijsinstelling, internaat;
<input type="checkbox"/>	ziekenhuis, centrum voor medische, sociale en sociale hulp of voor geestelijke gezondheidszorg;	<input type="checkbox"/>	gebouw met meerdere woningen dat voorzien is van een lift;
<input type="checkbox"/>	parkeerruimte of gebouw bestemd voor het parkeren;	<input type="checkbox"/>	trein- of metrostation;
		<input type="checkbox"/>	openbare telefooncel of brievenbus;
		<input type="checkbox"/>	geldautomaat;
		<input type="checkbox"/>	elektronisch zelfbedieningsautomaat
		<input type="checkbox"/>	niets

<b>KADER VII</b> Kenmerken van het project (enkel in te vullen voor de handelingen of werken bedoeld in kader III, 1, 2, 5, 6, 7 en 10 indien minstens één van die gegevens gewijzigd wordt)			
<b>TERREIN</b> Oppervlakte (in m <sup>2</sup> ) van het terrein	T	.....	
<b>CONSTRUCTIE</b> Vloeroppervlakte <sup>1</sup> (in m <sup>2</sup> ) van alle bovengrondse verdiepingen (volledig of gedeeltelijk)	V	Best. .....	Voorz. .....
Verhouding Vloer/Terrein	V/T	.....	.....
Bovengrondse terreinbezetting (in m <sup>2</sup> ) (Projectie op de grond van de bovengrondse oppervlakte van de constructie(s))	TB	.....	.....
Terreinbezettingsgraad	TB/T	.....	.....
Ondoorlatende Oppervlakte (O) (totale oppervlakte van de constructie(s), opgeteld bij de oppervlakte van alle ondoorlatende oppervlakten voorzien van een afvoer, zoals toegangswegen, parkeerruimten, terrassen, ondergrondse constructies, ...)	O	.....	.....
Ondoorlaatbaarheidsgraad	O/T	.....	.....
<b>WONINGEN</b> Aantal			
- Studio's		.....	.....
- Appartementen 1 k.		.....	.....
- Appartementen 2 k.		.....	.....
- Appartementen 3 k.		.....	.....
- Appartementen 4 k. of meer		.....	.....
- Eengezinswoningen		.....	.....
- Collectieve woningen		.....	.....
Totale aantal woningen	W	.....	.....
Woningdichtheid (10.000 x W/T)	W/ha	.....	.....
Terreinoppervlakte per woning (in m <sup>2</sup> )	T/W	.....	.....
<b>HOTELINRICHTINGEN</b> Aantal kamers, flats, appartementen, ...	H	.....	.....
<b>PARKING</b> Totale aantal overdekte of niet overdekte parkeerplaatsen (op het perceel)	N	.....	.....

<sup>1</sup> Zich naar het begrip van het glossarium verwijzen

		ONDERGRONDS							BOVENGRONDS	
		< -3	-3	-2	-1	0	+1			
WONINGEN	BESTAAND									
	VOORZIEN									
KANTOREN	BESTAAND									
	VOORZIEN									
VOORZIENINGEN	BESTAAND									
	VOORZIEN									
HANDELSZAKEN	BESTAAND									
	VOORZIEN									
GROOTHANDEL	BESTAAND									
	VOORZIEN									
GROTE SPECIAALZAKEN	BESTAAND									
	VOORZIEN									
HOTELINRICHTINGEN	BESTAAND									
	VOORZIEN									
PRODUCTIEACTIVITEITEN	AMBACHTSACTIVITEITEN	BESTAAND								
		VOORZIEN								
	HOOGTECHNOLOGISCHE ACTIVITEITEN	BESTAAND								
		VOORZIEN								
	NIJVERHEIDSACTIVITEITEN	BESTAAND								
		VOORZIEN								
	VERVAARDIGING VAN MATERIËLE GOEDEREN	BESTAAND								
		VOORZIEN								
	VERVAARDIGING VAN IMMATERIËLE GOEDEREN	BESTAAND								
		VOORZIEN								
LOGISTIEKE ACTIVITEITEN	BESTAAND									
	VOORZIEN									
OPSLAG	BESTAAND									
	VOORZIEN									
ANDERE (te verduidelijken): .....	BESTAAND									
	VOORZIEN									
TOTALE OPPERVLAKTE PER NIVEAU	BESTAAND									
	VOORZIEN									
PARKING (op het perceel)	AANTAL OVERDEKTE PARKEERPLAATSEN	BESTAAND								
		VOORZIEN								
	AANTAL NIET OVERDEKTE PARKEERPLAATSEN	BESTAAND								
		VOORZIEN								
	TOTALE AANTAL PARKEERPLAATSEN	BESTAAND								
		VOORZIEN								

<sup>1</sup> Zich naar het begrip van het glossarium verwijzen





<b>KADER IX</b> Berekening van het globaal isolatiepeil van een gebouw volgens NBN B62-301 (enkel in te vullen voor de handelingen of werken bedoeld in kader III, 1 en 2 betreffende hetzij het nieuwbouw, hetzij het verbouwen met wijziging van gebruik en aangaande een wijziging, minstens gedeeltelijk, van het warmteverliesoppervlak van een woongebouw ( $\geq 30\%$ van de totale oppervlakte), een kantoorgebouw of een schoolgebouw).									
(Gelieve in kolom $A_s$ de oppervlakte van de verbouwde of herbouwde wanden te vermelden)									
	Wandelementen van het warmteverliesoppervlak	$A_s$ (m <sup>2</sup> )	$k_j$ (W/m <sup>2</sup> K)	$k_{max}^1$ (W/m <sup>2</sup> K)	$A_j$ (m <sup>2</sup> )	$k_j A_j$ (W/K)	$\Sigma k_j A_j$ (W/K)	$a_j$	$\Sigma a_j k_j A_j$ (W/K)
1	Doorschijnende wanden, vensters, lichtkoepels, dakramen <sup>2</sup>	.....	.....	2,5	.....	.....	.....	1	.....
2	Buitendeuren en poorten <sup>2</sup>	.....	.....	2,5	.....	.....	.....	1	.....
3	Buitenmuren, gevels	.....	.....	0,6	.....	.....	.....	1	.....
4	Daken (plat, hellend, ...) of bovenste plafonds onder niet vorstvrije ruimtes	.....	.....	0,4	.....	.....	.....	1	.....
5	Vloeren boven buitenomgeving	.....	.....	0,6	.....	.....	.....	1	.....
6	Vloeren boven aangrenzende niet vorstvrije ruimtes (kruipruimte)	.....	.....	0,6	.....	.....	.....	1	.....
7	Vloeren boven aangrenzende vorstvrije ruimtes (kelders)	.....	.....	0,9	.....	.....	.....	2/3	.....
8	Vloeren op volle grond	.....	.....	1,2	.....	.....	.....	1/3	.....
9	Buitenmuren in contact met de grond (ingegraven muren)	.....	.....	0,9	.....	.....	.....	2/3	.....
10	Muren tussen beschermd volume en niet vorstvrije ruimte	.....	.....	0,6	.....	.....	.....	1	.....
11	Muren tussen beschermd volume en vorstvrije ruimte	.....	.....	0,9	.....	.....	.....	2/3	.....
Tot alen	Totale oppervlakte van de verbouwde of herbouwde wanden $s = \Sigma A_s$ (m <sup>2</sup> ) =	①							
					②		$\Sigma a_j \cdot k_j \cdot A_j$ (W/K) =		③
						$k_{ij}$ (W/mK)	$l_j$ (m)		$k_{ij} l_j$ (W/K)
14	Koudebruggen volgens NBN B62-002					.....	.....		.....
Tot alen							$\Sigma k_{ij} \cdot l_j$ (W/K) =		④

<sup>1</sup> De  $k_{max}$ -waarden dienen enkel voor nieuwe of verbouwde wanden of wanddelen nageleefd te worden.

<sup>2</sup> De  $k$ -waarde die hier bedoeld wordt is de gemiddelde  $k$ -waarde van alle doorschijnende wanden op de zelfde wijze bepaald als  $k_{T}$  voor de vensters.

<b>Berekening van het globaal isolatiepeil van een gebouw volgens NBN B62-301 (vervolg)</b>			
15	Warmteverlies van het verliesoppervlak	$\sum a_j \cdot k_j \cdot A_j + \sum k_{fj} \cdot l_j$ (W/K) =	$\textcircled{3} + \textcircled{4} =$ .....
16	Gemiddelde warmtedoorgangscoefficiënt	$k_s$ (W/m <sup>2</sup> K) =	$\textcircled{5}/\textcircled{2} =$ .....
17	Beschermd volume	$V$ (m <sup>3</sup> ) =	$\textcircled{7}$ .....
18	Volumecompactheid	$V/A_T$ (m) =	$\textcircled{7}/\textcircled{2} =$ .....
19	Peil van de globale warmte-isolatie	Indien $\textcircled{2} \leq 1$	$K = \textcircled{6} \cdot 100 =$ .....
		Indien $V/A_T \leq 1$	$K = k_s \cdot 100 =$ .....
		Indien $1 < \textcircled{2} < 4$	$K = \textcircled{6} \cdot 300 =$ $\textcircled{8} + 2$
			$K = k_s \cdot 300 =$ $V/A_T + 2$
		Indien $\textcircled{2} \geq 4$	$K = \textcircled{6} \cdot 50 =$ .....
	Indien $V/A_T \geq 4$	$K = k_s \cdot 50 =$ .....	
k-waarde van de muren en vloeren tussen twee beschermde volumes of tussen appartementen <sup>1</sup>		$k_{max}^2$ (W/m <sup>2</sup> K)	$k$ (W/m <sup>2</sup> K)
20	Wand .....	1,0	.....
	Wand .....		.....
	Wand .....		.....
<b>Controle van het K-peil</b>			Berekende K-peil
<i>Nieuwe constructies</i>		maximum K-peil	$\textcircled{9}$
Voor woongebouwen ( $\geq 30\%$ van de totale oppervlakte)		$K \leq 55$	.....
Voor kantoorgebouwen en schoolgebouwen		$K \leq 65$	$\textcircled{9}$ .....
<i>Verbouwing met wijziging van gebruik</i>			
Voor woongebouwen ( $\geq 30\%$ van de totale oppervlakte)		$\textcircled{9} \leq 55 + 10 \cdot \textcircled{2}/\textcircled{1} =$ $K \leq 55 + 10 \cdot A_T/s =$ .....	$\textcircled{9}$ .....
Voor kantoorgebouwen en schoolgebouwen		$\textcircled{9} \leq 60 + 10 \cdot \textcircled{2}/\textcircled{1} =$ $K \leq 60 + 10 \cdot A_T/s =$ .....	$\textcircled{9}$ .....

<b>KADER X</b>	<b>Controle van de gebruikte k-waarden volgens NBN B62-002 (enkel in te vullen voor de handelingen of werken bedoeld in kader III, 1 en 2 aangaande het verbouwen zonder wijziging van gebruik en een wijziging, minstens gedeeltelijk, van het warmteverliesoppervlak van een woongebouw (<math>\geq 30\%</math> van de totale oppervlakte), een kantoorgebouw of een schoolgebouw)</b>	
	Wanden of wanddelen van het warmteverliesoppervlak van het gebouw	$k_{max}^2$ (W/m <sup>2</sup> K)
	Doorschijnende wanden <sup>3</sup> (vensters, deuren, ...)	2,5
	Muren en ondoorschijnende wanden:	
-	Tussen het beschermd volume en de buitenlucht	0,6
-	Tussen het beschermd volume en een niet verwarmde en niet vorstvrije ruimte	0,6
-	Tussen het beschermd volume en een niet verwarmde maar vorstvrije ruimte	0,9
-	Tussen het beschermd volume en de volle grond	0,9
	Dak tussen het beschermd volume en de buitenlucht of het geheel van bovenste plafond + zolder + dak	0,4
	Vloeren:	
-	Tussen het beschermd volume en de buitenlucht of tussen het beschermd volume en een niet verwarmde en niet vorstvrije ruimte	0,6
-	Tussen het beschermd volume en een niet verwarmde maar vorstvrije ruimte	0,9
-	Tussen het beschermd volume en de volle grond	1,2
	Gemeenschappelijke wanden: muren en vloeren tussen twee beschermde volumes of tussen appartementen <sup>1</sup>	1,0

<sup>1</sup> Deze eis geldt niet voor reeds bestaande gemeenschappelijke muren waartegen een nieuw gebouw wordt aangebracht.

<sup>2</sup> De  $k_{max}$ -waarden dienen enkel voor nieuwe of verbouwde wanden of wanddelen nageleefd te worden.

<sup>3</sup> De k-waarde die hier bedoeld wordt is de gemiddelde k-waarde van alle doorschijnende wanden op de zelfde wijze bepaald als  $k_{i,T}$  voor de vensters.

<b>KADER XI</b>	<b>Identiteit van de ontwerper van het project<sup>1</sup></b>
<b>De plannen werden opgesteld door<sup>1</sup>:</b>	
Naam, voornaam (naam van de ondertekenaar): .....	
Vertegenwoordiger van (naam en statuut van de rechtspersoon) <sup>2</sup> : .....	
Adres: ..... Nr.: ..... Bus: .....	
Postcode: ..... Gemeente: .....	
Telefoon nr.: ...../..... Fax nr.: ...../..... E-mail: .....	
Contactpersoon: ..... Telefoon nr.: ...../.....	
<b>Ingeval de in deze aanvraag omschreven werken worden uitgevoerd, is de architect belast met de controle op de werken overeenkomstig de stedenbouwkundige vergunning, de vigerende plannen en de verordeningen:</b>	
De hierboven vernoemde architect <sup>2</sup>	
Naam, voornaam (naam van de ondertekenaar) <sup>2</sup> : .....	
Vertegenwoordiger van (naam en statuut van de rechtspersoon) <sup>2</sup> : .....	
Adres: ..... Nr.: ..... Bus: .....	
Postcode: ..... Gemeente: .....	
Telefoon nr.: ...../..... Fax nr.: ...../..... E-mail: .....	
Contactpersoon: ..... Telefoon nr.: ...../.....	

<b>KADER XII</b>	<b>Verklaring van de ontwerper van het project<sup>1</sup></b>
<b>Ik verklaar dat ik het recht heb in België het beroep van architect uit te oefenen en dat ik:</b>	
- Ingeschreven ben op de tabel van de Orde van Architecten <sup>2</sup> ;	
- Ingeschreven ben op de lijst van de stagiairs van de Orde van Architecten <sup>2</sup> ;	
- Houder ben van de machtiging bedoeld in artikel 8 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten <sup>2</sup> ;	
- Als architect voor het verlenen van diensten in België geregistreerd ben <sup>2</sup> ;	
<b>Ik verklaar dat de inlichtingen op dit formulier getrouw en juist zijn.</b>	
<b>Ik verklaar hierbij kennis te hebben genomen van:</b>	
- De Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordeningen, inclusief de vereisten inzake thermische isolatie;	
- De Gemeentelijke Stedenbouwkundige Verordeningen;	
- De voorschriften van de in kader II vermelde Bijzonder Bestemmingsplannen <sup>2 en 3</sup> ;	
- De voorschriften van de in kader II vermelde verkavelingsvergunning <sup>2</sup> ;	
- De voorschriften van het in kader II vermelde besluit tot bescherming of tot inschrijving op de bewaarlijst of tot opening van de beschermings- of inschrijvingsprocedure <sup>2</sup> ;	
<b>Ik verklaar dat ik geen afwijking heb gevonden tussen mijn project en die voorschriften<sup>2</sup>.</b>	
<b>Mijn project vraagt om een afwijking van (aan te vullen in kader XV hierna)<sup>2</sup>:</b>	
Te ..... op (datum) .....	
(handtekening(en))	

<b>KADER XIII</b>	<b>Akkoord van de eigenaar (in te vullen enkel als de aanvrager niet de eigenaar is van het goed; bij gebrek aan akkoord van de eigenaar, hem de kennisgeving conform bijlage II van dit besluit overmaken en het indieningsbewijs van de aangetekende brief van deze kennisgeving bijvoegen)</b>
<b>Ik ondergetekende (natuurlijke persoon of vertegenwoordiger van de rechtspersoon):</b>	
Naam, voornaam (naam van de ondertekenaar): .....	
Vertegenwoordiger van (naam en statuut van de rechtspersoon) <sup>2</sup> : .....	
Adres: ..... Nr.: ..... Bus: .....	
Postcode: ..... Gemeente: .....	
Telefoon nr.: ...../..... Fax nr.: ...../..... E-mail: .....	
Contactpersoon: ..... Telefoon nr.: ...../.....	
<b>Eigenaar van het goed, verklaar me akkoord met de handelingen of werken die het voorwerp vormen van deze aanvraag om stedenbouwkundige vergunning.</b>	
Te ..... op (datum) .....	
(handtekening(en))	

<sup>1</sup> Doorhalen indien de handelingen of werken krachtens een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vrijgesteld zijn van de medewerking van een architect.

<sup>2</sup> Doorhalen wat niet van toepassing is.

<sup>3</sup> Krachtens artikel 205, § 1 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en stedenbouw, worden de bijzondere plannen van aanleg, goedgekeurd vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie, "bijzondere bestemmingsplannen" genoemd.



**Verklaring van de voornaamste gebruikte termen in kaders IV, V, VII en VIII**

**Activiteiten voor de vervaardiging van immateriële goederen:** activiteiten voor het ontwerp en/of de productie van immateriële goederen, gebaseerd op een intellectueel of communicatieproces of verband houdend met de kennismaatschappij (productie van audiovisuele goederen, software, opnamestudio, gespecialiseerde beroepsopleiding, pré-persdiensten, callcenters, ...) of nog afhankelijk van de milieutechnologieën.

**Activiteiten voor de vervaardiging van materiële diensten:** activiteiten voor dienstverlening of verband houdend met dienstverlening gekoppeld aan de verwerking van een goed, onafhankelijk van zijn fabricageproces (bijvoorbeeld : transport van documenten, opslag van goederen, schoonmaak-, herstellings- en onderhoudsdiensten, ...).

**Ambachtsactiviteiten:** productieactiviteiten waarbij de vervaardiging, de bewerking of het onderhoud van roerende goederen hoofdzakelijk manueel gebeurt, met daarnaast mogelijk een rechtstreekse verkoop aan het publiek.

**Bijbehorend:** aanvulling van de hoofdbestemming en doorgaans met een betrekkelijk kleine oppervlakte.

**Grote Speciaalzaak:** handelszaak met een oppervlakte van 500 m<sup>2</sup> en meer waarvan de activiteit bestaat in dienstverlening of de verkoop van roerende goederen en die tot een gespecialiseerde sector behoort, met uitsluiting van de voedingssector.

**Groothandel:** al de lokalen waarin roerende goederen in grote hoeveelheden worden verkocht aan kleinhandelaars, met inbegrip van de bijbehorende kantoren en lokalen.

**Handelszaak:** al de lokalen, toegankelijk voor het publiek, waarin diensten worden verleend of roerende goederen worden verkocht, met inbegrip van de bijbehorende kantoren en lokalen.

**Hotelinrichting:** inrichting voor het onthaal van personen met dienstverlening aan de klanten zoals een hotel, herberg, jeugdherberg, motel, pension, apart hotel, flathotel...

**Hoogstammige boom:** boom waarvan de stam ten minste 40 cm omtrek op 1,50 m hoogte heeft en die ten minste 4,00 m hoog is.

**Hoogtechnologische activiteiten:**

1° Laboratoriumonderzoek of concept waarbij geavanceerde technologieën op relevante wijze worden gebruikt en toegepast ;

2° Productieactiviteiten van goederen en diensten die op relevante wijze een beroep doen op de overdracht van technologieën afkomstig van de universiteiten en de hogescholen, of op het resultaat van de research van een laboratorium of een studie bureau.

**Kantoor:** lokaal bestemd :

- hetzij voor beheers- of administratiewerkzaamheden van een onderneming, een openbare dienst, een zelfstandige of een handelaar ;
- hetzij voor de uitoefening van een vrij beroep, met uitsluiting van de medische en paramedische beroepen ;
- hetzij voor de activiteiten van ondernemingen voor intellectuele dienstverlening, met uitsluiting van de vervaardiging van materiële diensten en van immateriële goederen.

**Logistieke activiteiten:** het volledige proces van ingrepen dat een afgewerkt product na vervaardiging ondergaat tot en met de levering aan de klant, met inbegrip van, onder meer, de etikettering, de verpakking, de opslag, het voorraadbeheer, de levering, het onderhoud en de dienstverlening na verkoop.

Worden als logistieke activiteiten beschouwd, de beheers- of bestuurswerken en de handelszaken die erbij behoren.

**Nijverheidsactiviteiten:** machinale productieactiviteiten voor de vervaardiging of de bewerking van roerende goederen of voor de exploitatie van energiebronnen.

**Opslag:** opslag van roerende goederen, al dan niet in de open lucht.

**Verklaring van de voornaamste gebruikte termen in kaders IV, V, VII en VIII (vervolg)**

**Perceel:** kadastraal perceel.

**Productieactiviteiten:** ambachtsactiviteiten, hoogtechnologische activiteiten, nijverheidsactiviteiten, activiteiten voor de vervaardiging van materiële diensten en van immateriële goederen.

Worden met de productieactiviteiten gelijkgesteld, de beheers- of administratieve activiteiten, de opslag en de handelszaken die erbij behoren.

**Reclame verwijzend naar het uithangbord:** reclame waarvan de boodschap gericht is op een product of een dienst, verdeeld of verleend door de handelaar of de industrieel die het gebouw bezet en welke wellicht niet zal worden veranderd zolang de vergunning geldt.

**Uithangbord:** opschrift, vorm of beeld dat geplaatst is op een gebouw en dat betrekking heeft op een activiteit die er wordt uitgeoefend; een mededeling ten gunste van derden, zoals de vermelding van een merk of van hun producten kan niet worden gelijkgesteld met een uithangbord. Een uithangbord op een dak of dakterras wordt als dusdanig beschouwd als de activiteiten die er worden uitgeoefend minstens de helft van het gebouw innemen.

**Vloeroppervlakte:** som van de overdekte vloeren met een vrije hoogte van minstens 2,20 meter in alle lokalen, met uitsluiting van de lokalen gelegen onder het terreinniveau die voor parkeerplaatsen, kelders, technische voorzieningen en opslagplaatsen bestemd zijn.

De vloerafmetingen worden buitenwerks gemeten tussen de onbeklede buitenwanden van de gevelmuren, en de vloeren worden geacht door te lopen, zonder rekening te houden met de onderbreking ervan door scheidingswanden en binnenmuren, of door kokers, trappenhuizen en liftschachten.

NB.: de gemeenschappelijke oppervlakten (gangen, gemeenschappelijke gedeelten, ...) worden verdeeld volgens de verhouding tot het respectieve belang van de betrokken activiteiten.

**Voorziening van collectief belang of van openbare diensten:** bouwwerk of installatie bestemd voor de uitvoering van een opdracht van algemeen of openbaar belang, meer bepaald de diensten van de plaatselijke besturen, de gebouwen waarin de parlementaire vergaderingen en hun diensten gehuisvest zijn, de scholen, de culturele, sportieve, sociale en gezondheidsvoorzieningen, alsmede de voorzieningen voor erkende erediensten en lekenmoraal.

Worden eveneens beschouwd als voorzieningen van collectief belang of van openbare diensten, de diplomatieke zendingen, de consulaire beroepsposen van de door België erkende Staten, alsmede de vertegenwoordigingen van de gefedereerde of gedecentraliseerde entiteiten van die Staten.

Zijn uitgesloten, de lokalen voor het beheer of het bestuur van de andere overheidsdiensten.

**Woning:** geheel van lokalen die voor de huisvesting of voor de bewoning door een of meer personen werden ontworpen, voor zover er geen andere bestemming wettelijk werd gevestigd, met inbegrip van rusthuizen en erkende of gesubsidieerde verblijfplaatsen, en met uitzondering van hotelinrichtingen.

**Verklaring van de voornaamste gebruikte termen in kaders IX en X**

**A<sub>T</sub>:** de oppervlakte van het warmteverliesoppervlak van het gebouw.

**Kantoorgebouw:** lokaal dat voor de uitoefening van de activiteiten tot minstens vijftien graden celcius verwarmd wordt en dat bestemd is voor (zie definitie "kantoor" hierboven).

**K-peil:** het peil van de globale warmte-isolatie, berekend volgens de norm NBN B62-301.

**k-waarde:** de warmtedoorgangscoefficient van de wanden van het warmteverliesoppervlak van het gebouw, berekend volgens de norm NBN B62-002.

**s-waarde:** de som van de oppervlakten van de wanden of wanddelen van het warmteverliesoppervlak van het gebouw, die verbouwd of herbouwd worden.

**Schoolgebouw:** gebouw waarin wordt onderwezen of activiteiten van een psycho-medisch-sociaal centrum plaatshebben en dat voor het uitvoeren van die activiteiten tot minstens vijftien graden celcius verwarmd wordt.

**Woongebouw:** gebouw of elke gedeelte van een gebouw dat hoofdzakelijk bestemd is voor huisvesting met permanente bezetting, zoals met name: woningen, appartementsgebouwen, ziekenhuizen, rusthuizen, opvangcentra, hotels, verzorgingcentra, logies, gevangnissen, internaten en kazernes.

<b>Kader voorbehouden aan de Gemeente en de Administratie</b>			
<b>REFERENTIES</b>			
<b>GEMEENTE</b>	<b>GEWEST:</b>	<b>BIM:</b>	
Nr: .....	Nr: .....	Nr: .....	
<b>VERWANTE DOSSIERS</b>			
SA geldig.:	Nr: .....	Datum: .....	
MA geldig.:	Nr: .....	Datum: .....	
SV geldig.:	Nr: .....	Datum: .....	
MV geldig.:	Nr: .....	Datum: .....	
<b>LIGGING</b>			
GBP:	..... .....		
BBP:	Naam: ..... Datum: .....		
BD BBP:	Naam: ..... Datum: .....		
VERK. VG.:	Naam: ..... Datum: .....		
GSV Titel VI:	Verb. <input type="checkbox"/> Bep. <input type="checkbox"/> Alg. <input type="checkbox"/> Uitg. <input type="checkbox"/>		
<b>ERFGOED</b>			
Beschermd: KB/BE/BR van:	.....		
Bewaard: BR van:	.....		
vrijwaringszone: BR van:	.....		
Inventaris: BR van:	.....		
<b>STEDENBOUWKUNDIGE LASTEN</b>			
Referentieoppervlakte:	.....		
<b>KATSKA</b>			
WG <input type="checkbox"/> GG <input type="checkbox"/> Datum Upd:	.....		
Nr. van het maas:	.....		
Toelaatbare saldo.:	.....		
Bestaande Opp.:	.....		
Voorziene Opp.:	.....		
Toegelaten Opp.:	.....		
<b>REALISATIE</b>			
PV vaststelling misdrijf op:	.....		
Ontvangstbewijs:	.....		
SV Afgegeven op:	.....		
SV Verlengd tot:	.....		
Gedeelt. uitvoering:	.....		
Beëindigd op:	.....		
<b>BEMERKINGEN</b>			
.....			
.....			
.....			



MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 2127

[C — 2003/31273]

30 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation relatif à un bien classé

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, telle que modifiée notamment par l'ordonnance du 18 juillet 2002;

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier;

Vu l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 mai 1996 fixant les conditions et les modalités d'octroi d'une subvention à une personne de droit privé pour des travaux de conservation entrepris à un bien classé;

Considérant la nécessité d'adopter un arrêté fixant les conditions d'octroi de subventions aux personnes morales de droit public et le souci de simplifier les conditions d'octroi des subventions aux personnes physiques et morales de droit privé;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances du 19 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 28 novembre 2002;

Vu l'avis rendu par la section législation du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale et du Secrétaire d'Etat chargé de l'aménagement du territoire, après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup> — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° ordonnance : l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier;

2° bien classé : le monument, le site, l'ensemble ou le bien immobilier faisant partie d'un ensemble, classé en vertu de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier;

3° Ministre : le ministre qui a les monuments et les sites dans ses attributions;

4° l'administration : la direction des Monuments et Sites de l'administration de l'aménagement du territoire et du logement;

5° autorité subsidiaire : l'autorité compétente pour accorder la subvention, à savoir le Gouvernement, ou en cas de délégation, le Ministre;

6° bénéficiaire public : les communes, les C.P.A.S., les sociétés immobilières de service public, les administrations chargées de la gestion du temporel des cultes reconnus et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues, les écoles de l'enseignement organisé ou subventionné par les pouvoirs publics et les organismes d'intérêt public qui dépendent de la Région de Bruxelles-Capitale, titulaires d'un droit de propriété, d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie sur un bien classé;

7° bénéficiaire privé : les personnes physiques ou morales de droit privé, non visées au 6°, titulaires d'un droit de propriété, d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie sur un bien classé;

8° revenus : les revenus imposables globalement dans le chef du demandeur et, s'il échet, de son conjoint ou de la personne avec qui il vit maritalement, pour l'avant-dernière année qui précède l'année de la demande;

9° personnes à charge : les personnes à charge au sens des articles 136 à 140 du Code des impôts sur les revenus;

10° périmètre d'un contrat de quartier : espace géographique situé à l'intérieur du périmètre de développement renforcé du logement et de la rénovation urbaine du plan régional de développement et régi par un programme de revitalisation approuvé par le Gouvernement,

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 2127

[C — 2003/31273]

30 APRIL 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, zoals met name gewijzigd door de ordonnantie van 18 juli 2002;

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 mei 1996 tot vaststelling van de voorwaarden en de nadere regels voor het toekennen van een subsidie aan een privaatrechtelijk rechtspersoon voor aan een beschermd goed uitgevoerde werken tot behoud;

Overwegende de noodzaak van de goedkeuring van een besluit tot vaststelling van de voorwaarden en de nadere regels voor het toekennen van subsidies aan een publiekrechtelijk rechtspersoon en de zorg om vereenvoudiging van de voorwaarden voor het toekennen van subsidies aan privaatrechtelijke natuurlijke en rechtspersonen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 19 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 28 november 2002;

Gelet op het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State;

Op voorstel van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Staatssecretaris belast met ruimtelijke ordening, na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene Bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit, verstaat men onder :

1° ordonnantie : de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed;

2° beschermd goed : het monument, het landschap, het geheel of het gebouw dat deel uitmaakt van een geheel, beschermd krachtens de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed;

3° Minister : de minister tot wiens bevoegdheid de monumenten en landschappen behoren;

4° het bestuur : de directie Monumenten en Landschappen van het bestuur ruimtelijke ordening en huisvesting;

5° subsidiërende overheid : de overheid die bevoegd is voor het toekennen van de subsidie, met name de Regering, of in geval van delegatie, de Minister;

6° openbare begunstigde : de gemeenten, de O.C.M.W.'s, de openbare vastgoedmaatschappijen, de administraties belast met het beheer van de temporalia van de erkende erediensdiensten en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele filosofische gemeenschappen, de door de overheden ingerichte of betoelaagde onderwijsinstellingen en de organen van openbaar nut die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afhangen, die houder zijn van een eigendomsrecht, een vruchtgebruik, een erfpacht of een recht van opstal op een beschermd goed;

7° particuliere begunstigde : de privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen, niet bedoeld onder 6°, die houder zijn van een eigendomsrecht, een vruchtgebruik, een erfpacht of een recht van opstal op een beschermd goed;

8° inkomsten : de gezamenlijke belastbare inkomens voor het voorlaatste jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin de begunstigde, en in voorkomend geval diens echtgenoot of de persoon met wie hij samenwoont, de aanvraag indient;

9° personen ten laste : de personen ten laste zoals bedoeld in de artikelen 136 tot 140 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen;

10° perimeter van een wijkcontract : geografische ruimte gelegen binnen de perimeter van versterkte ontwikkeling van de huisvesting en de stadsvernieuwing van het gewestelijk ontwikkelingsplan en waarop een herwaarderingsprogramma van toepassing is goedgekeurd door de

en application de l'ordonnance organique de la revitalisation des quartiers du 7 octobre 1993.

#### CHAPITRE II. — *Les actes et travaux subventionnés*

**Art. 2.** Une subvention est accordée, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, pour les actes et travaux suivants exécutés à un bien classé :

1° les travaux visant la stabilité du bien, notamment par l'étaillage, l'étañonnement provisoire ou définitif, le renforcement, la consolidation;

2° les travaux visant la protection du bien contre les intempéries et les catastrophes naturelles par la réparation des toitures, le bouchage des murs, le remplacement de vitres, l'installation et la réparation de conduites pour l'écoulement des eaux, de gouttières et dégorgeoirs, contre les infiltrations et la montée des nappes d'eau souterraines, contre la foudre et la tempête;

3° la prise de mesures contre les salissures animales;

4° le traitement et la consolidation d'éléments du bien classé tel que par le durcissement, ou la protection contre les attaques fongiques et xylophagiques;

5° les travaux visant la protection contre le vol, l'incendie et le vandalisme;

6° la peinture, le vernissage, les enduits et les joints;

7° les travaux d'entretien et de réparation de murs, de poutres, de colonnes et de maçonneries;

8° les travaux d'entretien et de réparation de portes, de châssis de fenêtres, de volets, de barrières, de corniches, de garnitures et de la quincaillerie;

9° les travaux visant la conservation ou la restauration de sculptures, de ferronneries, de fabriques, de rocailles, de fontaines, de kiosques, et autres éléments architecturaux ou ornementaux;

10° les travaux d'entretien, de réparation, de remplacement ou d'installation des équipements nécessaires à l'accessibilité en vue de l'entretien et de la protection, tels que les passerelles, les escaliers de comble et les échelles, les lanterneaux et les échelons;

11° les travaux relatifs aux précautions qui doivent être prises pour la conservation du bien classé, lors du remplacement ou la pose d'installations de chauffage central et d'électricité;

12° la remise en état d'éléments encore existants qui ont justifié le classement du bien;

13° le remplacement d'éléments du bien encore en place, qui, suite à des dégradations, ne peuvent être maintenus;

14° la mise en place d'éléments de valeur disparus destinée à combler une lacune importante et dont la conception est basée sur des références matérielles ou iconographiques;

15° l'enlèvement d'éléments gênants, l'élimination d'interventions peu judicieuses, l'enlèvement ou la dissimulation d'ajouts inopportuns;

16° la réparation et l'application de couches de finition, telles que les dorures, les étamures et les argentures;

17° la restauration d'alignements d'arbres, de massifs, de berges, de cheminements et de pelouses;

18° l'abattage et la replantation d'arbres;

19° les soins et les interventions nécessaires au maintien d'éléments végétaux remarquables;

20° les travaux nécessités par les conditions particulières de conservation qui auraient été prescrites;

21° les travaux d'entretien et de restauration des façades et des toitures d'immeubles repris dans un site classé et ayant justifié la mesure de classement.

Font également l'objet d'une subvention, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, les études, relevés, investigations et installations préalables nécessaires à l'élaboration du dossier de demande de permis d'urbanisme pour la réalisation des travaux visés ci-dessus, notamment les études historiques, techniques, scientifiques, archéologiques, artistiques, chromatiques, sociales, financières ou de réaffectation.

#### CHAPITRE III. — *L'instruction de la demande de subvention*

**Art. 3.** La demande est introduite avant la réalisation des actes et travaux concernés par la demande. Lorsque ces derniers nécessitent un permis d'urbanisme, la demande est introduite au plus tard en même temps que la demande de permis d'urbanisme. Le demandeur

Regering, bij toepassing van de organieke ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende herwaardering van de wijken.

#### HOOFDSTUK II. — *De gesubsidieerde handelingen en werken*

**Art. 2.** Een subsidie wordt toegekend, binnen de grenzen van de beschikbare budgettaire kredieten, voor de volgende aan een beschermd goed uitgevoerde handelingen en werken :

1° de werken tot stabilisering van het goed, inzonderheid door het te ondersteunen, voorlopig of definitief te schoren, te versterken, te consolideren;

2° de werken tot bescherming van het goed tegen ongunstige weersomstandigheden en natuurrampen door het herstellen van daken, het sluiten van muuropeningen, het vervangen van ramen, het aanbrengen en herstellen van voorzieningen voor afwatering, goten en aflopen, de bescherming tegen insijpeling en opstijgend grondwater, de bescherming tegen storm en blikseminslag;

3° het nemen van maatregelen tegen bevuiling door dieren;

4° de behandeling en versterking van elementen van het beschermd goed onder meer door verharding, houtworm- en zwambestrijding;

5° de werken tot bescherming tegen diefstal, brand en vandalisme;

6° het verven, vernissen, plamuren en voegen;

7° herstellings- en onderhoudswerken aan muren, balken, zuilen en metselwerk;

8° herstellings- en onderhoudswerken aan deuren, raamwerk van vensters, luiken, hekken, dakgoten, versieringen en ijzerwaren;

9° werken met het oog op het behoud en de restauratie van beeldhouwwerken, siersmeedwerk, priëlen, grotwerk, fonteinen, kiosken, architecturale elementen en ornamenten;

10° werken tot onderhoud, herstelling, vervanging of installatie van voorzieningen noodzakelijk voor de toegang met het oog op het onderhoud en de bescherming, zoals voetgangersbruggen, trappen onder het dak en ladders, lichtkoepelels en treden;

11° werken uitgevoerd tijdens het vervangen of plaatsen van installaties van centrale verwarming en elektriciteit, die betrekking hebben op de voor het behoud van het beschermde goed te nemen voorzorgsmaatregelen;

12° de restauratie van nog aanwezige elementen die aanleiding hebben gegeven tot de bescherming van het goed;

13° de vervanging van nog aanwezige elementen van het goed die door ernstige beschadiging niet behouden kunnen worden;

14° het herplaatsen van verdwenen waardevolle elementen teneinde een aanzienlijke leemte op te vullen en dit op basis van materiële of iconografische referenties;

15° het verwijderen van storende elementen, het wegwerken van onoordeelkundig uitgevoerde ingrepen, het wegwerken of aan het zicht onttrekken van ongepaste toevoegingen;

16° het herstellen en aanbrengen van afwerkingslagen, zoals verguldsels, vertinsels en verzilveringen;

17° de restauratie van rooilijnen van bomen, beplantingen, paden en grasperken;

18° het vellen en herplanten van bomen;

19° de verzorging en de ingrepen die nodig zijn voor het behoud van opmerkelijke planten;

20° de werken die door de speciale bewaringsomstandigheden die zouden voorgeschreven zijn, vereist worden;

21° de onderhouds- en restauratiewerken aan de gevels en bedaking van gebouwen opgenomen in een beschermd landschap die de beschermingsmaatregel rechtvaardigden.

Maken eveneens het voorwerp van een subsidie uit, binnen de grenzen van de beschikbare budgettaire kredieten, de voorafgaande studies, opmetingen, onderzoeken en installaties nodig voor het uitwerken van het dossier van de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning voor de realisatie van bovenvermelde werken, met name historische, technische, wetenschappelijke, archeologische, artistieke, chromatische, sociale, financiële of herbestemmingsstudies.

#### HOOFDSTUK III. — *De indiening van de aanvraag om subsidie*

**Art. 3.** De aanvraag wordt ingediend vóór de realisatie van de handelingen en werken waarop de aanvraag betrekking heeft. Wanneer voor die handelingen en werken een stedenbouwkundige vergunning nodig is, wordt de aanvraag uiterlijk tegelijkertijd met de aanvraag om

introduit sa demande de subvention auprès de l'administration, conformément à l'annexe 1 du présent arrêté.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup> Lorsque les actes et travaux pour lesquels une demande de subvention est sollicitée nécessitent un permis d'urbanisme, la demande comporte les éléments suivants :

1° une copie de la demande de permis et une copie du permis d'urbanisme, lorsque celui-ci a été délivré;

2° lorsque le demandeur est un bénéficiaire privé :

— au moins trois devis d'entrepreneurs distincts, détaillés et fournissant une offre de prix pour chaque catégorie de travaux;

— le nom de l'entrepreneur éventuellement désigné par le maître de l'ouvrage;

3° lorsque le demandeur est un bénéficiaire public :

— le cahier spécial des charges;

— le métré récapitulatif et le métré estimatif;

— la liste des travaux qu'il effectuera lui-même, accompagnée de l'estimation des heures de prestations valorisées selon leur prix de revient horaire et des matériaux requis pour l'exécution de ces travaux.

§ 2. Lorsque les actes et travaux pour lesquels une demande de subvention est sollicitée ne nécessitent pas de permis d'urbanisme, la demande comprend les documents et les renseignements suivants :

1° une description de l'état physique du bien relevant du patrimoine immobilier et des désordres constatés;

2° un plan d'exécution indiquant la localisation et l'emprise exacte de chaque catégorie de travaux;

3° une description précise des actes et travaux et des techniques prévues :

— chaque catégorie de travaux et au sein de chaque catégorie de travaux, chaque poste, doit être décrit et repris sous un numéro d'ordre distinct;

— chaque poste doit être décrit avec la plus grande précision possible en ce qui concerne :

1) la nature des matériaux mis en œuvre;

2) les techniques utilisées;

3) les quantités de matériaux mises en œuvre :

Les quantités de matériaux à mettre en œuvre doivent être déterminées avec exactitude. Des quantités présumées pourront être indiquées seulement si leur détermination précise dépend de l'exécution préalable;

4° les renseignements exigés au § 1<sup>er</sup>, 2° et 3°.

§ 3. Lorsqu'il s'agit d'études, relevés, investigations et installations visées à l'article 2, alinéa 2, la demande comprend les documents et les renseignements suivants :

1° une définition du champ de l'étude, des relevés, des investigations et des installations;

2° une justification de leur nécessité pour la réalisation du dossier de demande de permis d'urbanisme;

3° lorsque le demandeur est un bénéficiaire privé, trois offres par des bureaux techniquement compétents dans les matières traitées;

4° lorsqu'il s'agit d'un bénéficiaire public, le cahier des charges.

**Art. 5.** Dans les vingt jours de la réception de la demande, l'administration adresse au demandeur, par pli recommandé à la poste, un accusé de réception si le dossier est complet.

Dans le cas contraire, elle l'informe dans les mêmes conditions que son dossier n'est pas complet en indiquant en outre, les documents ou renseignements manquants. Elle délivre l'accusé de réception dans les vingt jours de la réception de ces documents ou renseignements.

Le dossier de demande de subvention est transmis à l'autorité subsidiaire dans les quinze jours de la délivrance de l'accusé de réception de dossier complet.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque les actes et travaux pour lesquels une demande de subvention est sollicitée nécessitent un permis d'urbanisme, l'autorité subsidiaire notifie sa décision par pli recommandé à la poste deux mois après que le permis d'urbanisme est devenu définitif.

stedenbouwkundige vergunning ingediend. De aanvrager dient zijn toelageaanvraag in bij het bestuur, overeenkomstig bijlage 1 van dit besluit.

**Art. 4.** § 1. Indien de handelingen en werken waarvoor een aanvraag om subsidie ingediend wordt, een stedenbouwkundige vergunning vereisen, omvat de aanvraag de volgende elementen :

1° een kopie van de aanvraag om vergunning en een kopie van de stedenbouwkundige vergunning, indien deze werd afgegeven;

2° wanneer de aanvrager een particuliere begunstigde is :

— minstens drie gedetailleerde bestekken van verschillende aannemers die voor elke categorie van werken een prijsopgave geven;

— de naam van de aannemer die eventueel door de bouwheer werd aangeduid;

3° wanneer de aanvrager een openbare begunstigde is

— het bijzonder bestek;

— het samenvattend quantabestek en het quantabestek met kostenraming;

— de lijst van de werken die hij zelf zal uitvoeren, samen met de raming van de volgens hun uurtarief gevaloriseerde gepresteerde uren en de voor de uitvoering van deze werken nodige materialen.

§ 2. Indien de handelingen en werken waarvoor een aanvraag om subsidie ingediend werd, geen stedenbouwkundige vergunning vereist, omvat de aanvraag de volgende documenten en inlichtingen :

1° een beschrijving van de natuurlijke staat van het goed dat deel uitmaakt van het onroerend erfgoed en van de vastgestelde wanorde;

2° een uitvoeringsplan met aanduiding van de lokalisatie en de exacte impact van elke categorie van werken;

3° een nauwkeurige beschrijving van de handelingen en werken en de voorziene technieken :

— elke categorie van werken en binnen elke categorie van werken, elke post, moet beschreven zijn en hernomen onder een duidelijk ordernummer

— elke post moet zo nauwkeurig mogelijk omschreven worden wat betreft :

1) de aard van de te gebruiken materialen;

2) de gebruikte technieken;

3) de hoeveelheden van de te gebruiken materialen :

De hoeveelheden van de te gebruiken materialen moeten nauwkeurig worden bepaald. Er kan enkel gebruik worden gemaakt van geraamde hoeveelheden indien het exact bepalen ervan afhangt van de voorafgaande uitvoering;

4° de inlichtingen vereist onder § 1, 2° en 3°.

§ 3. Indien het gaat om studies, opmetingen, onderzoeken en installaties bedoeld onder artikel 2, lid 2, omvat de aanvraag de volgende documenten en gegevens :

1° een afbakening van het studie-, opnemings-, onderzoeks- en installatieveld;

2° een rechtvaardiging van hun noodzaak voor de realisatie van een dossier van aanvraag om stedenbouwkundige vergunning;

3° indien de aanvrager een particuliere begunstigde is, drie offertes door in de behandelde materies technisch bekwame bureaus;

4° indien het gaat om een openbare begunstigde, het bestek

**Art. 5.** Binnen de twintig dagen na ontvangst van de aanvraag, stuurt het bestuur de aanvrager een ontvangstbewijs bij een ter post aangetekende zending, indien het dossier volledig is;

In tegenovergesteld geval, brengt het bestuur de aanvrager onder dezelfde voorwaarden op de hoogte van het feit dat zijn dossier onvolledig is en duidt daarbij bovendien aan welke documenten of gegevens ontbreken. Na ontvangst van deze documenten of gegevens stuurt het bestuur de aanvrager binnen de twintig dagen na ontvangst een ontvangstbewijs.

Het dossier van de aanvraag om subsidie wordt aan de subsidiërende overheid bezorgd binnen de vijftien dagen na afgifte van het bewijs van ontvangst van het volledige dossier.

**Art. 6.** § 1. Indien de handelingen en werken waarvoor een subsidie aangevraagd is een stedenbouwkundige vergunning vereisen, geeft de subsidiërende overheid kennis, twee maanden nadat de stedenbouwkundige vergunning definitief is geworden, van haar beslissing bij een ter post aangetekende zending.

Un permis d'urbanisme est définitif, au sens de la présente disposition, après levée de toutes les causes de suspension du permis prévues par l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme et lorsque tous les recours administratifs ouverts à son encontre par la même ordonnance, ou les délais pour les intenter, sont épuisés.

Lorsque l'autorité saisie de la demande de permis d'urbanisme ou de l'un des recours administratifs prévus par l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme fait application de l'article 152<sup>quater</sup> de cette même ordonnance, l'autorité subsidiaire peut, si elle l'estime nécessaire à l'instruction de la demande de subvention, inviter le demandeur à modifier les données relatives à sa demande de subvention afin qu'elles correspondent aux plans modifiés. Dans ce cas, l'autorité subsidiaire statue dans les deux mois de la réception des données ainsi modifiées.

§ 2. Lorsque les actes et travaux pour lesquels une demande de subvention est sollicitée ne nécessitent pas de permis d'urbanisme, l'autorité subsidiaire notifie sa décision par pli recommandé à la poste dans les deux mois de l'accusé de réception de dossier complet.

#### CHAPITRE IV. — Obligations à charge du bénéficiaire

**Art. 7.** Pour bénéficier d'une subvention, le bénéficiaire est tenu de respecter les obligations suivantes :

§ 1<sup>er</sup>. Avant l'exécution des actes et travaux :

1° avoir obtenu un permis d'urbanisme, lorsque les actes et travaux en nécessitent un;

2° consentir à la visite d'un membre de l'administration avant le début des actes et travaux;

3° notifier à l'administration la date de commencement des actes et travaux;

4° justifier de la souscription d'une assurance jugée suffisante par l'administration, contre les dégâts causés au bien classé, notamment par incendie, foudre, explosion, implosion ou intempéries.

§ 2. Pendant l'exécution des actes et travaux :

1° faire exécuter les actes et travaux selon les règles de l'art;

2° consentir aux visites des membres de l'administration en vue de contrôler la correcte exécution des actes et travaux.

§ 3. Avant la liquidation de la subvention :

1° transmettre les factures relatives à ces actes et travaux dans un délai de deux ans suivant la notification de la décision d'octroi de la subvention. L'autorité subsidiaire peut proroger ce délai lorsqu'elle estime que le retard pris dans l'exécution des actes et travaux est du à un cas de force majeure ou à des circonstances totalement indépendantes de la volonté du bénéficiaire et pour autant que le permis d'urbanisme, lorsque les actes et travaux en nécessitent un, ne soit pas périmé;

2° lorsqu'il s'agit d'un bénéficiaire public, les factures relatives aux travaux effectués par des tiers sont accompagnées le cas échéant des justificatifs détaillés de prestations consenties pour la réalisation des travaux qu'il effectue lui-même et des factures et bordereaux d'achat de matériaux requis pour l'exécution de ces travaux;

3° déclarer les fonds publics qu'il a obtenu et les demandes de subvention qu'il a introduites pour les travaux envisagés à son bien classé.

§ 4. Après la liquidation de la subvention :

1° le bénéficiaire de l'intervention majorée visée à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, qui arrête d'occuper le bien classé personnellement dans les cinq ans suivant le paiement de la subvention doit en informer par recommandé l'administration, en y joignant copie de la décision octroyant la subvention;

Een stedenbouwkundige vergunning is definitief in de zin van de huidige bepaling na het opheffen van alle oorzaken van opschorting van de vergunning voorzien bij de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw en wanneer alle administratieve beroepen die ertegen ingesteld zijn door dezelfde ordonnantie uitgeput zijn of de termijnen om dit te doen, verstreken zijn.

Indien de overheid waarbij de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning of één van de administratieve beroepen voorzien door de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw werd ingediend, artikel 152<sup>quater</sup> van dezelfde ordonnantie toepast, kan de subsidiërende overheid, indien ze dit nodig acht voor het onderzoek van de subsidieaanvraag, de aanvrager uitnodigen om de gegevens aan te passen die betrekken hebben op zijn aanvraag om subsidie, zodat ze overeenstemmen met de gewijzigde plannen. In dit geval spreekt de subsidiërende overheid zich uit binnen de twee maanden na ontvangst van deze zodoende gewijzigde gegevens.

§ 2. Indien de handelingen en werken waarvoor een aanvraag om subsidie gesteld wordt, geen stedenbouwkundige vergunning vereisen, geeft de subsidiërende overheid kennis van haar beslissing bij een ter post aangetekende zending binnen de twee maanden van het bewijs van ontvangst van het volledige dossier.

#### HOOFDSTUK IV. — Verplichtingen ten laste van de begunstigde

**Art. 7.** Om van een subsidie te kunnen genieten, moet de begunstigde aan de volgende vereisten voldoen :

§ 1. Voor de uitvoering van de handelingen en werken

1° een stedenbouwkundige vergunning hebben verkregen, indien er voor de handelingen en werken één vereist is;

2° instemmen met het bezoek van een lid van het bestuur voor de aanvang van de handelingen en werken;

3° het bestuur op de hoogte brengen van de datum van de aanvang van de handelingen en werken;

4° de afsluiting van een verzekering tegen schade veroorzaakt aan het beschermde goed, met name door brand, bliksem, ontploffing, implosie of onweer, die door het bestuur als voldoende wordt beschouwd, rechtvaardigen.

§ 2. Tijdens de uitvoering van de handelingen en werken

1° de handelingen en werken laten uitvoeren volgens de regels van de kunst;

2° instemmen met bezoeken van leden van het bestuur met het oog op de controle van de correcte uitvoering van de handelingen en werken.

§ 3. Voor de vereffening van de subsidie :

1° het bezorgen van de facturen betreffende deze handelingen en werken binnen een termijn van twee jaar volgend op de kennisgeving van de beslissing van toekenning van de subsidie. De subsidiërende overheid kan deze termijn verlengen, wanneer ze van mening is dat de achterstand opgelopen in de uitvoering van de handelingen en werken te wijten is aan overmacht of aan omstandigheden volkomen buiten de wil om van de begunstigde en voor zover de stedenbouwkundige vergunning, indien de handelingen en werken er één vereisen, niet vervallen zou zijn;

2° wanneer het om een openbare begunstigde gaat, worden bij de facturen aangaande de door derden uitgevoerde werken in voorkomend geval de gedetailleerde bewijsstukken van de geleverde prestaties voor de realisatie van de werken die hij zelf uitvoert en van de aankoopfacturen en -borderellen van de voor de uitvoering van deze werken nodige materialen, bijgevoegd.

3° het aangeven van de openbare fondsen die hij heeft gekregen en de subsidieaanvragen die hij heeft ingediend voor de beoogde werken aan zijn beschermd goed.

§ 4. Na de vereffening van de subsidie :

1° de begunstigde van de verhoogde tussenkomst bedoeld bij artikel 10, § 1, tweede lid die het goed niet langer persoonlijk bewoont in de vijf jaar volgend op de betaling van de subsidie moet hierover het bestuur per aangetekend schrijven informeren, en hierbij een kopie van de beslissing tot toekenning van de subsidie voegen;

2° le bénéficiaire qui revend le bien classé ou cède ses droits sur celui-ci dans les cinq ans suivant le paiement de la subvention, notifie à l'administration copie de l'acte authentique de vente du bien ou de cession de droits par le bénéficiaire dans le mois de sa passation, en y joignant une copie de l'acte authentique par lequel le bénéficiaire a acquis le bien ou les droits qu'il cède et une copie de la décision octroyant la subvention;

3° le bénéficiaire de la subvention qui a déclaré renoncer au bénéfice des primes instituées en vertu de l'arrêté du Gouvernement du 13 juin 2002 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat et de l'arrêté du Gouvernement du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de primes à l'embellissement des façades, et qui viendrait à en bénéficier après la liquidation de la subvention doit en informer par recommandé l'administration, en y joignant copie de la décision octroyant la subvention.

#### CHAPITRE V. — *Mode de calcul et taux des subventions*

**Art. 8.** Dans les limites des crédits budgétaires, le montant de la subvention est fixé et engagé sur base de l'estimation du coût des études des actes et travaux ainsi que des honoraires d'architecte consultant et de coordinateur en matière de sécurité et de santé, T.V.A. comprise, approuvée par l'autorité subsidiante.

Lors du calcul de la subvention, l'autorité subsidiante peut, moyennant motivation, fixer un montant maximum par type d'actes et travaux en ayant égard à un ou plusieurs des critères suivants :

- 1° les montants repris dans les différents devis ou estimations;
- 2° les prix habituellement pratiqués pour ce type d'actes et travaux;
- 3° l'utilité des actes et travaux entrepris ou techniques choisies au regard de l'objectif de conservation du patrimoine.

Si le bénéficiaire ne renonce pas au bénéfice des primes instituées en vertu de l'arrêté du Gouvernement du 13 juin 2002 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat et de l'arrêté du Gouvernement du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de primes à l'embellissement des façades, les travaux subventionnés en vertu de ces arrêtés ne sont pas pris en compte pour l'estimation du coût des travaux.

**Art. 9.** Le taux de subvention pour un bénéficiaire public est fixé à 80 % des dépenses admissibles à la subvention.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le taux de subvention pour un bénéficiaire privé est fixé à 40 % des dépenses admissibles à la subvention. Ce taux est fixé à 50 % des dépenses admissibles relatives à la façade classée d'immeubles mitoyens en alignement ou en recul de dix mètres au plus par rapport à cet alignement.

Ces taux sont majorés de 25 % si le bénéficiaire est une personne physique qui occupe le bien classé personnellement et dont les revenus sont inférieurs à 30.000 euros augmentés de 2.500 euros par personne à charge.

§ 2. Le taux de subvention pour un bénéficiaire privé est fixé à 80 % dans les cas suivants :

- 1° l'immeuble est profondément dégradé et inexploité depuis au moins le 1<sup>er</sup> janvier 2000;
- 2° l'immeuble est repris dans le périmètre d'un contrat de quartier en vigueur;
- 3° l'immeuble abrite un musée dont les parties intérieures sont classées et accessibles au grand public toute l'année;
- 4° il s'agit de restituer des éléments disparus présentant un intérêt historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, technique ou folklorique;
- 5° il s'agit d'études, de relevés, d'investigations et installations visés à l'article 2, alinéa 2.

2° de begunstigde die het beschermde goed verder verkoopt, of zijn rechten erop overdraagt binnen de vijf jaar volgend op de betaling van de subsidie, bezorgt de administratie, binnen de maand na het verlijden, een kopie van de authentieke verkoop- of overdrachtakte van het goed, en voegt hierbij een kopie van de authentieke akte waarbij de begunstigde het goed of de rechten die hij overdraagt, verworven heeft en een kopie van de beslissing tot toekenning van de subsidie;

3° de begunstigde van de subsidie die verklaart heeft af te zien van de ingestelde premies krachtens het besluit van de Regering van 13 juni 2002 betreffende het toekennen van premies voor de renovatie van woningen en het besluit van de Regering van 2 mei 2002 betreffende het toekennen van premies voor de verfraaiing van gevels, en die ervan zou komen te genieten na de vereffening van de subsidies, moet het bestuur hierover per aangetekend schrijven informeren, en hierbij een kopie van de beslissing tot toekenning van de subsidie overleggen.

#### HOOFDSTUK V. — *Berekeningswijze en subsidiepercentage*

**Art. 8.** Binnen de grenzen van de budgettaire kredieten wordt het bedrag van de subsidie vastgelegd en toegewezen op basis van de kostenraming van de studies van de handelingen en werken evenals van de bezoldiging van de consulterende architect en coördinator inzake veiligheid en gezondheid, BTW inbegrepen, goedgekeurd door de subsidiërende overheid.

Bij de berekening van de subsidie kan de subsidiërende overheid, mits ze dit met redenen omkleedt, een maximumbedrag vastleggen per type van handeling en werk rekening houdend met een of meer van de volgende criteria :

- 1° de bedragen hernomen in de verschillende bestekken of ramingen;
- 2° de prijzen die gewoonlijk voor dergelijke handelingen en werken aangerekend worden;
- 3° het nut van de ondernomen of technische handelingen en werken gekozen met het oog op de doelstelling van het behoud van het erfgoed.

Indien de begunstigde niet afziet van de ingestelde premies krachtens het besluit van de Regering van 13 juni 2002 betreffende het toekennen van premies voor de renovatie van woningen en het besluit van de Regering van 2 mei 2002 betreffende het toekennen van premies voor de verfraaiing van gevels, wordt er met de krachtens deze besluiten gesubsidieerde werken geen rekening gehouden bij de kostenraming van de werken.

**Art. 9.** Het subsidiepercentage voor een openbare begunstigde wordt bepaald op 80 % van de voor subsidie toegelaten uitgaven.

**Art. 10.** § 1. Het subsidiepercentage voor een particuliere begunstigde wordt bepaald op 40 % van de voor subsidie toegelaten uitgaven. Dit percentage wordt vastgelegd op 50 % van de toegelaten uitgaven betreffende de beschermde gevel van aan de rooilijn belendende gebouwen of van belendende gebouwen op een afstand van maximum tien meter van deze rooilijn.

Deze percentages worden met 25 % verhoogd indien het gaat om een natuurlijke rechtspersoon die het beschermd goed persoonlijk bewoont en waarvan de inkomsten lager zijn dan 30.000 euro, verhoogd met 2.500 euro per persoon ten laste.

§ 2. Het subsidiepercentage voor een particuliere begunstigde wordt vastgesteld op 80 % in de volgende gevallen :

- 1° het gebouw bevindt zich in sterk vervallen en verlaten staat sinds ten minste 1 januari 2000;
- 2° het gebouw is opgenomen in de perimeter van een vigerend wijkcontract;
- 3° in het gebouw is een museum ondergebracht waarvan de delen binnenin beschermd en doorheen het hele jaar toegankelijk zijn voor het brede publiek;
- 4° indien het gaat om de restitutie van verdwenen elementen die een historische, archeologische, artistieke, esthetische, wetenschappelijke, sociale, technische of folkloristische waarde hebben;
- 5° indien het gaat om studies, opmetingen, onderzoeken et installaties bedoeld in artikel 2, alinea 2.

CHAPITRE VI. — *Liquidation et paiement*

**Art. 11.** Les demandes de paiement sont introduites auprès de l'administration dans le délai prévu à l'article 7, § 3, 1<sup>o</sup>.

**Art. 12.** La subvention est liquidée au bénéficiaire, ou à sa demande, à l'entrepreneur, après réception par l'administration des factures relatives aux travaux subventionnés et après que l'administration ait constaté que les travaux ont été exécutés en respectant les conditions émises à l'article 7, §§ 1<sup>er</sup> à 3.

A la requête, dûment motivée du bénéficiaire, une première moitié du montant de la subvention peut être liquidée à titre d'avance. Le solde du montant de la subvention est liquidé lorsque l'administration a constaté que les actes et travaux ont été exécutés en respectant les conditions émises à l'article 7, §§ 1<sup>er</sup> à 3.

CHAPITRE VII. — *Restitution de la subvention*

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Le bénéficiaire de la subvention est tenu de restituer à la Région la majoration de la subvention visée à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 si, dans les cinq ans suivant le paiement de la subvention, il ne l'occupe plus personnellement.

§ 2. Dans les cas visés à l'article 90, 10<sup>o</sup>, de la loi du 12 avril 1992 contenant le Code des Impôts sur les Revenus, le bénéficiaire est tenu de restituer à la Région le montant de la subvention reçue, à concurrence du montant de la plus-value.

La plus-value est calculée conformément à l'article 101, § 2, de la même loi.

Le prix d'acquisition obtenu en vertu de l'article 101, § 2, 2<sup>o</sup> de la même loi est augmenté du montant des subventions publiques octroyées.

§ 3. Le bénéficiaire de la subvention est tenu à restituer les primes instituées en vertu de l'arrêté du Gouvernement du 13 juin 2002 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat et de l'arrêté du Gouvernement du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de primes à l'embellissement des façades, qu'il aurait perçues alors qu'il a déclaré renoncer à leur bénéfice.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions abrogatoires et transitoires*

**Art. 14.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 mai 1996 fixant les conditions et les modalités d'octroi d'une subvention à une personne de droit privé pour des travaux de conservation entrepris à un bien classé est abrogé.

**Art. 15.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Il ne s'applique pas aux demandes de subventions en cours d'instruction introduites avant son entrée en vigueur, à l'exception des dispositions du chapitre 5 du présent arrêté qui sont d'application immédiate. L'autorité subsidiaire saisie d'une telle demande peut exiger du demandeur la production de tout document nécessaire à l'application des dispositions du chapitre 5.

Le présent arrêté ne s'applique pas aux subventions déjà octroyées au moment de son entrée en vigueur.

**Art. 16.** Le Membre du Gouvernement qui a les Monuments et les Sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 avril 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

HOOFDSTUK VI. — *Vereffening en betaling*

**Art. 11.** De aanvragen tot uitbetaling worden bij het bestuur ingediend binnen de in artikel 7, § 3, 1<sup>o</sup>, voorziene termijn.

**Art. 12.** De subsidie wordt vereffend bij de begunstigde, of op zijn aanvraag, bij de aannemer, na ontvangst door het bestuur van de facturen die betrekking hebben op de gesubsidieerde werken, en nadat het bestuur heeft vastgesteld dat de werken uitgevoerd werden in naleving van de voorwaarden bepaald bij artikel 7, §§ 1 tot 3.

Op met redenen omkleed verzoek van de begunstigde kan een eerste helft van het bedrag van de subsidie vereffend worden bij wijze van voorschot. Het restant van het bedrag van de subsidie wordt vereffend, wanneer de administratie heeft vastgesteld dat de handelingen en werken uitgevoerd werden in naleving van de voorwaarden bepaald bij artikel 7, §§ 1 tot 3.

HOOFDSTUK VII. — *Teruggave van de subsidie*

**Art. 13.** § 1. De begunstigde van de subsidie moet de verhoging bedoeld in artikel 10, § 1 aan het Gewest terugbetalen, indien hij binnen de vijf jaar na de betaling van de subsidie hij het goed niet persoonlijk meer bewoont.

§ 2. In de gevallen bedoeld in artikel 90, 10<sup>o</sup> van het Wetboek van Inkomstenbelastingen, is de begunstigde gehouden de subsidie terug te betalen aan het Gewest, ten belope van de meerwaarde.

De meerwaarde wordt berekend overeenkomstig artikel 101, § 2, van diezelfde wet.

De aankooprijks bekomen volgens artikel 101, § 2, 2<sup>o</sup> van diezelfde wet wordt verhoogd met het bedrag van de door een overheid toegekende subsidies.

§ 3. De begunstigde van de subsidie moet de ingestelde premies krachtens het besluit van de Regering van 13 juni 2002 betreffende het toekennen van premies voor de renovatie van woningen en het besluit van de Regering van 2 mei 2002 betreffende het toekennen van premies voor de verfraaiing van gevels, die hij zou hebben gekregen, terwijl hij verklaard heeft, ervan af te zien, terugbetalen.

HOOFDSTUK VIII. — *Herroepings- en overgangsbepalingen*

**Art. 14.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 mei 1996 tot vaststelling van de voorwaarden en de nadere regels voor het toekennen van een subsidie aan een privaatrechtelijk rechtspersoon voor aan een beschermd goed uitgevoerde werken tot behoud, wordt herroepen.

**Art. 15.** Het huidig besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Het huidig besluit is niet van toepassing op de aanvragen om subsidie waarvoor het onderzoek loopt en die ingediend werden voor dit besluit van kracht werd, met uitzondering van de bepalingen van hoofdstuk 5 van het huidig besluit die onmiddellijk van toepassing zijn. De subsidiërende overheid bij wie een dergelijke aanvraag ingediend werd kan van de aanvrager het aanbrengen van elk document eisen dat nodig is voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk 5.

Dit besluit is niet van toepassing op de toelagen die reeds toegekend zijn op het ogenblik van zijn inwerkingtreding.

**Art. 16.** Het Lid van de Regering bevoegd voor Monumenten en Landschappen, wordt belast met de uitvoering van deze beslissing.

Brussel, 30 april 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. DE DONNEA

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2003/11315]

Jurys centraux relatifs aux capacités entrepreneuriales  
Nominations

Par arrêté ministériel du 6 mai 2003, sont nommés, sur la proposition du « Vlaamse Minister van Onderwijs » membres du jury central néerlandophone pour les connaissances de gestion de base :

## Première section :

- M. Herman Snyers, membre effectif, en remplacement de Mme Annette Machiels, démissionnaire.
- M. Stefan Mertens, membre suppléant, en remplacement de Mme Maria De Raeymaeker, démissionnaire.

## Deuxième section :

- M. Marc Charels, membre effectif, en remplacement de M. Herman Van Damme, démissionnaire.
- M. Freddy Moonen, membre suppléant, en remplacement de M. Jan Gelissen, démissionnaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11315]

Centrale examencommissies voor de ondernemersvaardigheden  
Benoemingen

Bij ministerieel besluit van 6 mei 2003 zijn, op de voordracht van de Vlaamse Minister van Onderwijs, benoemd tot leden van de Nederlandstalige centrale examencommissie voor de basiskennis van het bedrijfsbeheer :

## Eerste afdeling :

- De heer Herman Snyers, tot werkend lid, ter vervanging van Mevr. Annette Machiels, die haar ontslag heeft ingediend.
- De heer Stefan Mertens, tot plaatsvervangend lid, ter vervanging van Mevr. Maria De Raeymaeker, die haar ontslag heeft ingediend.

## Tweede afdeling :

- De heer Marc Charels, tot werkend lid, ter vervanging van de heer Herman Van Damme, die zijn ontslag heeft ingediend.
- De heer Freddy Moonen, tot plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Jan Gelissen, die zijn ontslag heeft ingediend.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09482]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 16 mai 2003, M. Ceuppens, P., juge au tribunal du travail de Hasselt, est nommé conseiller à la cour du travail d'Anvers.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09482]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003 is de heer Ceuppens, P., rechter in de arbeidsrechtbank te Hasselt, benoemd tot raadsheer in het arbeidshof te Antwerpen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09483]

## Notariat

Par arrêté ministériel du 19 mai 2003, la demande d'association de M. de Thier, H., notaire à la résidence de Châtelet (Châtelineau), et de M. Debray, C., candidat-notaire, pour former l'association « Henri de Thier & Charles Debray », avec résidence à Châtelet (Châtelineau), est approuvée.

M. Debray, C., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Châtelet (Châtelineau).

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09483]

## Notariaat

Bij ministerieel besluit van 19 mei 2003 is het verzoek tot associatie van de heer de Thier, H., notaris ter standplaats Châtelet (Châtelineau), en van de heer Debray, C., kandidaat-notaris, om de associatie « Henri de Thier & Charles Debray », ter standplaats Châtelet (Châtelineau) te vormen, goedgekeurd.

De heer Debray, C., wordt aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Châtelet (Châtelineau).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2003/22571]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Nomination d'un membre

Par arrêté royal du 3 mai 2003, est nommé en qualité de membre effectif de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir du 30 septembre 2002, M. Debois, J., au titre de représentant d'une association professionnelle représentative du corps des médecins, en remplacement de M. Schroyen, W.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2003/22571]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2003, wordt benoemd in de hoedanigheid van werkend lid van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, vanaf 30 september 2002, de heer Debois, J., als vertegenwoordiger van een representatieve beroepsorganisatie van het geneesherenkorps, ter vervanging van de heer Schroyen, W.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22570]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 5 mai 2003, démission honorable de leurs fonctions de membres du Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Widera, I., membre effectif et à M. De Swaef, N., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommées audit Conseil, à partir du jour de la présente publication, au titre de représentantes d'un organisme assureur :

— Mme Peeters, I., en qualité de membre effectif, en remplacement de Mme Widera, I., dont elle achèvera le mandat;

— Mme Duyck, M., en qualité de membre suppléant en remplacement de M. De Swaef, N., dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22570]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 5 mei 2003, eervol ontslag uit hun functies van leden van de Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt verleend aan Mevr. Widera, I., werkend lid en aan de heer De Swaef, N., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd bij voornoemde raad, vanaf de dag van deze bekendmaking, als vertegenwoordigsters van een verzekeringsinstelling :

— Mevr. Peeters, I., in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van Mevr. Widera, I., wier mandaat zij zal voleindigen;

— Mevr. Duyck, M., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer De Swaef, N., wiens mandaat zij zal voleindigen.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[2003/07157]

**Armée. — Force terrestre. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière**

Par arrêté royal n° 4418 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Colonel breveté d'état-major dans le corps de l'infanterie, les lieutenants-colonels brevetés d'état-major Rossignol, H. et De Bruyne, N.

Par arrêté royal n° 4419 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Colonel aviateur breveté d'état-major dans le corps de l'aviation légère, le lieutenant-colonel aviateur breveté d'état-major Colmant, O. (Officier d'Ordonnance du Roi).

Par arrêté royal n° 4420 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Colonel dans le corps du génie, le lieutenant-colonel De Schrijver, J.-M.

Par arrêté royal n° 4421 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Colonel breveté d'état-major dans le corps de la logistique, le lieutenant-colonel breveté d'état-major Lauwers, E.

Colonel administrateur militaire dans le corps de la logistique, le lieutenant-colonel administrateur militaire Vidick, F.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[2003/07157]

**Leger. — Landmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 4418 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Kolonel stafbrevethouder in het korps van de infanterie, de luitenant-kolonels stafbrevethouders H. Rossignol en N. De Bruyne.

Bij koninklijk besluit nr. 4419 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Kolonel vlieger stafbrevethouder in het korps van het licht vliegwezen, luitenant-kolonel vlieger stafbrevethouder O. Colmant (Ordonnansofficier des Konings).

Bij koninklijk besluit nr. 4420 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Kolonel in het korps van de genie, luitenant-kolonel J.-M. De Schrijver.

Bij koninklijk besluit nr. 4421 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Kolonel stafbrevethouder in het korps van de logistiek, luitenant-kolonel E. Lauwers.

Kolonel militair administrateur in het korps van de logistiek, luitenant-kolonel militair administrateur F. Vidick.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[2003/07161]

**Armée. — Force terrestre. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière**

Par arrêté royal n° 4426 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Colonel breveté d'état-major dans le corps des troupes blindées, le lieutenant-colonel breveté d'état-major Buchsenschmidt, G.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[2003/07161]

**Leger. — Landmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 4426 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Kolonel stafbrevethouder in het korps van de pantsertroepen, luitenant-kolonel stafbrevethouder G. Buchsenschmidt.



Par arrêté royal n° 4427 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Colonel breveté d'état-major dans le corps de l'artillerie, les lieutenants-colonels brevetés d'état-major Verhaegen, D. et Van Laethem, M.

Par arrêté royal n° 4428 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Colonel breveté d'état-major dans le corps de la logistique, le lieutenant-colonel breveté d'état-major Pire, J.

Bij koninklijk besluit nr. 4427 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Kolonel stafbrevethouder in het korps van de artillerie, de luitenant-kolonels stafbrevethouders D. Verhaegen en M. Van Laethem.

Bij koninklijk besluit nr. 4428 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Kolonel stafbrevethouder in het korps van de logistiek, luitenant-kolonel stafbrevethouder J. Pire.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07162]

##### Armée. — Force terrestre. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière

Par arrêté royal n° 4433 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps des troupes blindées, le major breveté d'état-major Quarre B. (Officier d'Ordonnance de Son Altesse Royale le Prince Philippe).

Par arrêté royal n° 4434 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Lieutenant-colonel dans le corps du génie, le major De Wolf, D.

Par arrêté royal n° 4436 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Lieutenant-colonel administrateur militaire dans le corps des troupes de transmission, le major administrateur militaire Vandenberghe, A.

Par arrêté royal n° 4438 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Lieutenant-colonel ingénieur du matériel militaire dans le corps de l'artillerie, le major ingénieur du matériel militaire Vandeveld, T.

Par arrêté royal n° 4439 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps de l'infanterie, les majors brevetés d'état-major Hanset, L. et De Clercq, K.

Par arrêté royal n° 4440 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps des troupes blindées, le major breveté d'état-major Lumbeeck, J.

Par arrêté royal n° 4441 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps de la logistique, les majors brevetés d'état-major Van den Borre, L.; Eeckeloo, R. et Madalijns, P.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07162]

##### Leger. — Landmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 4433 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de pantsertroepen, majoor stafbrevethouder B. Quarre (Ordonnansofficier van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip).

Bij koninklijk besluit nr. 4434 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Luitenant-kolonel in het korps van de genie, majoor D. De Wolf.

Bij koninklijk besluit nr. 4436 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Luitenant-kolonel militair administrateur in het korps van de transmissietroepen, majoor A. Vandenberghe.

Bij koninklijk besluit nr. 4438 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Luitenant-kolonel ingenieur van het militair materieel in het korps van de artillerie, majoor ingenieur van het militair materieel T. Vandeveld.

Bij koninklijk besluit nr. 4439 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de infanterie, de majors stafbrevethouders L. Hanset en K. De Clercq.

Bij koninklijk besluit nr. 4440 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de pantsertroepen, majoor stafbrevethouder J. Lumbeeck.

Bij koninklijk besluit nr. 4441 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de logistiek, de majors stafbrevethouders L. Van den Borre, R. Eeckeloo en P. Madalijns.

Par arrêté royal n° 4442 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps de l'artillerie, le major breveté d'état-major Speleers, D.

Par arrêté royal n° 4443 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps de l'infanterie, les majors brevetés d'état-major Harvent, E. et Desfosses, A.

Par arrêté royal n° 4444 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

Lieutenant-colonel administrateur militaire dans le corps de la logistique, le major administrateur militaire Bergmans, A.

Par arrêté royal n° 4445 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 septembre 2004 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps des troupes blindées, le major breveté d'état-major Marotte, E.

Par arrêté royal n° 4447 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 septembre 2004 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps de l'infanterie, le major breveté d'état-major Smets, B.

Par arrêté royal n° 4449 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2004 :

Lieutenant-colonel dans le corps des troupes blindées, le major P. Boucké.

Par arrêté royal n° 4451 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2005 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps des troupes de transmission, le major breveté d'état-major Sassel, V.

Par arrêté royal n° 4452 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2005 :

Lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps du génie, le major breveté d'état-major Watteeuw, X.

Par arrêté royal n° 4454 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Major dans le corps de la logistique, le capitaine-commandant T. Hendrickx.

Major administrateur militaire dans le corps de la logistique, le capitaine-commandant administrateur militaire Closson, B.

Bij koninklijk besluit nr. 4442 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 juni 2004 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de artillerie, majoor stafbrevethouder D. Speleers.

Bij koninklijk besluit nr. 4443 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 juni 2004 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de infanterie, de majors stafbrevethouders E. Harvent en A. Desfosses.

Bij koninklijk besluit nr. 4444 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 juni 2004 :

Luitenant-kolonel militair administrateur in het korps van de logistiek, majoor militair administrateur A. Bergmans.

Bij koninklijk besluit nr. 4445 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 september 2004 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de pantsertroepen, majoor stafbrevethouder E. Marotte.

Bij koninklijk besluit nr. 4447 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 september 2004 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de infanterie, majoor stafbrevethouder B. Smets.

Bij koninklijk besluit nr. 4449 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren, op 26 december 2004 :

Luitenant-kolonel in het korps van de pantsertroepen, majoor P. Boucké.

Bij koninklijk besluit nr. 4451 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2005 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de transmissietroepen, majoor V. Sassel.

Bij koninklijk besluit nr. 4452 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2005 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de genie, majoor stafbrevethouder X. Watteeuw.

Bij koninklijk besluit nr. 4454 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Majoor in het korps van de logistiek, kapitein-commandant T. Hendrickx.

Majoor militair administrateur in het korps van de logistiek, kapitein-commandant militair administrateur B. Closson.

Par arrêté royal n° 4455 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Major dans le corps de l'artillerie, les capitaines-commandants de Hennin de Boussu Walcourt, R.; Van Strythem M.; Briers, P. et Martel, F.

Par arrêté royal n° 4456 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003.

Major administrateur militaire dans le corps de l'infanterie, le capitaine-commandant administrateur militaire Vandromme, I.

Par arrêté royal n° 4457 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Major dans le corps des troupes des transmissions, les capitaines-commandants Hardy, P.A.; Mees, W. et Verheijen, B.

Par arrêté royal n° 4459 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Major aviateur dans le corps de l'aviation légère, les capitaines-commandants aviateurs Vandenberk, D. et Vandezande, J.D.

Par arrêté royal n° 4460 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Major dans le corps du génie, les capitaines-commandants Vanbocryck, L.; Vanheste, L.; Pierlot, P. et De Brabander, K.

Par arrêté royal n° 4461 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Major dans le corps des troupes blindées, les capitaines-commandants Thiels, L. et Claessens, E.

Par arrêté royal n° 4464 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Major dans le corps de l'artillerie, le capitaine-commandant Hart, G.

Par arrêté royal n° 4465 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Majoor dans le corps de la logistique, les capitaines-commandants Leeman, G.; Dufour, L. et Moerman, L.

Par arrêté royal n° 4466 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Major dans le corps des troupes blindées, les capitaines-commandants Olefs, H. et Lagaeyssse, L.

Par arrêté royal n° 4467 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Major dans le corps de l'infanterie, les capitaines-commandants Hinnekens, T.; Cabo, J. et Lefebvre, M.

Bij koninklijk besluit nr. 4455 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Majoor in het corps van de artillerie, de kapiteins-commandanten R. de Hennin de Boussu Walcourt, M. Van Strythem, P. Briers en F. Martel.

Bij koninklijk besluit nr. 4456 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Majoor militair administrateur in het corps van de infanterie, kapitein-commandant I. Vandromme.

Bij koninklijk besluit nr. 4457 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Majoor in het corps van de transmissietroepen, de kapiteins-commandanten P.A. Hardy, W. Mees en B. Verheijen.

Bij koninklijk besluit nr. 4459 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Majoor vlieger in het corps van het licht vliegwezen, de kapiteins-commandanten D. Vandenberk en J.D. Vandezande.

Bij koninklijk besluit nr. 4460 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Majoor in het corps van de genie, de kapiteins-commandanten L. Vanbocryck, L. Vanheste, P. Pierlot en K. De Brabander.

Bij koninklijk besluit nr. 4461 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Majoor in het corps van pantsertroepen, de kapiteins-commandanten L. Thiels en E. Claessens.

Bij koninklijk besluit nr. 4464 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Majoor in het corps van de artillerie, kapitein-commandant G. Hart.

Bij koninklijk besluit nr. 4465 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Majoor in het corps van de logistiek, de kapiteins-commandanten G. Leeman, L. Dufour en L. Moerman.

Bij koninklijk besluit nr. 4466 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Majoor in het corps van de pantsertroepen, de kapiteins-commandanten H. Olefs en L. Lagaeyssse.

Bij koninklijk besluit nr. 4467 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Majoor in het corps van de infanterie, de kapiteins-commandanten T. Hinnekens, J. Cabo en M. Lefebvre.

Par arrêté royal n° 4468 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Major dans le corps du génie, les capitaines-commandant Henkinet, V. et Philipsen, P.

Par arrêté royal n° 4470 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

Major dans le corps de l'infanterie, les capitaines-commandants Alexander M. Philippe, P. et Abts, K.

Par arrêté royal n° 4472 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

Major dans le corps de la logistique, les capitaines-commandants Beirnaert, B. et De Bruycker, M.

Par arrêté royal n° 4473 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

Major dans le corps de l'artillerie, le capitaine-commandant Ruaux, J.

Par arrêté royal n° 4474 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 septembre 2004 :

Major dans le corps de la logistique, le capitaine-commandant Helaers, G.

Par arrêté royal n° 4475 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 septembre 2004 :

Major dans le corps de l'infanterie, les capitaines-commandants Thielemans, L.; Gérard P. et De Cuyper, B.

Par arrêté royal n° 4476 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 septembre 2004 :

Major aviateur dans le corps de l'aviation légère, le capitaine-commandant aviateur Gérard, B.

Par arrêté royal n° 4478 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2004 :

Major dans le corps de la logistique, le capitaine-commandant Vermeulen, C.

Par arrêté royal n° 4481 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2004 :

Major dans le corps du génie, le capitaine-commandant Delhoux, L.

Par arrêté royal n° 4482 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2005 :

Major dans le corps de la logistique, le capitaine-commandant Verté, W.

Bij koninklijk besluit nr. 4468 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Majoor in het korps van de genie, de kapiteins-commandanten V. Henkinet en P. Philipsen.

Bij koninklijk besluit nr. 4470 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 juni 2004 :

Majoor in het korps van de infanterie, de kapiteins-commandanten M. Alexander, P. Philippe en K. Abts.

Bij koninklijk besluit nr. 4472 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 juni 2004 :

Majoor in het korps van de logistiek, de kapiteins-commandanten B. Beirnaert en M. De Bruycker.

Bij koninklijk besluit nr. 4473 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren, op 26 juni 2004 :

Majoor in het korps van de artillerie, kapitein-commandant J. Ruaux.

Bij koninklijk besluit nr. 4474 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 september 2004 :

Majoor in het korps van de logistiek, kapitein-commandant G. Helaers.

Bij koninklijk besluit nr. 4475 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 september 2004 :

Majoor in het korps van de infanterie, de kapiteins-commandanten L. Thielemans, P. Gérard en B. De Cuyper.

Bij koninklijk besluit nr. 4476 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 september 2004 :

Majoor vlieger in het korps van het licht vliegwezen, kapitein-commandant B. Gérard.

Bij koninklijk besluit nr. 4478 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2004 :

Majoor in het korps van de logistiek, kapitein-commandant C. Vermeulen.

Bij koninklijk besluit nr. 4481 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2004 :

Majoor in het korps van de genie, kapitein-commandant L. Delhoux.

Bij koninklijk besluit nr. 4482 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2005 :

Majoor in het korps van de logistiek, kapitein-commandant W. Verté.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07158]

**Armée. — Force aérienne. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière**

Par arrêté royal n° 4422 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Colonel aviateur dans le corps du personnel navigant, le lieutenant-colonel aviateur Renard, A.

Colonel aviateur dans le corps du personnel navigant, le colonel aviateur commissionné De Winne, F.

Par arrêté royal n° 4423 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Colonel d'aviation administrateur militaire dans le corps du personnel non-navigant, le lieutenant-colonel d'aviation administrateur militaire Van Der Auwera, K.

Colonel d'aviation breveté d'état-major dans le corps du personnel non-navigant, le lieutenant-colonel d'aviation breveté d'état-major Laurent, R.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07163]

**Armée. — Force aérienne. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière**

Par arrêté royal n° 4431 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Lieutenant-colonel d'aviation dans le corps du personnel non-navigant, le major d'aviation Antoine, C.

Par arrêté royal n° 4437 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Lieutenant-colonel d'aviation dans le corps du personnel non-navigant, les majors d'aviation Kun, F. et Van Langenhove, T.

Lieutenant-colonel d'aviation breveté d'état-major dans le corps du personnel non-navigant, le major d'aviation breveté d'état-major Bijmens, D.

Par arrêté royal n° 4446 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 septembre 2004 :

Lieutenant-colonel d'aviation administrateur militaire dans le corps du personnel non-navigant, le major d'aviation administrateur militaire Tessaro, E.

Par arrêté royal n° 4448 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2004 :

Lieutenant-colonel d'aviation breveté d'état-major dans le corps du personnel non-navigant, le major d'aviation breveté d'état-major Sablon, V.

Par arrêté royal n° 4450 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2005 :

Lieutenant-colonel d'aviation dans le corps du personnel non-navigant, le major d'aviation Geryl, L.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07158]

**Leger. — Luchtmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 4422 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Kolonel vlieger in het korps van het varend personeel, luitenant-kolonel vlieger A. Renard.

Kolonel vlieger in het korps van het varend personeel, aangesteld kolonel vlieger F. De Winne.

Bij koninklijk besluit nr. 4423 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Kolonel van het vliegwezen militair administrateur in het korps van het niet-varend personeel, luitenant-kolonel van het vliegwezen militair administrateur K. Van Der Auwera.

Kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder in het korps van het niet-varend personeel, luitenant-kolonel van het vliegwezen R. Laurent.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07163]

**Leger. — Luchtmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 4431 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Luitenant-kolonel van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel, majoor van het vliegwezen C. Antoine.

Bij koninklijk besluit nr. 4437 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Luitenant-kolonel van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel, de majors van het vliegwezen F. Kun en T. Van Langenhove.

Luitenant-kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder in het korps van het niet-varend personeel, majoor van het vliegwezen stafbrevethouder D. Bijmens.

Bij koninklijk besluit nr. 4446 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 september 2004 :

Luitenant-kolonel van het vliegwezen militair administrateur in het korps van het niet-varend personeel, majoor van het vliegwezen militair administrateur E. Tessaro.

Bij koninklijk besluit nr. 4448 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2004 :

Luitenant-kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder in het korps van het niet-varend personeel, majoor van het vliegwezen stafbrevethouder V. Sablon.

Bij koninklijk besluit nr. 4450 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2005 :

Luitenant-kolonel van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel, majoor van het vliegwezen L. Geryl.

Par arrêté royal n° 4458 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Major d'aviation dans le corps du personnel non-navigant, les capitaines-commandants d'aviation Cruysberghs, L.; Borremans, F.; Boudry, H. et Sterpin, B.

Par arrêté royal n° 4469 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Major d'aviation dans le corps du personnel non-navigant, les capitaines-commandants d'aviation Heptia, T. et Gryson, N.

Par arrêté royal n° 4477 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 septembre 2004 :

Major d'aviation dans le corps du personnel non-navigant, le capitaine-commandant d'aviation Van Der Kar, P.

Par arrêté royal n° 4483 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2005 :

Major aviateur dans le corps du personnel navigant, les capitaines-commandants aviateurs Cuppens, E. et Vandenbussche, F.

Bij koninklijk besluit nr. 4458 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Majoor van het vliegwezen in het corps van het niet-varend personeel, de kapiteins-commandanten van het vliegwezen L. Cruysberghs, F. Borremans, H., Boudry en B. Sterpin.

Bij koninklijk besluit nr. 4469 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Majoor van het vliegwezen in het corps van het niet-varend personeel, de kapiteins-commandanten van het vliegwezen T. Heptia en N. Gryson.

Bij koninklijk besluit nr. 4477 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 september 2004 :

Majoor van het vliegwezen in het corps van het niet-varend personeel, kapitein-commandant van het vliegwezen P. Van Der Kar.

Bij koninklijk besluit nr. 4483 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2005 :

Majoor vlieger in het corps van het varend personeel, de kapiteins-commandanten vliegers E. Cuppens en F. Vandenbussche.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07159]

##### Armée. — Marine. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière

Par arrêté royal n° 4424 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Capitaine de vaisseau breveté d'état-major dans le corps des officiers de pont, les capitaines de frégate brevetés d'état-major Robyns, J. et Marsia, L.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07159]

##### Leger. — Marine. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 4424 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Kapitein-ter-zee stafbrevethouder in het corps van de dekkofficieren, de fregatkapiteins stafbrevethouders J. Robyns en L. Marsia.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07165]

##### Armée. — Marine. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière

Par arrêté royal n° 4432 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Capitaine de frégate breveté d'état-major dans le corps des officiers de pont, le capitaine de corvette breveté d'état-major Robberecht, W.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07165]

##### Leger. — Marine. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 4432 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Fregatkapitein stafbrevethouder in het corps van de dekkofficieren, korvetkapitein stafbrevethouder W. Robberecht.

Par arrêté royal n° 4453 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Capitaine de corvette des services dans le corps des officiers des services, le lieutenant de vaisseau de première classe des services Van Clevén, M.

Bij koninklijk besluit nr. 4453 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Korvetkapitein van de diensten in het corps van de officieren van de diensten, luitenant-ter-zee eerste klasse van de diensten M. Van Clevén.

Par arrêté royal n° 4462 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Capitaine de corvette dans le corps des officiers de pont, le lieutenant de vaisseau de première classe Gekiere, D.

Bij koninklijk besluit nr. 4462 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Korvetkapitein in het corps van de dekkofficieren, luitenant-ter-zee eerste klasse D. Gekiere.

Par arrêté royal n° 4463 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Capitaine de corvette des services dans le corps des officiers des services, le lieutenant de vaisseau de première classe des services Bergez, J.

Par arrêté royal n° 4471 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

Capitaine de corvette dans le corps des officiers de pont, le lieutenant de vaisseau de première classe Warnauts, P.

Par arrêté royal n° 4479 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2004 :

Capitaine de corvette dans le corps des officiers de pont, le lieutenant de vaisseau de première classe Dujardin, J.

Par arrêté royal n° 4480 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2004 :

Capitaine de corvette technicien dans le corps des officiers techniciens, le lieutenant de vaisseau de première classe technicien Delbrassiné, Y.

Bij koninklijk besluit nr. 4463 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Korvetkapitein van de diensten in het korps van de officieren van de diensten, luitenant-ter-zee eerste klasse van de diensten J. Bergez.

Bij koninklijk besluit nr. 4471 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 juni 2004 :

Korvetkapitein in het korps van de dekkofficieren, luitenant-ter-zee eerste klasse P. Warnauts.

Bij koninklijk besluit nr. 4479 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2004 :

Korvetkapitein in het korps van de dekkofficieren, luitenant-ter-zee, eerste klasse J. Dujardin.

Bij koninklijk besluit nr. 4480 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2004 :

Korvetkapitein technicus in het korps van de officieren technici, luitenant-ter-zee eerste klasse Y. Delbrassiné.

#### MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

[2003/07160]

**Armée. — Service médical. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière**

Par arrêté royal n° 4425 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Pharmacien colonel dans le corps technique médical, le pharmacien lieutenant-colonel Levillez, D.

Par arrêté royal n° 4429 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2004 :

Pharmacien colonel dans le corps technique médical, le pharmacien lieutenant-colonel Stoffels, J.

Par arrêté royal n° 4430 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Lieutenant-colonel dans le corps support médical, le major Lomba, W.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07160]

**Leger. — Medische dienst. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 4425 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Apotheker-kolonel in het medisch technisch korps, apotheker-kolonel D. Levillez.

Bij koninklijk besluit nr. 4429 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2004 :

Apotheker-kolonel in het medisch technisch korps, apotheker-luitenant-kolonel J. Stoffels.

Bij koninklijk besluit nr. 4430 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Luitenant-kolonel in het ondersteunend korps, majoor W. Lomba.

#### MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

[2003/07164]

**Armée. — Service médical. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière**

Par arrêté royal n° 4435 du 3 avril 2003, les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2003 :

Médecin lieutenant-colonel dans le corps technique médical, les médecins majors Dumalin, M. et De Geyter, B.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07164]

**Leger. — Medische dienst. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 4435 van 3 april 2003, hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2003 :

Geneesheer-luitenant-kolonel in het medisch technisch korps, de geneesheren-majors M. Dumalin en B. De Geyter.

Par arrêté royal n° 4484 du 3 avril 2003, la nomination suivante a lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 mars 2005 :

Pharmacien major dans le corps technique médical, le pharmacien commandant Wagemans, E.

Bij koninklijk besluit nr. 4484 van 3 april 2003, heeft de volgende benoeming plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 maart 2005 :

Apotheker-majoor in het medisch technisch korps, apotheker-commandant E. Wagemans.

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35517]

#### 5 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot aanstelling van de leden en de secretaris van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 21 maart 2003 tot oprichting van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Fernand Desmyter, secretaris-generaal van het departement Leefmilieu en Infrastructuur, wordt aangesteld als voorzitter van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit, hierna de Commissie te noemen.

Als plaatsvervangend voorzitter wordt aangesteld de heer Jan Strubbe, directeur-generaal van de administratie Waterwegen en Zeewezen.

**Art. 2.** De volgende personen worden aangesteld als vaste leden en als plaatsvervangende leden van de Commissie :

1° de heer Jean-Pierre Vijverman, wd. afdelingshoofd van de afdeling Algemene Technische Ondersteuning en als plaatsvervangend lid de heer Jozef De Valck, adjunct van de directeur bij de afdeling Algemene Technische Ondersteuning;

2° Mevr. Danielle Lambotte, adjunct van de directeur bij de afdeling Wegen en Verkeer Antwerpen, en als plaatsvervangend lid de heer Erwin Van Dessel, stafid bij de administratie Wegen en Verkeer;

3° de heer Yves Rubens, afdelingshoofd van de afdeling Organisatie en als plaatsvervangend lid Mevr. Els Serbruyns, ingenieur bij de afdeling Bovenschelde;

4° de heer Horace Sainte, directeur bij de afdeling Overheidsopdrachten, en als plaatsvervangend lid de heer Karel Verdonck, directeur bij de afdeling Overheidsopdrachten;

5° Mevr. Viviane Toen, adjunct van de directeur bij de afdeling Overheidsopdrachten, en als plaatsvervangend lid Mevr. Ilga Janssens, adjunct van de directeur bij de afdeling Overheidsopdrachten.

**Art. 3.** De heer Freddy Vandermeulen, adjunct van de directeur bij de afdeling Overheidsopdrachten, wordt aangesteld als secretaris van de Commissie.

Mevr. Pascale Crama, adjunct van de directeur bij de afdeling Overheidsopdrachten, wordt aangesteld als plaatsvervangend secretaris van de Commissie.

**Art. 4.** De functies van voorzitter, plaatsvervangend voorzitter, vast lid, plaatsvervangend lid, secretaris en plaatsvervangend secretaris vervallen op de datum waarop de benoemden pensioengerechtigd zijn, niet meer de vereiste rang dragen of niet meer de vereiste bevoegdheid uitoefenen, en uiterlijk na het verloop van de aanstellingsperiode van 6 jaar.

**Art. 5.** Het ministerieel besluit van 20 november 1992 tot aanstelling van de voorzitter, de leden en de secretaris van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten van het departement Leefmilieu en Infrastructuur wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 5 mei 2003.

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
G. BOSSUYT



## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C – 2003/35517]

**5 MAI 2003. — Arrêté ministériel désignant les membres et le secrétaire de la Commission des Litiges des Marchés publics en matière de Mobilité**

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, tel que modifié jusqu'à présent;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mars 2003 portant création de la Commission des Litiges des marchés publics en matière de Mobilité;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Fernand Desmyter, secrétaire général du département de l'Environnement et de l'Infrastructure, est désigné en tant que président de la Commission des Litiges des Marchés publics en matière de Mobilité, à appeler ci-après "Commission";

M. Jan Strubbe, directeur général de l'administration des Voies navigables et de la Marine, est désigné en tant que président suppléant.

**Art. 2.** Les personnes suivantes sont désignées en tant que membres permanents et comme membres suppléants de la commission :

1° M. Jean-Pierre Vijverman, chef de division ff. de la division de l'Appuie technique générale et en tant que membre suppléant, M. Jozef De Valck, adjoint du directeur auprès de la division de l'Appuie technique générale;

2° Mme Danielle Lambotte, adjoint du directeur auprès de la division des Routes et des Communications d'Anvers, et en tant que membre suppléant M. Erwin Van Dessel, cadre adjoint au directeur général de l'administration des Routes et des Communications;

3° M. Yves Rubens, chef de division de la division de l'Organisation en tant que membre suppléant, Mme Serbruyns, ingénieur auprès de la division de l'Escaut supérieur;

4° M. Horace Sainte, directeur auprès de la division des Marchés publics, et en tant que membre suppléant, M. Karel Verdonck, directeur auprès de la division des Marchés publics;

5° Mme Viviane Toen, adjoint du directeur auprès de la division des Marchés publics, et en tant que membre suppléant, Mme Ilga Janssens, adjoint du directeur auprès de la division des Marchés publics;

**Art. 3.** M. Freddy Vermeulen, adjoint du directeur auprès de la division des Marchés publics, est désigné en tant que secrétaire de la Commission.

Mme Pascale Crama, adjoint du directeur auprès de la division des Marchés publics, est désigné en tant que secrétaire suppléant de la Commission.

**Art. 4.** Les fonctions de président, de président suppléant, de membre permanent, de membre suppléant, de secrétaire et de secrétaire suppléant, échoient à la date à laquelle les intéressés ont droit à la retraite, ne sont plus titulaire du grade requis ou n'exercent plus la compétence requise, et au plus tard après l'échéance de la période de désignation de six ans.

**Art. 5.** L'arrêté ministériel du 20 novembre 1992 portant désignation du président, des membres et du secrétaire de la Commission des Litiges des Marchés publics du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure, est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 mai 2003.

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,  
G. BOSSUYT

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35521]

**5 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het Huishoudelijk Reglement van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobilitéit**

De Vlaamse minister van Mobilitéit, Openbare Werken en Energie,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 21 maart 2003 tot oprichting van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobilitéit,

Besluit :

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder de Commissie de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobilitéit, opgericht bij het besluit van de Vlaamse regering van 21 maart 2003.

**Art. 2.** § 1. De volgende personen kunnen het initiatief nemen om een betwisting of kwestie te laten agenderen door de secretaris :

1° de voorzitter;

2° de leidinggevende ambtenaar van de administratieve entiteit in kwestie, elkeen die over hem hiërarchisch gezag uitoefent en de functioneel bevoegde Vlaamse minister;

3° de voorzitter van de raad van bestuur en de administratief leidinggevende van de overheidsinstelling met rechtspersoonlijkheid en de bevoegde Vlaamse minister;

4° de ambtenaren die leidinggevende bevoegdheid hebben voor de juridische, respectievelijk technische ondersteuning inzake overheidsopdrachten.

§ 2. De bij de overheidsopdracht betrokken andere overheden en tegenpartijen richten hun verzoek tot behandeling van een betwisting aan de secretaris, op het adres Koning Albert II-laan 20 bus 9 in 1000 Brussel, e-mail [overheidsopdrachten@vlaanderen.be](mailto:overheidsopdrachten@vlaanderen.be).

Ze tonen daarbij aan dat hun verzoek ontvankelijk is volgens artikel 1 en 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 21 maart 2003 tot oprichting van de Commissie.

**Art. 3.** § 1. In geval van een initiatief zoals bedoeld in artikel 2, § 1, moet dit vergezeld zijn van een dossier dat een verslag over de betwisting of kwestie en alle noodzakelijke stukken bevat.

Desnoods vraagt de secretaris onmiddellijk dat dossier bij de bevoegde instantie op.

Als het om een individuele betwisting met tegenpartijen gaat, verzoekt de secretaris de tegenpartijen in kwestie om hem binnen één maand hun dossier met verdedigingsnota en alle noodzakelijke stukken toe te sturen.

De secretaris behandelt de andere overheden in kwestie op dezelfde wijze.

§ 2. Het in artikel 2, § 2, bedoelde verzoek moet vergezeld zijn van een dossier met een verslag of een verdedigingsnota en alle noodzakelijke stukken.

De secretaris zendt een exemplaar van dit dossier aan de administratieve entiteit of overheidsinstelling in kwestie en vraagt om hem binnen één maand hun dossier met een verslag en alle noodzakelijke stukken toe te sturen.

De secretaris behandelt de andere overheden in kwestie op dezelfde wijze.

§ 3. Op straffe van niet-agendering van de betwisting of kwestie moeten alle in § 1 en § 2 bedoelde dossiers in 20 exemplaren worden bezorgd aan de secretaris.

Dit aantal bedraagt slechts 3 exemplaren, indien het dossier eveneens elektronisch wordt doorgestuurd.

§ 4. Na ontvangst van alle in § 1 of § 2 bedoelde dossiers, of wanneer het om een algemene of principiële kwestie gaat, wordt de betwisting onderzocht op juridisch en technisch vlak door de dossierbehandelaars die bevoegd zijn voor de juridische, respectievelijk technische ondersteuning inzake overheidsopdrachten.

Zij maken ieder hun dossier met verslag op.

**Art. 4.** § 1. De secretaris stelt de agenda van de vergaderingen van de Commissie vast na akkoord van de voorzitter.

De Commissie vergadert normaliter eenmaal per maand, behalve in juli en augustus.

§ 2. Behoudens in spoedeisende gevallen stuurt de secretaris de uitnodiging voor een vergadering, samen met de agenda en de diverse dossiers, uiterlijk de vijfde werkdag vóór de vergadering aan de leden, de plaatsvervangende leden en de in § 3 bedoelde instanties.

§ 3. De secretaris nodigt de leidinggevende ambtenaar uit van de administratieve entiteit of overheidsinstelling in kwestie, die maximaal drie wisselende leden afvaardigt.

Dit aantal komt op maximaal twee als er meerdere entiteiten of overheidsinstellingen betrokken zijn.

De secretaris nodigt de leidinggevende persoon uit van elke andere overheid in kwestie, die maximaal twee wisselende leden afvaardigt.

Voor algemene of principiële kwesties nodigt de secretaris alle leidinggevende ambtenaren van rang A3 binnen het bevoegdheidsdomein van de openbare werken en het vervoer uit, die ieder een wisselend lid afvaardigen.

Voor individuele betwistingen met tegenpartijen nodigt de secretaris tevens die tegenpartijen uit om door de Commissie te worden gehoord.

**Art. 5.** § 1. In geval van verhindering verwittigen de voorzitter en het vaste lid hun plaatsvervanger ten spoedigste en uiterlijk de tweede werkdag vóór de vergadering.

De andere leden wijzen op dezelfde wijze een vervanger aan.

§ 2. In geval van verhindering van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter neemt het aanwezige vaste lid met de hoogste rang het voorzitterschap waar.

Als twee of meer aanwezige vaste leden een gelijke rang bekleden, neemt degene met de hoogste graadanciënniteit het voorzitterschap waar.

**Art. 6.** § 1. Op de vergadering krijgt elk agendapunt een korte mondelinge toelichting door de daartoe best geplaatste persoon.

§ 2. De vertegenwoordigers van de tegenpartijen worden enkel tot de vergadering toegelaten voor de mondelinge toelichting van hun verdedigingsmiddelen en op ieder ander ogenblik dat de voorzitter dit nuttig oordeelt. Zij houden zich ter beschikking tot het agendapunt is behandeld.

Op de vergadering moeten de tegenpartijen persoonlijk verschijnen of vertegenwoordigd zijn door personen die bij hen een kader- of bestuursfunctie uitoefenen, met uitsluiting van advocaten en externe raadgevers.

Het aantal vertegenwoordigers is beperkt tot maximaal twee per tegenpartij.

§ 3. De Commissie kan werkgroepen oprichten die de betwistingen aan een nader onderzoek onderwerpen en die er daarna verslag over uitbrengen.

**Art. 7.** De Commissie beraadslaagt enkel als minstens de helft van de stemgerechtigde leden aanwezig zijn.  
De stemgerechtigde leden beslissen in consensus over hun advies.

In geval van onenigheid brengen ze hun advies uit bij eenvoudige meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen worden de beide opinies aan de bevoegde Vlaamse minister of aan de raad van bestuur van de overheidsinstelling voorgelegd.

**Art. 8.** Na de beslissing vat de voorzitter het verleende advies samen en notuleert de secretaris.

De secretaris stuurt de notulen pas aan de leden nadat de bevoegde Vlaamse minister erover heeft beslist, behalve :  
1° wanneer de Commissie het anders wenst;

2° voor de betwistingen waarvoor een overheidsinstelling met rechtspersoonlijkheid de bestuursverantwoordelijkheid draagt.

De secretaris bewaart de notulen en de voorgelegde dossiers.

**Art. 9.** § 1. De secretaris onderwerpt het advies aan het visum van de Inspectie van Financiën en legt het daarna voor akkoord voor aan de bevoegde Vlaamse minister.

§ 2. Als de beslissing van de minister een individuele betwisting betreft en geheel of gedeeltelijk ingaat op de eisen van de tegenpartijen, vraagt de administratieve entiteit daarover, onder alle voorbehoud en zonder nadelige erkenning, het akkoord van de tegenpartijen.

De secretaris wordt op de hoogte gebracht van het al dan niet akkoord.

Wanneer het echter gaat om individuele betwistingen die reeds aanhangig zijn bij een externe instantie, vraagt de secretaris, onder alle voorbehoud en zonder nadelige erkenning, het akkoord van de tegenpartijen, desgevallend via de advocaten.

Het resultaat wordt, eventueel voor uitvoering, aan de administratieve entiteit meegedeeld.

De secretaris licht de minister in over het standpunt van de tegenpartijen.

§ 3. Als de beslissing van de minister de eisen van de tegenpartijen afwijst, deelt de secretaris dit mee aan de administratieve entiteit, die de beslissing aan de tegenpartijen betekent.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing op de betwistingen waarvoor een overheidsinstelling met rechtspersoonlijkheid de bestuursverantwoordelijkheid draagt.

In die gevallen moet de overheidsinstelling enkel de tegenpartijen in kennis stellen van haar beslissing; de secretaris moet ook op de hoogte gebracht worden van deze beslissing en van de reactie van de tegenpartijen.

**Art. 10.** De secretaris houdt de stand van zaken bij van de geadviseerde betwistingen en kwesties en brengt hierover verslag uit op verzoek van de Commissie of de voorzitter.

**Art. 11.** Het ministerieel besluit van 2 september 1993 houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten van het departement Leefmilieu en Infrastructuur wordt opgeheven.

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 5 mei 2003.

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
G. BOSSUYT

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35515]

### Kabinet van de minister vice-president van de Vlaamse regering. — Benoeming

Bij besluit van de Vlaamse regering van 4 april 2003 wordt de heer Geert Mareels, geboren in Sint-Amandsberg op 21 januari 1962, afdelingshoofd bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, met ingang van 19 maart 2003 benoemd tot kabinetschef van de minister vice-president van de Vlaamse regering.

De minister vice-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35513]

### Kabinet van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie. — Ontslagen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 2003 wordt aan de heer Ronald Hoebers, geboren te Hasselt op 20 mei 1961, bij besluit van de Vlaamse regering van 30 maart 2001, gewijzigd bij ministerieel besluit van 20 december 2001, met ingang van 9 maart 2001 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef (20 % prestaties) van de minister vice-president van de Vlaamse regering, met ingang van 19 maart 2003 eervol ontslag verleend.

De minister vice-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit

Bij besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 2003 wordt aan de heer Geert Mareels, geboren te Sint-Amandsberg op 21 januari 1962, bij besluit van de Vlaamse regering van 31 augustus 1999, gewijzigd bij ministeriële besluiten van 20 december 2001 en 11 september 2002, met ingang van 14 juli 1999 benoemd tot kabinetschef van de minister vice-president van de Vlaamse regering, met ingang van 19 maart 2003 eervol ontslag verleend.

De heer Geert Mareels wordt ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

De minister vice-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 2003 wordt aan de heer Jozef Rutten, geboren te Maaseik op 18 december 1961, bij besluit van de Vlaamse regering van 31 augustus 1999, gewijzigd bij ministeriële besluiten van 20 december 2001 en 25 februari 2003, met ingang van 14 juli 1999 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de minister vice-president van de Vlaamse regering, met ingang van 19 maart 2003 eervol ontslag verleend.

De minister vice-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 2003 wordt aan de heer Johan Van Hoecke, geboren te Gent op 24 juni 1962, bij besluit van de Vlaamse regering van 6 oktober 2000, gewijzigd bij ministerieel besluit van 20 december 2001, met ingang van 1 oktober 2000 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de minister vice-president van de Vlaamse regering, met ingang van 19 maart 2003 eervol ontslag verleend.

De minister vice-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 2003 wordt aan de heer Hans Waege, geboren te Oudenaarde op 7 april 1968, bij besluit van de Vlaamse regering van 6 oktober 2000, gewijzigd bij ministerieel besluit van 20 december 2001, met ingang van 1 oktober 2000 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de minister vice-president van de Vlaamse regering (80 % prestaties), met ingang van 19 maart 2003 eervol ontslag verleend.

De minister vice-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 2003 wordt aan de heer Johan Vandenberghe, geboren te Kinsjasa (Congo) op 1 juni 1953, bij besluit van de Vlaamse regering van 7 september 2001, gewijzigd bij ministerieel besluit van 20 december 2001, met ingang van 1 september 2001 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, met ingang van 19 maart 2003 eervol ontslag verleend.

De Vlaamse minister bevoegd voor mobiliteit, openbare werken en energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 2003 wordt aan de heer Dirk Van Melkebeke, geboren te Ressegem op 7 september 1954, bij besluit van de Vlaamse regering van 12 januari 2001, gewijzigd bij ministeriële besluiten van 2 augustus 2001 en 20 december 2001, met ingang van 14 juli 1999 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, met ingang van 19 maart 2003 eervol ontslag verleend.

De heer Dirk Van Melkebeke wordt ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

De Vlaamse minister bevoegd voor Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35525]

#### Ruimtelijke ordening

RUISELEDE. — Bij besluit van 5 mei 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Centrum » van de gemeente Ruselede, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

WIELSBEKE. — Bij besluit van 5 mei 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « De Reynaert » van de gemeente Wielsbeke, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2003/35527]

## Waterwegen en zeewezen. — Onteigeningen

MELLE. — Bij besluit van 28 april 2003 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, is voorgeschreven dat de onmiddellijke inbezitneming van de percelen gelegen binnen de omschrijving van het onteigeningsplan C4/8737, kadastraal bekend Melle - 2<sup>e</sup> afdeling - sectie A - percelen 98 E; 99b; 100; 118/2b; 117; 118c; 119; 120; 121b; 123a; 122b; 123b; 124D; 126a; 172a; 174b; 175b; 101; 102; 103b; 116; 106b; 115a; 127; 128b, zoals oorspronkelijk voorzien in het ministerieel besluit van 18 december 2002 betreffende de onteigening van onroerende goederen voor de aanleg van een schorre- en overstromingsgebied, wordt ingetrokken.

MAASMECHELEN (UIKHOVEN). — Bij besluit van 25 april 2003 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, is voorgeschreven dat de onmiddellijke inbezitneming van de percelen gelegen binnen de omschrijving van het onteigeningsplan 16EJ.7246, kadastraal bekend Maasmechelen (Uikhoven) afdeling 8 - sectie B - perceelnummers 589e en 633b, zoals oorspronkelijk voorzien in het ministerieel besluit van 31 maart 2000 betreffende de onteigening van onroerende goederen voor het aanleggen van een toegangsweg tot de dijk van Uikhoven, wordt ingetrokken.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE  
[C - 2002/27355]  
Aménagement du territoire

Un arrêté ministériel du 31 mars 2003 n'agrée pas la s.a. Belgeo en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la révision ou la modification de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 31 mars 2003 agrée, pour une durée de quatre ans prenant cours le 9 avril 2003, la s.a. Aries Consultants en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la révision ou la modification de plans communaux d'aménagement.

Le même arrêté annule et remplace l'arrêté ministériel du 4 février 2002.

Un arrêté ministériel du 31 mars 2003 agrée, pour une durée de quatre ans prenant cours le 9 avril 2003, la ville de Seraing en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la révision ou la modification de plans communaux d'aménagement.

ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION  
[C - 2002/27355]  
Raumordnung

Durch Ministerialerlass vom 31. März 2003 wird die "s.a. Belgeo" als Projektautor für die Aufstellung, die Revision oder die Abänderung von kommunalen Raumordnungsplänen nicht zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 31. März 2003 wird die "s.a. Aries Consultants" als Projektautor für die Aufstellung, die Revision oder die Abänderung von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 9. April 2003 zugelassen.

Derselbe Erlass hebt den Ministerialerlass vom 4. Februar 2002 auf und ersetzt ihn.

Durch Ministerialerlass vom 31. März 2003 wird die Stadt Seraing als Projektautor für die Aufstellung, die Revision oder die Abänderung von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 9. April 2003 zugelassen.

VERTALING  
MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST  
[C - 2002/27355]  
Ruimtelijke ordening

Bij ministerieel besluit van 31 maart 2003 wordt de "s.a. Belgeo" niet erkend als ontwerper voor de opstelling, de herziening of de wijziging van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 31 maart 2003 wordt de "s.a. Aries Consultants" vanaf 9 april 2003 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de herziening of de wijziging van gemeentelijke plannen van aanleg.

Hetzelfde besluit vernietigt en vervangt het ministerieel besluit van 4 februari 2002.

Bij ministerieel besluit van 31 maart 2003 wordt de stad Seraing vanaf 9 april 2003 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de herziening of de wijziging van gemeentelijke plannen van aanleg.

**MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE**  
[C – 2003/27368]

**Conservation de la Nature**

Par arrêté ministériel du 3 avril 2003, sont constitués en zone humide d'intérêt biologique dite "Noue de Grignard", les 1 ha 4 a 30 ca de terrains figurés en grisé au plan ci-joint et cadastrés comme suit : commune de Lobbes, 2<sup>e</sup> division, Sars-la-Buissière, section C, n° 319/07, au lieu-dit "Prés du Sart".

Ledit plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Direction de la Nature et des Forêts, Direction de la Nature, avenue Prince de Liège, 15, 5100 Jambes.

**ÜBERSETZUNG**

**MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION**  
[C – 2003/27368]

**Naturerhaltung**

Durch Ministerialerlass vom 3. April 2003 werden die 1 ha 4 a 30 ca Gelände, die auf dem beigefügten Plan in Azureelinien dargestellt und wie folgt katastriert sind: Gemeinde Lobbes, 2. Gemarkung, Sars-la-Buissière, Flur C, Nr. 319/07, am Orte genannt "Prés du Sart" als biologisch wertvolles Feuchtgebiet errichtet.

Der besagte Plan kann bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, Direktion der Natur, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes eingesehen werden.

**VERTALING**

**MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST**  
[C – 2003/27368]

**Natuurbehoud**

Bij ministerieel besluit van 3 april 2003 worden de 1 ha 4 a 30 ca terrein, in het grijs voorgesteld op het bijgaande plan en gekadastréerd als volgt, erkend als vochtig gebied met een biologisch belang "Noue de Grignard" : gemeente Lobbes, 2<sup>e</sup> afdeling, Sars-la-Buissières, sectie C, nr. 319/07, veldnaam "Prés du Sart".

Deze kaart ligt ter inzage bij de "Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts", avenue Prince de Liège, 15, 5100 Jambes.

**MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE**  
[C – 2003/27369]

**Personnel**

Par arrêtés ministériels du 24 avril 2003 MM. Joseph Bodart, Marian Jakubowski et Gérard Luthers, attachés, ainsi que MM. Léon Bastin, Jean-Claude Cornet et Roger Moisse, directeurs, sont démis à leur demande de leurs fonctions à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Par arrêtés du secrétaire général du 5 mai 2003, Mme Véronique Denis et MM. Ulrik Fontenelle et Francis Lambert sont admis au stage au grade d'attaché, à la date du 1<sup>er</sup> mai 2003.

**ÜBERSETZUNG**

**MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION**  
[C – 2003/27369]

**Personal**

Durch Ministerialerlasse vom 24. April 2003 werden Herr Joseph Bodart, Herr Marian Jakubowski und Herr Gérard Luthers, Attachés, sowie Herr Léon Bastin, Herr Jean-Claude Cornet und Herr Roger Moisse, Direktoren, am 1. Januar 2003 auf ihren Antrag hin von ihrem Amt befreit.

Durch Erlasse des Generalsekretärs vom 5. Mai 2003 werden Frau Véronique Denis, Herr Ulrik Fontenelle und Herr Francis Lambert am 1. Mai 2003 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

**VERTALING**

**MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST**  
[C – 2003/27369]

**Personeel**

Bij ministeriële besluiten van 24 april 2003 worden de heren Joseph Bodart, Marian Jakubowski en Gérard Luthers, attachés, alsook de heren Léon Bastin, Jean-Claude Cornet en Roger Moisse, directeurs, met ingang van 1 januari 2003 op eigen verzoek ontheven van hun functies.

Bij besluiten van de secretaris-generaal van 5 mei 2003 worden Mevr. Véronique Denis en de heren Ulrik Fontenelle en Francis Lambert met ingang van 1 mei 2003 tot de proeftijd toegelaten als attaché.

**MINISTERE WALLON  
DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**  
[C – 2003/27360]

**Transport**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 6 février 2003 nomme M. Gérard Monseux en qualité d'administrateur de la Société régionale wallonne du Transport pour y représenter le TEC Charleroi, à la date du 6 février 2003.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 6 février 2003 nomme M. Didier Castagne en qualité d'administrateur de la Société régionale wallonne du Transport pour y représenter le TEC Liège-Verviers, à la date du 6 février 2003.

**ÜBERSETZUNG**

**WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR  
AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**  
[C – 2003/27360]

**Transportwesen**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. Februar 2003, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Gérard Monseux als Verwalter der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft) bezeichnet. Er wird dort die TEC Charleroi vertreten.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. Februar 2003, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Didier Castagne als Verwalter der "Société régionale wallonne du Transport" bezeichnet. Er wird dort die TEC Lüttich-Verviers vertreten.

**VERTALING**

**WAALS MINISTERIE  
VAN UITRUSTING EN VERVOER**  
[C – 2003/27360]

**Vervoer**

Bij besluit van de Waalse Regering van 6 februari 2003 wordt de heer Gérard Monseux vanaf 6 februari 2003 benoemd tot bestuurder van de "Société régionale wallonne de Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij), waar hij de "TEC Charleroi" zal vertegenwoordigen.

Bij besluit van de Waalse Regering van 6 februari 2003 wordt de heer Didier Castagne vanaf 6 februari 2003 benoemd tot bestuurder van de "Société régionale wallonne de Transport", waar hij de "TEC Liège-Verviers" zal vertegenwoordigen.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200462]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 6 mars 2003 et parvenue au greffe le 10 mars 2003, l'a.s.b.l. Association francophone d'institutions de santé, dont les bureaux sont établis à 1000 Bruxelles, rue Saint-Jean 32, a introduit un recours en annulation de l'article 44 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé (publiée au *Moniteur belge* du 10 septembre 2002), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2660 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200462]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 6 maart 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 10 maart 2003, heeft de v.z.w. Association francophone d'institutions de santé, met kantoren te 1000 Brussel, Sint-Jansstraat 32, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 44 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 september 2002), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2660 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2003/200462]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 6. März 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 10. März 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG Association francophone d'institutions de santé, mit Sitz in 1000 Brüssel, rue Saint-Jean 32, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 44 des Gesetzes vom 22. August 2002 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich der Gesundheitspflege (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. September 2002), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2660 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200645]

## Concours pour référendaires. — Avis complémentaire

A l'avis paru au *Moniteur belge* du 29 avril 2003 (p. 22989), sont apportées les modifications suivantes :

1. Le point I est complété par l'alinéa suivant :

« Peuvent également introduire une demande de participation au concours les étudiants régulièrement inscrits en troisième année de la licence en droit ».

## ARBITRAGEHOF

[2003/200645]

## Vergelijkend examen voor referendarissen. — Aanvullend bericht

In het bericht dat in het *Belgisch Staatsblad* van 29 april 2003 (bl. 22989) is bekendgemaakt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. Punt I wordt aangevuld met de volgende alinea :

« Regelmatig ingeschreven studenten in het derde jaar van de licentie in de rechten mogen eveneens hun aanvraag tot deelneming aan het vergelijkend examen indienen ».

2. Le point III est remplacé comme suit :

« Les demandes de participation au concours devront être adressées, sous pli recommandé à la poste le 15 juin 2003 au plus tard, au greffier de la Cour d'arbitrage, place Royale 7, 1000 Bruxelles.

Le candidat joint à sa demande une copie certifiée conforme de son diplôme de docteur ou licencié en droit ou une attestation d'inscription régulière en troisième année de la licence en droit.

Les candidats visés au point I, alinéa 2, du présent avis doivent faire parvenir au greffier de la Cour, au plus tard le jour des épreuves écrites, une attestation de réussite aux examens du grade académique de licencié en droit.

Les candidats seront avisés personnellement de la date des examens. Les épreuves écrites sont prévues pour le 14 juillet 2003 ».

3. Le point IV est complété par l'alinéa suivant :

« Il doit être satisfait à la condition d'âge de 25 ans au moment de l'admission au stage ».

2. Punt III wordt vervangen als volgt:

« De aanvragen tot deelneming dienen uiterlijk op 15 juni 2003 bij ter post aangetekend schrijven te worden gericht aan de griffier van het Arbitragehof, Koningsplein 7, 1000 Brussel.

Bij zijn aanvraag voegt de kandidaat een voor eensluidend verklaarde kopie van zijn diploma van doctor of licentiaat in de rechten of een bewijs van zijn regelmatige inschrijving in het derde jaar van de licentie in de rechten.

De kandidaten bedoeld in punt I, tweede alinea, van onderhavig bericht moeten, uiterlijk op de dag van de schriftelijke proeven, aan de griffier van het Hof een bewijs bezorgen dat zij geslaagd zijn voor de examens tot het behalen van de academische graad van licentiaat in de rechten.

De kandidaten zullen persoonlijk worden verwittigd van de datum van de examens. De schriftelijke proeven zijn gepland op 14 juli 2003. »

3. Punt IV wordt aangevuld met de volgende alinea:

« Op het ogenblik van de toelating tot de stage moet voldaan zijn aan de leeftijdsvoorwaarde van 25 jaar ».

## GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35524]

**Voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van de gebieden van de natuurlijke en de agrarische structuur : Natuurverwevingsgebied "Gecontroleerd Overstromingsgebied Kruibeke-Bazel-Rupelmonde" en 'Leidingstraat Dilsen-Lommel'. — Aankondiging openbaar onderzoek**

Op 9 mei 2003 heeft de Vlaamse regering een besluit genomen waarin ze twee gewestelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen voorlopig heeft vastgesteld. Het gaat om de plannen :

- leidingstraat Dilsen-Lommel in de gemeenten Hechtel-Eksel, Overpelt, Peer, Meeuwen-Gruitrode, Opglabbeek, Maaseik, Dilsen-Stokkem, Lommel;

- natuurverwevingsgebied « Gecontroleerd Overstromingsgebied Kruibeke-Bazel-Rupelmonde » in de gemeente Kruibeke.

Voor beide ruimtelijke uitvoeringsplannen wordt er nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 2 juni 2003 tot en met 31 juli 2003 ligt elk plan ter inzage op het gemeentehuis van de betrokken gemeenten. U kunt de plannen in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid in Brussel, in het Ferrarisgebouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, afdeling Ruimtelijke Planning, Koning Albert II-laan 20.

Als u bij de plannen adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 31 juli 2003. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren ofwel tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van de gemeente in kwestie, ofwel bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 20, bus 12, 1000 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.



**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

*Gemeente Willebroek*

Bijzonder plan van aanleg nr. 16  
« Broek De Naeyer en Omgeving »

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Willebroek brengt ter kennis van het publiek dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, een openbaar onderzoek wordt ingesteld nopens het ontwerp van het bijzonder plan van aanleg nr. 16 « Broek De Naeyer en Omgeving », herziening, omvattende memorie van toelichting, plan met bestaande toestand en bestemmingsplan met de stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke beschikkingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 20 mei 2003.

Voormeld bijzonder plan van aanleg met bijhorende stukken, ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst stedenbouw, iedere werkdag van 9 tot 12 uur, woensdag van 14 tot 16 uur, en donderdag van 14 tot 19 uur, vanaf 26 mei 2003 tot 26 juni 2003.

Het desbetreffende onderzoek zal dertig volle dagen duren en gesloten worden op 26 juni 2003, om 12 uur.

Elkeen die meent klachten of opmerkingen te kunnen laten gelden tegen dit plan, moet ze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten worden vóór 26 juni 2003. (16937)

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Relaet, société anonyme,  
rue du Cimetière 29, 1440 Braine-le-Château**

R.C. Nivelles 91160 — T.V.A. 434.131.418

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 juin 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décision concernant le résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16689)

**Immo Blücher, société anonyme,  
avenue Blücher 55, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 422650 — T.V.A. 422.882.584

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Discussion et approbation des comptes annuels.
3. Affectation du résultat.
4. Décharges à donner aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires doivent se conformer aux statuts. (16690)

**Dewilde Motor, société anonyme,  
boulevard industriel 125, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 609682 — T.V.A. 459.682.307

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et du commissaire.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Réélection administrateurs.
6. Réélection commissaire réviseur.
7. Divers. (16691)

**Le Petit Frère, société anonyme,  
rue de la Casquette 40, 4000 Liège**

R.C. Liège 152616 — T.V.A. 426.383.591

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le mercredi 4 juin 2003, à 9 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Application des articles 633 et 634 du Code des sociétés. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (16692)

**Organisation et Service aux Entreprises, en abrégé : « OSE »,  
société anonyme,  
rue Xhavée 1, 4910 Polleur-Thieux**

R.C. Verviers 58477 — T.V.A. 433.187.746

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 4 juin 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. Pour participer à l'assemblée, prière de se conformer à l'article 23 des statuts. (16693)

**Mozer International, société anonyme,  
avenue de l'Expansion 1, 4432 Alleu**

R.C. Liège 191798 — T.V.A. 454.761.239

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 4 juin 2003, à 14 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire aux comptes. 3. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 34 des statuts. Dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée. (16694)

**Brassine G.M.S., société anonyme,  
avenue Van Volxem 174, bte 7, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 526652 — T.V.A. 439.094.056

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16695)

**Nevada-Nimifi, société anonyme,  
Allée de la Recherche 30, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 413359 — T.V.A. 418.447.508

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu au siège social, le mercredi 4 juin 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire-réviseur.
3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.
4. Affectation du résultat.
5. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur.
6. Divers.

Conformément à l'article 26 des statuts, les propriétaires de titres au porteur doivent déposer leurs titres au siège social cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (16696)

**Le Roannay, société anonyme,  
route de Spa 155, 4970 Francorchamps**

R.C. Verviers 59399 — T.V.A. 434.915.732

L'assemblée générale se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et approbation.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (16697)

**Weiler A. et fils, société anonyme,  
rue de l'Echelle 308, 4100 Seraing**

T.V.A. 419.127.892

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16698)

**Schleiper, société anonyme,  
rue de l'Etang 63-65, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 3824 — T.V.A. 400.442.526

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 4 juin 2003, à 17 heures, au siège social, rue de l'Etang 63-65, 1040 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs. 2. Rapport du commissaire. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 27 des statuts. (16699)

**Sogimpa, société anonyme,  
rue de la Chapelle 20, 4550 Nandrin**

R.C. Huy 23397 — T.V.A. 419.425.030

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 juin 2003, à 11 heures.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16700)

**Alcodin, société anonyme,  
rue Bara 160, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 396692 — T.V.A. 415.834.050

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 4 juin 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (16701)

**Société d'Etudes, de Réalisations et de Gestion,  
en abrégé : « Serges », société anonyme,  
avenue Louise 287, bte 19, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 456172 — T.V.A. 425.088.939

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 18 heures.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (16702)

**Forestera, société anonyme,  
avenue de Tervueren 148, bte 25, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 436425

L'assemblée générale ordinaire, se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport spécial (article 633). 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (16703)

**Immo Locap, société anonyme,  
avenue du Scheutbosch 34, bte 5, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 530540

Assemblée générale ordinaire le 4 juin 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16704)

**Pharmacie A. Neuckermans, société anonyme,  
rue du Plit 10, 7910 Frasnes-lez-Anvaing**

R.C. Tournai 86107 — T.V.A. 471.463.649

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16705)

**Jet International, en abrégé : « Jet Inter », société anonyme,  
rue du Hainaut 1, 6180 Courcelles**

R.C. Charleroi 143256 — T.V.A. 418.154.825

Assemblée générale au siège social, le 4 juin 2003, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport de gestion et du commissaire. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. Divers. (16706)

**Compagnie européenne de Gestion financière  
et d'Assurances, Cegefina, société anonyme,  
avenue d'Italie 5, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 368945 — T.V.A. 411.526.953

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16707)

**Steveco, société anonyme,  
boulevard de la Sauvenière 133, 4000 Liège**

R.C. Liège 187100 — T.V.A. 428.196.305

Assemblée générale au siège social, le 4 juin 2003, à 19 heures.

Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat. 2. Décharge des administrateurs. 3. Démission et nomination des administrateurs. 4. Divers. Se conformer aux statuts. (16708)

Le conseil d'administration.

**Ets Garage Albert Michel, société anonyme,  
rue du Gazomètre 94, 7100 La Louvière**

R.C. Mons 104189 — T.V.A. 423.348.382

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement statutaire. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (16709)

**Dedico, société anonyme,  
route de Waimes 111, 4960 Baugnez-Malmedy**

R.C. Verviers 58465

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 juin 2003, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation

des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (16710)

**Maison Dullaers, société anonyme,  
rue Albert I<sup>er</sup> 99, à 4280 Hannut**

R.C. Huy 35048 — T.V.A. 430.639.220

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 17 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Décision de l'assemblée générale sur base de l'article 523 du Code des sociétés. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (16711)

**Immogal, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
avenue Deponthière 5, 4431 Loncin**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Liège, n° 495  
T.V.A. 442.619.611

L'assemblée générale ordinaire se réunira le jeudi 4 juin 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs. 2. Approbation des bilan et comptes de résultats au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16712)

**Look 4 Partners, société anonyme,  
rue Félix de Cuyper 56, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 508214 — T.V.A. 434.884.454

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 4 juin 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16713)

**M.A.D., société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 60, 4342 Hognoul**

R.C. Liège 171150 — T.V.A. 433.804.289

Assemblée générale annuelle, le 4 juin 2003, à 14 heures, au siège social.

Ordre du jour : Rapport de gestion du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Affectation du résultat. Décharge légale. Nominations. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (16714)

**Bee Line Trucks Center, société anonyme,  
chaussée de Liège 28A, 4841 Welkenraedt (Henri-Chapelle)**

R.C. Verviers 55859 — T.V.A. 429.202.927

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs.
5. Renouvellement mandat administrateurs.
6. Divers. (16715)

**E.I.A., société anonyme,  
chaussée de Liège 28, 4841 Welkenraedt (Henri-Chapelle)**

R.C. Verviers 64040 — T.V.A. 447.703.302

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Renouvellement mandat administrateurs.
6. Divers. (16716)

**Centracar, société anonyme,  
Herbenthalerstrasse 132, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 64574 — T.V.A. 464.341.077

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, qui se tiendra le 4 juin 2003, à 16 heures, au siège social, avec pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Lecture du rapport du commissaire. 3. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Émoluments. 6. Divers. Se conformer aux statuts.

(16717)

Le conseil d'administration.

**Maredco, société anonyme,  
avenue Louise 164A, bte 1, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 615595 — T.V.A. 461.117.115

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 juin 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Démissions - Nominations.
6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, trois jours francs avant la réunion. (16718)

**E-Lac, société anonyme,  
rue Marcel Louis 34, 1315 Piétrebais**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 4 juin 2003, à 14 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Divers. (16719)

**Groupe Josi, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
rue des Colonies 11, 1000 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 356  
NN 403.260.375

L'assemblée générale statutaire des actionnaires se tiendra le 4 juin 2003, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion. Rapport du commissaire-réviseur.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.
3. Rapport consolidé de gestion. Rapport du commissaire-réviseur.
4. Communication des comptes consolidés au 31 décembre 2002.
5. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur.
6. Nomination statutaire. Renouvellement du mandat du commissaire-réviseur - fixation des émoluments.
7. Divers.

Pour assister à ladite assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 33 des statuts et de déposer les titres cinq jours francs avant la date de l'assemblée au siège social. (16720)

**Immobilière Bovenberg, société anonyme,  
rue du Pavillon 4, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 416021 — T.V.A. 418.844.020

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra à 1000 Bruxelles, rue Archimède 1, le 5 juin 2003, à 11 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapports et déclarations préalables :

1.1. Projet de fusion établi le dix-sept septembre deux mille deux par les conseils d'administration de la société anonyme « Financière belge d'Investissement », ayant son siège social à 1150 Bruxelles, Bovenberg 120, société absorbante, et de la société anonyme « Immobilière Bovenberg », société absorbée, conformément à l'article 693 du Code des sociétés et déposé au greffe du tribunal de commerce, le huit novembre deux mille deux.

1.2. Rapport spécial du conseil d'administration sur la fusion projetée ci-avant, en application de l'article 694 du Code des sociétés.

1.3. Rapport du commissaire sur la fusion projetée ci-avant, en application de l'article 695 du Code des sociétés.

Conformément à l'article 697, § 1<sup>er</sup>, du Code des sociétés, les actionnaires ont pu prendre connaissance au siège social du projet de fusion et des rapports visés aux points 1.2. et 1.3., des comptes annuels des trois derniers exercices de chacune des sociétés qui fusionnent et d'un état comptable de la société Immobilière Bovenberg arrêté au trente juin deux mille deux.

1.4. Communication des modifications éventuelles dans la situation de la société anonyme « Financière belge d'Investissement », société absorbante, et dans celle de la société anonyme « Immobilière Bovenberg », société absorbée, intervenues depuis la date de l'établissement du projet de fusion susmentionné, en application de l'article 696 du Code des sociétés.

2. Fusion :

2.1. Proposition de dissolution sans liquidation de la société et de fusion par absorption avec la société anonyme « Financière belge d'Investissement », société absorbante, par voie de transfert à cette dernière de l'intégralité du patrimoine actif et passif de la société anonyme « Immobilière Bovenberg », et moyennant attribution aux actionnaires de celle-ci autres que la société absorbante de trois mille cinquante-deux (3 052) actions nouvelles au porteur, après division de l'action Financière belge d'Investissement par cinq, dans la proportion de une (1) action « Financière belge d'Investissement » pour une (1) action « Immobilière Bovenberg ». Ces actions nouvelles jouiront des

même droits et avantages que les actions existantes et ce compris la participation aux bénéficiaires à partir du premier janvier deux mille trois. Toutes les opérations réalisées par la société absorbée depuis le premier janvier deux mille trois seront considérées comme accomplies pour le compte de la société absorbante.

2.2. Proposition de confier la répartition des actions nouvelles, émises en contrepartie du patrimoine absorbé, à l'organe d'administration de la société absorbante.

2.3. Subordination des résolutions à prendre sur les points 2.1 et 2.2. de l'ordre du jour à la condition suspensive du vote de la fusion projetée par l'assemblée générale extraordinaire de « Financière belge d'Investissement ».

### 3. Pouvoirs :

Proposition de conférer tous pouvoirs à deux administrateurs, agissant conjointement et avec la possibilité de subdélégation aux fins de procéder à l'exécution et à la constatation des résolutions prises.

### 4. Divers.

Pour assister à cette assemblée générale ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions des statuts. (16721)

#### **Icapar, naamloze vennootschap, Lindenpark 2B, 9831 Deurle**

H.R. Gent 160658 — NN 440.853.617

Uitnodiging tot de algemene vergadering op 2 juni 2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. (16722)

#### **Emotion, Anonyme Gesellschaft Hochstraße 33, 4730 Raeren**

H.R. Eupen 62716 — MWSt 453.474.505

Ordentliche Generalversammlung am 3. Juni 2003, um 19 Uhr.

Tagesordnung: 1. Bericht des Verwaltungsrates. 2. Genehmigung der Bilanz nebst Ergebnisrechnung f. das Jahr 2002. 3. Entlastung des Verwaltungsrates. 4. Verschiedenes. (16723)

#### **Emonts Möbel, Anonyme Gesellschaft, Mühlenstraße 3, 4730 Raeren**

H.R. Eupen 48612 — MWSt 420.767.093

Ordentliche Generalversammlung am 3. Juni 2003, um 18 Uhr.

Tagesordnung: 1. Bericht des Verwaltungsrates. 2. Genehmigung der Bilanz nebst Ergebnisrechnung f. das Jahr 2002. 3. Entlastung des Verwaltungsrates. 4. Verschiedenes. (16724)

#### **Sogima, naamloze vennootschap, Godshuizenlaan 85, 9000 Gent**

H.R. Gent 142496 — NN 427.913.520

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen, vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 4 juni 2003, om 10 uur met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur - voorlezing.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002.
3. Decharge aan de bestuurders.
4. Vergoeding aan de bestuurders.
5. Varia. (16725)

#### **Joma-Hold, naamloze vennootschap, Tongerlostraat 35, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 73854 — BTW 450.420.389

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 4 juni 2003, om 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders dienen zich te richten naar de statuten. (16726)

#### **Firma R. Deknudt, naamloze vennootschap, Kapelstraat 70, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 6929 — BTW 405.402.788

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. (16727)

#### **Immo Global, naamloze vennootschap, Veldenbergstraat 67, 2330 Merksplas**

H.R. Turnhout 69651 — BTW 447.590.662

De jaarvergadering zal gehouden worden op 4 juni 2003, te 10 uur, op de zetel. — Agenda : verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16728)

#### **De Gulden Spoor, naamloze vennootschap, Lange Herentalsestraat 50, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 133109 — BTW 404.706.863

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 15 uur. — Agenda : verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16729)

#### **Natko, naamloze vennootschap, Schoolstraat 24, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 66069 — BTW 450.761.077

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 16 u. 30 m. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (16730)

#### **Roberta, naamloze vennootschap, Bovemansstraat 4, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 86303

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (16731)

**Spira-Wilmont, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 94, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 439164 — BTW 422.243.374

De algemene vergadering zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap, op 4 juni 2003, te 15 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van jaarrekening per 31 december 2002. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. (16732)

**Belma, naamloze vennootschap,  
Meidoornlaan 5a, 1860 Meise**

H.R. Brussel 390897 — BTW 415.241.657

Jaarvergadering, in de zetel van de vennootschap, Meidoornlaan 5a, op 4 juni 2003, te 20 uur.

Agenda : 1. Verslag van raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. (16733)

**Frimo, naamloze vennootschap,  
L. Van Hemeldonckstraat 12, 1860 Meise**

H.R. Brussel 451702 — BTW 424.951.060

De jaarvergadering zal gehouden worden op 4 juni 2003, om 18 uur, in de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 2002. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. (16734)

**Aquadriil, naamloze vennootschap,  
Mechelbaan 5, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver**

H.R. Mechelen 73424 — BTW 449.488.496

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 20 uur. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (16735)

**Wimos, naamloze vennootschap,  
Antwerpseweg 142, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 39958 — BTW 414.574.238

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van de bestuurders. (16736)

**Werkhuizen Engels, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 136, 9160 Lokeren**

H.R. Sint-Niklaas 35991 — BTW 417.434.055

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 19 uur.

Dagorde :

1. Beslissing omtrent de verderzetting van de vennootschap - lezing van het verslag in toepassing van het artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen. 2. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.

3. Controleverslag van de commissaris. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Kwijting aan de commissaris. 7. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (16737)

**Verkoopsconsortium Engels, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 136, 9160 Lokeren**

H.R. Sint-Niklaas 35990 — BTW 417.433.857

Jaarvergadering op de zetel op 4 juni 2003, te 17 uur. — Dagorde : 1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur. 2. Controleverslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Kwijting aan de commissaris. 6. Varia. Zich schikken naar artikel 25 van de statuten. (16738)

**Zakenkantoor Van Renterghem & C°, naamloze vennootschap,  
Campo Santoplein 7, 9040 Sint-Amandsberg**

H.R. Gent 137888 — NN 426.771.069

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 15 uur.

Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. (16739)

**Vandekerckhove, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Campo Santoplein 5, 9040 Sint-Amandsberg**

H.R. Gent 160995 — NN 442.850.728

De vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 juni 2003, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de zaakvoerder. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de zaakvoerder. 5. Varia. (16740)

**C-Group, naamloze vennootschap,  
Fabriekstraat 1, 8600 Diksmuide**

H.R. Veurne 26647 — BTW 413.624.034

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap, op zaterdag 3 mei 2003, om 11 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 2002. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (16741)

**Polytechnics Peeters, naamloze vennootschap,  
Geraardsbergsestraat 54, 1703 Schepdaal**

H.R. Brussel 554528 — BTW 446.550.089

Algemene vergadering op 14 juni 2003, om 15 uur, op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (16742)

**Mico-Consult, naamloze vennootschap,  
Zonnestraat 8, 9000 Gent**

H.R. Gent 182380 — BTW 442.893.387

Algemene vergadering op 14 juni 2003, om 10 uur, op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Ontlasting aan de bestuurders. Om toegelaten te worden op de algemene vergadering, zich schikken naar artikel 23 van de statuten. (16743)

**Tramedico, naamloze vennootschap,  
Europark-Oost, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 34584

De aandeelhouders wodren verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 13 juni 2003, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor over de jaarrekening 2002. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002. 3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 4. Herbenoëing commissaris-revisor. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (16744)

**Koepoortcenter, naamloze vennootschap,  
Broekjesweg 2, 3380 Glabbeek**

H.R. Leuven 105042 — BTW 472.683.176

Algemene vergadering op 13 juni 2003, om 18 uur, op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaar en resultatenrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken aan de statuten. (16745)

**K.E.M., burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Temssteenweg 13, 1861 Meise**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Brussel, nr. 2539

De algemene vergadering zal plaatsvinden op 13 juni 2003, om 16 uur, op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Diversen. (16746)

**Garage Louis, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 381, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 348649 — BTW 412.945.133

De algemene vergadering zal plaatsvinden op 13 juni 2003, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. (Her)benoëning van bestuurders. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Diversen. (16747)

**Van Dau, société anonyme,  
place de la Bascule 1, 7910 Frasnes-lez-Anvaing**

R.C. Tournai 72578 — T.V.A. 443.472.122

Assemblée générale ordinaire le 14 juin 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16748)

**S.A. Nouveaux Etablissements San-E-Mat, société anonyme,  
chaussée de Wavre 40, 5030 Gembloux**

R.C. Namur 54278 — T.V.A. 428.849.173

Assemblée générale ordinaire le 14 juin 2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16749)

**Alutrade, société anonyme,  
chaussée de Warneton 377, 7784 Comines-Warneton**

R.C. Tournai 56917 — T.V.A. 421.039.980

Les associés sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le 13 juin 2003, à 17 heures, au siège de la société. — Ordre du jour : 1. Mention en application de l'article 523 du Code des sociétés. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Lecture des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2002. 4. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Nominations statutaires. 7. Divers. (16750)

**Continental Fund Advisory, en abrégé : « C.F.A. », société anonyme,  
avenue de Meysse 71, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 654335 — T.V.A. 475.723.533

L'assemblée générale des actionnaires se réunira le 13 juin 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Divers. (16751)

**Group Sart de Bernier S.A., société anonyme,  
rue de l'Industrie 1a, 7321 Bernissart**

R.C. Tournai 62055 — NN 428.067.532

Assemblée générale ordinaire le 13 juin 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16752)

**Medit, société anonyme,  
Allée des Croisades 13, 6280 Gerpinnes**

R.C. Charleroi 187628 — NN 447.936.694

Assemblée générale ordinaire le vendredi 13 juin 2003, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Constitution du bureau. 2. Discussion et adoption des comptes annuels. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. Le dépôt des titres au porteur doit être effectué conformément à l'article 26 des statuts. (16753)

**Frey & Bastian, société anonyme,  
rue du Grand Hospice 34A, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 92754 — T.V.A. 400.561.104

Assemblée générale ordinaire du 13 juin 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 janvier 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions/nominations administrateurs. Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (16754)

**Locimo, société anonyme,  
Ottignies-Louvain-la-Neuve**R.C. Nivelles 49853  
—

Assemblée générale ordinaire le 13 juin 2003, à 17 heures, au siège social, rue Léon Dekaise 22. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (16755)

**Pomofi, société anonyme,  
avenue Emile Duray 58, bte 6, 1050 Bruxelles**R.C. Bruxelles 575661 — T.V.A. 450.234.012  
—

Assemblée générale ordinaire le 13 juin 2003, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire pour les opérations de l'exercice. 4. Renouvellement des mandats d'administrateurs. 5. Divers. (16756)

**Foncadis, société anonyme,  
avenue Emile Duray 58, bte 6, 1050 Bruxelles**R.C. Bruxelles 575660 — T.V.A. 450.235.990  
—

Assemblée générale ordinaire le 13 juin 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration, rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire pour les opérations de l'exercice. 4. Renouvellement des mandats d'administrateurs. 5. Divers. (16757)

**Defipar, société anonyme,  
route de Wallonie 4b, 7011 Ghlin (Mons)**R.C. Mons 144029 — T.V.A. 475.158.656  
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social conformément aux statuts. (16758)

**Abcott, société anonyme,  
à 1180 Bruxelles**R.C. Bruxelles 566165  
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 10 juin 2003, à 15 heures au siège social, avenue H. Elleboudt à 1180 Bruxelles.

Ordre du jour :

6. Rapport de gestion du conseil d'administration.
7. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.
8. Affectation du résultat de l'exercice.
9. Décharge de leur mandat aux administrateurs.
10. Divers. (16759)

**Inter Variance Management, société anonyme,  
rue de Bosnie 101, 1060 Bruxelles**R.C. Bruxelles 507414 — T.V.A. 434.656.307  
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 juin 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16760)

**Cibier Gifts Editions, société privée à responsabilité limitée,  
rue de Bosnie 101, 1060 Bruxelles**R.C. Bruxelles 650064 — T.V.A. 460.501.065  
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 juin 2003, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16761)

**Polyvalence Construction, société anonyme,  
rue N. Falise 33, 6180 Courcelles**R.C. Charleroi 199736 — T.V.A. 473.836.486  
—

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire de la S.A. Poly Construct qui se tiendra en son siège social, à 6180 Courcelles, rue Nestor Falise 33, le 6 juin 2003 à 16 heures, avec l'ordre du jour :

1. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
2. Affectation du résultat.
3. Décharge à donner aux administrateurs.
4. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires doivent, trois jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée, avoir fait connaître à la société le nombre d'actions pour lequel ils entendent prendre part à l'assemblée.

(16762)

Le conseil d'administration.

**Lambert Négoce, société anonyme,  
chaussée de Hannut 55, 1370 Jodoigne**R.C. Nivelles 54208 — T.V.A. 428.478.890  
—

Assemblée générale ordinaire le 7 juin 2003, à 14 heures au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. (16763)

**G.S.P.N. Invest, société anonyme,  
chaussée de Hannut 57, 1370 Jodoigne**R.C. Nivelles 70928 — T.V.A. 447.056.469  
—

Assemblée générale ordinaire le 7 juin 2003, à 14 heures au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. (16764)



**Techniques spéciales à l'Export  
en abrégé : S.A. T.S.E., société anonyme,  
plateau de l'Aigle 20, 1474 Ways**

R.C. Nivelles 77711

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle, qui se tiendra au siège le 10 juin 2003, à 15 heures.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 26 de statuts. (16765)

**Atrik, naamloze vennootschap,  
Esperantostraat 1, 9040 Gent-Sint-Amandsberg**

H.R. Gent 161106

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 10 juni 2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (16766)

**Immo Gent, naamloze vennootschap,  
Ham 41, 9000 Gent**

H.R. Gent 152914

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 7 juni 2003, te 14 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (16767)

**All-Technics, naamloze vennootschap,  
Waasmontstraat 6, 3401 Walshoutem**

H.R. Leuven 41243 — BTW 400.943.560

Jaarvergadering op 7 juni 2003, om 14 uur, op de zetel.

Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31 december 2002. Kwijting bestuurders. (16768)

**Concentra, naamloze vennootschap,**

Maatschappelijke zetel : Katwilgweg 2, 2050 Antwerpen  
Administratieve zetel : Herckenrodesingel 10, 3500 Hasselt

H.R. Antwerpen 345711 — BTW 474.959.510

De raad van bestuur van Concentra N.V. heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering, die zal worden gehouden op woensdag 11 juni 2003, om 10 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te 2050 Antwerpen, Katwilgweg 2.

De agenda van deze vergadering met voorstellen van besluit is als volgt samengesteld :

1. Verslagen van de raad van bestuur betreffende de statutaire jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

2. Verslagen van de commissaris betreffende de statutaire jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

3. Goedkeuring van de statutaire jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 en van de door de raad van bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : De vergadering keurt de statutaire jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002, zoals opgemaakt door de raad van bestuur, goed. De algemene vergadering beslist het te verwerken verlies van 36.984.018,40 EUR aan te rekenen op de overgedragen winst ten belope van 11.222.357,53 EUR en het verliessaldo van 25.671.660,87 EUR over te dragen naar volgend boekjaar.

4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : Bij afzonderlijke stemming verleent de algemene vergadering kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat over het afgelopen boekjaar.

5. Benoeming.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering bekrachtigt de benoeming van de B.V.B.A. Theo Peeters ter voleindiging van het mandaat van de heer Theo Peeters tot na de algemene vergadering van 2004.

6. Rondvraag.

Overeenkomstig artikel 28 van de statuten dienen de eigenaars van aandelen aan toonder hun aandelen uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum bepaald voor de bijeenkomst van de algemene vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap of in één van de kantoren van N.V. KBC, Bank Delen N.V. of Petercam Securities N.V. (dit is ten laatste op 4 juni 2003). Zij dienen het bewijs van neerlegging te vertonen, afgeleverd door de zetel van de vennootschap of door de depositaire instelling.

Ook de eigenaars van aandelen op naam moeten binnen dezelfde termijn op de zetel van de vennootschap schriftelijk hun voornemen te kennen geven om de algemene vergadering bij te wonen.

Volmachten zullen eveneens ten minste vijf werkdagen vóór de vergadering neergelegd worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. (16769)

De raad van bestuur.

**Concentra, naamloze vennootschap,**

Maatschappelijke zetel : Katwilgweg 2, 2050 Antwerpen  
Administratieve zetel : Herckenrodesingel 10, 3500 Hasselt

H.R. Antwerpen 345-711 — BTW 474.959.510

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering van Concentra N.V. (hierna "Concertra"), die zal worden gehouden gezamenlijk met de buitengewone algemene vergadering van Concentra Participaties N.V. (hierna "Concentra Participaties") op woensdag 11 juni 2003, onmiddellijk na de jaarvergadering van Concentra (welke gehouden wordt om 10 u. 30 m.) op de zetel van Concentra, Katwilgweg 2, 2050 Antwerpen, met volgende agenda houdende voorstellen tot besluit :

Agenda :

1. Neerlegging, kennisneming en bespreking van nagemelde stukken, waarvan de aandeelhouders kosteloos een afschrift hebben kunnen bekomen, te weten :

1.1. Het voorstel tot een met fusie door overneming gelijkgestelde verrichting (hierna "fusievoorstel"), gezamenlijk opgesteld door de raden van bestuur van Concentra en Concentra Participaties op 23 april 2003, in uitvoering van artikel 719 van het Wetboek van vennootschappen (hierna "W. Venn.") en uiterlijk zes weken voor de datum van de algemene vergadering neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

2. Met fusie door overneming gelijkgestelde verrichting.

2.1. Goedkeuring van het fusievoorstel - ontbinding zonder vereffening van Concentra Participaties - fusie door overneming van gans het vermogen van Concentra Participaties door Concentra.

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit het fusievoorstel goed te keuren en over te gaan tot fusie door overneming van gans het vermogen van Concentra Participaties, als gevolg van de ontbinding zonder vereffening van deze laatste.

2.2. Vergoeding.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit dat de overgang van het gehele vermogen van Concentra Participaties naar Concentra, die reeds alle aandelen in Concentra Participaties aanhoudt, geen aanleiding geeft tot kapitaalverhoging van Concentra noch tot toekenning van aandelen in Concentra, overeenkomstig artikel 726, § 2, W. Venn.

2.3. Vermogensovergang.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit dat als gevolg van voornoemde fusie, gans het vermogen van Concentra Participaties, met alle rechten en plichten, ten algememen titel overgaat op Concentra. De aandelen in Concentra Participaties in het bezit van Concentra zullen door de raad van bestuur van Concentra worden vernietigd.

2.4. Boekhoudkundige datum.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit dat alle verrichtingen gesteld door Concentra Participaties sedert 1 januari 2003 tot op de datum van de verwezenlijking van de fusie, zullen vanuit boekhoudkundig standpunt worden geacht te zijn gedaan in naam en voor rekening van Concentra.

3. Statutenwijzigingen.

In hoofdzaak om deze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de wet van 2 augustus 2002 houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, inclusief enkele andere aanpassingen.

3.1. Wijziging van artikel 15 van de statuten.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit om het eerste en het tweede lid van artikel 15 van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

"De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur, ten minste bestaande uit het minimum aantal leden door de wet voorzien. Ten minste drie leden van de raad van bestuur dienen te voldoen aan de criteria van onafhankelijke bestuurders overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen.

Wordt de opdracht van bestuurder toevertrouwd aan een rechtspersoon, dan wijst deze één enkele natuurlijke persoon aan als zijn vaste vertegenwoordiger, overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen."

3.2. Invoeging van een artikel m.b.t. groepsinterne belangenconflicten

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit om tussen de artikelen 18 en 19 van de statuten een artikel 18bis in te voegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

"Artikel 18bis : Groepsinterne belangenconflicten.

Voor verrichtingen en beslissingen die verband houden met de betrekkingen van de vennootschap met een verbonden vennootschap, met uitzondering van haar dochtervennootschappen, en met de betrekkingen tussen een dochtervennootschap van de vennootschap en een vennootschap die met die dochtervennootschap verbonden is maar geen dochtervennootschap is van die dochtervennootschap, wordt de procedure bepaald in artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen toegepast.

Beslissingen en verrichtingen betreffende betrekkingen van een niet genoteerde Belgische dochtervennootschap van de vennootschap met vennootschappen die met de vennootschap verbonden zijn, mogen slechts plaatsvinden na voorafgaand instemmingsbesluit van de raad van bestuur van de vennootschap, genomen met inachtnaam van de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

De hiervoor vermelde procedure is niet van toepassing voor de in het Wetboek van vennootschappen voorziene uitzonderingen."

3.3. Wijziging van artikel 20 van de statuten.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit om in artikel 20 van de statuten een tweede lid in te voegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

"De raad van bestuur behoudt tevens de bevoegdheid om alle handelingen te verrichten waarvoor zij de bevoegdheid zou hebben gedelegeerd aan het directiecomité overeenkomstig artikel 21 van deze statuten."

3.4. Wijziging van artikel 21 van de statuten.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit om artikel 21 van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

"Artikel 21 : Adviserende comités - Directiecomité - Dagelijks bestuur - Volmachten.

De raad van bestuur kan in zijn midden en onder zijn aansprakelijkheid één of meer adviserende comités oprichten zoals ondermeer een auditcomité en een benoemings- en remuneratiecomité. De raad bepaalt de samenstelling, de bevoegdheden, de opdrachten en, zo nodig, de bezoldiging van deze comités en regelt de werking ervan.

De raad van bestuur kan zijn bestuursbevoegdheden delegeren aan een directiecomité overeenkomstig de voorschriften van artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen, zonder dat deze delegatie betrekking kan hebben op het algemeen beleid van de vennootschap of op alle handelingen die op grond van andere bepalingen van de wet aan de raad van bestuur zijn voorbehouden. De raad van bestuur blijft concurrentieel bevoegd om zelf alle handelingen te verrichten waarvoor zij de bevoegdheid zou hebben gedelegeerd aan het directiecomité.

Wanneer een directiecomité wordt ingesteld, is de raad van bestuur belast met het toezicht op het directiecomité. Het directiecomité legt verantwoording af en rapporteert aan de raad van bestuur op elke vergadering van de raad van bestuur.

Het directiecomité bestaat uit ten minste twee leden, die al dan niet bestuurder zijn. De bevoegdheden, de voorwaarden voor de aanstelling van de leden van het directiecomité, hun ontslag, bezoldiging, de duur van hun opdracht, de te bekomen kwijting en de werkwijze van het directiecomité worden bepaald door de raad van bestuur.

Wordt de opdracht van een lid van het directiecomité toevertrouwd aan een rechtspersoon, dan wijst deze één enkele natuurlijke persoon aan als zijn vaste vertegenwoordiger, overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen.

Indien een lid van het directiecomité een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met een beslissing of verrichting die tot de bevoegdheid behoort van het directiecomité, volgt het directiecomité de procedure zoals bepaald in de paragrafen 1 en 3 van artikel 524ter van het Wetboek van vennootschappen.

De raad van bestuur mag het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging wat dit bestuur aangaat, opdragen aan één of meer personen, bestuurder of niet. Hij benoemt en ontslaat de gedelegeerden tot dit bestuur, die gekozen worden binnen of buiten zijn midden en bepaalt hun bevoegdheden.

De raad van bestuur, het directiecomité binnen het kader van haar bevoegdheden en de gedelegeerden tot het dagelijks bestuur binnen de grenzen van dit bestuur, mogen bijzondere en bepaalde volmachten verlenen aan personen van hun keuze.

De raad van bestuur mag de directie van het geheel, van een bepaald deel of van een afdeling van de maatschappelijke bedrijvigheden toevertrouwen aan één of meer personen."

3.5. Wijziging van artikel 23 van de statuten.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit om tussen het eerste en het tweede lid van artikel 23 van de statuten de volgende tekst in te voegen :

"De vennootschap wordt eveneens, binnen het kader van de bevoegdheden die eventueel aan het directiecomité zouden zijn gedelegeerd in toepassing van artikel 21 van deze statuten, in en buiten rechte rechtsgeldig vertegenwoordigd door twee leden van het directiecomité, die gezamenlijk optreden."

4. Benoeming van een onafhankelijke bestuurder.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit tot benoeming van de heer Jacques Heynen, wonende te 3290 Diest, Refugiestraat 27, als onafhankelijke bestuurder, met ingang van heden.

Deze bestuurder is onafhankelijk bestuurder in de zin van het W. Venn. De hoedanigheid van onafhankelijk bestuurder wordt toegekend op grond van het feit dat deze bestuurder niet wordt gevat door één van de onverenigbaarheden voorzien voor onafhankelijke bestuurders in het W. Venn., en omdat hij voor het overige geen relatie onderhoudt met een vennootschap die van aard is zijn onafhankelijkheid in het gedrang te brengen.

De vergadering besluit bovendien dat het mandaat van deze bestuurder zal eindigen onmiddellijk na de jaarvergadering die zal beslissen over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2005.

De jaarlijkse bezoldiging van deze onafhankelijke bestuurder wordt vastgesteld op 12.500 euro.

5. Aanpassing van de voorwaarden voor de verkrijging van eigen aandelen - Statutenwijziging.

5.1. Aanpassing van de minimumwaarde en de maximumwaarde van de vergoeding die de vennootschap dient te betalen bij verkrijging van eigen aandelen.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit om de minimumwaarde en de maximumwaarde van de vergoeding die de vennootschap dient te betalen bij verkrijging van eigen aandelen aan te passen, om deze te brengen van respectievelijk 4 en 15 euro naar een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de 10 laatste slotkoersen van het aandeel Concentra op Euronext Brussel vóór de verwervingsdatum, en vermeerderd met 10 % maximum of verminderd met 10 % maximum.

5.2. Hernieuwing van de duur waarvoor de bevoegdheid wordt toegekend om eigen aandelen in de vennootschap te verwerven, alsmede van de duur waarvoor de raad van bestuur van de vennootschap de bevoegdheid krijgt om eigen aandelen in de vennootschap te verwerven ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit om de duur te vernieuwen waarvoor de bevoegdheid wordt toegekend om eigen aandelen in de vennootschap te verwerven. Deze duur wordt vastgesteld op het wettelijke maximum van 18 maanden, en zal ingaan vanaf de datum van deze buitengewone algemene vergadering.

De algemene vergadering van Concentra besluit om de duur te vernieuwen waarvoor de raad van bestuur van de vennootschap de bevoegdheid krijgt om eigen aandelen in de vennootschap te verwerven ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap. Deze duur wordt vastgesteld op het wettelijke maximum van drie jaar, en zal ingaan vanaf de bekendmaking van de wijziging van de statuten in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*.

5.3. Wijziging van artikel 14 van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen besluiten.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering besluit om artikel 14 van de statuten aan te passen aan de eerder genomen besluiten, zodat dit artikel voortaan zal luiden als volgt :

“Artikel 14 : Verrijking van eigen aandelen.

De raad van bestuur is gemachtigd om, zonder verder besluit van de vergadering van aandeelhouders en overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, aandelen, winstbewijzen of certificaten die daarop betrekking hebben van de vennootschap door aankoop of ruil te verkrijgen of te vervreemden, wanneer deze verkrijging of vervreemding noodzakelijk zijn om te voorkomen dat de vennootschap een onmiddellijk ernstig en dreigend nadeel zou lijden. Deze machtiging is toegekend voor een periode van drie jaar te rekenen van de bekendmaking van de wijziging van de statuten in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*. Deze machtiging kan voor periodes van drie jaar verlengd worden overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen.

De raad van bestuur van de vennootschap is bovendien gemachtigd om overeenkomstig artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen de aandelen, winstbewijzen of certificaten van de vennootschap door aankoop of ruil te verwerven voor het maximum aantal toegelaten door het Wetboek van vennootschappen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de 10 laatste slotkoersen van het aandeel Concentra op Euronext Brussel vóór de verwervingsdatum, en vermeerderd met 10 % maximum of verminderd met 10 % maximum. Deze machtiging geldt voor een periode van achttien (18) maanden vanaf de datum van de akte tot de wijziging van de statuten.

De raad van bestuur kan te allen tijde eigen aandelen die genoteerd zijn in de zin van artikel 4 van het Wetboek van vennootschappen, vervreemden.

De in vorige alinea's gestelde machtigingen worden ook toepasselijk verklaard op transacties van rechtstreekse dochtervennootschappen.”

6. Overgangsbepaling.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit de volgende overgangsbepaling vast te stellen :

Overgangsbepaling.

Artikel 15, lid 1, tweede zin en artikel 18bis van deze statuten zijn voor het eerst van toepassing voor de boekjaren die ingaan na 31 december 2003.

7. Volmachten.

Voorstel tot besluit :

De algemene vergadering van Concentra besluit aan de minuut-houdende notaris een bijzondere volmacht te geven voor de coördinatie en hernummering van de statuten.

De algemene vergadering van Concentra besluit aan Mevr. Pascale Neuts, wonende te 3500 Hasselt, Alverbergstraat 47, en aan Mevr. Astrid Bossaerts, wonende te 2650 Edegem, Elsenborghlaan 44, een bijzondere volmacht te geven waarbij zij eik afzonderlijk, met recht van indeplaatsstelling, de mogelijkheid hebben om alle formaliteiten te vervullen met betrekking tot de uitvoering van de genomen beslissingen, en in het bijzonder om bij de bevoegde handelsregisters en bij de BTW-administratie alle nodige formaliteiten te vervullen inzake de schrapping van Concentra Participaties en de wijziging van de inschrijving van Concentra.

Overeenkomstig art. 28 van de statuten en art. 536 van het Wetboek van vennootschappen dienen de eigenaars van aandelen aan toonder hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap of in één van de kantoren van Petercam N.V., KBC Bank N.V. of Bank Delen N.V., en dit uiterlijk vijf werkdagen vóór de algemene vergadering. Zij dienen het bewijs van neerlegging te vertonen.

De eigenaars van aandelen gehouden op een effectenrekening dienen uiterlijk vijf werkdagen vóór de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap of in één van de kantoren van Petercam N.V., KBC Bank N.V. of Bank Delen N.V., een attest neer te leggen van de erkende rekeninghouder waarbij de onbeschikbaarheid van de girale aandelen tot op de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld. Zij dienen het attest van neerlegging te vertonen.

De eigenaars van aandelen op naam dienen uiterlijk vijf werkdagen vóór de algemene vergadering hun inzicht te kennen geven om de algemene vergadering bij te wonen, op de zetel van de vennootschap, bij een gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap.

In toepassing van artikel 29 van de statuten, dienen volmachten eveneens uiterlijk vijf werkdagen vóór de vergadering neergelegd te worden op de zetel van de vennootschap.

(16770) De raad van bestuur.

**Think-Media, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 290, 1932 Sint-Stevens-Woluwe**

H.R. Brussel 560415 — BTW 404.824.154

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering, onmiddellijk gevolgd door de gewone algemene vergadering, die zullen worden gehouden op woensdag 11 juni 2003, om 11 uur, op de kantoren aan de Oude Leeuwenrui 8, te 2000 Antwerpen, derde verdieping.

De agenda van respectievelijk de buitengewone algemene vergadering en de gewone algemene vergadering luidt als volgt :

I. Buitengewone algemene vergadering

1. Wijziging van de datum van de gewone jaarlijkse algemene vergadering, zoals vermeld in artikel 23 van de statuten om die te brengen op de tweede woensdag van de maand juni, om elf uur.

Voorstel tot besluit : "De buitengewone algemene vergadering besluit tot wijziging van artikel 23 van de statuten met betrekking tot de datum van de jaarvergadering, welke wijziging reeds ingaat voor de gewone algemene vergadering die beslist over de jaarrekening afgesloten op eenendertig december twee duizend twee. Artikel 23 van de statuten zal voortaan luiden :

"De jaarvergadering moet ieder jaar worden bijeengeroepen op de tweede woensdag van de maand juni, om elf uur. Indien die dag een wettelijke feestdag is, wordt de vergadering op een eerstvolgende werkdag gehouden, behoudens zaterdag."

2. Bevestiging verplaatsing van de maatschappelijke zetel en opname van de wijziging in het artikel 2 der statuten

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering neemt kennis van de beslissing van de raad van bestuur de dato 11 juni 2003, waarbij de maatschappelijke zetel van de vennootschap is verplaatst van 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Leuvensesteenweg 290, naar 2000 Antwerpen, Oude Leeuwenrui 8, en dienvolgens besluit de algemene vergadering de eerste zin van artikel 2 van de statuten te wijzigen om voortaan te luiden als volgt :

"De zetel van de vennootschap is gevestigd te 2000 Antwerpen, Oude Leeuwenrui 8."

3. Verlenen machtiging aan de raad van bestuur om, voor een termijn van achttien maanden, maximum tweehonderdvierenzeventigduizend honderd zesenzeventig (274 176) aandelen door aankoop of ruil te verkrijgen en te vervreemden, aan een prijs gelijk aan ten minste 85 % en ten hoogste 115 % van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd werden op een effectenmarkt op de dag voorafgaand aan die aankoop of ruil en met een maximum van 5.

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering besluit de raad van bestuur uitdrukkelijk te machtigen om overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen inzake "Verkrijging van eigen effecten", maximum het aantal aandelen of winstbewijzen te verkrijgen of te vervreemden door aankoop of ruil, aan een prijs gelijk aan ten minste 85 % en ten hoogste 115 % van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd werden op een effectenmarkt op de dag voorafgaand aan die aankoop of ruil en met een maximum van 5. Deze machtiging is geldig voor een termijn van achttien (18) maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze beslissing in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* en kan worden hernieuwd. Artikel 9bis van de statuten zal voortaan luiden :

"De vennootschap mag haar eigen aandelen verwerven of hierover beschikken in overeenstemming met de artikelen 620 en volgende van het Wetboek vennootschappen. De raad van bestuur kan overeenkomstig artikel 622, § 2, eerste en tweede lid, 1° van het Wetboek vennootschappen aandelen van de vennootschap die zijn opgenomen op een effectenmarkt vervreemden zonder de voorafgaande toestemming van de algemene vergadering. De algemene vergadering van achttien juni tweeduizend en één heeft de raad van bestuur uitdrukkelijk gemachtigd om, overeenkomstig de bepalingen van artikel 620 en volgende van het Wetboek vennootschappen, haar eigen aandelen of winstbewijzen te verwerven door aankoop of ruil of te vervreemden, zonder dat een voorafgaand besluit van de algemene vergadering is vereist, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, of door een rechtstreekse dochtervennootschap in de zin van artikel 627 van het Wetboek vennootschappen, indien de verkrijging of vervreemding noodzakelijk is ter vermijding van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap. Deze machtiging geldt voor een periode van drie jaar vanaf de bekendmaking van deze beslissing in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, hetzij van twintig juli twee duizend en één en kan worden hernieuwd. De algemene vergadering van zes juni tweeduizend en drie heeft de raad van bestuur bovendien gemachtigd om, overeenkomstig de artikelen 620, § 1, en 622, § 2, van het Wetboek vennootschappen, maximum tweehonderdvierenzeventigduizend honderd zesenzeventig (274 176) aandelen door aankoop of ruil te verkrijgen en te vervreemden, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, of door een rechtstreekse dochtervennootschap in de zin van artikel 627 van het Wetboek vennootschappen, aan een prijs gelijk aan ten minste vijftien ten honderd (85 %) en ten hoogste honderd vijftien ten honderd (115 %) van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd werden op

een effectenmarkt op de dag voorafgaand aan die aankoop of ruil en met een maximum van 5. Deze machtiging geldt voor een periode van achttien maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze beslissing in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* en kan worden hernieuwd."

4. Kennisname en toelichting van het bijzonder verslag van de raad van bestuur, waarin onder meer wordt vastgesteld dat het eerder aangekondigde geleden verlies een kortstondige daling heeft teweeg gebracht van het netto actief tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal, met toelichting over de feiten die ervoor hebben gezorgd dat deze daling werd teniet gedaan en waarin eveneens de toekomstperspectieven worden vermeld.

Voorstel tot besluit : "De algemene vergadering keurt de tekst van het verslag van de raad van bestuur goed".

5. Voorstel tot wijziging van de artikelen 13 en 30 van de statuten en tot creatie van een nieuw artikel 21bis.

Voorstel tot besluit :

Artikel 13 - Benoeming en ontslag van bestuurders

De vergadering besluit unaniem een nieuwe paragraaf in fine van het artikel 13 van de statuten toe te voegen als volgt :

"Indien een rechtspersoon tot bestuurder of lid van het directiecomité benoemd wordt, benoemt deze onder zijn aandeelhouders, bestuurders of werknemers een vaste vertegenwoordiger die belast wordt met de uitvoering van de opdracht in naam en voor rekening van de rechtspersoon. Deze vertegenwoordiger moet aan dezelfde voorwaarden voldoen en is burgerrechtelijk aansprakelijk en strafrechtelijk verantwoordelijk alsof hij zelf de betrokken opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou volbrengen, onverminderd de hoofdelijke aansprakelijkheid van de rechtspersoon die hij vertegenwoordigt. Deze laatste mag zijn vertegenwoordiger niet ontslaan zonder tegelijk een opvolger te benoemen. Derden kunnen de verantwoording van de machten niet opeisen, een eenvoudige indicatie van de kwaliteit van de vertegenwoordiger of van de afgevaardigde van de morele persoon volstaat."

Artikel 21bis - Adviserende comités en directiecomité

De vergadering besluit unaniem een nieuw artikel 21bis van de statuten toe te voegen als volgt :

"De raad van bestuur kan in zijn midden en onder zijn aansprakelijkheid een of meer adviserende comités oprichten. Hij omschrijft de samenstelling en de opdrachten hiervan. Op elke beslissing of elke verrichting verbonden met i) betrekkingen van de vennootschap met een vennootschap die daarmee verbonden is, met uitzondering van de dochtervennootschappen en ii) betrekkingen tussen een dochtervennootschap en een vennootschap die met die dochtervennootschap verbonden is, maar geen dochtervennootschap is van de dochtervennootschap, zal de procedure vastgelegd in artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen van toepassing zijn.

Het is de raad van bestuur toegestaan om, onder zijn toezicht, diens bestuursbevoegdheden aan een directiecomité over te dragen, zonder dat deze overdracht betrekking kan hebben op het algemeen beleid van de vennootschap of op alle handelingen die op grond van andere bepalingen van de wet aan de raad van bestuur zijn voorbehouden."

Artikel 30 : Verdaging van de vergadering

De vergadering besluit unaniem de tweede paragraaf van het artikel 30 te vervangen door de volgende bepaling :

"Deze verdaging doet geen afbreuk aan de andere genomen besluiten, behoudens andersluidende beslissing van de algemene vergadering."

6. Bevoegdheidsdelegatie aangaande de genomen beslissingen.

Voorstel tot besluit : "De vergadering geeft de gedelegeerd bestuurder (met mogelijkheid van indeplaatsstelling) de bevoegdheid om alle nodige handelingen te stellen met het oog op de uitvoering van bovenstaande beslissingen. De verschijners verklaren aan te stellen als bijzonder mandataris van de vennootschap : de heer Bart Van der Gracht met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, ten einde over te gaan tot het vervullen van alle nodige formaliteiten in uitvoering van de hierboven genomen beslissingen namens de vennootschap bij het

handelsregister en de belasting over de toegevoegde waarde. Ten dien einde mag de mandataris, in naam van de vennootschap, alle verklaringen afleggen, alle documenten en stukken ondertekenen en, in het algemeen, het nodige ondernemen.”

## II. Gewone algemene vergadering

1. Kennisname en bespreking van het verslag van de raad van bestuur en de commissaris met betrekking tot de enkelvoudige jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschap per 31 december 2002.

2. Kennisname en bespreking van de enkelvoudige en geconsolideerde jaarrekening en goedkeuring van de enkelvoudige en geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel tot besluit : “De algemene vergadering beslist de jaarrekeningen over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 in de vorm, voorgesteld door de raad van bestuur, goed te keuren.”

3. Goedkeuring van de resultaatbestemming, zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

Voorstel tot besluit : “De algemene vergadering beslist de resultaatbestemming over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 zoals voorgesteld door de raad van bestuur, goed te keuren.”

## 4. Ontslag van bestuurders

Voorstel tot besluit : “De algemene vergadering neemt kennis van het ontslag op 12/11/02 van de heer Kris Dekelver als bestuurder.”

## 5. Benoeming bestuurders

Voorstel tot besluit : “De algemene vergadering bekrachtigt de benoeming van Mevr. Ann Nisot en herbenoemt Mevr. Ann Nisot en benoemt tevens Advisam N.V. met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Denneboslaan 17, en met als vaste vertegenwoordiger de heer Guy Warlop en Graphicus N.V. met maatschappelijke zetel te 9830 Sint-Martens-Latem, Bogaertstraat 31, en met als vaste vertegenwoordiger de heer Guido Van der Schueren als bestuurder voor de termijn van drie jaar, zijnde tot de jaarvergadering die over de goedkeuring van de resultaten over het boekjaar 2005 zal beslissen.”

## 6. Kwijting aan de bestuurders

Voorstel tot besluit : “De algemene vergadering verleent geen kwijting aan de heer Kris Dekelver voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2002. De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan Livius N.V. en haar vaste vertegenwoordigers, de heer Maurice De Velder respectievelijk Mevr. Ann Nisot, Belcla N.V. en haar vaste vertegenwoordiger, de heer Isidoor Claes en Mevr. Ann Nisot voor het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.”

## 7. Kwijting aan de commissaris

Voorstel tot besluit : “De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de commissaris van de vennootschap voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.”

8. Aanstelling van de onafhankelijke bestuurders binnen de raad van bestuur, in de zin van artikel 524 W. Venn.

Voorstel tot besluit. “De algemene vergadering beslist Advisam N.V. met als vaste vertegenwoordiger de heer Guy Warlop en Graphicus N.V. met als vaste vertegenwoordiger de heer Guido Van der Schueren en Belcla N.V. met als vaste vertegenwoordiger de heer Isidoor Claes als onafhankelijke bestuurders in de zin van artikel 524 W. Venn. aan te stellen, die aan alle voorwaarden van artikel 524 W. Venn beantwoorden.”

## 9. Diversen

De aandeelhouders aan toonder, die wensen deel te nemen aan de buitengewone en gewone algemene vergaderingen, dienen hun aandelen uiterlijk zes werkdagen voor de vergadering te deponeren aan de loketten van de Dexia Bank en zich verder te schikken naar de statuten.

De raad van bestuur zal op vrijdag 16 mei 2003 nagaan welke aandeelhouders op naam in het aandeelhoudersregister zijn ingeschreven. De aandeelhouders die op deze datum in het aandeelhoudersregister zijn ingeschreven, kunnen deelnemen aan de buitengewone en gewone algemene vergadering. (16771)

### Avis rectificatif

Socaplim, société anonyme,  
avenue Louise 522, 1050 Bruxelles

NN 452.096.313

Au *Moniteur belge* n° 188, du 21 mai 2003, deuxième édition, page 27981, avis n° 15288, prière de lire l'intitulé comme ci-dessus. (16935)

Hôtel des Bruyères, société anonyme,  
route du Circuit 1, 4970 Stavelot

R.C. Verviers 70187 — T.V.A. 458.667.765

Assemblée générale extraordinaire, le 3 juin 2003, à 10 heures, rue Hayeneux 103, à Herstal.

1. Expression du capital en euro, modification de l'art. 5.

2. Augmentation de capital.

Modification à concurrence de 250.864,68 euros, pour le porter de 123.946,76 euros à 374.811,44 euros, par la création de 1012 actions nouvelles sans désignation de valeur nominale, à souscrire en numéraire au prix de 247,89 euros par action et à libérer immédiatement à concurrence d'un quart au moins au moment de la souscription.

Fixation du délais et des modalités d'exercice du droit de souscription à l'augmentation de capital, eu égard au droit de souscription préférentielle conféré aux actionnaires par la loi et les statuts.

Sous la condition suspensive de la réalisation effective de l'augmentation de capital ci-avant visée, adaptation de l'art. 5.

Pouvoir conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent et notamment faire constater authentiquement la réalisation de l'augmentation de capital et la modification des statuts qui en résulte.

3. Modifications aux statuts.

Modification de l'art. 14 des statuts afin de permettre au conseil de prendre des décisions par consentement unanime des administrateurs, exprimé par écrit dans les cas et conditions prévus par la loi.

Modification de l'art. 41 des statuts afin de s'en référer au Code des sociétés pour tout ce qui n'est pas prévu dans les statuts.

4. Divers.

Se conformer aux statuts.

(Cet avis aurait du paraître au *Moniteur belge* du 23 mai 2003.) (16938)

Aankoop- en Financieringscompagnie de Landtsheer,  
« Afinclo », naamloze vennootschap,  
Mandekensstraat 181, 9255 Buggenhout

H.R. Dendermonde 19538 — BTW 405.713.683

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op zeven juni tweeduizend en drie om tien uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag-Benoemingen. 6. Varia.

De raad van bestuur.

(81899)

**Alan Franklin Transport, naamloze vennootschap,  
De Klerckstraat 41, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 74800 — BTW 445.914.839

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 07.06.2003 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Resultaatbestemming. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (81900)

**Aldhem, naamloze vennootschap,  
Jagersdreef 1, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 72101 — BTW 450.499.969

Jaarvergadering op 05.06.2003 om 20 u. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (81901)

**Anjac, société anonyme,  
route d'Eghezée 44, 5060 Auvelais**

R.C. Namur 62983 — T.V.A. 443.564.172

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 07.06.2003 à 19 h. au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des Comptes Annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Divers. 5. Décharge aux administrateurs. Se conformer aux statuts. (81902)

**Antiek-Bouw, naamloze vennootschap,  
Sint-Krispijnstraat 9, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 33739 — BTW 445.733.905

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 11.00 uur op de zetel. Dagorde Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening op 31.12.2002. Kwijting bestuurders. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (81903)

**Assurances Lejeune Epargne-Crédits, société anonyme,  
rue Léon Desmottes 33, 7911 Frasnes-lez-Buissenal**

R.C. Tournai 60615 — NN 426.293.917

L'assemblée générale se tiendra le 07.06.2003, à 10.00 h., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation des résultats. 4. Ratification des émoluments alloués. 5. Décharge aux administrateurs. Se conformer aux statuts. Le conseil d'administration. (81904)

**Begrafenisonderneming Goossens & Celis, naamloze vennootschap,  
Liersesteenweg 120, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 346112 — BTW 450.206.001

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag op 05.06.2003 om 15 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Beraadslaging i.v.m. art. 523 w. venn. Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming van het resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81905)

**Bellefin, naamloze vennootschap,  
Kapellenstraat 85, 9280 Lebbeke**

H.R. Dendermonde 46990 — NN 446.938.683

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. (81906)

**Beninvest, société anonyme,  
avenue des Châteaux 86, 7780 Comines**

R.C. Tournai 66702 — T.V.A. 432.832.311

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui sera tenue au siège social de la société le 07.06.2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 2. Affectation résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations. 5. Divers. (81907)

**« Bluecap », société anonyme,  
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 662736 — T.V.A. 475.844.188

Assemblée générale ordinaire le 11.06.2003, à 10.00 h., au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. Divers. (81908)

**Bouwonderneming Vekemans en zoon, naamloze vennootschap,  
Baasrodestraat 97, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 28196 — BTW 411.577.631

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal doorgaan op zaterdag 07.06.2003, om 10 uur. — Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening; - Kwijting aan de bestuurders; Rondvraag. (81909)

**Brouwerij Liefmans, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Aalststraat 200, 9700 Oudenaarde**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Oudenaarde, nr. 133  
BTW 400.228.136

H.R. Oudenaarde 133 — BTW 400.228.136

Gewone algeme vergadering te houden op vrijdag 06.06.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81910)

**« Bureau Cnockaert », en abrégé : « B.C. », société anonyme,  
avenue des Châteaux 132, 7780 Comines**

R.C. Tournai 48153 — T.V.A. 412.467.754

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra au siège social de la société le 14.06.2003, à 11.00 heures. Agenda : 1. Discussion et approbation des comptes annuels au 31.12.2002 2. Décharge aux administrateurs 3. Rémunérations. Le conseil d'administration. (81911)

**Coördinatie Ontwerp en Studiebureau voor Bouwkundige Constructies, in het kort : « C.O.S.B.C. », naamloze vennootschap, Violierenlaan 7, 8940 Wervik**

H.R. Ieper 33906 — BTW 446.293.436

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 07.06.2003, om 10.00 uur. — Agenda : 1. melding toepassing artikel 523 v/h wetboek van Vennootschappen. 2. verslag raad van bestuur. 3. goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. bestemming resultaat. 5. kwijting bestuurders. 6. benoemingen. Zich richten naar de statuten. (81912)

**Campa, société anonyme,  
mont des Carillons 39, 6927 Tellin**

R.C. Namur 17423 — T.V.A. 435.880.188

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 07.06.2003, à 18 h., au siège social. — Ordre du jour : 1. Procès-verbal du rapport de gestion. 2. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31.12.2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Rémunérations. 5. Démission et nomination. (81913)

**Cast4All, naamloze vennootschap,  
Drie Eikenstraat 661, 2650 Edegem**

H.R. Antwerpen 652359 — BTW 469.659.053

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag, 06.06.2003 te 20.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Mededelingen overeenkomstig het artikel 523 van het Wetboek Vennootschapsrecht; 2. Verslag van de raad van bestuur; 3. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten per 30.12.2002; 4. Beslissing in het kader van artikel 633 van het Wetboek Vennootschapsrecht; 5. Bezoldiging bestuurders; 6. Kwijting aan de bestuurders; 7. Ontslag en benoeming bestuurders; 8. Verplaatsing maatschappelijke zetel; 9. Rondvraag. (81914)

**Charimmo, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
place Louise 6, 1060 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 741  
NN 429.360.996

Assemblée générale ordinaire le 10.06.2003, à 18.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Démission, nomination. Décharge administrateurs. Divers. (81915)

**Chaussures Cécil, société anonyme,  
rue Neuve 128, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 5701 — T.V.A. 400.607.525

L'assemblée Générale Ordinaire se réunira le 05.06.2003, à 14 heures au siège social, rue Neuve, 128 à 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport du Commissaire; 2. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé le 31.12.2002 et affectation des résultats de l'exercice 2002; 3. Décharge aux Administrateurs et au Commissaire; 4. Mandat Commissaire; 5. Questions diverses. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (81916)

**Close-Houben, société anonyme,  
rue Edouard Colson 303, 4431 Loncin**

R.C. Liège 182218 — T.V.A. 448.759.612

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003, à 18.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81917)

**Comptoir des Jouets, société anonyme, en liquidation,  
Grand-Route 22/05, 7000 Mons**

T.V.A. 403.018.865

Assemblée générale ordinaire le 06.06.2003, à 19.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport du liquidateur. Situation de liquidation au 31.12.2002. Enoncé des raisons qui ont empêché la clôture de la liquidation. Divers. (81918)

**Confectie Flandria, naamloze vennootschap,  
Zwalmlaan 1, 9630 Zwalm**

H.R. Oudenaarde 16025 — BTW 400.217.347

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op zaterdag 07.06.2003 om 10.00 u. ter maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting aan de raad van bestuur. 4. Rondvraag. Om aan de vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wet en de statuten. (81919)

**Copabat Aktiengesellschaft,  
Simarstrasse 36, 4700 Eupen**

H.R. Eupen 58721

Die Aktionäre werden eingeladen, an der ordentlichen Generalversammlung, die am Sitz der Gesellschaft, am Samstag den 07.06.2003 um 11.00 Uhr stattfindet, teilzunehmen. Tagesordnung : 1. Bericht des Verwaltungsrates. 2. Vorlage der Bilanz nebst Ergebnisrechnung zum 31.12.2002. 3. Resultatsverteilung. 4. Entlastung des Verwaltungsrates und des Kommissars. 5. Ernennung Verwalter. 6. Verschiedenes. Um an der Generalversammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen, werden die Aktionäre gebeten, sich nach den Statuten zu richten. (81920)

**« Contractor, Real Estate Constructions », in het kort : « Coreco »,  
naamloze vennootschap, Bremlaan 13 1650 Beersel**

H.R. Brussel 424122 — BTW 419.732.757

Gewone algemene vergadering op 07.06.2003, te 19 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (81921)

**« Cunctator », société anonyme,  
rue des Martyrs 28, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 61805 — T.V.A. 405.861.460

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 07.06.2003, au siège social.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice social 2002. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat au 31.12.2002. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Renouvellement mandat des administrateurs. (81922)

**Debra-Freeze, naamloze vennootschap,  
Hoogserleistraat 3, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 83399 — BTW 456.773.196

Jaarvergadering op 05.06.2003 om 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring voorafgenomen bezoldiging bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81923)

**Detrovan, société anonyme,  
rue de la Bruyère 5, 5080 Saint-Denis (La Bruyère)**

Assemblée générale ordinaire le 11.06.2003, à 20.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81924)

**Dinvam, naamloze vennootschap,  
Grote Koraalberg 18, 2000 Antwerpen-1**

Jaarvergadering op 07.06.2003 om u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (81925)

**Dogi, société anonyme,  
avenue du Congo 7, 1000 Bruxelles-1**

R.C. Bruxelles 473229 — NN 427.777.918

L'assemblée générale ordinaire de la société se réunira au siège social, le 11.06.2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31.12.2002. 3. Proposition d'affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions des art. 29 et 30 des statuts. (81926)

**Drukkerij en Stempelbedrijf P. De Bruyn, naamloze vennootschap,  
Schaliënhoefdreef 49, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 231894 — BTW 423.083.316

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 13.06.2003 te 17 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81927)

**Entreprises Moulard, société anonyme,  
rue Mi-Anvaing 7, 7911 Montreuil-au-Bois**

R.C. Tournai 57382 — T.V.A. 421.608.124

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003, à 11.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81928)

**Erbo, naamloze vennootschap,  
A. Vesaliusstraat 13, 8510 Kortrijk (Marke)**

H.R. Kortrijk 99291 — BTW 421.450.548

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat Kwijting bestuurders. Allerlei. (81929)

**« Ets. Bachely en Vanderhaeghen », naamloze vennootschap,  
Elzeelsesteenweg 17, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 13895 — BTW 419.842.724

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Bevestiging beheerders lonen. 5. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (81930)

**Euro-Traction-Ingénierie, « E.T.I. », société anonyme,  
Gewerbstrasse 17, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 65239 — T.V.A. 444.443.805

Assemblée générale ordinaire le 11.06.2003, à 11.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nominations/Démissions statutaires. Divers. (81931)

**Europommes, naamloze vennootschap,  
Hulst 55, 1745 Opwijk**

BTW 455.172.894

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Rondvraag. (81932)

**Fairnica, naamloze vennootschap,  
Lange Lozanastraat 228, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 323810 — BTW 444.190.714

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 2 juni 2001, te 9 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81933)

**Ferlam, société anonyme,  
rue de la Résistance 26, 4681 Hermalle-sous-Argenteau**

R.C. Liège 123195 — T.V.A. 415.257.790

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003 à 14.00 H., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81934)

**Ficoma, naamloze vennootschap,  
Trucksinstraat 2, 1830 Machelen**

H.R. Brussel 518029

Jaarvergadering op 06.06.2003 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Wijziging maatschappelijke zetel. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81935)



**Finance 5, société anonyme,  
rue de Genval 20, 1301 Bierges**

R.C. Nivelles 89937 — T.V.A. 461.630.621

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003, à 18.00 h., au siège social, rue de Genval 20 à 1301 Bierges. — Ordre du jour : Rapport du Conseil d'Administration. Approbation des comptes annuels. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81936)

**Francine 65, naamloze vennootschap,  
Oude Heerbaan 55, 9420 Erpe-Mere**

H.R. Oudenaarde 45088

Jaarvergadering op 07.06.2003, om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81937)

**Geba, naamloze vennootschap,  
Kazandstraat 7, 8740 Pittem**

H.R. Brugge 90295 — BTW 465.140.932

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 07.06.2003, om 10 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen & benoemingen. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81938)

**Goja Beheer, naamloze vennootschap,  
te Hamont-Achel, Lozenweg 83**

H.R. Hasselt 87291 — BTW 453.012.665

De aandeelhouders worden opgeroepen om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 18 juni 2003 om 9.00 uur in het kantoor van geassocieerde notarissen Berben, Topff & Lopez-Hernandez te Neerpelt, Boseind 23. De aandeelhouders worden eraan herinnerd dat een eerste vergadering op woensdag 14 mei 2003 niet in getal was, en dat een tweede vergadering derhalve rechtsgeldig kan beraadslagen ongeacht het behaalde aanwezigheidsquorum.

Agenda :

1. Afschaffing van de nominale waarde der aandelen.
2. Beslissing tot kapitaalverhoging, om het kapitaal te brengen van € 123.946,76 op € 124.000, d.m.v omzetting in kapitaal van een bedrag van € 53,24, op te nemen uit de reserves van de vennootschap en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
3. Vaststelling van de verwezenlijking van kapitaalverhoging.
4. Aanpassing van artikel 12 van de statuten, om dit in overeenstemming te brengen met artikel 5181 en artikel 612 W.Venn.
5. In uitvoering van artikel 524bis W.Venn., toevoeging van artikel 18bis aan de statuten, teneinde de mogelijkheid tot het creëren van een directiecomité te voorzien.
6. Aanpassing van artikel 21 van de statuten en toevoeging van een nieuw artikel 28bis aan de statuten, teneinde de mogelijkheid tot schriftelijke besluitvorming te voorzien overeenkomstig artikel 536, 4° lid W. Venn.
7. Ingevolge de codificatie van de vennootschappenwet, aanpassing van de statuten aan het nieuwe wetboek van vennootschappen, en dientengevolge onder meer schrapping van de specifieke verwijzing naar artikels uit de oude vennootschappenwet en de wet op de boekhouding en jaarrekening van ondernemingen.
8. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen.
9. Opdracht tot coördinatie.

(81939)

De raad van bestuur.

**Graveyron, société anonyme,  
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 620340

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 11.06.2003 à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Délibération en application des articles 633 et 634 du Code des sociétés. 6. Nominations statutaires. 7. Divers. (81940)

**H+ Ram, naamloze vennootschap,  
Kortrijksesteenweg 1126, 9051 Sint-Denijs-Westrem**

H.R. Gent 165568

Jaarvergadering op 10.06.2003 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. (81941)

**Habilux, société anonyme,  
rue Vanderborcht 25, 1081 Bruxelles**

Assemblée Générale Statutaire du 07.06.2003, à 10 heures, dans les locaux de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (81942)

**Heutz-Homburg, Aktiengesellschaft,  
Follmöhle 2-4, 4730 Hauset**

H.R. Eupen 45306 — MWSt 416.819.193

Die Damen und Herren Aktionäre werden eingeladen an der ordentlichen Generalversammlung teilzunehmen, die am Samstag, den 07.06.2003, um 10 Uhr, am Sitz der Gesellschaft stattfinden wird. Tagesordnung : 1. Bericht des Verwaltungsrates. 2. Vorlegung und Genehmigung des Jahresauschlusses per 31.12.2002. 3. Verwendung des Ergebnisses. 4. Entlastung des Verwaltungsrates. 5. Verschiedenes. Die Aktionäre werden gebeten, die Vorschriften der Statuten zu beachten. (81943) Der Verwaltungsrat.

**Heve-Immo, naamloze vennootschap,  
Baasrodestraat 97, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 49222 — BTW 451.588.547

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 07.06.2003 om 15 uur. — Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening. Kwijting aan de bestuurders. Rondvraag. (81944)

**Huis Van den Nest, naamloze vennootschap,  
Schuitemplas 80, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 33340 — BTW 418.326.356

Jaarvergadering op 06.06.2003 om 20.00 uur ten zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoemingen. 6. Rondvraag. 7. Zich schikken naar de statuten. (81945)

**Huurlinnen Van Laethem, naamloze vennootschap,  
Van den Hautelei 19, 2100 Deurne (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 194635 — BTW 413.349.365

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 05.06.2003, te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81946)

**Ieven, naamloze vennootschap,  
Zuiderring 42, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 56555 — BTW 424.818.329

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 06.06.2003, om 14 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81947)

**Immo Bree, naamloze vennootschap,  
Franslaan 35C, bus 12, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 31687 — NN 437.249.373

De aandeelhouders worden uitgenodigd op :

(a) een buitengewone A.V. op het kantoor van notaris Charles Van Cauwelaert te Maaseik, Venlosesteenweg 17, op 06.06.2003, om 9 uur, met agenda : 1. bevestiging van de beslissing van de jaarvergadering van 04.06.2001 m.b.t. de kapitaalverhoging en omzetting in euro; 2. afschaffing nominale waarde aandelen; 3. aanpassing statuten aan de wet van 13.04.1995 tot wijziging Venn.W. een aan nieuwe W.Venn. van 07.05.1999; 4. aanneming nieuwe statuten in overeenstemming met voorgaande beslissingen, en gezuiverd van alle overbodige bepalingen; 5. benoeming bijzondere lasthebber m.b.t. handelsregister en B.T.W.-formaliteiten.

(b) de gewone A.V. op de zetel op 06.06.2003, om 11 uur, met agenda : 1. goedkeuring uitstel jaarvergadering; 2. goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat; 3. kwijting bestuurders; 4. ontslag en benoeming bestuurders; 5. varia.

(81948)

De raad van bestuur.

**Immo Kijk en Bouw, naamloze vennootschap,  
Moorseelsestraat 206, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 130999 — BTW 450.975.764

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 07.06.2003, om 11.00 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van Vennootschappen. 2. Verslagen raad van bestuur en commissaris. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en commissaris. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (81949)

**Immo Taveirne, société anonyme,  
rue du Petit Pont 1, 7782 Ploegsteert**

R.C. Tournai 66427 — T.V.A. 432.210.521

L'assemblée Générale Ordinaire se réunira au siège social, le 07.06.2003, à 10 h. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (81950)

**Immobilière du Beau Site, société anonyme,  
place du Grand Sablon 18, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 430360

Les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale annuelle des actionnaires qui se tiendra le jeudi 05.06.2003 à 16 Heures au siège social de la société. L'ordre du Jour est le suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2002. 3. Décharge des administrateurs. 4. Nomination des administrateurs dont le mandat arrive à la fin. Approbation du report de la date statutaire de l'assemblée. Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires doivent, 3 jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée, avoir fait connaître à la société le nombre d'actions pour lequel ils entendent prendre part à l'assemblée, les procurations doivent reprendre l'ordre du jour et parvenir au siège social la veille au moins de l'assemblée. (81951) Le conseil d'administration.

**Immobilière embourgeoise, société anonyme,  
rue Antoine Cuvelier 15, 4053 Embourg**

R.C. Liège 193275 — T.V.A. 456.329.471

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 07.06.2003, à 19 h., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des Comptes Annuels au 31.12.2002; 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (81952)

**Immobilière Forester, société anonyme,  
rue Pont de Bois 10, 5651 Walcourt**

R.C. Dinant 44485

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 07.06.2003, à 10 h., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (81953)

**Immobilière Forester, société anonyme,  
rue Pont de Bois 10, 5651 Walcourt**

R.C. Dinant 44485 — T.V.A. 450.237.772

Les actionnaires sont priés d'assister à assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 07.06.2003, à 09 h., au siège social. — Ordre du jour : Continuation ou pas des activités. (81954)

**Immobilière Judico, société anonyme,  
rue du Gouty 35, 6440 Froidchapelle**

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003, à 17.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nomination et reconductions du mandat. Divers. (81955)

**Immocor, société anonyme,  
voie de l'Air Pur, 176, 4052 Beaufays**

Assemblée Générale du 07.06.2003, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du Rapport de l'Administrateur-Délégué. 2. Examen et approbation des comptes annuels au 28.02.2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (81956)

**Immfrena, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
rue Dubois-Thorn 105, 1080 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 1824  
NN 443.236.352

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003, à 14.00 h., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination d'administrateurs. 6. Divers. (81957)

**Immomont, naamloze vennootschap,  
Tielstestraat 20, 8851 Ardoioe (Koolskamp)**

H.R. Brugge 76278 — BTW 446.969.664

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 07.06.2003, om 18.00 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van Vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (81958)

**Inter-Carrelages, société anonyme,  
route Nationale 5, 6041 Gosselies**

R.C. Charleroi 103489 — T.V.A. 421.168.555

Assemblée générale du 07.06.2003, à 11.00 heures au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire et approbation de la rémunération. 5. Démissions et nominations. 6. Divers. (81959)

Le conseil d'administration.

**« Jean-Pierre Goddeeris M.B.A. Company »  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Pieter De Coninckstraat 19, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 124074

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op zaterdag 07.06.2003 om 14 uur. — Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002; 3. bezoldigingen zaakvoerders; 4. resultaatbestemming; 5. kwijting aan de zaakvoerders; 6. rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (81960)

De raad van bestuur.

**Jimar, société anonyme,  
avenue de l'Aulne 50, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 448272 — T.V.A. 423.298.102

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003, à 15.00 h., au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires. Divers. (81961)

**Kerkhove-Werbrouck, naamloze vennootschap,  
Iepersestraat 25, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 123535 — BTW 443.513.593

Jaarvergadering op de zetel op 07.06.2003 te 15 u. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming, herbenoeming, ontslag bestuurders en gedelegeerd bestuurders. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (81962)

**Locy, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Liersesteenweg 153, 2547 Lint**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Antwerpen, nr. 575

Jaarvergadering op 06.06.2003., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (81963)

**Loyson, naamloze vennootschap,  
Legeweg 90, 8200 Brugge (Sint-Andries)**

H.R. Brugge 33355 — BTW 419.993.073

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 07.06.2003 om 14 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81964)

**M.D.-Béton, société anonyme,  
rue du Plavitout 172B, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 67592

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 07.06.2003, à 9 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (81965)

**M.T.C., société anonyme,  
avenue de la Résistance 322, 4630 Soumagne**

R.C. Liège 197480 — T.V.A. 458.978.363

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui sera tenue au siège social le 07.06.2003, à 14.00 heures, et qui délibérera sur l'ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Comptes annuels au 31.12.2002 - Destination du résultat. 3. Décharge, démission et nominations des administrateurs. 4. Divers. Les actionnaires sont priés de respecter les prescriptions. (81966)

**Manico, société anonyme,  
rue Jean-Marie Clerdin 11, 4684 Haccourt**

R.C. Liège 186630 — T.V.A. 452.234.289

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui sera tenue au siège social le 07.06.2003, à 10.00 heures et qui délibérera sur l'ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Comptes

annuels au 31.12.2002 - Destination du résultat. 3. Décharge, démission et nominations des administrateurs. 4. Divers. Les actionnaires sont priés de respecter les prescriptions. (81967)

**Matrijzenbouw Denoo, naamloze vennootschap,  
Remi Claeysstraat 38, 8210 Zedelgem**

H.R. Brugge 78268 — BTW 450.476.611

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 07.06.2003, te 10 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Beraadslaging art. 523 Wetboek Vennootschappen. 2. Verslag van de Raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Rondvraag. Om tot de jaarvergadering te worden toegelaten, dienen de aandeelhouders hun effecten te deponeren op de zetel van de vennootschap, uiterlijk vijf volle dagen voor de vergadering. (81968)

**Menno Design, naamloze vennootschap,  
Bredabaan 758, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 330521 — BTW 463.938.528

Jaarvergadering op 07.06.2003, om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)benoeming bestuurders. Artikel 332 en 333 Vennootschappenwet. Allerlei. (81969)

**Meridiaan, naamloze vennootschap,  
Bruggestraat 574, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 118017 — NN 437.115.157

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 07.06.2003, om 19 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Ontslag en benoeming. (81970)

**Metovan, naamloze vennootschap,  
Ovenstraat 29, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 112605 — BTW 431.037.415

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 07.06.2003, te 9 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81971)

**Maatschappij voor Investing en Bedrijfsontwikkeling,  
in 't kort : « Mibo », naamloze vennootschap,  
Populierenlaan 11, 1770 Liedekerke**

H.R. Brussel 398746

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op de zetel, op 07.06.2003 te 14 uur. Deze vergadering heeft als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Verdeling van het resultaat. 4. Kwijting. 5. Benoemingen. (81972)

**Mido, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Kortrijksesteenweg 97, 9800 Deinze**

H.R. Gent 134251 — BTW 423.734.305

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 13.06.2003, om 14.00 u., ten kantore van haar vereffenaar, meester Geert Waeterloos, Willem Van Nassastraat 4, 9000 Gent.

De agenda van de vergadering luidt als volgt :

1. Verslag voorlopige bewindvoerder periode 01.01.2002 - 07.06.2002;
2. Goedkeuring jaarrekening 07.06.002;
3. Kwijting mandaat voorlopig bewindvoerder periode 01.01.2002 - 07.06.2002;
4. Voorlegging jaarrekening 31.12.2002 (periode 08.06.2002 - 31.12.2002);
5. Verslag van de vereffeningswerkzaamheden;
6. Varia.

Teneinde te voldoen aan artikel 23 van de statuten worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen te deponeren op de zetel van de, naamloze vennootschap, Fortis Bank gevestigd Kouter 8, 9000 Gent en dit uiterlijk vijf dagen voor de algemene vergadering. (81973)

**Moens Sanidak, naamloze vennootschap,  
Heide 1, 2870 Puurs**

H.R. Mechelen 35997 — BTW 417.774.743

De jaarvergadering op zetel van de vennootschap op 04.06.2003 te 14 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Decharge aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Aanpassing statuten. (81974)

**Molens Joye, naamloze vennootschap,  
Mandellaan 546, 8800 Rumbeke**

H.R. Kortrijk 102430 — BTW 423.251.184

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 07.06.2003, te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81975)

**Moyaert, naamloze vennootschap,  
Brugsesteenweg 201, 8740 Pittem (Egem)**

H.R. Brugge 75722

Jaarvergadering op donderdag 05.06.2003 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.03.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81976)

**Multi Bazar, naamloze vennootschap,  
Brugsesteenweg 201, 8740 Pittem (Egem)**

H.R. Brugge 75723 — BTW 447.077.057

Jaarvergadering op donderdag 05.06.2003, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81977)

**« Omni Chemie Belgium », naamloze vennootschap,  
Menensesteenweg 305, 8940 Wervik**

H.R. Ieper 31399 — NN 432.920.601

—

Jaarvergadering op 04.06.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde :  
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich  
richten naar de statuten. (81978)

**Outterspan Hout-Bois, naamloze vennootschap,  
Schoolstraat 74, 9040 Gent**

H.R. Gent 165632 — BTW 447.656.879

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
bijwonen die zal gehouden worden op 06.06.2003, om 17 uur, ten maat-  
schappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002.  
3. Bestemming van het resultaat per 31.12.2002. 4. Kwijting aan de  
bestuurders. 5. Ontslag en benoeming van bestuurders. 6. Allerlei. De  
aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (81979)

**Petrovcic & C°, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
rue Emile Schmuck 37, 4837 Baelen**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Verviers, n° 338  
T.V.A. 461.465.127

—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social le samedi  
07.06.2003 à 15 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Discussion des  
comptes annuels arrêtés au 31.12.2002. 2. Approbation des comptes  
annuels. 3. Décharge au gérant. 4. Emoluments. 5. Divers. (81980)

**Philips Kwaliteitsvis, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 367, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 76252 — BTW 447.971.338

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op  
05.06.2003 om 14.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde :  
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Lezing  
en onderzoek van de balans, jaarrekening en de V.&W.-rekening  
afgesloten op 31 december 2002. Vergoeding aan de bestuurders.  
Vergoeding van het kapitaal. 6. Ontslag en benoeming van een  
bestuurder. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81981)

**Postelmans-Frederix, naamloze vennootschap,  
Genebosstraat 95, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 90507 — BTW 456.063.613

—

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 07.06.2003 om  
18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag en verslag commissaris. 2. Goedkeu-  
ring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders en  
commissaris. 4. Ontslag en benoeming bestuurders en commissaris.  
5. Varia. Zich schikken naar de statuten.

(81982)

De raad van bestuur.

**« Quality Invest », burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Theo De Belderlaan 15, 2240 Zandhoven**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Antwerpen, nr. 1724

—

Jaarvergadering op 06.06.2003 om 20 u., op de zetel. — Dagorde :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar  
de statuten. (81983)

**Schoenen Carlos, naamloze vennootschap,  
Stormestraat 86, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 114325 — BTW 432.900.805

—

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar  
de statuten. (81984)

**Segica, société anonyme,  
rue de Jumet 247, 6030 Marchienne-au-Pont**

R.C. Charleroi 162451 — T.V.A. 437.655.882

—

Assemblée générale ordinaire le 11.06.2003, à 15.00 h., au siège  
social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approba-  
tion comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux  
administrateurs. Divers. (81985)

**Sisterco, société anonyme,  
chemin des Carriers 69, 1370 Saint-Remy-Geest**

R.C. Nivelles 64654 — T.V.A. 439.129.985

—

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire  
qui sera tenue le 11.06.2003, à 15 h au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affec-  
tation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se  
conformer aux statuts.

(81986)

Le conseil d'administration.

**Sogemob, société anonyme,  
rue des Merciers 5, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 63259 — NN 434.838.033

—

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003, à 14 heures, au siège  
social. — Ordre du jour : 1. Report de la date d'assemblée générale.  
2. Approbation du conseil d'administration. 3. Approbation des  
comptes annuels au 31.12.2002. 4. Nomination et démission statutaires.  
5. Décharge aux mandataires. 6. Divers. (81987)

**Transports Vandeveld Demalo, société anonyme,  
rue Piersoulx 1, 6041 Gosselies**

R.C. Charleroi 127044 — T.V.A. 402.606.715

—

Assemblée générale ordinaire le 07.06.2003, à 10.00 h., au siège  
social. — Ordre du jour : Rapport du Conseil d'Administration.  
Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat.  
Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires. Divers.  
(81988)

**Tri-Invest, naamloze vennootschap,  
De Berlaimontstraat 92, 2100 Deurne (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 295708 — BTW 449.279.551

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81989)

**Vansteeland Truck Rent, naamloze vennootschap,  
Rijksweg 28, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 112899 — BTW 431.369.589

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Décharge bestuurders. Zich richten naar de bepalingen van de statuten. (81990)

**Varel, naamloze vennootschap,  
Hertenstraat 13, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 92288 — BTW 427.554.026

Jaarvergadering op 10.06.2003 om 17.u., op de zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening 31.12.2002. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Bezoldigingen. 5. Kwijting bestuurders. (81991)

**Vedran, société anonyme,  
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles-17**

R.C. Bruxelles 620639

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 11.06.2003 à 16 heures au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Délibération en application des articles 633 & 634 du Code des Sociétés. 6. Nominations statutaires. 7. Divers. (81992)

**Vermeire-Belting, société anonyme, à 4850 Ensival (Verviers)**

R.C. Verviers 18773

Assemblée générale annuelle, au siège social, rue de la Filature 41, le 07.06.2003, à 11 h. — Ordre du jour : Rapport de gestion et rapport du commissaire. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. Affectation à donner aux résultats sociaux. Décharge aux administrateurs et commissaire. Divers. (81993)

**Verzekeringskantoor Maes & C°, naamloze vennootschap,  
Parklaan 14, 1930 Zaventem**

H.R. Brussel 462912 — BTW 427.022.209

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 07.06.2003 om 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring balans en resultatenrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Diversen. (81994)

**Vleeswarenfabriek Dobbels, naamloze vennootschap,  
Izegemstraat 58, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 73452 — BTW 415.711.514

Jaarvergadering op 07.06.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81995)

**Wasserij Van Laethem, naamloze vennootschap,  
Van den Hautelei 25, 2100 Deurne (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 31161 — BTW 403.801.003

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 05.06.2003, te 10 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81996)

**Westport Investment, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Heidestraat-Noord 225, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 60417 — BTW 427.601.140

Jaarvergadering op 07.06.2003, om 17 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (81997)

**Leyssen Douaneagentschap/Klaringskantoor,  
naamloze vennootschap, Lepelstraat 25, 3910 Neerpelt**

H.R. Hasselt 72142 — BTW 436.364.594

Jaarvergadering op 09/06/2003 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Varia. (16772)

**JVR Meubel, naamloze vennootschap,  
Paaistraat 5, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 56500 — BTW 423.353.629

Jaarvergadering op 09/06/2003 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia : benoeming, herbenoeming. (16773)

**Gebe, naamloze vennootschap,  
Reyerslaan 32, bus 32, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 463035 — BTW 427.000.631

Jaarvergadering op 06/06/2003 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2002. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16774)

**Dot Holding, naamloze vennootschap,  
Meersstraat 74, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 124086 — NN 444.263.364

Jaarvergadering op 10/06/2003 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16775)

**VMA Group, naamloze vennootschap,  
Kortrijksesteenweg 14B, 9830 Sint-Martens-Latem**

H.R. Gent 161840 — BTW 444.478.843

Jaarvergadering op 09/06/2003 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. (Her)benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16776)

**Marco, naamloze vennootschap,  
Kapelstraat 100/5, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 45142 — BTW 431.157.476

Jaarvergadering op 09/06/2003 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (16777)

**Brussels Oral Implant Center S.A., naamloze vennootschap,  
Haachtsesteenweg 61, 1210 Sint-Joost-ten-Noode**

H.R. Brussel 543163 — BTW 443.213.883

Jaarvergadering op 06/06/2003 om 19 u. op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. 6. Herbenoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten. (16778)

**Ayskylos, naamloze vennootschap,  
Parklaan 71, bus 16, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 60753 — BTW 442.080.270

Aangezien de jaarrekening niet werd goedgekeurd, wordt de algemene vergadering uitgesteld tot 6/06/2003 om 11 uur. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten (16779)

**Darcis, naamloze vennootschap,  
Oostendestraat 15, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 26566 — BTW 416.830.477

Jaarvergadering op 10/06/2003 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag, benoeming, herbenoeming bestuurders - gedelegeerd bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16780)

**Actuel Trading, naamloze vennootschap,  
Oostendestraat 15, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 31083 — BTW 434.634.729

Jaarvergadering op 10/06/2003 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag, benoeming, herbenoeming bestuurders - gedelegeerd bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16781)

**Arma, naamloze vennootschap,  
Sint-Lucaslaan 16, 2180 Antwerpen (Ekeren)**

H.R. Antwerpen 183312 — BTW 407.029.717

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 9/06/2003 te 15 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (16782)

**Immoco, naamloze vennootschap,  
Transcontinentaalweg 15, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 186609 — NN 408.065.637

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 9/06/2003 te 16 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (16783)

**Luc Van Puyenbroeck-Lowie, naamloze vennootschap,  
Heirbaan 256, 9220 Hamme**

H.R. Dendermonde 32877 — BTW 418.049.016

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 9/06/2003 te 14 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (16784)

**De Kegel Brandstoffen, naamloze vennootschap,  
Van der Nootstraat 38, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 39373 — BTW 400.285.049

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 5 juni 2003 om 11.00 uur, op de zetel van de vennootschap met volgende punten op de agenda : 1. Lezing van de jaarrekening . 2. Lezing verslag Raad van bestuur. 3. Lezing verslag commissaris revisor. 4. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31/12/2002 en goedkeuring bestemming resultaat. 5. Kwijting leden raad van Bestuur. 6. Kwijting commissaris revisor. 7. Benoeming bestuurder. 8. Zetelwijziging. 9. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten om tot deze vergadering te worden toegelaten. (16785)

**Vastgoed Haemers, naamloze vennootschap,  
Driemasten 14, 8560 Gullegem**

H.R. Kortrijk 127159 — BTW 447.691.820

Jaarvergadering op 9/06/2003 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16786)

**Wanda, naamloze vennootschap,  
Nelemeersstraat 88, 9830 Sint-Martens-Latem**

H.R. Gent 161839 — BTW 443.871.703

Jaarvergadering op 09/06/2003 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. (Her)benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16787)

**Exclusiv, naamloze vennootschap,  
Bosstraat 42, 8570 Vichte**

H.R. Kortrijk 102524 — BTW 423.410.938

Jaarvergadering op 09/06/2003 om 17 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16788)

**Ambos, naamloze vennootschap,  
Europark Noord 40, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 46475 — BTW 435.303.237

Jaarvergadering op 9/06/2003 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (16789)

**D.S.S., naamloze vennootschap,  
Petrus Ascanusstraat 61, 1730 Asse**

H.R. Brussel 542464 — BTW 443.149.349

Jaarvergadering op 9/06/2003 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. Terugbetaling van 10 van het maatschappelijk kapitaal. (16790)

**Belgimmo, naamloze vennootschap,  
Tichelrye 14, 1850 Grimbergen**

H.R. Brussel 591307 — BTW 421.121.738

Jaarvergadering op 10/06/2003 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16791)

De raad van bestuur.

**Van Ratingen, naamloze vennootschap,  
Stadsheide 11, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 47520 — BTW 414.669.951

Jaarvergadering op 6/06/2003 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. (16792)

**B.L.K.M.N., naamloze vennootschap,  
Joseph Lonckestraat 80, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 52928 — BTW 450.417.817

Jaarvergadering op 09/06/2003 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16793)

**Atlantis Fun Parks, naamloze vennootschap,  
Lobertstraat 4, bus 1, 9700 Oudenaarde**

H.R. Turnhout 87085 — BTW 440.161.947

Jaarvergadering op 07/06/2003 om 11 u. op de zetel. Agenda : Lezing jaarverslag. Bespreking jaarrekening per 31/12/2002. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (16794)

**Kapri, naamloze vennootschap,  
Knoddelstraat 46, 1761 Roosdaal**

H.R. Brussel 516560 — NN 436.940.953

Jaarvergadering op 06/06/2003 om 21 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16795)

**Imkerco, naamloze vennootschap,  
Oudenaardse Heerweg 103, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 124798 — BTW 445.146.658

Jaarvergadering op 04/06/2003 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16796)

**Kerwin Textiles, naamloze vennootschap,  
Oudenaardse Heerweg 103, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 118578 — BTW 437.705.867

Jaarvergadering op 04/06/2003 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16797)



**Industrial Estate, naamloze vennootschap,  
Amerikalei 17, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 342300 — BTW 463.452.736

Jaarvergadering op 06/06/2003 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16798)

**Belgian Estate, naamloze vennootschap,  
Amerikalei 17, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 329925 — BTW 462.548.458

Jaarvergadering op 06/06/2003 om 12.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16799)

**Grutman Oosterse Tapijten, naamloze vennootschap,  
Havermarkt 47, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 48595 — BTW 415.507.913

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Marc Jansen te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg, 175, op vrijdag 6 juni 2003, om 10.30 u. Agenda : 1. Lezing en bespreking door de aandeelhouders van de navolgende documenten waarvan zij kosteloos een afschrift hebben kunnen bekomen : a) het fusievoorstel, opgesteld door de raad van bestuur op 28 maart 2003, neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt op 23 april 2003; b) het verslag van de raad van bestuur en het verslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel, opgesteld overeenkomstig artikelen 694 en 695 van het Wetboek van Vennootschappen. 2. Beslissing tot fusie door overneming overeenkomstig het fusievoorstel van de naamloze vennootschap "GRUCO", te 3500 Hasselt, Havermarkt 47, overgenomen vennootschap, door de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN", overnemende vennootschap, te 3500 Hasselt, Havermarkt 47, door overneming van het gehele vermogen van de overgenomen vennootschap. 3. Als gevolg van de fusie door overneming van de nv "GRUCO", kapitaalverhoging met 61.973,38 EUR, om het te brengen van 347.050,93 EUR op 409.024,31 EUR, met uitgifte van 560 nieuwe aandelen, van dezelfde aard en met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen, die zullen delen in de winst vanaf 1 januari 2003. 4. Beslissing dat deze 560 nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN", zullen uitgereikt worden in de ruilverhouding van 28 nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN", tegen inlevering van 5 oude aandelen van de naamloze vennootschap "GRUCO". 5. Beslissing dat de goedkeuring van de volgende jaarrekening van de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN" zal gelden als kwijting aan de bestuurders van de naamloze vennootschap "GRUCO", voor de uitoefening van hun mandaat, tussen 1 januari 2003 en de verwezenlijking van de fusie. 6. Beslissing de boeken en documenten van de naamloze vennootschap "GRUCO" te bewaren op de zetel van de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN" gedurende de door de wet voorziene termijnen. 7. Benoeming bijzondere lasthebber. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (16800)

De raad van bestuur.

**Lojuco, naamloze vennootschap,  
Van Bunneplein 24, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 74350 — BTW 442.987.518

Jaarvergadering op 07/06/2003 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16801)

**Luklomar, naamloze vennootschap,  
Van Bunneplein 24, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 57161 — BTW 423.303.644

Jaarvergadering op 06/06/2003 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16802)

**Naessens Christophe, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 2, 8550 Zwevegem**

H.R. Kortrijk 121505 — BTW 440.760.278

Jaarvergadering op 07/06/2003 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (16803)

**Axon, naamloze vennootschap,  
Haachtsesteenweg 1475, 1130 Haren (Vilvoorde)**

H.R. Brussel 658599 — BTW 462.996.242

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 07/06/2003 te 10 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (16804)

**Dak Lease, naamloze vennootschap,  
Hulleweg 6, 9830 Sint-Martens-Latem**

H.R. Gent 196784 — BTW 472.313.091

Jaarvergadering op 06/06/2003 om 9 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Verslag van controle en toezicht. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Bezoldigingen. Vergoeding van het kapitaal en de lopende rekeningen. Statutaire benoemingen. Kwijting bestuurders. Allerlei. (16805)

**Gruco, naamloze vennootschap,  
Havermarkt 47, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 65407 — BTW 411.943.558

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Marc Jansen te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg, 175, op vrijdag 6 juni 2003, om 10 uur. Agenda : 1. Lezing en bespreking door de aandeelhouders van de navolgende documenten waarvan zij kosteloos een afschrift kunnen bekomen : a) het fusievoorstel, opgesteld door de raad van bestuur op 28 maart 2003, neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt op 23 april 2003; b) het verslag van de raad van bestuur en het verslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel, opgesteld overeenkomstig artikelen 694 en 695 van het Wetboek van Vennootschappen; 2. Beslissing tot fusie door overneming overeenkomstig het fusievoorstel van de naamloze vennootschap "GRUCO", overgenomen vennootschap, te 3500 Hasselt, Havermarkt 47, door de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN", overnemende vennootschap, te 3500 Hasselt, Havermarkt 47, en met het oog daarop ontbinding van de naamloze vennootschap "GRUCO" zonder vereffening. 3. Beslissing dat 560 nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN", zullen uitgereikt worden, in de ruilverhouding van 28 aandelen van de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN", tegen inlevering van 5 oude aandelen van de naamloze vennootschap

"GRUCO". 4. Beslissing dat de goedkeuring door de algemene vergadering van de overnemende vennootschap van de jaarrekening die zal opgemaakt worden na de fusie, kwijting zal inhouden aan de bestuurders van de overgenomen vennootschap, voor hun opdracht die zij vervuld hebben van 1 januari 2003 tot de verwezenlijking van de fusie. 5. Beslissing dat de voorgaande beslissingen onderworpen zijn aan de opschortende voorwaarde van de goedkeuring van het fusievoorstel door de algemene vergadering van de overnemende vennootschap. 6. Beslissing de boeken en documenten van de naamloze vennootschap "GRUCO" te bewaren op de zetel van de naamloze vennootschap "GRUTMAN OOSTERSE TAPIJTEN" gedurende de door de wet voorziene termijnen. 7. Benoeming bijzondere lasthebber. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (16806) De raad van bestuur.

**Pewe, naamloze vennootschap,  
Pontstraat 128, 9831 Sint-Martens-Latem**

H.R. Gent 188262 — NN 462.642.587

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 6 juni 2003, om 16.00 uur, op de zetel van de vennootschap met als agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. 2. Kwijting raad van bestuur. 3. Rondvraag. Om toegelaten te worden op de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (16807) De raad van bestuur.

**Algrepa, naamloze vennootschap,  
Gasthuisstraat 7, bus 6, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 66275 — BTW 442.982.667

Jaarvergadering op 05/06/2003, om 19 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (16808)

**The RMC Company, naamloze vennootschap,  
Voshollei 38, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 336855 — BTW 461.144.928

Jaarvergadering op 30/05/2003 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (16934)

**The RMC Company, naamloze vennootschap,  
Voshollei 38, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 336855 — BTW 461.144.928

Jaarvergadering op 30/05/2003, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (16936)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Province de Brabant wallon**

Le Conseil provincial du Brabant wallon a décidé de procéder à un appel public en vue de constituer une réserve de recrutement d'agents provinciaux et a approuvé les règlements des examens de recrutement y afférents. Les réserves visées sont les suivants :

ouvriers qualifiés  
agents techniques  
contrôleurs de travaux  
ingénieur industriel  
construction/techniques spéciales  
architecte  
ingénieur civil construction  
ingénieur agronome  
ingénieur chimiste  
éducateur de classe 3  
éducateurs de classe 2A  
édateur classe 1  
assistant social  
infirmier gradué  
kinésithérapeute  
logopède  
psychologue  
juriste

Les formulaires d'inscription doivent être retirés auprès du secrétariat de la cellule « examen de recrutement », province du Brabant wallon, bâtiment Archimède, avenue Einstein 2, zoning nord, à 1300 Wavre. Aucun formulaire ne sera envoyé par la poste.

Toute information peut être obtenue au n° 010-23 62 20.

Les candidatures doivent être envoyées par recommandé pour le 27 juin au plus tard. (16809)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brecht**

Het O.C.M.W.-Brecht gaat over tot de aanleg van een werfreserve voor de volgende vacature in deeltijds statutair dienstverband :

administratief medewerker personeelsdienst

Je functie :

Je wordt ingeschakeld bij de personeelsdiensten en verzorgt mee de loonadministratie voor een 100-tal personeelsleden.

Je bezit kennis van de sociale, arbeids- en fiscale wetgeving, verdient je in de personeelsstatuten en deelt die kennis met anderen.

Je profiel :

Je bezit een diploma van hoger secundair onderwijs en een goede kennis van de gebruikelijke MS-office toepassingen.

Je beschikt uiteraard over de nodige administratieve vaardigheden.

Daarnaast vragen we van jou dat je contactvaardig bent met zin voor verantwoordelijkheid en discretie. Ook zelfstandig werken, flexibiliteit en positieve werkhouding zijn kwaliteiten die we kunnen waarderen.

Indien je interesse toont voor deze functie, stuur dan een gemotiveerde sollicitatiebrief met recent curriculum vitae en een afschrift van uw diploma aangetekend uiterlijk op 12 juni 2003, naar de voorzitter van het O.C.M.W.-Brecht, Gasthuisstraat 11, 2960 Brecht.

Informatie over de selectieprocedure, de functiebeschrijving kan u verkrijgen tijdens de kantooruren bij het secretariaat, tel. 03-330 11 20 (16810)

### Universitair Ziekenhuis Antwerpen

#### Ziekenhuisapothekers

##### Functie :

binnen het team van apotheker staat u mee in voor bereiding, distributie, kwaliteitsbewaking en kostenbeheersing van geneesmiddelen;

u rapporteert rechtstreeks aan de hoofdapotheker;

u werkt actief mee aan wetenschappelijke onderzoeksprojecten.

##### Profiel :

u hebt een certificaat ziekenhuisapotheker en bent bereid wacht- en weekenddiensten te verrichten;

u beschikt over sterke leidinggevende en organisatorische capaciteiten en communicatievaardigheden;

enkele jaren ervaring als ziekenhuisapotheker en een wetenschappelijke achtergrond zijn belangrijke bijkomende troeven.

Voor bijkomende inlichtingen kan u terecht bij de heer Paul Bruyneel, hoofdapotheker, op het nummer 03-821 31 66.

Geïnteresseerden sturen, mailen of faxen hun sollicitatiebrief met curriculum vitae naar het Universitair Ziekenhuis Antwerpen, personeelsdirectie, Wilrijkstraat 10, 2650 Edegem, fax. 03-821 35 09, e-mail : job@uza.be (16811)

#### Medisch technoloog echocardiografie

##### Functie :

het labo echocardiografie onderzoekt, door middel van ultrageluid, het hart en de grote bloedvaten in de thorax, in het bijzonder de werking van de hartkleppen en -kamers en de doorbloeding van de hartspier;

als medisch technoloog staat u in voor de registratie, meting en verwerking van echocardiografieën bij hartpatiënten en u verzorgt de technische ondersteuning van archivering en onderhoud van toestellen;

u ondersteunt het klinisch wetenschappelijk onderzoek en evalueert nieuwe technieken.

##### Profiel :

u hebt een diploma industrieel ingenieur (bij voorkeur meet- en regeltechnieken), bio-ingenieur of licentiaat in de biomedische wetenschappen;

u bent communicatievaardig in de omgang met patiënten, artsen en paramedici;

u bent bereid om mee te werken aan klinisch-wetenschappelijke onderzoeksprojecten en het verrichten van wachtdiensten.

Voor bijkomende inlichtingen kan u terecht bij prof. dr. C. Vrints, diensthoofd cardiologie, op het nummer 03-821 35 25.

Geïnteresseerden sturen, mailen of faxen hun sollicitatiebrief met curriculum vitae naar het Universitair Ziekenhuis Antwerpen, personeelsdirectie, Wilrijkstraat 10, 2650 Edegem, fax. 03-821 35 09, e-mail : job@uza.be (16812)

#### Bediende opname & onthaal

##### Functie :

u staat in voor het onthaal van patiënten, familieleden en bezoekers;

u bent verantwoordelijke voor de inschrijving van patiënten en de opvolging van de eerste administratieve formaliteiten.

##### Profiel :

u behaalde een diploma hoger secundair onderwijs of gegradueerde in communicatiebeheer, optie public relations;

u bent contactvaardig en stressbestendig in de omgang met patiënten, familie en bezoekers en werkt graag en goed in team;

u hebt een goede talenkennis en computervaardigheid;

u bent flexibel en bereid tot weekendwerk (1 op 2) en onregelmatige uren (tussen 7 uur en 20 u. 15 m.);

kennis van medische terminologie en/of ervaring in een ziekenhuisomgeving zijn een bijkomende troef.

Voor bijkomende inlichtingen kan u steeds terecht bij Mevr. Martine Baete, verantwoordelijke Opname & Onthaal, op het nummer 03-821 31 10.

Geïnteresseerden kunnen hun sollicitatiebrief met curriculum vitae faxen, sturen en e-mailen naar het Universitair Ziekenhuis Antwerpen, personeelsdirectie, Wilrijkstraat 10, 2650 Edegem, fax. 03-821 35 09, e-mail : job@uza.be (16813)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### *Infractions liées à l'état de faillite*

#### *Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

#### Tribunal de première instance de Bruxelles

Par jugement du 10 janvier 2003, rendu contradictoirement par la 49ème chambre du Tribunal de Première Instance de Bruxelles, le nommé :

Sluizer, Michel François Stéphan, transporteur, né à Etterbeek le 12 avril 1947, résidant à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 225/26, de nationalité néerlandaise, act. domicilié à Uccle, avenue Boetendael 120,

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.C.R.L. DB Express, déclarée en état de faillite par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles rendu le 6 juin 1996,

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. Orange Location, déclarée en état de faillite par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, rendu le 26 septembre 1996,

a été condamné :

à un emprisonnement de quinze mois

et à une amende de sept cent cinquante euros,

l'amende de 750 euros sera portée par application de la loi sur les décimes additionnels à 3.718,40 euros et pouvant, à défaut de paiement dans le délai légal, être remplacée par un emprisonnement subsidiaire de 15 jours,

au paiement d'une somme de 1 x dix euros augmentée des décimes additionnels, soit 1 x 10 x 5 = 50 euros, à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences,

au paiement d'une indemnité de vingt-cinq euros en vertu de l'A.R. du 29.7.1992, mod. par l'A.R. du 23.12.1993 et 11 décembre 2001,

à l'interdiction d'encore exercer - soit personnellement soit par interposition de personnes - des fonctions d'administrateur, de gérant ou de commissaire dans une société commerciale pendant une période de dix ans, conformément l'art. 1 de la loi du 2 juin 1998,

à l'interdiction d'encore exercer une activité commerciale personnellement ou par interposition de personnes pendant une période de dix ans, conformément l'art. 1bis de la loi du 2 juin 1998,

à 14/16 des frais de l'action publique, taxés au total actuel de 135,53 euros,

dit que le présent jugement sera publié par extraits dans le journal *Moniteur belge* et ce aux frais du condamné,

du chef de :

cause I :

faux en écriture et usage,

escroquerie,

abus de confiance,

étant dirigeant de droit ou de fait d'une société commerciale en faillite :

avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif,

avoir soustrait en tout ou en partie, de livres ou documents comptables,

avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif,

ne pas être rendu - sans empêchement légitime - aux conventions du curateur,

n'avoir remis aucun document comptable au curateur,

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livrés à des emprunts, circulations d'effets et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds,

avoir omis de faire l'accueil de la faillite dans le délai prescrit et sciemment omis de fournir, à l'occasion de l'aveu de la faillite, les renseignements exigés,

ne pas avoir tenu régulièrement les livres prévus,

cause II

avoir frauduleusement organisé son insolvabilité et n'avoir pas exécuté les obligations dont il était tenu,

étant saisi, avoir frauduleusement détruit ou détourné des objets saisis,

récidive.

Jugement coulé en force de chose jugée.

Pour extrait conforme.

Bruxelles, le 14 mai 2003.

Le greffier adj. dél. : (sig.) J. Biron. (16815)

Par jugement du 2 mai 2002 (sur opposition au jugement 2501/5299 du 13 avril 2000), rendu contradictoirement par la 49ème chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le nommé :

Nouwen, Alain Jean Adelin, directeur commercial, né à Schaerbeek le 25 juillet 1956, résidant actuellement à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Bon Pasteur 65, bte 6,

étant gérant de la société VVN, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles rendu le 15 décembre 1994,

a été condamné :

à un emprisonnement dix mois et à une amende de vingt-six euros,

l'amende de 26 euros sera portée par application de la loi sur les décimes additionnels à 128,91 euro et pouvant, à défaut de paiement dans le délai légal, être remplacée par un emprisonnement subsidiaire de 8 jours,

dit qu'il y a un sursis pendant 3 ans à l'exécution du présent jugement, en ce qui concerne la partie de ladite peine d'emprisonnement qui excède la durée de la détention déjà subie, dans les termes et conditions de la loi concernant la suspension, le sursis et la probation,

au paiement d'une somme de 1 x dix euros augmentée des décimes additionnels, soit 1 x 10 x 5 = 50 euros, à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences,

au paiement d'une indemnité de vingt-cinq euros en vertu de PAR. du 29.7.1992, mod. par l'A.R. du 23.12.1993 et 11 décembre 2001,

aux frais de l'action publique, taxés au total actuel de 72,97 euros,

dit que le présent jugement sera, suivant les prescriptions de l'art. 490 du Code pénal, publié par extraits dans le journal "Le Moniteur Belge" et ce aux frais du condamné,

du chef de :

comme auteur ou co-auteur

faux en écritures et usage

escroquerie

ne pas avoir fait l'aveu de la cessation des paiements dans le délai de 3 jours prévu à l'art. 440 du Code de commerce, les conditions de la faillite étant réunies au moins depuis le 22 novembre 1993,

dans l'intention de retarder la faillite, s'être livré à des emprunts, circulation d'effets et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds,

émission d'un chèque bancaire ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire, sans provision préalable suffisante et disponible,

ne pas avoir tenu régulièrement les livres prévus.

Jugement coulé en force de chose jugée.

Pour extrait conforme.

Bruxelles, le 13 mai 2003.

Le greffier adj. dél. : (signé) Ph. Peters. (16816)

Tribunal de première instance de Nivelles

Par jugement statuant contradictoirement, du tribunal correctionnel de Nivelles, 6ème chambre, en date du 19 février 2003,

la nommée Marchal, Mireille Hélène Ghislaine, née à Pietrebais le 19 février 1951, chauffeur routier, domiciliée à 1315 Incourt, rue Marcel Louis 3;

a été condamnée :

à un emprisonnement de trois mois et une amende de 4957,87 euros (1 000 francs x 200/40,3399) remplaçable par un emprisonnement subsidiaire de quinze jours; avec sursis à l'exécution de cette condamnation pendant trois ans;

au paiement d'une somme de dix euros augmentée des décimes additionnels soit 50 euros, à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences;

au paiement d'une indemnité de vingt-cinq euros (25) en vertu de l'article 91 de l'Arrêté Royal du 28 décembre 1950 modifié par l'article 1<sup>er</sup> de l'Arrêté Royal du 23 décembre 1993,

aux frais du procès taxés en totalité à la somme de 15,39 euros;

a ordonné la publication du présent jugement par extrait au *Moniteur belge* aux frais du condamné, suivant les prescriptions de l'article 490 du Code pénal;

a prononcé l'interdiction d'exercer une activité commerciale, personnellement ou par interposition de personne, pour une durée de dix ans,

du chef d'avoir :

A. Piétrebais, entre le 1<sup>er</sup> mars 1999 et le 9 mai 2000,

étant gérante de fait de la S.P.R.L. Marchal Transport International.

AI. Omis de se rendre aux convocations du curateur.

AII. Omis de fournir au juge-commissaire ou au curateur les renseignements requis.

AIII. Achat pour revente en dessous du cours ou s'être livrée à des emprunts, circulation d'effets et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds pour retarder la déclaration de faillite.

AIV Omis de faire l'aveu de la faillite dans le délai d'un mois dans l'intention de retarder la déclaration de la faillite.

B. Chèques sans provision.

C. Interdiction pour failli non réhabilité d'exercé les fonctions de gérant.

Ce jugement est coulé en force de chose jugée.

Nivelles, le 28 avril 2003.

Pour extrait conformé délivré à M. le procureur du Roi du siège.

Le greffier en chef ff. : (signé) M. Ganty. (16817)

Par jugement du tribunal correctionnel de Nivelles, 6ème chambre, en date du 19 février 2003, statuant contradictoirement sur opposition au jugement du 2 avril 2002,

le nommé Marée, Jean Willy Ghislain Philippe, né à Marche-Les-Dames le 2 août 1948, industriel, domicilié place du Jardin aux Fleurs 3/b4, à 1000 Bruxelles;

s'est entendu déclaré recevoir l'opposition partiellement fondée;

s'est entendu confirmé le jugement dont opposition du 2/4/2002, sous la seule émendation que le condamné n'ayant pas encore encouru de condamnation antérieure à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois et qu'il y a lieu d'espérer son amendement, il sera sursis à l'exécution de la condamnation à la peine de six mois d'emprisonnement et à l'amende de 49.578,70 euros pendant trois ans et ce dans les termes et aux conditions de la loi du 29 juin 1964, chapitre VI, modifiée;

s'est entendu condamné aux frais d'opposition taxés à la somme de 86,05 eur;

le dit jugement au 21/4/02 l'ayant condamné à :

une peine de six mois d'emprisonnement et à une amende de 49.578,70 euros (10.000 X 200/ 40,3399), ou un emprisonnement subsidiaire de trois mois;

à une contribution de 10 euros portée à 50 euros;

à une indemnité de 25 euros;

aux frais du procès taxés à 12.722,34 euros,

et ayant ordonné la publication du jugement du *Moniteur belge*, par extrait, à ses frais;

du chef d'avoir :

A. Wauthier-Braine entre le 31/12/1994 et le 26/3/1996, la prescription de l'action publique ayant été valablement interrompue par es actes de poursuites en l'espèce et notamment par une demande d'exécution de devoirs à la police judiciaire de Nivelles du 5/5/2000.

AI. Achat pour revente en dessous du cours ou moyens ruineux pour se procurer des fonds pour retarder la déclaration de faillite.

AII. Omis de faire aveu de la faillite dans le délai d'un mois dans l'intention de retarder la déclaration de la faillite.

B. Détournement d'actif.

Ce jugement est coulé en force de chose jugée.

Nivelles, le 29 avril 2003.

Pour extrait conforme délivré à M. le procureur du Roi du siège.

Le greffier en chef ff., (signé) M. Ganty. (16818)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

—  
Par ordonnance rendue le 16 avril 2003 par le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, M. Harrak Serifi, Omar Labib, né le 23 juillet 1984, domicilié à 1000 Bruxelles, rue Hobbema 51, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. El Mustapha, Eladmi, domicilié à 3080 Tervuren, Broekstraat 5/2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Van den Nest, Jan. (64554)

—  
Justice de paix du premier canton de Namur

—  
Suite à la requête déposée le 2 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 15 mai 2003, Mme Bellens, Muriel, née le 21 mai 1966 à Gosselies, domiciliée allée des Roitelets 8, à 5540 Hastière, résidant hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Nathalie Lefevre, avocat à Namur, rue Pépin 26.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (64555)

—  
Suite à la requête déposée le 28 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 15 mai 2003, Mlle Vercleven, Aurore, née le 7 novembre 1977, domiciliée rue Haute 7, à Selange, résidant hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Julie André, avocat à Jambes, place des Chevaliers avec Glaives 14.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (64556)

—  
Justice de paix du canton de Peruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de  
Leuze-en-Hainaut

—  
Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Peruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 12 mai 2003, Mme Renelde Plume, née à Chapelle-à-Oie le 12 juillet 1940, veuve, domiciliés chemin de Damas 5, à 7904 Tourpes, a été déclarés incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Alain Renard, expert-comptable, domicilié à 7900 Leuze-en-Hainaut, avenue des Sports 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (64557)

## Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 14 mai 2003, Mme Barchy, Simonne, née le 2 octobre 1917 à Isneauville (France), domiciliée avenue Reine Astrid 63/3, à 4900 Spa, mais résidant à la M.R. résidence du Parc Hanster 8, à 4900 Spa, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dupont, Vincent, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan.  
(64558)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 14 mai 2003, M. Lemmens, Hubert, né le 3 février 1918 à Aubel, veuf, domiciliée avenue Reine Astrid 63/3, à 4900 Spa, mais résidant à la M.R. résidence du Parc Hanster 8, à 4900 Spa, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dupont, Vincent, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan.  
(64559)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 2 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 14 mai 2003, Mme Boeckx, Maria, née le 23 janvier 1928 à Villers l'Évêque, domiciliée rue de l'Énergie 22, 4432 Alleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jammaer, Thierry, avocat, dont l'étude est sise rue de Campine 293, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte.  
(64560)

Suite à la requête déposée le 18 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 14 mai 2003, Mme Lhoest, Marcelle, domiciliée rue Louis Héron 3, 4430 Ans, résidant avenue de l'Énergie 22, 4432 Alleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marten, Rainer, invalide, domicilié rue des Trois Rois 4, 4430 Ans.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte.  
(64561)

## Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du mercredi 14 mai 2003, M. Marechal, Marc Jean Monique, célibataire, né à Aywaille le 9 juin 1961, domicilié Awan-Wacostet 13, 4920 Aywaille, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir, M. Maquinay, Albert, retraité, domicilié rue Longchamps 19, 4920 Aywaille.

Sprimont, le 19 mai 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte.  
(64562)

## Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 14 mei 2003, werd Segers, Stefan, geboren te Wilrijk op 14 november 1964, ongehuwd, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, Deurnestraat 252, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Segers, Joannes, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Ter Rivierenlaan 190.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 mei 2003.

Berchem (Antwerpen), 19 mei 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers.  
(64563)

## Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 03B57, op 14 mei 2003, werd Dumery, Edgard Alfons Louis, weduwnaar van Claessens, Josepha, geboren te Brugge op 22 oktober 1936, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Lodewijk Van Berckenlaan 190, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Delbaere, Bob, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 31.

Het verzoekschrift werd neergelegd op 28 april 2003.

Borgerhout (Antwerpen), 19 mei 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel.  
(64564)

## Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 8 mei 2003 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard, dat Mevr. Mouton, Marietta, geboren op 14 juni 1925, wonende te 8200 Sint-Andries, Hertsveld 601/1, thans verblijvende in het A.Z. Sint-Jan (afd. geriatrie), Ruddershove 10, te 8000 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder :

1. Van Lierde, Marie Jeanne, militair, wonende te 8000 Brugge, Viaductstraat 12;

2. Matthys, Marie-Christine, huisvrouw, wonende te 9900 Eeklo, Zandstraat 156,

met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 19 mei 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyllé, Nicole.  
(64565)

## Vrederegerecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 27 februari 2003, verklaart Maris, Maria, geboren op 2 februari 1923, wonende te 3600 Genk, De Horst 31, verblijvende ZOL - Campus André Dumont, Stalenstraat 2, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Gumowski, Marie José, huisvrouw, wonende te 3500 Hasselt, Kleine Breebeemdlaan 7.

Genk, 19 mei 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode.  
(64566)

## Vrederecht van het kanton Kapellen

Beschikking d.d. 6 mei 2003, verklaart Van Oost, Rosie, geboren te Moline Illinois (USA) op 24 mei 1914, wonende Rusthuis Plantijn, 2950 Kapellen (Antwerpen), Koningin Astridlaan 5, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Kapellen (Antwerpen), 19 mei 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Aertgeerts, Guido. (64567)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 12 mei 2003, werd Horlait, Daniel, geboren te Zellik op 16 december 1927, ongehuwd, ambtelijk geschrapt sinds 1993, opgenomen in de instelling Psycho-Geriatrich Centrum, Vlamingenstraat 3, te 3000 Leuven, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 april 2003.

Leuven, 13 mei 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist. (64568)

## Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 8 mei 2003, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 7 april 2003, werd Mevr. Vercruysse, Ida, geboren te Rumbeke op 7 november 1913, ongehuwd, wonende te 8800 Rumbeke, Kerkplein 23, thans verblijvende te 8800 Rumbeke, Sint-Rochusstraat 12, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar neef, de heer Vercruysse, Bart, geboren te Rumbeke op 15 maart 1944, wonende te 8800 Roeselare, Sint-Eloois-Winkelsestraat 75/C.

Roeselare, 19 mei 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Bouden. (64569)

## Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, zetel Wetteren

Eensluidend afschrift uit de oorspronkelijke stukken berustende ter griffie van het vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, zeggen dat Colpaert, Hendrik, geboren te Wetteren op 8 februari 1926, wonende te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 55, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Anne-Marie Hoebeke, advocaat te 9230 Wetteren, Flor. Leirensstraat 53.

Gelet op de beschikking d.d. 15 mei 2003.

Voor eensluidend afschrift : de afg. adjunct-griffier, (get.) Katrien Robberechts. (64570)

*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée

Suite à la requête déposée le 13 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 12 mai 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 22 juillet 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 9 août 2002, à l'égard de M. Duchene, Roger, né le 24 novembre 1925 à Meux, domicilié rue du Village 65, à 5081 Meux.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Bruno Clerin, avocat, rue Henri Lemaître 67, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lignon, Michel. (64571)

## Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking, d.d. 19 mei 2003, verklaart Nijsten, Marie Jeanne Henriette, geboren te Leut op 9 oktober 1954, wonende te 3630 Maasmechelen, Industrielaan 66, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Genk op 14 april 2003 (rolnummer 03B96-Rep.R. 1269/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Maes, Joanna Elisa Catharina, geboren te Mechelen aan de Maas op 11 januari 1920, gedomicilieerd te 3630 Maasmechelen, Industrielaan 66, verblijvende Zol - Campus André Dumont, Stalenstraat 2, te 3600 Genk, met ingang van 6 mei 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Genk, 19 mei 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (64572)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 19 mei 2003, werd Weemaes, Raymonda Yvonne Arthur, geboren te Mechelen op 13 mei 1950, wonende te 2812 Muizen (Mechelen), Vennecourtlaan 17, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 9 september 2002 (rolnr. 02B293 - Rep.R. 3102/2002), tot voorlopige bewindvoerder over Van der Veken, Anna Joanna, geboren te Mechelen op 4 oktober 1927, laatst wonende en verblijvende in « De Polder », te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 september, bl. 43805, onder nr. 67405, met ingang van 5 mei 2003 ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Mechelen op 5 mei 2003.

Mechelen, 19 mei 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (64573)

## Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 19 mei 2003, werd gezegd voor recht dat de aanwijzing van Nuyts, Elisa Ludovica, geboren op 8 januari 1932, wonend te 3271 Zichem, Lobbensestraat 116, tot voorlopige bewindvoerder over haar moeder, de genaamde : Van Gossum, Maria Theresia, geboren op 29 juni 1904 te Zichem, laatst wonende te 3271 Zichem, Lobbensestraat 116, en laatst verblijvend in het rusthuis « Op Haanven », te 2341 Laakdal, Oude Geelsebaan 33, en overleden te Laakdal op 12 mei, wordt opgeheven.

Westerlo, 19 mei 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems. (64574)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château,  
siège de Beaumont

Par son ordonnance du 13 mai 2003, M. le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, a désigné Me Blondiaux, Sébastien, avocat à 7134 Perennes-lez-Binche, rue de la Princesse 191, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Dropsy, Claude, domicilié place Albert I<sup>er</sup> 39, à 6440 Froidchapelle, déclaré hors d'état de gérer ses biens par ordonnance du 8 avril 2003, et ce, en remplacement, à défaut d'acceptation, de Mme Dropsy, Christine, domiciliée rue Crossart 7, à 6440 Boussu-lez-Walcourt.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) N. Keustermans. (64575)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 12 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, rendue le 14 mai 2003, il a été mis fin au mandat de Me Geneviève Donnay, avocat, rue Jean Chot 27, à 5670 Olloy-sur-Viroin, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Sturbois, Irène, née le 11 janvier 1922 à Yves-Gomezée, domiciliée Résidence Vauban, à 5600 Philippeville, résidant à l'établissement « Résidence Vauban », rue Rés. Vauban 26, à 5600 Philippeville.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Cornet, Pascal, avocat, rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (64576)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 7 mai 2003 :

a) il a été mis fin au mandat de De Bock, Christine, avocat, dont le cabinet est établi à 1160 Auderghem, boulevard du Souverain 144/33, en sa qualité d'administrateur provisoire de Benito, Isabelle, née à Toulon (France) le 10 septembre 1972, domiciliée à Jette, rue Jules Lahaye 286, bte 186, résidant actuellement à la Clinique Fond Roy, avenue J. Pastuur 43, à 1180 Uccle;

b) un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Oliviers, Gilles, avocat, dont le cabinet est établi à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Anne Bruylant. (64577)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 5 mei 2003 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Buelens, Chris, advocaat, met kantoor te 8200 Brugge, Pastoriestraat 137/1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Brugge op 18 september 1998 (rolnummer 98B299-Rep.R. 3071/1998), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Boone, Germaine, geboren te Rijsel op 21 november 1907, wonende in het R.V.T. Avondrust, de Manlaan 50C, te 8490 Varsenare (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 1998, bl. 32839, en onder nr. 63164), met ingang van heden ontslagen is van zijn opdracht, en heeft aangewezen als nieuwe

voorlopige bewindvoerder over de voornoemde beschermde persoon Boone, Germaine : Mevr. D'hoore, Nadia, wonende te 8490 Jabbeke, Weststraat 33, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 19 mei 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyllé, Nicole.

(64578)

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Bij akte verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 29 april 2003 heeft de rechter De Temmerman, Lucien Hector Marie, wonende te Zwalm, Terweeënstraat 5 handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige dochter Evy Margaretha Minnaert, geboren te Oudenaarde op 3 juli 1989;

Hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde d.d. 23 april 2003;

verklaard in zijn voormelde hoedanigheid de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving te aanvaarden van wijlen Mevr. Vanhauteghem, Katrien Anne, geboren te Oudenaarde op 25 juli 1962, laatst wonende te 9630 Zwalm, Terweeënstraat 5, overleden te Zwalm op 6 april 2003.

En werd er keuze van woonst gedaan op het kantoor van Mr. Marc Sobrie, notaris met kantoor te Zwalm, Noordlaan 50.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen aan notaris Marc Sobrie te 9630 Zwalm, Noordlaan 50.

Zwalm, 20 mei 2003.

(Get.) De heer Temmerman, Lucien.

(16819)

Bij akte verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 14 mei 2003 heeft de heer Cambron, Carlos, wonende te Zingem, Kruishoutemsesteenweg 230 handelend in zijn hoedanigheid van ouder, drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen Cambron, Melissa, geboren te Gent op 26 augustus 1985 en Cambron, Michiel, geboren te Gent op 11 oktober 1989.

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Kruishoutem d.d. 2 mei 2003;

verklaard in zijn voormelde hoedanigheid de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving te aanvaarden van wijlen Mevr. De Geijter, Katrien, geboren te Oudenaarde op 1 juni 1958, laatst wonende te 9750 Zingem, Kruishoutemsesteenweg 230, overleden te Grenoble, Ville de Troncke op 21 april 2003.

En werd er keuze van woonst gedaan op het kantoor van Mr. Marc Sobrie, notaris met kantoor te Zwalm, Noordlaan 50.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen aan notaris Marc Sobrie te 9630 Zwalm, Noordlaan 50.

Zwalm, 20 mei 2003.

(Get.) De heer Cambron, Carlos.

(16820)



## Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 20 mei 2003, heeft Mevr. Katelijne David, wonende te 9820 Merelbeke, Gaversesteenweg 368, handelend als gevolgmachtigde van :

1. Van Baeveghem, Monique Maria Clodine, geboren te Heurne op 27 november 1934, wonende te 9041 Gent, Oude Veldstraat 2, handelend in eigen naam.

2. Van Baeveghem, Rita Cyrilla Maria, geboren te Dikkelvenne op 2 juni 1946, wonende te 1730 Asse, Eikstraat 3, handelend in eigen naam.

Beiden handelend, na herroeping van akte van verwerping nalatenschap, en op uitdrukkelijk verzoek van notaris A. Pede, ter standplaats 9820 Merelbeke (Bottelare), Stas de Richellelaan 8.

3. Van Baeveghem, Luc Maria, geboren te Dikkelvenne op 30 juli 1948, wonende te 9890 Gavere, Nijverheidsstraat 55.

Voorname comparanten 1, 2 en 3 tevens handelend ingevolge artikel 781 en 782 B.W. in naam van hun overleden moeder, Mevr. Tack, Irma Maria, geboren te Heurne op 2 maart 1919, laatst wonende te 9890 Gavere (Dikkelvenne), Nijverheidsstraat 55 en overleden te Gent op 2 april 2002, om de nalatenschap van wijlen de heer Van Baeveghem, Paul te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : Van Baeveghem, Paul Jozef, geboren te Dikkelvenne op 2 februari 1945, in leven laatst wonende te 9340 Ledeg, Kerkevijverstraat 35 A3, en overleden te Gent op 7 januari 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris A. Pede, ter standplaats 9820 Merelbeke (Bottelare), Stas de Richellelaan 8.

Dendermonde, 20 mei 2003.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (16821)

Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 20 mei 2003, heeft notaris P. Flies, ter standplaats 9220 Hamme, Stationsstraat 41, handelend als gevolgmachtigde van :

Mevr. Van der Stricht, Carla, wonende te 9240 Zele, Dendermondebaan 97, handelend in haar hoedanigheid van ouder over de nog bij haar inwonende kinderen, zijnde :

Heyde, Jeroen, geboren te Dendermonde op 8 april 1990.

Heyde, Michael, geboren te Dendermonde op 29 juni 1993.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : Heyde, Robert Alphonse, geboren te Gent op 2 februari 1960, in leven laatst wonende te 9200 Dendermonde, De Dammenlaan 186, en overleden te Anderlecht op 13 februari 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris P. Flies, ter standplaats 9220 Hamme, Stationsstraat 41.

Dendermonde, 20 mei 2003.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (16822)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 20 mei 2003, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Linda De Wispelaere, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Van De Walle, Lieveke, geboren te Aalter op 26 april 1966, wonende te 9000 Gent, Gasmeterlaan 13, handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

De Keyzer, Jonas, geboren te Deinze op 7 december 1988;

De Keyzer, Nathan, geboren te Deinze op 17 mei 1993.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Keyzer, Filip Jozef Leon, geboren te Oudenaarde op 28 mei 1962, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Keuze 30, en overleden te Gent op 19 oktober 2002.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking, gehouden op 9 mei 2003, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het vierde kanton Gent, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen De Keyzer, Filip Jozef Leon, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Christof Gheeraert, notaris, kantoorhoudende te 9031 Drogen, Antoon Catriestraat 3, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) L. Van De Walle; L. De Wispelaere.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Mevr. L. Van De Walle : de adjunct-griffier, (get.) L. De Wispelaere. (16823)

## Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 20 mei 2003, blijkt dat :

Verachttert, Roel, advocaat, kantoorhoudende Kruisstraat 4, 3670 Meeuwen, handelend als gevolgmachtigde van :

De Ridder, Madeleine, geboren te Puurs op 5 mei 1954, wonende te 2870 Puurs, Willem De Vochtstraat 15, handelend in eigen naam en in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over :

Schevernels, Sofie, geboren te Rumst op 17 december 1985, wonende te 2870 Puurs, Willem De Vochtstraat 15,

hiertoe gemachtigd bij beschikking van vrederechter Daniëlla Tibos van het vredegerecht van het kanton Willebroek, d.d. 9 mei 2003;

Schevernels, Evy, geboren te Bornem op 18 maart 1979, wonende te 2870 Puurs, Willem De Vochtstraat 15, handelend in eigen naam;

Schevernels, Rosette, geboren te Montenaken op 12 februari 1953, wonende te 3520 Zonhoven, Berkenenstraat 8, handelend in eigen naam;

Schevernels, Rita, geboren te Hasselt op 10 augustus 1960, wonende te 3520 Zonhoven, Kleine Hemmenweg 6, handelend in eigen naam;

Schevernels, An, geboren te Hasselt op 10 augustus 1962, wonende te 3120 Tremelo, Steestraat 7, handelend in eigen naam,

in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Schevernels, Valentin André Margot, geboren te Hasselt op 21 januari 1959, in leven laatst wonende te 3520 Zonhoven, Rosmolenweg 8, en overleden te Hasselt op 26 maart 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Bovend'aerde, Nathalie, Houthalenseweg 9, 3520 Zonhoven.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 20 mei 2003.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (16824)

## Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 20 mei 2003, heeft verklaard: Herman, Ann Marie Laura, geboren te Kortrijk op 25 juni 1964, en wonende te 8560 Wevelgem, Kapellestraat 55, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarige zoon: Cordenier, Kevin, geboren te Kortrijk op 24 december 1986, bij haar inwonend, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cordenier, Hector, geboren te Torhout op 8 november 1919, in leven laatst wonende te 8500 Kortrijk, Sint-Denijsseweg 74, en overleden te Kortrijk op 2 januari 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 11 maart 2003 van de vrederechter van het kanton Menen, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Cordenier, Hector, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Ann Daels, notaris met standplaats te 8510 Kortrijk (Bellegem), Rollegemstraat 1/2.

Kortrijk, 20 mei 2003.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (16825)

## Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare tweeduizend en drie, op vijftien mei, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Ingrid Charlier, griffier, is verschenen: Reard, Frederik, advocaat te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19, in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Thonnon, Guillaume, van Belgische nationaliteit, geboren te Mal op 26 mei 1926, gepensioneerde, wonende te 3700 Tongeren, Dijk 120, hiertoe aangesteld bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, op 12 maart 2003, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Thonnon, Maurits Joseph Julien, geboren te Mal op 16 april 1929, in leven wonende te Tongeren, Viséweg 127, overleden te Tongeren op 14 februari 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij werd hiertoe gemachtigd bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren op 30 april 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. F. Reard, advocaat te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19.

Waarvan akte, opgemaakt op verzoek van de verschijner en door dezen, na voorlezing, ondertekend samen met ons, Ingrid Charlier, griffier.

(Get.) F. Reard; I. Charlier.

Tongeren, 15 mei 2003.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan Mr. Frederik Reard, advocaat te Tongeren: de hoofdgriffier, (get.) H. Roeffelaer. (16826)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-943 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 20 mai 2003:

Mlle Chatelle, Delphine, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Eugène Plasky 37, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 9 mai 2003, et donnée par:

1. M. Koyuncu, Unver, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Josaphat 162, agissant en son nom personnel et en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur: Koyuncu, Kadir, né à Saint-Josse-ten-Noode le 20 avril 1990;

2. M. Koyuncu, Mustafa, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Josaphat 162, agissant en son nom personnel,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Eryoruk, Ayse, née à Emir dag (Turquie) le 3 août 1953, de son vivant domiciliée à Schaerbeek, rue Josaphat 162, et décédée le 21 janvier 2003 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Behets-Wydemans, Yves, notaire à 1000 Bruxelles, rue Ortélius 32.

Bruxelles, le 20 mai 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (16827)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille trois, le quinze mai, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu: Me Gillet, Valérie, avocat, dont le cabinet est établi à 4141 Louveigne (Sprimont), Hameau de Hotchamps 14-16, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Vangehuchten, Marcelle, née à Verviers le 19 mai 1944, domiciliée rue Julien d'Andrimont 27-29, à 4000 Liège, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du deuxième canton de Liège en date du 29 octobre 2002, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège en date du 19 mars 2003, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Van Reeth, Raymonda Jeannine, née à Anvers le 2 août 1946, de son vivant domiciliée à Liège, rue Julien d'Andrimont 29, et décédée le 7 août 2002 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Fyon, Fernand, notaire, de résidence rue Jean d'Outremeuse 90, à 4020 Liège.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles.) (16828)

L'an deux mille deux, le vingt-neuf août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu: Me Valérie Gillet, avocat au barreau de Liège, dont l'étude est sise à 4141 Louveigne (Sprimont), Hameau de Hotchamps 14-16, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Piedboeuf, Denise, née le 15 juillet 1927, domiciliée rue Charles Magnette 3, B51, à 4000 Liège, mais résidant actuellement à la clinique « Le Peri », Montagne Sainte-Walburge 4bis, à Liège, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix de complément pour les cantons appartenant à l'arrondissement judiciaire de Liège, siégeant à la justice de paix du troisième canton de Liège, en date du 30 avril 2002, et à ce autorisée par ordonnance dudit juge de paix en date du 17 mai 2002, ordonnances qui sont produites en copies conforme et qui resteront annexées au présent acte, laquelle comparante a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Boumans, Willem Hendrik, né à Zwolle (Pays-Bas) le 15 février 1930, de son vivant domicilié à Liège, rue Charles Magnette 3, B51, et décédé le 23 mars 2002 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son étude.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signatures illisibles.) (16829)

## Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 03-225 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 19 mai 2003 :

Babczynski, Marie-Therese, née à Abscon le 24 avril 1955, domiciliée à 7604 Péruwelz, rue des Ecoles 12, agissant en qualité de mère et administratrice légale des biens de ses enfants mineurs :

Petit, Frederic, né à Tournai le 18 août 1988;

Petit, Didier Daniel, né à Tournai le 17 novembre 1990, domiciliés tous deux avec leur mère, autorisée par ordonnance prononcée le 12 mai 2003 par M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Foucart, Eliane, né le 18 octobre 1926 à Roucourt, en son vivant domiciliée à Péruwelz, rue des Africains 94, décédée à Tournai le 4 octobre 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Baudouin Defevrimont, notaire, de résidence à Péruwelz.

Tournai, le 19 mai 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (16830)

## Faillite – Faillissement

## Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 20 mai 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Helene Paquay Décoration », dont le siège social est établi à 5500 Dinant, rue Grande 89, y exploitant une entreprise de décoration d'intérieurs, de création d'étalages et un atelier de graphisme, R.C. Dinant 41535, T.V.A. 450.637.947.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 2 septembre 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (16831)

Par jugement du 20 mai 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Le Chanssin, dont le siège social est établi à 5530 Yvoir (Durnal), Chansin 3, R.C. Dinant 44312, pour friterie, non soumise à la réglementation du commerce ambulancier, assurant la préparation dans la graisse ou l'huile de frites de pommes de terre frites ou de mets achetés totalement prêts à cet usage, ainsi que le service de sauces, d'épices, d'oignons, etc., T.V.A. 458.026.278.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 2 septembre 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (16832)

Par jugement du 20 mai 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Design Sleep », dont le siège social est établi à 5530 Godinne, rue des Rêches 20, R.C. Dinant 46560, pour commerce de détail en articles d'ameublement, literie, luminaires, bibelots, T.V.A. 461.717.525.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Graziella Martini, avocat à 5500 Dinant, rue Fétis 26A112;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 2 septembre 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (16833)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 19 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Embase, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 29A, R.C. Liège 192591, pour l'exploitation d'une entreprise de spectacles : organisation de salons commerciaux et événements, intermédiaire commercial, représentant autonome, T.V.A. 456.354.118.

Curateur : Me Gaëtane Foxhal, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 13.

Juge-commissaire : Mr. Paul d'Otreppe de Bouvette.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 8 juillet 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (16834)

Par jugement du 19 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. « La Maison Belge », établie et ayant son siège social à 4101 Seraing (Jemeppe-sur-Meuse), rue Dejae 195, R.C. Liège 201509, pour l'exploitation d'une entreprise de construction, T.V.A. 463.853.109.

Curateurs : Mes Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7, et Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Juge-commissaire : Mr. Georges David.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 8 juillet 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (16835)

Par jugement du 19 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur citation, la faillite de la S.A. Cina, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, avenue de Jupille 19, non inscrit au R.C. Liège, R.C. Louvain 95459, société constituée le 4 octobre 1996, T.V.A. 459.029.536.

Curateurs : Mes Eric Biar et Léon Leduc, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Juge-commissaire : Mr. Bruno Giaccio.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 8 juillet 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (16836)

Par jugement du 19 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur citation, la faillite de Tsalikis, Jean, de nationalité belge, né à Calami (Grèce) le 6 août 1929, domicilié à 4000 Liège (Rocourt), rue François Lefebvre 81, R.C. Liège 198108, exploitant un débit de boissons et petite restauration sous la dénomination « Café Taverne Le Creta », à 4000 Liège (Rocourt), rue François Lefebvre 79, T.V.A. 597.020.350.

Curateurs : Mes Sophie Bertrand et André Tihon, avocats à 4000 Liège, en Féronstrée 23/013.

Juge-commissaire : Mr. Franz Renson.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 8 juillet 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (16837)

Par jugement du 19 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur citation, la faillite de Guillaume, Laurent Léon, de nationalité belge, né à Liège le 15 février 1971, domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Michel 52, R.C. Liège 201105, pour l'exploitation d'un salon de coiffure, de pédicure, rue Bergerue 18, à 4000 Liège, sous la dénomination « Franck Sabado », T.V.A. 599.714.376.

Curateurs : Me Joëlle Delhaxhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I<sup>er</sup> 25.

Juge-commissaire : Mr. Bruno Giaccio.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 8 juillet 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (16838)

#### Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 19 mai 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Vandaele, Jean-Pol René Marie, né à Wardin le 2 novembre 1953, de nationalité belge, domicilié à 6660 Houffalize (Mont), rue de Dinez 39, R.C. Marche-en-Famenne 18595, pour l'entreprise d'installation d'échafaudages, de rejointoyage et de nettoyage des façades, T.V.A. 714.764.591, et a désigné Me Michel Ghislain, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 28, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1<sup>er</sup> étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 14 juillet 2003, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (16839)

Par jugement du lundi 19 mai 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Maraitte, Eric Nikolaus Maurice Melchisedech, né à Liège le 3 mai 1974, de nationalité belge, domicilié à 6941 Bende, chemin de la Vieille Chapelle 21, R.C. Marche-en-Famenne 20433, pour le commerce de détail en matériel informatique et le développement de logiciels sous la dénomination « Solutions Informatique », T.V.A. 601.905.982, et a désigné Me Frederic Huart, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 8, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1<sup>er</sup> étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 14 juillet 2003, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (16840)

Par jugement du lundi 19 mai 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Au Bois des Roches, dont le siège social est établi à 6690 Vielsalm, Bihain 21A, R.C. Marche-en-Famenne 21225, pour l'exploitation, à la même adresse, d'un débit de boissons et d'un gîte, T.V.A. 422.273.266, et a désigné Me Eric Robert, avocat à 6690 Vielsalm, rue Chars à Bœufs 4, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1<sup>er</sup> étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 14 juillet 2003, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (16841)

#### Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de M. Willockx, Rudy, domicilié à 7012 Jemappes, avenue du Champ de Bataille 258, R.C. Mons 132408, T.V.A. 667.387.813, et a déchargé le curateur, Me Nathalie Debouche, de ses fonctions.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16842)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de Mme Duchene, Chantal, domiciliée à 7080 Eugies, rue Albert I<sup>er</sup> 23, R.C. Mons 139368, T.V.A. 667.444.627, et a déchargé le curateur, Me Etienne Descamps, de ses fonctions.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16843)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Van Tilt, André, domicilié à 7387 Roisin, rue Emile Verhaeren 2, R.C. Bruxelles 415288, T.V.A. 748.040.343, et a déchargé le curateur, Me Pierre-Henry Bataille, de ses fonctions.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16844)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Delhayé, Claudy, domicilié à 7387 Roisin, rue Emile Verhaeren 23, R.C. Mons 144736, T.V.A. 717.330.341, et a déchargé le curateur, Me Etienne Descamps, de ses fonctions.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16845)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Caudron, David, domicilié à 7022 Harmignies, chaussée de Beaumont 445/01, R.C. Mons 138355, T.V.A. 778.072.929, et a déchargé le curateur, Me Pierre-Henry Bataille, de ses fonctions.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16846)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de Mme Derudder, Martine, domiciliée à 7080 Frameries, rue Ferrere 270, R.C. Mons 110592, T.V.A. 667.207.768, et a déchargé le curateur, Me Natalie Debouche, de ses fonctions.

La faillie n'a pas été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16847)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Dramaix, Philippe, domicilié à 7300 Boussu, rue Georges Cordiez 190, R.C. Mons 133816, T.V.A. 778.025.716, et a déchargé le curateur, Me Etienne Descamps, de ses fonctions.

Le failli n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16848)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Debrun, Daniel, domicilié à 7090 Ronquières, place de Ronquières 12, R.C. Mons 138574, T.V.A. 568.404.261, et a déchargé le curateur, Me Georges Ponchau, de ses fonctions.

Le failli n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16849)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société Macaluso S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7012 Jemappes, avenue du Roi Albert 701, R.C. Mons 126648, T.V.A. inconnu, et a déchargé le curateur, Me Etienne Descamps, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Duveau, Willy, rue des Déportés 28, à 7011 Ghlin.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16850)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Top Cars Services S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7033 Cuesmes, rue du Grand Courant 13, R.C. Mons 141279, T.V.A. 466.531.990, et a déchargé le curateur, Me Monique Blondiau, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Javeline, Pascal, rue Traversière 15, à 7080 La Bouverie.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16851)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société Brameco S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7100 Maurage, rue Delattre 8, R.C. Mons 126192, T.V.A. 447.736.261, et a déchargé le curateur, Me Natalie Debouche, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Brazzoni, Domenico, rue Delattre 8, à Maurage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16852)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Hamilton Snooker S.P.R.L., en liquidation, dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue du Canal sn, R.C. Mons 114720, T.V.A. 432.241.007, et a déchargé le curateur, Me Georges Ponchau, de ses fonctions.

Est considérée comme liquidateur : Mme Havaux, Patricia, rue de la Barrière 28, à Saint-Vaast.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16853)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Sidepa S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7340 Wasmes, rue Montleville 9, R.C. Mons 93613, T.V.A. 415.753.381, et a déchargé le curateur, Me Etienne Descamps, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Simonetti, Giovanni, rue de Chièvres 36, à Hensies.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16854)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société Trans Route Express S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7061 Casteau (Soignies), chaussée de Bruxelles 94, R.C. Mons 140414, T.V.A. 455.621.470, et a déchargé le curateur, Me Georges Ponchau, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. Bruzzese, Sandro, chaussée de Bruxelles 94, à 7061 Casteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16855)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société GS Entreprise S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7100 Haine-Saint-Pierre, rue des Ateliers 3, R.C. Mons, T.V.A. 461.932.410, et a déchargé le curateur, Me Etienne Francart, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. Giacone, Silvio, rue Bourgambray 45B, à 7530 Gaurain-Ramecroix.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16856)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société Groupe Yvo S.A., dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue Brisselot 13, R.C. Mons 134192, T.V.A. 456.368.766, et a déchargé le curateur, Me Monique Blondiau, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Vanoppen, Yves, boulevard Pater 55, à F 59300 Valenciennes.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16857)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Lambert S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7100 Haine-Saint-Paul, rue de Baume 340, R.C. Mons 94466, T.V.A. 416.423.473, et a déchargé le curateur, Me Georges Ponchau, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. Lambert, Ignace, rue de Baume 340, à 7100 Haine-Saint-Paul.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16858)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société OF Construct S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7110 Houdeng-Aimeries, rue Monoyer 4, appartement 8, R.C. Mons 140821, T.V.A. 465.940.191, et a déchargé le curateur, Me Monique Blondiau, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Faraci, Orazio, rue Monoyer 44, appartement 8, à 7110 Houdeng-Aimeries.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16859)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Famiplatre S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7300 Boussu, rue du Moulin 5, R.C. Mons 139936, T.V.A. 464.476.283, et a déchargé le curateur, Me Etienne Descamps, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Assoignons, Eric, rue du Moulin 5, à 7300 Boussu.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (16860)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mme Martin, Colette, née à Bièvre le 1<sup>er</sup> janvier 1946, domiciliée à 5022 Namur (Cognelée), rue de la Gare de Cognelée 2, y exploitant un débit de boissons dénommé « Café de la Laiterie », R.C. Namur 71356, T.V.A. 692.397.480.

La faillite porte la référence 2003/114.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 15 mai 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Elias, Gerard, juge consulaire.

Curateur : Me Dancot, Veronique, avenue de la Marlagne 165, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 26 juin 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (16861)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Bleys, Marc Louis Pierre, né à Rocourt le 13 août 1968, domicilié à 5300 Andenne (Seilles), rue Vigna 38, ayant exploité jusqu'au 31 mars 2003 à Andenne, rue des Echavées 7, une activité de menuiserie et fabrication de charpentes, inscrit au R.C. Namur 79700 le 29 juillet 2002, et radié en date du 31 mars 2003, T.V.A. 725.385.004.

La faillite porte la référence 2003/113.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 15 mai 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Chauvaux, Françoise, route de Gembloux 12, 5002 Saint-Servais.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 26 juin 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (16862)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Legros, Robert Joseph Paul Ghislain, né à Floriffoux le 12 novembre 1948, domicilié à 5060 Sambreville (Falisolle), place Albert I<sup>er</sup> 9, y exerçant une activité de dépannage industriel, R.C. Namur 39069, T.V.A. 657.154.016.

La faillite porte la référence 2003/112.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 15 mai 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Elias, Gerard, juge consulaire.

Curateur : Me Cassart, Benoit, rue Henri Lemaitre 97, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 26 juin 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (16863)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mlle Tenret, Esméralda Viviane, née à Gosselies le 10 juin 1975, domiciliée à 6220 Fleurus, chemin de Mons 99/4, exploitant à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, route d'Eghezée 141, sous la dénomination « Au Plaisir d'Offrir », un commerce de détail en fleurs et plantes, R.C. Namur 77763, T.V.A. 715.366.486.

La faillite porte la référence 2003/115.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 15 mai 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me De Callatay, Brigitte, rue du Manoir 1, 5081 Bovesse.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 26 juin 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (16864)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Building and Industrial Electricity S.P.R.L., en abrégé « B.I.E. », dont le siège social est sis à 5330 Assesse, rue de la Fagne 8, exploitant une entreprise d'installation électrique, de fabrication et de placement d'enseignes lumineuses, R.C. Namur 64342, T.V.A. 446.480.013.

La faillite porte la référence 2003/117.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 15 mai 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Gerard, Baudhuin, rue du Coquelet 24/D1, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 26 juin 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (16865)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Bovenrade, Pascal Thierry Marcel, né à Berckem-Sainte-Agathe le 2 avril 1972, domicilié légalement à 5030 Gembloux (Sauvenière), chemin de Grand-Leez 4B, mais résidant en fait à 5080 Rhisnes, route de Gembloux 58, y exploitant une entreprise d'aménagement de parcs et jardins, R.C. Nivelles 73574, non inscrit au R.C. Namur, T.V.A. 693.445.278.

La faillite porte la référence 2003/116.

Le même jugement reporté à la date provisoire du 15 mai 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Elias, Gerard, juge consulaire.

Curateur : Me Garny, Nathalie, rue Burniaux 5/1, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 26 juin 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (16866)

Par jugement du 15 mai 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de New City Fitness S.P.R.L., dont le siège social est sis à 5000 Namur, rue Lucien Namèche 42, y exploitant un centre de fitness sous la dénomination « City Fitness », R.C. Namur 64129 et A/9610, T.V.A. 446.374.994.

La faillite porte la référence 2003/0111.

Le même jugement reporté à la date provisoire du 15 mai 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateurs : Me Buysse, Patrick, chaussée de Dinant 776, 5100 04 Wepion; Me David, Jean Louis, chaussée de Dinant 776, 5100 04 Wepion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 26 juin 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (16867)

Le tribunal de commerce de Namur, par jugement du 8 mai 2003, a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C.S. Affaires & Beaute Trisolini, dont le siège social était sis à Auvélais, rue du Centre 1, R.C. Namur 76125, faillite déclarée le 10 avril 2003.

Le tribunal désigne comme liquidateur, M. Pascal Trisolini, domicilié à 5060 Tamines, rue Barthelemy Molet 68.

Le curateur, (signé) Benoit Hoc. (Pro deo) (16868)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 20 mei 2003, werd het faillissement van De Oude Borze B.V.B.A., Lange Nieuwstraat 16, 2000 Antwerpen-1, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 452.667.524, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Stanislas Mertens, Dokter Van de Perrelei 41A, te 2140 Borgerhout.

De curator : Mr. Le Page, Reinhilde, advocaat, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (16869)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 20 mei 2003, werd het faillissement van M-Aksa B.V.B.A., in vereffening, Dambruggestraat 228, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 274477, BTW 438.263.618, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Ayse Yar, Oranjestraat 106, te 2060 Antwerpen.

De curator : Mr. Hendrickx, Jean, advocaat, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (16870)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 20 mei 2003, werd het faillissement van Boomse Metaalwerken N.V., Lange Lei 114-116, 2850 Boom, metalen constructies, H.R. Antwerpen 4569, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Edmond Lambert, Eikeldreef 34, te 9830 Sint-Martens-Latem.

De curatoren : Mr. Van de Vyver, Lode, advocaat, Eglantierlaan 1, bus 22, 2020 Antwerpen-2; Mr. Castille, J., advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1; Mr. Bruneel, J., advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (16871)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 mei 2003, is Airowa B.V.B.A., Prins Boudewijnlaan 9/4B, 2550 Kontich, H.R. Antwerpen 349401, BTW 477.150.918, verhuur en installatie van sanitair en toebehoren, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Van Meensel, Steven, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1, en Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 20 mei 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juni 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 juli 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (16872)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 mei 2003, is Dabri N.V., Minister Schollaertstraat 47, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 331487, BTW 464.297.032, algemene bouwonderneming, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Van Camp, Eddy, advocaat, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1; Mr. Teughels, Yves, advocaat, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen); Mr. Devroe, Dirk, advocaat, Beatrijslaan 46, 2050 Antwerpen-5.

Datum van de staking van betaling : 20 mei 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juni 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 juli 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (16873)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 mei 2003, is G & T Mega Cars B.V.B.A., Salvialei 66, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 302719, BTW 452.185.096, kleinhandel in tweedehandse auto's en onderdelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Sant, Paul, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 20 mei 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 juni 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 juli 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (16874)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 27 maart 2003, het faillissement van Linda Provost, voorheen wonende te 8400 Oostende, Leffingestraat 160/3, en thans wonende te 8400 Oostende, Slachthuiskaai 3, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Linda Provost, Slachthuiskaai 3, 8400 Oostende.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (16875)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 mei 2003, werd Huize Vlasschendijck B.V.B.A., Blokmakerstraat 47, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde 80048370, BTW 449.711.794, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marianne Buyse.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 19 mei 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 juni 2003, te 10 u. 50 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (16876)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 mei 2003, werd De Saedeleer, Kris, Sint-Annastraat 3, 9320 Erembodegem, H.R. Dendermonde 70067539, BTW 760.251.158, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 19 mei 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 juni 2003, te 10 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (16877)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 mei 2003, werd Algemene Bouwwerken Heyrman Geert B.V.B.A., Hollebeek 136, 9140 Temse, H.R. Dendermonde 90060055, BTW 465.831.216, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marianne Buyse.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 15 mei 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 juni 2003, te 10 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (16878)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 mei 2003, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Horeca Service Cnudde B.V.B.A., kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, kleinhandel in niet elders genoemde machines, toestellen en werktuigen voor handels- en nijverheidsgebruik, in papierwaren en kantoorbehoeften, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Nieuwland 57-59, H.R. Gent 193068, BTW 465.835.174.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Combes.

Datum staking van de betalingen : 16 mei 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 13 juni 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 27 juli 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Johan Ghekiere, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gebr. Vandeveldestraat 119.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (16879)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 mei 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Vanlaar, Bart, geboren te Gent op 11 oktober 1966, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding, lederwaren en fantasiejuwelen, wonende laatst te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Beukenlaan 42, doch ambtshalve afgevoerd, H.R. Gent 153896.

Rechter-commissaris : de heer André Van Maldegem.

Datum staking van de betalingen : 16 mei 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 13 juni 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 30 juni 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Marc Herssens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (16880)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 mei 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Genbrugge Marc B.V.B.A., onderneming voor het plaatsen van centrale verwarming met warm water en stoom, plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon, sanitaire inrichtingen, lood- en zinkwerk, gasverwarming en het plaatsen van waterverzachters; onderneming voor het schoorsteenvegen; goederenvervoer langs de weg, vervoer van boomstammen; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9180 Moerbeke, Azalealaan 11, H.R. Gent 170007, BTW 450.325.171.

Rechter-commissaris : de heer Chris Dauw.

Datum staking van de betalingen : 16 mei 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 13 juni 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Herlinda Galaude, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (16881)



Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 mei 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Firma Patriverdo B.V.B.A., kleinhandel in uitzet voor dames, meisjes, heren en jongens, schoeisel; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 71, H.R. Gent 132887, BTW 422.920.493.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Vanhoutte.

Datum staking van de betalingen : 16 mei 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 13 juni 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 24 juni 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Gajetaan Janssens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 1015.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (16882)

---

*Verbeterend bericht*

---

In het faillissement Busecom, Peggy, is de datum van sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen, gewijzigd naar 16 juni 2003, in plaats van 9 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (16883)

---

Rechtbank van koophandel te Hasselt

---

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 mei 2003, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Bynens Hout N.V., Anjelierenlaan 15, te 3550 Heusden (Limburg), H.R. Hasselt 70923, handelswerkzaamheid : in- en uitvoer, groot- en kleinhandel hout, BTW 434.789.335, dossiernummer 4873.

Rechter-commissaris : Smeets.

Curator : Plessers, Wilfried, Stadsomvaart 80, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 mei 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 juni 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 juni 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (16884)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 mei 2003, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van De Vest B.V.B.A., uitb. Naamsestraat z/n, Sint-Truiden, Borlostraat 7, te 3891 (Mielen boven Aalst) Borlo Gingelom, H.R. Hasselt 72691, handelswerkzaamheid : horeca, BTW 436.366.772, dossiernummer 4872.

Rechter-commissaris : Bours.

Curatoren : Rombouts, Peter, en Vandeputte, Luc, Kapelstraat 23/3, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 1 mei 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 juni 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 juni 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (16885)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 mei 2003, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Schepers, Ann, geboren te Diest op 21 december 1973, Vreyshorring 99, te 3920 Lommel, H.R. Hasselt 109076, handelswerkzaamheid : snackbar, BTW 698.479.479, dossiernummer 4871.

Rechter-commissaris : Smeets.

Curator : Plessers, Wilfried, Stadsomvaart 80, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 juni 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 juni 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (16886)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 mei 2003, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Kredietadvies B.V.B.A., Nachtegalenlaan 12, 3940 Hechtel-Eksel, H.R. Hasselt 91084, handelswerkzaamheid : kredietmakelaar, BTW 456.320.464, dossiernummer 4870.

Rechter-commissaris : Smeets.

Curator : Plessers, Wilfried, Stadsomvaart 80, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 november 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 juni 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 juni 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (16887)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 mei 2003, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Primo-Toy N.V., in vereffening, Maarschalk Fochstraat 20, te 3970 Leopoldsburg, H.R. Hasselt 80469, handelswerkzaamheid : verdeler van speelgoed, BTW 446.797.638, dossiernummer 4869.

Rechter-commissaris : Smeets.

Curator : Plessers, Wilfried, Stadsomvaart 80, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 november 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 juni 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 juni 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (16888)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 mei 2003, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Hauseter Park N.V., in vereffening, Gouverneur Roppesingel 83, te 3500 Hasselt, H.R. Hasselt 49283, handelswerkzaamheid : algemene bouwonderneming, BTW 416.110.105, dossiernummer 4868.

Rechter-commissaris : Bours.

Curatoren : Rombouts, Peter, en Vandeputte, Luc, Kapelstraat 23/3, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 november 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 juni 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 juni 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (16889)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 mei 2003, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Euronet Schoonmaak B.V.B.A., Nijverheidslaan (Schurhovenveld 3155) 5, te 3800 Sint-Truiden, H.R. Hasselt 108088, handelswerkzaamheid : reinigen van het interieur van allerlei gebouwen, dossiernummer 4866.

Rechter-commissaris : Bours.

Curatoren : Rombouts, Peter, en Vandeputte, Luc, Kapelstraat 23/3, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 november 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 juni 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 juni 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (16890)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 mei 2003, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Metal Tile Solutions N.V., Luikersteenweg 36, te 3500 Hasselt, H.R. Hasselt 107314, handelswerkzaamheid : immobiliën, BTW 457.739.436, dossiernummer 4867.

Rechter-commissaris : Bours.

Curatoren : Rombouts, Peter, en Vandeputte, Luc, Kapelstraat 23/3, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 mei 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 12 juni 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 19 juni 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (16891)

#### Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 19 mei 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Merano, uitbating van een taverne, met maatschappelijke zetel te 2590 Berlaar, Aarschotsebaan 63, administratief nummer griffie Mechelen nr. X/15.501, BTW 477.876.141.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 mei 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Vets, Willy, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Louizastraat 35.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen te rekenen vanaf 19 mei 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 30 juni 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (16892)

Bij vonnis d.d. 19 mei 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Pooters-HPL Products, groothandel in hout, met maatschappelijke zetel te 2220 Heist-op-den-Berg, Impulsstraat 7A, H.R. Mechelen 89111, BTW 456.404.497.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 mei 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : V. Deprez, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Mertens, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Sint-Katelijne-Waver, Mechelbaan 147.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen te rekenen vanaf 19 mei 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 30 juni 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (16893)

Bij vonnis d.d. 19 mei 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. Reflekt Management Ondernemersvervanging, adviesbureau op het gebied van bedrijfsvoering en beheer, met maatschappelijke zetel te 2812 Muizen, Willendriesstraat 9 Ter, H.R. Mechelen 89321, BTW 461.238.958.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 mei 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : V. Deprez, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Mertens, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Sint-Katelijne-Waver, Mechelbaan 147.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen te rekenen vanaf 19 mei 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 30 juni 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (16894)

Bij vonnis d.d. 19 mei 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Verano, kleinhandel in kleding, textiel, schoeisel en artikelen van leer, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Kartuijzersvest 3, H.R. Mechelen 88267, BTW 474.398.690.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 mei 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Vets, Willy, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Louizastraat 35.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen te rekenen vanaf 19 mei 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 30 juni 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (16895)

Bij vonnis d.d. 19 mei 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. Carrosseriecenter Vama, kleinhandel in tweedehandswagens en carrosseriewerkzaamheden, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Elfenstraat 21, H.R. Mechelen 68612, BTW 439.910.539, vennootschap in vereffening, met als vereffenaar Mr. G. Van Passel, advocaat, kantoorhoudende te Antwerpen, Tolstraat 85.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curatoren werden benoemd : Mr. Verschuren, Gerry, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Bleekstraat 11, B003, en Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen te rekenen vanaf 19 mei 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 30 juni 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (16896)

Bij vonnis d.d. 19 mei 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd het faillissement van de N.V. Marie Thumas, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 477, H.R. Mechelen 31168, gesloten verklaard ingevolge vereffening.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (16897)

Bij vonnis d.d. 19 mei 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd het faillissement van de B.V.B.A. De Fruithof, met maatschappelijke zetel te 2850 Beerzel, Beerzelplein 20A, H.R. Mechelen 71986, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd, de heer Weymans, Marc, wonende te 2500 Lier, Kesselsesteenweg 30.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (16898)

#### Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Par jugement du 19 mai 2003, le tribunal de commerce de Liège a rapporté la faillite de la S.P.R.L. Ankara Holding, ayant son siège social rue Ferrer 6, à 4100 Seraing, R.C. Liège 207407, T.V.A. 471.763.953.

Le curateur : (signé) Alain Bodeus. (16899)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij vonnis van 25 maart 2003 homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, ten verzoeken van de echtgenoten, de heer Bobbaerts, Lucien Marie Joseph en Mevr. Stevens, Renée Norbertine Caroline, Staatsbaan 80, Halen, de akte verleden voor notaris Benoit Levecq, te Herk-de-Stad, op 3 februari 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor verzoekers, (get.) Benoit Levecq, notaris te Herk-de-Stad. (16900)

Bij vonnis van 25 maart 2003 homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, ten verzoeken van de echtgenoten, de heer Geeritsen, François Henri Louis en Mevr. Vos, Paula Maria Josephina, Sint-Truidersteenweg 98, Herk-de-Stad, de akte verleden voor notaris Benoit Levecq, te Herk-de-Stad, op 5 december 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor verzoekers, (get.) Benoit Levecq, notaris te Herk-de-Stad. (16901)

Bij vonnis van 25 maart 2003 homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, ten verzoeken van de echtgenoten, de heer Roux, Dominique Henri Paul en Mevr. Stulens, Annick, Suzanne Leonard, Zestien Bundersstraat 63, Hasselt, de akte verleden voor notaris Benoit Levecq, te Herk-de-Stad, op 27 november 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor verzoekers, (get.) Benoit Levecq, notaris te Herk-de-Stad. (16902)

Bij verzoekschrift de dato 16 april 2003 hebben de heer Tanghe, Jacques, gepensioneerd, en zijn echtgenote Mevr. Overbergh, Erna Florentina Maria, huisvrouw, samenwonende te 8930 Menen, Kortrijkstraat 114, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging aan

hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Francis Develter te Menen op 17 maart 2003, houdende inbreng van onroerend goed door de heer Tanghe, Jacques.

Voor de verzoekers, (get.) Francis Develter, notaris. (16903)

Bij verzoekschrift in dato 15 mei 2003 hebben de echtgenoten Maurits Priem-Willemarck, Denise, wonende te Nieuwpoort, Muntkruidweg 6, de rechtbank van eerste aanleg te Veurne verzocht om homologatie van de wijziging aan hun huwelijkscontract, blijkens akte verleden voor Paul Verhaeghe, notaris te Veurne, vervangende notaris Ludo Debucquoy te Passendale, in dato 15 mei 2003, houdende vereffening van hun vorig stelsel en overgang naar het stelsel met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed zowel van de man als van de vrouw, gelegen te Oostende.

(get.) L. Debucquoy, notaris. (16904)

Bij vonnis van 21 maart 2003, uitgesproken door de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, werd de akte gehomologeerd houdend de wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Beirnaerts, Dirk Albertus Petrus, spoorwegbediende, en zijn echtgenote Mevr. Verplancke, Sabine Godelieve Jozef, samenwonende te Kapellen op 16 september 2002, waarbij de echtgenoten hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben door inbreng van een eigen goed door de heer Dirk Beirnaerts in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Wuyts, notaris. (16905)

Bij vonnis van 28 maart 2003, uitgesproken door de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, werd de akte gehomologeerd houdend de wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Gilzen, Petrus Jacobus, gepensioneerd, en zijn echtgenote Mevr. Joosen, Maria, samenwonende te Stabroek, Krekelberg 85, verleden voor notaris Filip Wuyts te Kapellen op 22 oktober 2002, waarbij de echtgenoten hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben door inbreng van een onroerend goed door Mevr. Van Gilzen-Joosen en inlassing van een verblijvingsbeding.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Wuyts, notaris. (16906)

Bij vonnis van de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 27 februari 2003, werd gehomologeerd de akte verleden voor geassocieerd notaris Bart Van De Keere, te Evergem (Sleidinge), houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Leeuwen, Etienne, en Mevr. Boone, Christiana, samenwonende te Evergem, Kluizendorpstraat 43, in die zin dat voornoemde echtgenote een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(16907)

Bij verzoekschrift van 15 mei 2003 hebben de echtgenoten de heer Verhoeven, Peter, arbeider, geboren te Wetteren op 3 juli 1964 en Mevr. De Gucht, Marie-Rose Elodie Cyriel, bediende, geboren te Gent op 27 april 1967, samenwonende te 9270 Laarne (Kalken), Peperstraat 1, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde ter homologatie van de akte verleden voor notaris Guy Danckaert, met standplaats Kalken, op 18 april 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel zijnde het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract met als enige wijziging de inbreng in de huwgemeenschap van een eigen onroerend goed van de heer Verhoeven, Peter, zijnde een woning op en met grond te Laarne (Kalken), Peperstraat 1, op het kadaster gekend ter sectie D, nummer 1247 N met een oppervlakte van acht aren veertig centiare (8 a 40 ca).

Kalken, 20 mei 2003.

Namens de echtgenoten Verhoeven-De Gucht, (get.) Guy Danckaert, notaris te Kalken. (16908)

Bij verzoekschrift van 25 juni 2002 ondertekend door de echtgenoten Nicolas Dufrane-Fender, samenwonende te Sint-Gillis-Waas (Sint-Pauwels), Klapdorp 51, wordt de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jan Muller, te Waasmunster, op 25 juni 2002, waarbij voornoemde echtgenoten overeenkomstig artikelen 1466 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, het stelsel van scheiding van goederen hebben aangenomen ter vervanging van het wettelijk stelsel, ter homologatie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde voorgelegd.

(Get.) Jan Muller, notaris. (16909)

Bij verzoekschrift van 22 april 2003 hebben de heer Theophiel Waterschoot en Mevr. Christine Gevaert, wonend te Waasmunster, Nijverheidslaan 216, homologatie aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Jan Muller te Waasmunster op 22 april 2003, houdende inbreng van een persoonlijk goed van de heer Theophiel Waterschoot en waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef.

(Get.) Jan Muller, notaris. (16910)

Bij verzoekschrift van 28 oktober 2002 hebben de heer Marc Bracke en Mevr. Annick De Schepper, wonende te Temse, Paterstraat 56, homologatie aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Jan Muller, te Waasmunster, op 28 oktober 2002, houdende inbreng van een persoonlijk goed van de heer Marc Bracke en houdende een inbreng van een persoonlijk goed door Mevr. Annick Deschepper in de huwgemeenschap en waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef.

(Get.) Jan Muller, notaris. (16911)

Bij verzoekschrift van 21 januari 2003 hebben de heer Tom Van Malderen en Mevr. Van der Plas, Inge, wonende te 9255 Buggenhout, Damstraat 3, homologatie aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt bij akte verleden voor notaris Jan Muller, te Waasmunster, op 4 juni 2002, houdende inbreng van een persoonlijk goed van de heer Tom Van Malder in de huwgemeenschap en waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef.

(Get.) Jan Muller, notaris. (16912)

Op 27 maart 2003 hebben de heer Cleeren, Marcus Maria Cornelius, industrieel ingenieur, geboren te Antwerpen, district Merksem, op 23 maart 1945, identiteitskaart nummer 001 0027683 17; nationaal nummer 45.03.23 343-30, hier vermeld met zijn uitdrukkelijke instemming, en zijn echtgenote, Mevr. Bergmans, Maria Nelly, bediende, geboren te Neerpelt op 22 februari 1946, identiteitskaart nummer 001 0027537 65; nationaal nummer 46.02.22 348-69, hier vermeld met haar uitdrukkelijke instemming, samenwonende te Aartselaar, Gustaaf De Smetlaan 15, op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 25 februari 2003 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte verleden voor notaris Ludo Gielen, te Edegem, op 25 februari 2003, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden;

Teneinde dezer werd woonstkeuze gedaan op de studie van notaris L. Gielen, te Edegem, Prins Boudewijnlaan 243.

Namens de echtgenoten Cleeren-Bergmans, (get.) L. Gielen, notaris te Edegem. (16913)

Bij vonnis van 13 maart 2003, uitgesproken door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte gehomologeerd, verleden voor de notaris Paul de Sutter, met standplaats te Lotenhulle (Aalter), op 28 augustus 2002, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van De Steene, Willy Gérard Firmin, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Vermeulen, Christella, Rosina Antoinette, zonder beroep, samenwonende te 9880 Aalter

(Poeke), Vinktsestraat 15, inhoudende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen en toevoegen van een beding aangaande de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen toe te voegen.

(Get.) P. de Sutter, notaris. (16914)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 9 april 2003, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Leonard Delwaide, alsdan te Rekem (Lanaken), op 19 december 2002, tussen de heer Moesen, Remy Lucien en Mevr. Mechels, Antonie Marie Pierre, en wonende te Uikhoven (Maasmechelen), Pastoor Goossenslaan 21, gehomologeerd.

Bij deze akte brengen de beide echtgenoten een persoonlijk onroerend goed in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten, (get.) Dorine Merlo, notaris. (16915)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 9 april 2003, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Leonard Delwaide, alsdan te Rekem (Lanaken), op 12 december 2002, tussen de heer Vrancken, Frank Constant Cornelis Valentinus, en Mevr. Moors, Christel Josiane Wilhelmina, en wonende te Lanaken, Omstraat 66, gehomologeerd.

Bij deze akte brengt de heer Vrancken, Frank, een onroerend goed in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten, (get.) Dorine Merlo, notaris. (16916)

Bij verzoekschrift van 7 april 2003 hebben de heer Ceunen, Gert Alfons Louis en Mevr. Hulsbosch, Veerle, wonende te Meeuwen-Gruitrode, Tulpenstraat 29, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie aangevraagd van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen-Gruitrode, op 7 april 2003. Deze wijziging betreft de inbreng van een persoonlijk onroerend goed van de vrouw.

(Get.) M. Van Nerum, notaris. (16917)

Bij verzoekschrift van 12 maart 2003 hebben de heer Reynders, Rudy Jean, (I.K. 002-0687165-72) (R.R. 590321 259-80), geboren te Mortsel op 21 maart 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Buytaert, Maria Sidonia, (I.K. 002-0699387-72) (R.R. 560501 414-88), geboren te Merksem op 1 mei 1956, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Turnhoutsebaan 455, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een aanvraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris René Van den Kieboom, te Antwerpen, op 12 maart 2003, houdende inbreng van een eigen goed door de heer Reynders, Rudi, in de huwgemeenschap.

Antwerpen, 19 mei 2003.

(Get.) René Van den Kieboom, notaris. (16918)

Bij verzoekschrift op 16 april 2003 heeft de heer Robbens, Raphaël Albert Octaaf, geboren te Asper op 7 november 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Clauwaert, Beatrice Adrienne, geboren te Oudenaarde op 10 augustus 1946, samenwonende te Gavere, Kriephoekstraat 29, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte verleden op 16 april 2003 voor het ambt van notaris François Van Innis, te Zingem, waarbij zij het stelsel der gemeenschap van aanwinsten waaraan zij onderworpen zijn ingevolge huwelijkscontract opgemaakt door Mr. Antoine Verstraeten, eertijds notaris te Gavere, op 7 mei 1966, gewijzigd hebben door inbreng in de huwgemeenschap van de eigendom te Nazareth, Eedstraat 12, persoonlijk toebehorende aan Mevr. Clauwaert, Beatrice.

Namens de echtgenoten Robbens-Clauwaert, (get.) François Van Innis, notaris. (16919)

Bij vonnis, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 2 april 2003, werd de akte gehomologeerd die verleden werd voor notaris Luc Bracke, te Brecht, deelgemeente Sint-Job-in-'t-Goor, op 21 februari 2003, waarbij de heer Van Caeyzeele, Bartel en Mevr. Willems, Nicole Clara Alfons, samenwonende te Herenthout, Doornboompad 55, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden door inbreng vanwege Mevr. Willems, Nicole, in het gemeenschappelijk vermogen van een woning gelegen te Herenthout, Vonckstraat 53, die voorheen tot haar persoonlijk vermogen behoorde.

Brecht (Sint-Job-in-'t-Goor), 19 mei 2003.

Namens de echtgenoten, (get.) Luc Bracke, notaris. (16920)

Verzoekschrift tot homologatie van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Kurt Geysels, te Aarschot, op 19 mei 2003, inhoudende uitbreiding van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen door inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed.

Voor de echtgenoten Vandamme, Koen, geboren te Diest op 20 januari 1977, en zijn echtgenote, Mevr. Luyten, Evy, geboren te Leuven op 21 december 1977, samenwonend te 3200 Aarschot, Lombaardstraat 6.

Dit verzoekschrift zal neergelegd worden ter homologatie op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

(Get.) K. Geysels, notaris. (16921)

Par requête en date du 14 avril 2003, M. Vincent Albert Delvoyé, né à Comines (France), le 12 septembre 1965, expert comptable, de nationalité française, et son épouse, Mme Annick Elisabeth Le Bel, née à Suresnes (France), le 11 novembre 1964, enseignante, de nationalité française, domiciliés ensemble à Ellezelles, Bruyère 73, sollicitent du tribunal de première instance de Tournai, l'homologation de l'acte établi le 14 avril 2003, par Me Albert Loix, notaire à Tournai, modifiant leurs conventions matrimoniales en adoptant la convention ci-après :

Par dérogation au partage du patrimoine commun comme établi par la loi, il est stipulé à titre de convention de mariage et ce conformément aux dispositions des articles 1461 suivants du Code civil belge que toute la communauté appartiendra en pleine propriété au survivant des époux en cas de dissolution du mariage par le décès de l'un des époux pour autant qu'à ce décès la vie commune n'ait pas été rompue par une séparation de fait ou de droit à charge pour le conjoint survivant, d'en supporter tout le passif comme de droit, et ce qu'il existe ou non des enfants ou descendants du mariage.

Pour extrait conforme : (signé) Delvoye; Le Bel. (16922)

Aux termes d'un acte de modification de régime matrimonial intervenu entre M. Marechal, Serge Mathieu Clément, prépensionné, né à Verviers le 31 juillet 1946, et, son épouse, Mme Milleur, Danielle Nelly Louise, infirmière, née à Verviers le 10 novembre 1946, demeurant ensemble à Herve, anciennement Charneux, Champiomont 608, mariés à Herve, le 22 janvier 1992, sous le régime légal des biens à défaut de conventions matrimoniales; étant un acte reçu par Me Philippe Binet, notaire à Aubel, le 29 avril 2003, enregistré à Herve, le 13 mai 2003, les époux Marechal-Milleurs ont constitué, accessoirement au régime de la séparation des biens, une société dans laquelle ils ont fait entrer une maison d'habitation sise à Herve, anciennement Charneux, Champiomont 608.

Pour extrait analytique conforme, (signé) Philippe Binet, notaire. (16923)

Suivant jugement prononcé le 8 avril 2003 par la chambre du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre les époux Guillaume-Geeraerts, domiciliés ensemble à 6120 Nalinnes, rue des Ecoles 20, dressé par acte reçu par le notaire Baelden, de Thy-Le-Château, ville de Walcourt, en date du 13 décembre 2002, a été homologué.

Cet acte contient le maintien du régime légal avec apport immobilier au patrimoine commun de biens propres à l'époux.

(Signé) V. Boelden, notaire. (16924)

Par jugement du 3 avril 2003, rendu par le tribunal de première instance de Dinant, a été homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Danièle Monique Renée Cloarec, couturière, née à Charleroi le 11 mars 1967, et Eric Albert Gustave Ghislain Collard, chauffeur, né à Florennes le 5 octobre 1963, tous deux de nationalité belge, demeurant et domiciliés route de Givet 92, à 5580 Mont-Gauthier, commune de Rochefort.

L'acte modificatif a été reçu par Me Jean-Pierre Misson, notaire de résidence à Ciney, en date du 6 janvier 2003. Aux termes de cet acte, les époux Eric Collard-Cloarec ont déclaré remplacer leur régime matrimonial actuel de la communauté des biens par le régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Jean-Pierre Misson, notaire. (16925)

Par jugement du 10 avril 2003, le tribunal de première instance de Dinant a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Barré, Daniel Pierre Gaston, né à Hautes-Rivières (Ardenne; France), le 10 juin 1946, et Clarinval, Nicole Marie Emilie Camille, née à Bièvre le 22 février 1947, demeurant ensemble et domiciliés à Bièvre, rue du Pont d'Arret 2A.

L'acte comporte l'apport en communauté de biens immobiliers propres à Mme Nicole Marie Clarinval, et a été reçu par le notaire Denys Dumont, résidant à Gedinne, le 27 février 2003.

Pour les époux Barre-Clarinval, (signé) Denys Dumont, notaire. (16926)

Suivant jugement du 3 avril 2003, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué la modification apportée au régime matrimonial de M. Janssens, Robert Alain Michel, ouvrier, né à Etterbeek le 3 mars 1965 (R.N. 650305 239-87), et son épouse, Mme Peremans, Patricia Andrée Marthe, employée, née à Hal le 5 octobre 1965 (R.N. 65 005 280-35), domiciliés lui à Tubize, rue du Try 23, et elle à Ittre du Sart 47.

Lesquels ont, par acte reçu par le notaire Pierre Sterckmans, à Tubize en date du 30 décembre 2002, adopté le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour les époux Janssens-Peremans, (signé) Pierre Sterckmans, notaire. (16927)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 22 april 2003 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. M. Bartholomeeusen, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorkhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen D'hert, Josephus Delphine Paul, geboren te Merksem op 28 juli 1955, ongehuwd, laatst wonende te Schoten, Kuipersstraat 5, en overleden te Schoten op 17 juli 2002.

Antwerpen, 19 mei 2003.

De griffier : (get.) A. Rasschaert. (16928)

## Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 25 april 2003, door de eerste kamer der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken, dat Mr. Ben Vermeulen, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Van Impe, Theophile, geboren te Mere op 27 januari 1923, laatst wonende te 9420 Erpe-Mere, Bosstraat 46, en overleden te Aalst op 20 juli 1997.

Dendermonde, 20 mei 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Ann Pauwels. (16929)

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 25 april 2003, door de eerste kamer der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken, dat Mr. Paul Van Buynder, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Prins Boudewijnlaan 16, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen De Schryver, Petrus, geboren te Sint-Gillis-Waas op 30 september 1926, laatst wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Zwanenhoekstraat 1, en overleden te Sint-Gillis-Waas op 19 juli 1998.

Dendermonde, 20 mei 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Ann Pauwels. (16930)

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 25 april 2003, door de eerste kamer der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken, dat Mr. Gracy Saeren, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Breedstraat 1, bus 22, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen De Leeneer, Lieven, geboren te Aalst op 28 augustus 1971, echtgenoot van Katerine De Saegher, laatst wonende te 9190 Stekene, Abdijstraat 33, en overleden te Sint-Niklaas op 30 maart 1996.

Dendermonde, 20 mei 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Ann Pauwels. (16931)

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 25 april 2003, door de eerste kamer der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken, dat Mr. Serge Grysolle, advocaat te 9300 Aalst, Vrijheidstraat 39, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Rasschaert, Paul Ivo, geboren te Smetlede op 3 januari 1951, laatst wonende te 9340 Lede, Julius De Geysterstraat 2A, en overleden te Lede op 25 april 2000.

Dendermonde, 20 mei 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Ann Pauwels. (16932)

**Bekendmaking  
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990  
betreffende de ziekenfondsen  
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990  
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Union Nationale des Mutualités Socialistes**

*Composition du conseil d'administration*

Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale du 15 décembre 2001 :

Election coprésidents et vice-président.

Le conseil d'administration a élu en son sein les fonctions de coprésidents et de vice-président pour une période de trois ans :

Mark Elchardus (coprésident).

Philippe Mahoux (coprésident).

Jean-François Hoffelt (vice-président).

L'assemblée générale approuve ce choix à l'unanimité. (16933)